



ВЕСТНИК

Кабардино-Балкарского института
гуманитарных исследований



1 (52)

журнал выходит четыре раза в год

ВЕСТНИК
КАБАРДИНО-БАЛКАРСКОГО
ИНСТИТУТА ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
№ 1 (52), 2022

Научный журнал. Издается с 1968 г.
Выходит 4 раза в год.
ISSN 2306-5826

Главный редактор

д.и.н. К.Ф. Дзамихов

Редакционная коллегия

*д.ф.н. Б.Ч. Бижоев, д.ф.н. Т.Ш. Биттирова,
к.и.н. А.Х. Боров, д.ф.н. А.М. Готов, д.и.н. А.Г. Кажаров, к.и.н. З.М. Кешева,
к.ф.н. Д.М. Кумыкова (ответственный секретарь), д.ф.н. Б.А. Мусуков,
к.ф.н. Л.Х. Махиева, к.и.н. Д.Н. Прасолов,
д.ф.н. Х.Т. Тимижев, к.и.н. В.А. Фоменко*

Адрес редакции:
360000, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18
Институт гуманитарных исследований КБНЦ РАН
Тел.: 8 (8662) 42-34-42; E-mail: kbigi.red@mail.ru
Сайт: www.kbigi.ru



BULLETIN

of the Kabardian-Balkarian Institute
for the Humanities Research



1 (52)

the journal comes out four times a year

BULLETIN (VESTNIK)
OF THE KABARDIAN-BALKARIAN
INSTITUTE FOR THE HUMANITIES RESEARCH
№ 1 (52), 2022

Scientific journal. Published since 1968
Published 4 times a year.
ISSN 2306-5826

E d i t o r - i n - c h i e f

Doctor of History *K.F. Dzamikhov*

E d i t o r i a l b o a r d

Doctor of Philology *B.Ch. Bizhoyev*; Doctor of Philology *T.S. Bittirova*;
Candidate of History *A.H. Borov*; Doctor of Philology *A.M. Gutov*;
Doctor of History *A.G. Kazharov*; Candidate of History *Z.M. Kesheva*;
Candidate of Philology *D.M. Kумыkova (exec. secretary)*;
Doctor of Philology *B.A. Musukov*; Candidate of Philology *L.H. Makhiyeva*;
Candidate of History *D.N. Prasolov*; Doctor of Philology *H.T. Timizhev*;
Candidate of History *V.A. Fomenko*

Address of editorial office:
18 Pushkin Street, Nalchik 360000
Institute for the Humanities Research KBSC RAS
Ph.: 8 (8662) 42-34-42; E-mail: kbigi.red@mail.ru
Site: www.kbigi.ru

СОДЕРЖАНИЕ

ИСТОРИЯ. ЭТНОЛОГИЯ

<i>Алхасова Д.М.</i>	Порядок учета следственных дел управлением Центра Кавказской линии в 1847 г.	7
<i>Дзуганов Т.А.</i>	Из истории горнопромышленного предпринимательства в Кабарде и Балкарии в XIX – начале XX в.	13
<i>Прасолов Д.Н.</i>	Исторические юбилеи покорения Кавказа в символической политике кавказских наместников в конце XIX – начале XX в.	22
<i>Базиева Г.Д.</i>	Телевидение в Кабардино-Балкарской Республике: история и современность	35

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Абазэ М.М.</i>	Къэбэрдей-шэрджэсыбзэм фIэщыгъэцIэхэр (терминхэр) зэрыщызэтеувар	43
<i>АфIэунэ А.А.</i>	Адыгэ лексикографием и тхыдэ. Курыт еджапIэхэм папщIэ XX лIэщIыгъуэм къыдэкIа псалъалъэхэр	50
<i>Дзыгъуанэ Р.Хъ.</i>	Лъабжъэужьхэу -х, -лI-хэмкIэ лъабжъэпэншэу къэхъуа лэжыгъэцIэхэм адыгэбзэм щагъэзащIэ къалэнхэр	58
<i>Жылэтеж Хъ. Ч.</i>	Адыгэбзэм и щыпIэ, зэман къэзыгъэлягъуэ хьэлхэм ябгъэдэль морфологие, синтаксис нэщэнэхэр	66
<i>Токъмакъ М.Хъ.</i>	Адыгэбзэм и IукIэзэщхь псалъэхэр	77
<i>Шэру Н.Гъу.</i>	Псалъэуха зэхэлхэр: гурыIуэныгъэмрэ нэщэнэгъэлягъуэ нэхьыщхьэхэмрэ	86

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ. ФОЛЬКЛОРИСТИКА

<i>Тхагазитов Ю.М.</i>	Этнокультурные основы романа «Сломанная подкова» А. Кешокова	93
<i>Биттирланы Т.Ш.</i>	Хочуланы Салихни чыгъармачылыгъында тарихни бетлери	99
<i>Сарбашланы А.М.</i>	Жантууланы Иссаны чыгъармачылыгъында бушуулукъну суратлау	106

CONTENT

HISTORY. ETHNOLOGY

<i>Alkhasova D.M.</i>	Procedure for account of investigation cases by the department of the caucasian line center in 1847	7
<i>Dzuganov T.A.</i>	From the history of mining entrepreneurship in Kabarda and Balkaria in the 19th and early 20th centuries	13
<i>Prasolov D.N.</i>	Historical anniversaries of the conquest of the Caucasus in the symbolic policy of the viceroys of the Caucasus in the late 19 – early 20	22
<i>Bazieva G.D.</i>	Television in the Kabardino-Balkarian Republic: history and modernity	35

LINGUISTICS

<i>Abazova M.M.</i>	The formation of terminology in the kabardino-circassian language	43
<i>Afaunova A.A.</i>	History of Kabardian Lexicography. School dictionaries published in the XX theory	50
<i>Dzuganova R.Kh.</i>	Functioning of Functional Models with Suffixes -x, -лI in the verb of the Kabardino-Cherkassian language	58
<i>Zhiletezhev H.Ch.</i>	Morphological and syntactic features of the circumstances of place and time in the Kabardino-Circassian language	66
<i>Tokmakova M.H.</i>	Homonymy in the Kabardino-Circassian language	77
<i>Sherieva N.G.</i>	Complex sentences: Definition and main characteristics	86

LITERARY CRITICISM. STUDY OF FOLKLORE

<i>Thagazitov Y.M.</i>	Ethnocultural foundations of the novel "Broken horseshoe" by A. Keshokov	93
<i>Bittirova T.S.</i>	Signs of time in the work of Salih Khochuev	99
<i>Sarbasheva A.M.</i>	The embodiment of the tragic in the work of Issa Zhantuev	106

Научная статья

УДК 349.417

DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-7-12

ПОРЯДОК УЧЕТА СЛЕДСТВЕННЫХ ДЕЛ УПРАВЛЕНИЕМ ЦЕНТРА КАВКАЗСКОЙ ЛИНИИ В 1847 Г.

Динара Муратовна Алхасова

Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук, Нальчик, Россия,
alkhasova.dinara@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4893-2301>

© Д.М. Алхасова, 2022

Аннотация. Статья посвящена изучению порядка учета следственных дел управлением Центра Кавказской линии. Повышение внимания со стороны управления Центра к следственным делам рассматривается в контексте осложнившейся вследствие деятельности Шамиля социально-политической ситуации в регионе. Рассматриваются способы и формы предоставления информации по следственным делам на территории Центра Кавказской линии. На основе содержательного анализа изученных материалов очерчивается круг учреждений, с которыми взаимодействовал начальник Центра. Анализируется информативная отдача этой группы документов. Проводится содержательный анализ ведомостей о следственных делах на территории Центра. Изучается структура отчетных документов командующих участками на Линии. На основе выявленных материалов предпринимается попытка реконструировать процесс учета следственных дел. Анализируется потенциальная информативная значимость выявленных документов, проводится дифференциация отчетных данных по видовой принадлежности.

Ключевые слова: Управление Центра Кавказской линии, начальник Центра Кавказской линии, следственные дела, делопроизводство

Для цитирования: Алхасова Д.М. Порядок учета следственных дел управлением Центра Кавказской линии в 1847 г. // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 7–12. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-7-12

Original article

PROCEDURE FOR ACCOUNT OF INVESTIGATION CASES BY THE DEPARTMENT OF THE CAUCASIAN LINE CENTER IN 1847

Dinara M. Alkhasova

Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Nalchik,
Russia, alkhasova.dinara@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4893-2301>

© D.M. Alkhasova, 2022

Abstract: The article is devoted to the study of the procedure for recording investigative cases by the management of the Center of the Caucasian Line. Increased attention on the part of the Center's administration to investigative cases is considered in the context of the socio-political situation in the region, which has become more complicated due to Shamil's activities. The methods and forms of providing information on investigative cases on the territory of the Center of the Caucasian Line are considered. On the basis of

a meaningful analysis of the studied materials, a circle of institutions with which the head of the Center interacted is outlined. The informative output of this group of documents is analyzed. A meaningful analysis of the records of investigative cases on the territory of the Center is being carried out. The structure of the reporting documents of the commanders of the sections on the Line is being studied. Based on the identified materials, an attempt is made to reconstruct the process of accounting for investigative cases. The potential informative significance of the identified documents is analyzed, and the reporting data are differentiated by species.

Keywords: Department of the Center of the Caucasian Line, head of the Center of the Caucasian Line, investigative cases, paperwork

For citation: Alkhasova D.M. Procedure for account of investigation cases by the department of the caucasian line center in 1847. Vestnik KBIGI = KVIN Bulletin. 2022; 1 (52): 7–12. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-7-12

40-е гг. XIX в. стали периодом, в который наиболее ярко проявились сложности адаптации некоторых коренных народов Центрального Кавказа к российскому военному и административному присутствию в регионе. Специфика политической обстановки на Центральном Кавказе в 40-е гг. XIX в., отмеченной возросшей военной активностью Шамиля, обусловила необходимость всемерного контроля локальных военно-административных учреждений над различными сферами жизни коренного населения. В 40-х гг. XIX в. особое внимание управление Центра уделяло учету следственных дел. Поэтому изучение порядка их учета в управлении Центра открывает широкие возможности для исследования социально-политической истории народов Кавказа как в научно-теоретическом, так и в практическом плане.

В научно-теоретическом плане разработка этой темы дает возможность глубже изучить структуру военно-административного аппарата на территории Центрального Кавказа в переходный период, выявить их связь с локальными судебными органами. В практическом плане изучение порядка учета следственных дел открывает возможности для реконструкции движения следственных материалов за пределами судебных учреждений.

Предметом статьи являются делопроизводственные документы начальника Центра Кавказской линии. Цель работы состоит в том, чтобы на основе материалов УЦГА АС КБР реконструировать процесс осуществления учета следственных дел и наметить перспективы их дальнейшего применения для исследования социально-политических процессов на Центральном Кавказе и изучения порядка делопроизводства.

Анализ учета следственных дел не становился предметом специального исследования. Однако имеется обширная историография отечественных исследователей, специализирующихся на изучении судебно-правовых и административных преобразований в регионе. К их числу относятся работы А.Х. Карова [Каров 2000], З.М. Блиевой [Блиева 2004], Ю.Ю. Клычникова [Клычников 2004], П.А. Кузьмина [Кузьминов 2004], Е.И. Кобахидзе [Кобахидзе 2010], А.Х. Абазова [Абазов 2007; 2015; 2017] и др.

Делопроизводство начальника Центра Кавказской линии исследуется на основе анализа широкой базы источников. Большой объем материалов, относящихся к Центру Кавказской линии, введен в научный оборот в опубликованных сборниках документов под редакцией В.К. Гарданова [Гарданов 1956], П.А. Кузьминова [Народы... 2005а; 2005б], Е.И. Кобахидзе [Административная практика... 2012], З.М. Кешевой [Документы... 2011].

Значительное количество материалов было извлечено нами из фондов Центрального Государственного архива КБР. Делопроизводство начальника Центра Кавказской линии представляло собой обширный перечень межведомственных документов, как поступающих в управление Центра, так и исходивших из него.

В процессе изучения материалов, извлеченных из фондов Центрального Государственного архива КБР, нам удалось выявить следующие группы документов: рапорты, предписания, циркуляры, именные, кондуитные и формулярные списки, прошения, документы, содержащие элементы статистики.

Возросшая активность Шамиля на Центральном Кавказе в середине 40-х гг. XIX в. стала предметом серьезного беспокойства со стороны кавказского линейного командования на всех уровнях [Документы... 2011: 74]. В этот период управление Центра предприняло ряд мер, направленных против абреков: ужесточение контрольно-пропускных мер для лиц, пересекавших Линию; создание ряда следственных и полицейских учреждений с привлечением представителей локальной аристократии; принятие ряда постановлений, предусматривавших наказания для лиц, укрывавших абреков и т.п. Предположительно, обеспокоенность управления Центра ситуацией в регионе стала причиной контроля следственных дел, производившихся по Центру Кавказской линии.

Нам удалось дифференцировать материалы, позволявшие вести учет следственных дел по принципу адресации. Формой учета следственных дел на территории Центра была ведомость с сопроводительным рапортом от командующих участками Центра с одной стороны, и предписания и постановления начальника Центра на основании этих ведомостей – с другой.

Ведомости были составлены в соответствии с формой, единообразной на всех участках Центра. Они представляли собой таблицы, сшитые в тетрадь, которые содержали следующие графы: 1) кто, под судом или под следствием; 2) с которого времени производится и о каких преступлениях или происшествиях и кто находится под арестом; 3) почему дела не окончены и если имеется справка, то когда, кем и кому она адресована; 4) если дела производством окончены к кому, кем представлены на ревизии и когда; 5) отметка о распоряжениях начальника Центра [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 2 об. – 3].

Подобная форма отчетности, требовавшая подробных сведений, несмотря на некоторую громоздкость формулировок в графах, позволяла систематизировать запрашиваемую информацию, и потенциально могла способствовать ускорению делопроизводства со стороны адресата. Это косвенно подтверждает сравнительный анализ дат на ведомостях начальников участков Центра и ответных предписаний начальника Центра: в предписании командующему Военно-Грузинской дорогой, датированном 12 августа 1847 г., начальник Центра ссылается на сопроводительный рапорт от 1 июля 1847 г. о ходе следственных дел на Военно-Грузинской дороге [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 48]. Вместе с тем, на 8 августа 1847 г. начальник Центра еще не получил ведомость, о чем свидетельствует его письмо командующему линией Военно-Грузинской дороги [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 47].

Ведомости охватывали широкий круг правонарушений: воровство [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 2 об.], грабеж [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 2 об.], убийство и т.п. Содержательный анализ ведомостей позволил предположить, что они представляли собой выписки из журналов судебных учреждений на местах. Национальная и сословная пестрота в ведомостях, исключаяющая подсудность подозреваемых какому-то одному судебному учреждению, позволяет сделать вывод, что ведомости представляли собой компиляции, составленные на основе журналов или других учетных документов разных судебных учреждений. К ним полагаем возможным отнести военные суды, об участии которых свидетельствует наличие казаков в материалах следствия [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 11 об.], а также Временный Кабардинский суд, участие которого подтверждается наличием в ведомостях сведений о представителях коренного населения [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 15 об.].

Анализ адресации ведомостей позволил прийти к выводу, что они направлялись напрямую начальнику Центра Кавказской линии и исходили от начальников всех фортификационных частей Центра. Материалы следственных дел, поступавшие к начальнику Кабардинской линии от подведомственных учреждений, отсылались в управление Центра с сопроводительным рапортом. Сопроводительные рапорты представляли собой краткие отчеты начальника Кабардинской линии за его подписью, адресованные начальнику Центра и содержавшие сведения о периоде, за который составлены ведомости.

Содержательный анализ отчетной документации начальников учреждений, подведомственных Центру, позволил прийти к выводу, что они выступали в качестве промежуточной инстанции между начальником Центра и судебными/следственными органами на местах [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 1–21]. При этом начальник Центра Кавказской линии контролировал качество судопроизводства и, в случае отсутствия подвижек по тому или иному делу, отдавал распоряжения о возобновлении следствия [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 38]. Также удалось установить, что коммуникация начальника Центра осуществлялась не только с подведомственными учреждениями, но и с должностными лицами, по всей видимости, не входившими в состав Кавказской военной администрации. Об этом свидетельствует прошение начальника Центра, адресованное Воронежскому гражданскому губернатору с просьбой возобновить следствие о двух крестьянах [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 45].

Таким образом, анализ сопроводительных рапортов позволил прийти к выводу, что хронологические рамки изученных нами ведомостей были ограничены одним месяцем. Нам удалось выявить, что подобный вид отчетности носил систематический характер. Об этом свидетельствуют итоги сравнительного анализа сопроводительных рапортов начальника Кабардинской линии Алехина, один из которых датирован 1 сентября 1847 г. и содержит сведения о следственных делах за август [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 1], а второй датирован 1 августа 1847 г. и содержит сведения о следственных делах за июль [УЦГА АС КБР. Ф. И-16. Оп. 1. Д. 677. Л. 14].

Нам не удалось выявить, отсылались ли подобные ведомости в управление Центра ежегодно. Однако полагаем, что поиск материалов в данном направлении может открыть широкие перспективы для дальнейшего изучения делопроизводства и социально-политических процессов в регионе.

Список источников

Абазов 2007 – *Абазов А.Х.* К вопросу о деятельности Кабардинского временного суда // Архивы и общество. Вып. 3. Нальчик, 2007. С. 50–57.

Абазов 2015 – *Абазов А.Х.* Кабардинский временный суд в условиях интеграции Кабарды в состав Российской империи во второй четверти XIX в. // Кавказский сборник. Т. 9 (41). М., 2015. С. 150–170.

Абазов 2017 – *Абазов А.Х.* Народы Центрального Кавказа в политико-правовом пространстве Российской империи: судебные преобразования конца XVIII – начала XX в.: Дисс. ... док. ист. наук. Нальчик, 2017. 505 с.

Административная практика... 2012 – *Административная практика Российской империи на Центральном Кавказе с конца XVIII в. до 1870 г.* (на материале Осетии): Сборник документов. Сост., вступ. ст., коммент. Е.И. Кобахидзе. – ФГБУН Сев.-Осет. ин-т гум. и соц. исслед. им. В.И. Абаева. Владикавказ: ИПО СОИГСИ, 2012. 399 с.

Блиева 2004 – *Блиева З.М.* Российский бюрократический аппарат и народы Центрального Кавказа в конце XVIII – 80-е гг. XIX века: Дисс. ... док. ист. наук. Владикавказ, 2004. 476 с.

Гарданов 1956 – *Гарданов В.К.* Материалы по обычному праву кабардинцев. Первая половина XIX в. Нальчик: Кабардинское книжное издательство, 1956. 427 с.

Документы... 2011 – Документы по истории адыгов 20–50-х гг. XIX в. (по материалам ЦГА КБР) / сост. З.М. Кешева. Нальчик: Издательский отдел КБИГИ, 2011. 203 с.

Источниковедение... 2005 – *Источниковедение истории Северного Кавказа* / сост. Е.Г. Битова. Нальчик: Каб.-Балк. ун-т, 2005. 45 с.

Каров 2000 – *Каров А.Х.* Административно-территориальные изменения в Кабарде и Балкарии в конце XVIII – начале XX веков: Дисс. ... канд. ист. наук. Нальчик, 2000. 202 с.

Клычников 2004 – *Клычников Ю.Ю.* Российская политика на Северном Кавказе (1827–1840 гг.): Дисс. ... док. ист. наук. Пятигорск, 2004. 636 с.

Кобахидзе 2010 – *Кобахидзе Е.И.* Осетия конца XVIII – начала XX в.: опыт исторического взаимодействия традиционного и государственно-административного управления: Дисс. ... док. ист. наук. Владикавказ, 2010. 484 с.

Кузьминов 2004 – *Кузьминов П.А.* Материалы сословно-поземельных комиссий как исторический источник по истории народов Северного Кавказа // *De die in diem.* Памяти А.П. Пронштейна. 1919–1998 / отв. ред.: А.В. Лубский, В.В. Черноус. Ростов-на-Дону, 2004. С. 122–144.

Народы... 2005а – *Народы Центрального Кавказа в 40-х – начале 60-х годов XIX века.* Сб. док. мат.-ов. В 2-х т. / сост., пред., комм. П.А. Кузьминов. М.: Поматур, 2005. Т. 1. 368 с.

Народы... 2005б – *Народы Центрального Кавказа в 40-х – начале 60-х годов XIX века.* Сб. док. мат.-ов. В 2-х т. / сост., пред., комм. П.А. Кузьминов. М.: Поматур, 2005. Т. 2. 392 с.

УЦГА АС КБР – Управление центрального государственного архива архивной службы Кабардино-Балкарской Республики.

References

АБАЗОВ А.КН. *K voprosu o deyatel'nosti Kabardinskogo vremennogo suda* [On the activities of the Kabardian Provisional Court]. IN: *Arkhivy i obshchestvo.* Вып. 3. Nalchik, 2007. P. 50–57. (In Russian)

АБАЗОВ А.КН. *Kabardinskii vremennyi sud v usloviyakh integratsii Kabardy v sostav Rossiiskoi imperii vo vtoroi chetverti XIX v.* [Kabardian provisional court in the conditions of the integration of Kabarda into the Russian Empire in the second quarter of the XIX century.]. IN: *Intkavkazskii sbornik.* Т. 9 (41). Moscow, 2015. P. 150–170. (In Russian)

АБАЗОВ А.КН. *Narody Tsentral'nogo Kavkaza v sudebnoi sisteme Rossiiskoi imperii v kontse XVIII – nachale XX v.* [The peoples of the Central Caucasus in the judicial system of the Russian Empire in the late XVIII – early XX centuries]. Nalchik: ООО «Pechatnyi dvor», 2016. 264 p. (In Russian)

Administrativnaya praktika Rossiiskoi imperii na Tsentral'nom Kavkaze s kontsa XVIII v. do 1870 g. (na materiale Osetii): Sbornik dokumentov. Sost., vstup. st., komment. E.I. Kobakhidze [Administrative practice of the Russian Empire in the Central Caucasus since the end of the 18th century. before 1870 (based on Ossetia): Collection of documents. Comp. by E.I. Kobakhidze]. Vladikavkaz: IPO SOIGSI, 2012. 399 p. (In Russian)

БЛИЕВА З.М. *Rossiiskii byurokraticheskii apparat i narody Tsentral'nogo Kavkaza v kontse XVIII – 80-e gody XIX veka: diss. ... dok. ist. nauk* [Russian bureaucratic apparatus and the peoples of the Central Caucasus at the end of the 18th – 80s of the 19th century: Dissertation for the Doctor of Historical Sciences degree]. Vladikavkaz, 2005. 476 p. (In Russian)

ГАРДАНОВ В.К. *Materialy po obychnomu pravu kabardintsev. Pervaya polovina XIX v.* [Materials on the customary law of the Kabardians. First half of the 19th century]. Nalchik: Kabardino-Balkarskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1956. 426 p. (In Russian)

Dokumenty po istorii adygov 20–50-kh gg. XIX v. (po materialam TsGA KBR) / sost. Z.M. Kesheva [Documents on the history of the Circassians of the 20s – 50s. XIX century (based on materials from the Central State Archives of the KBR). Comp. by Z.M. Kesheva]. Nalchik: Izdatel'skii otdel KBIGI, 2011. 203 p. (In Russian)

Istchnikovedenie istorii Severnogo Kavkaza / sost. E.G. Bitova [Source study of the history of the North Caucasus. Comp. by E.G. Bitova]. Nalchik: Kab.-Balk. un-t, 2005. 45 p. (In Russian)

КАРОВ А.Х. *Administrativno-territorial'nye izmeneniya v Kabarde i Balkarii v konce XVIII – nachale XX vekov: diss. ... kand. ist. nauk* [Administrative-territorial changes in Kabarda and Balkaria in the late 18th – early 20th centuries: Dissertation for the Candidate of Historical Sciences degree]. Nal'chik, 2000. 202 p. (In Russian)

KLYCHNIKOV YU.YU. *Rossiiskaya politika na Severnom Kavkaze (1827–1840): diss. ... dok. ist. nauk* [Russian policy in the North Caucasus (1827–1840): Dissertation for the Doctor of Historical Sciences degree]. Pyatigorsk. 2004. 636 p. (In Russian)

КОБАХИДЗЕ Е.І. *Osetiya kontsa XVIII – nachala XX v.: opyt istoricheskogo vzaimodeistviya traditsionnogo i gosudarstvenno-administrativnogo upravleniya: diss. ... dok. ist. nauk* [Ossetia at the end of the 18th – beginning of the 20th century: the experience of the historical interaction of traditional and state-administrative management: Dissertation for the Doctor of Historical Sciences degree]. Vladikavkaz, 2010. 484 p. (In Russian)

KUZ'MINOV P.A. *Materialy soslovno-pozemel'nyh komissij kak istoricheskij istochnik po istorii narodov Severnogo Kavkaza // De die in diem. Pamjati A.P. Pronshtejna. 1919–1998 / Otv. red.: A.V. Lubsij, V.V. Chernous* [Materials of estate and land commissions as a historical source on the history of the peoples of the North Caucasus // De die in diem. In memory of A.P. Prostein. 1919–1998 / Rev. editor: A.V. Lubsij, V.V. Chernous]. Rostov-na-Donu, 2004. P. 122–144. (In Russian)

Narody Central'nogo Kavkaza v 40-h – nachale 60-h godov XIX veka. Sb. dok. mat-ov. V 2-h t. / Sost., pred., komm. P.A. Kuz'minov [Peoples of the Central Caucasus in the 40s – early 60s of the XIX century. Sat. doc. mats. In 2 volumes / Comp., prev., comm. by P.A. Kuzminov]. Moscow: Pomatur, 2005. Vol. 1. 368 p. (In Russian)

Narody Central'nogo Kavkaza v 40-h – nachale 60-h godov XIX veka. Sb. dok. mat-ov. V 2-h t. / Sost., pred., komm. P.A. Kuz'minov [Peoples of the Central Caucasus in the 40s – early 60s of the XIX century. Sat. doc. mats. In 2 volumes / Comp., prev., comm. by P.A. Kuzminov]. Moscow: Pomatur, 2005. Vol. 2. 392 p. (In Russian)

Upravlenie Tsentral'nogo gosudarstvennogo arkhiva arkhivnoi sluzhby Kabardino-Balkarskoj Respubliki [Administration of the Central state archive of Archival service of Kabardino-Balkarian Republic]. (In Russian)

Информация об авторе

Д.М. Алхасова – аспирант.

Information about the author

D.M. Alhasova – Graduate Student (History).

Статья поступила в редакцию 22.04.2022; одобрена после рецензирования 10.05.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 22.04.2022; approved after reviewing 10.05.2022; accepted for publication 16.05.2022.

Научная статья
УДК 94(470.6)
DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-13-21

ИЗ ИСТОРИИ ГОРНОПРОМЫШЛЕННОГО ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА В КАБАРДЕ И БАЛКАРИИ В XIX – НАЧАЛЕ XX В.

Тимур Аликович Дзуганов

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, dzughanov@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3030-5732>

© Т.А. Дзуганов, 2021

Аннотация. Статья посвящена изучению одного из важнейших вопросов экономической истории Кабардино-Балкарии – становлению горнопромышленного предпринимательства в Нальчикском округе. Анализируются отличительные черты, присущие горнодобывающим промыслам Нальчикского округа. В работе исследуется многообразие методов реализации частной коммерческой инициативы предпринимателей, общие принципы и особенности юридического оформления деятельности. Показано, что уже к началу XX в. в округе происходит качественное изменение первичной сети мелких промыслов, специализирующихся на эксплуатации минеральных ресурсов, выразившееся в оформлении устойчивой системы добывающих и перерабатывающих минеральное сырье предприятий. На основе архивных материалов и данных периодической печати установлено, что уже в начале 70-х гг. XIX в. в округе появились первые регулярно действующие горнодобывающие учреждения, анализируются их специализация и условия функционирования. Определены основные факторы, замедлявшие развитие этой отрасли. Выявлены основные формы участия горского населения Кабарды и Балкарии в развитии этих предпринимательских практик округа.

Ключевые слова: Северный Кавказ; XIX–XX вв; Нальчикский округ; Кабардинская Общественная Сумма; балкарские общества; предпринимательство; горнорудная промышленность; минеральные ресурсы; геологические изыскания

Для цитирования: Дзуганов Т.А. Из истории горнопромышленного предпринимательства в Кабарде и Балкарии в XIX – начале XX в. // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 13–21. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-13-21

Original article

FROM THE HISTORY OF MINING ENTREPRENEURSHIP IN KABARDA AND BALKARIA IN THE 19TH AND EARLY 20TH CENTURIES

Timur A. Dzuganov

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, dzughanov@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-3030-5732>

© Т.А. Dzuganov, 2021

Abstract. The article is devoted to the study of one of the most important issues of economic history of Kabardino-Balkaria – formation of mining entrepreneurship in Nalchik district. The distinctive features inherent in the mining industries of the Nalchik district are analyzed. The work examines the diversity of methods of realization of private commercial initiative of entrepreneurs, general principles, and peculiarities of legal

registration of activities. It is shown that already by the beginning of the 20th century there was a qualitative change in the primary network of small-scale fisheries specializing in the exploitation of mineral resources, which was expressed in the formation of a stable system of mining and processing mineral resources enterprises. Based on archival materials and data of the periodical press it is established that at the beginning of 70's of the XIX century the first steadily operating mining establishments appeared in district, their specialization and conditions of functioning are analyzed. The basic negative factors slowing down the development of this branch are determined. The forms of participation of the mountain population of Kabarda and Balkaria in the development of these entrepreneurial practices of the district are revealed.

Keywords: North Caucasus; 19th-20th centuries; Nalchik District; Kabardian Public Summa; Balkarian societies; entrepreneurship; mining industry; mineral resources; geological surveys

For citation: Dzukanov T.A. From the history of mining entrepreneurship in Kabarda and Balkaria in the 19th and early 20th centuries. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2022; 1 (52): 13–21. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-13-21

Одним из проявлений частной коммерческой инициативы в Нальчикском округе в пореформенный период стало развитие предпринимательства в области разведки и добычи полезных ископаемых. В большей степени этому событию способствовали три обстоятельства: во-первых, рост рыночных отношений, разрушавший традиционный хозяйственный уклад, вынуждал население округа искать альтернативные источники заработка. Во-вторых, горцы издавна занимались добычей и выплавкой серебра, свинца и других металлов, потому к описываемому периоду сумели накопить определенные навыки в этой области. Естественно, что объемы добываемой дедовскими способами руды были крайне малы, и если раньше круг основных потребителей полукустарной горнорудной продукции ограничивался местными кузнецами, ювелирами и оружейниками, то расширяющийся капиталистический рынок уже не мог удовлетвориться такими скромными масштабами. В-третьих, отходники и мастеровые, выезжавшие с целью заработков на сезонные работы на сибирские и уральские прииски, возвращаясь домой, привозили не только деньги, но и ценный опыт и знания в области разведки и добычи полезных ископаемых, и были готовы применить его на месте. Пример Владикавказского округа, с успешно растущей металлургической промышленностью только подогревал интерес местного населения к этому виду предпринимательства.

Несмотря на очевидную важность, в дореволюционной отечественной историографии данный вопрос практически не освещался. Периодическая печать того времени лишь скупой констатировала наличие «заинтересованных лиц», желающих «приступить к освоению» минеральных богатств края, основное внимание закономерно уделялось горнорудным предприятиям Владикавказского округа.

В советский период одной из первых к изучению проблемы, приступила Крикунова Е.О., занимавшаяся исследованием трансформации экономики балкарских обществ в пореформенный период. В своих трудах она сформулировала обобщенные представления о состоянии дел в горнорудных промыслах Балкарии, которые впоследствии неоднократно воспроизводились последующими авторами. Автор посвятила изучению истории промышленной разработки минеральных богатств Кабардино-Балкарии отдельную работу [Крикунова 1961], где основное внимание уделялось анализу неудач многочисленных попыток наладить на землях балкарских обществ добычу и переработку полезных ископаемых, при этом важно отметить, что ученый полностью сосредоточившись на материалах пяти горских обществ, упустила из виду тот факт, что в начале 70-х гг. XIX в. в округе уже имелся пример регулярной деятельности предприятия по добыче угля. В октябре 1873 г. «мещанин житомирской губернии» Зейпик Фрахтман и «житель

селения Куденетово 2» Исмаил Лиев заключили соответствующий договор с доверенными Большой и Малой Кабарды и горских обществ. В документе говорилось, что им «отдается право добывать каменный уголь открытый ими на Кабардинской Общественной земле в местностях под названием Ингушли, Бермамыт и Бечесим», арендованные ими сроком на 10 лет [УЦГА АС КБР. Ф. 3. Оп. 1. Д. 190. Л. 17]. Компаньоны не только наладили добычу ценного ресурса, но и в течение нескольких лет с успехом его реализовывали. По словам начальника Нальчикского округа, З. Фрахтман и И. Лиев, вплоть до 1880 г. продали «несколько тысяч пудов» добытого угля [УЦГА АС КБР. Ф. 3. Оп. 1. Д. 190. Л. 103 и об.]. Судя по документам, сотрудничество было взаимовыгодным, так как даже после прекращения контракта с Фрахтманом и Лиевым, доверенные от Кабарды и Балкарии в серьез рассматривали вопрос о возможности продолжения эффективного использования ресурсов этой местности и в дальнейшем. В 1912 г. начальником области утвержден соответствующий приговор доверенных от сельских обществ Большой и Малой Кабарды и 5-и горских обществ «о поручении юрисконсульту кабардинского народа подыскать предпринимателей для эксплуатации радиоактивного источника на кабардинских запасных землях в местности «Ингушли»» [Терские ведомости. 1912. № 57].

Согласно Крикуновой Е.О., еще в период феодально-крепостнических отношений в России было накоплено много сведений о природных богатствах, о запасах руды в Кабарде и Балкарии, как и в других горских областях, однако, по мнению автора, к практической разработке этих богатств царское правительство так и не смогло приступить [Крикунова 1961: 67]. Приводимые объяснения этого обстоятельства вполне укладываются в идеологическую парадигму, господствовавшую на тот момент в советском кавказоведении. Автор настаивает, что «в силу колониальной политики самодержавия были пресечены и попытки частных предпринимателей, и намерения обществ Балкарии отдавать недра земель, находящихся в их владении, горнопромышленникам для разработки» [Крикунова 1961: 70].

Схожих взглядов на проблему придерживался Т.А. Жакомихов: «Несмотря на то, что недра Кабарды и Балкарии таили в себе огромные запасы разнообразного минерального сырья, тем не менее в дореволюционной Кабарде и Балкарии промышленность не была развита и в связи с этим не было и промышленных предприятий.

Такое положение соответствовало колонизаторской политике русского капитализма: держать в экономической зависимости от промышленной Центральной России национальные окраины [Жакомихов 1965: 175]. Имея в виду Балкарию далее Т.А. Жакомихов писал: «Царское правительство сознательно не развивало промышленность на национальных окраинах Российской империи и держало их на уровне аграрного придатка к капиталистическому центру [Жакомихов 1965: 177–178].

Не приходится удивляться, что при таком подходе, история становления горнорудной промышленности Кабардино-Балкарии в дореволюционный период сводится к перечислению попыток разведать и приступить к эксплуатации минеральных ресурсов балкарских обществ, что почти всегда оканчивались безрезультатно. Вся ответственность за невозможность реализации частных инициатив, в соответствии с политической конъюнктурой, возлагалась на «колониальную политику» самодержавия и «русского капитализма». Вместе с тем, из поля зрения историков странным образом выпадал пример соседнего, Владикавказского округа Терской области, где царское правительство не только не препятствовало развитию горнорудной промышленности, а напротив, всячески поощряло.

В новейшее время подход к изучению истории развития горнорудного предпринимательства в Нальчикском округе претерпел определенные

качественные изменения. Выявленные в архивохранилищах КБР и РСО-Алания материалы позволяют утверждать, что на рубеже XIX–XX вв. в Кабарде и Балкарии, наряду с непрекращающимися горно-разведочными изысканиями, имелась устойчивая практика по эксплуатации минеральных ресурсов. Данный факт нашел отражение в работах ряда современных исследователей – Саблирова М.З. [Саблиров 2001], Прасолова Д.Н. [Прасолов 2019], где приводятся данные о наличии к началу XX в. в Нальчикском округе частных предприятий, специализирующихся на добыче и переработке полезных ископаемых.

Как известно, разведочные работы в Кабарде и Балкарских обществах велись Россией еще с XVII в. Растущий рынок империи постоянно нуждался в металлах и других полезных ископаемых, потому не удивительно, что интерес к рудным богатствам горских земель возрастал на протяжении и последующего XVIII в. Е.О. Крикунова считает, что с отменой крепостного права и в Кабарде, и в Балкарии заметно актуализируется задача промышленной разработки полезных ископаемых. Появляется «масса предпринимателей и дельцов как приезжих, так и местных, среди которых особенно выделяет «горнопромышленников» братьев Исхака и Магомеда Муллаевых» [Крикунова 1961: 68]. «Самое примечательное то, что отдельные представители балкарского народа активно включились в промышленную разработку полезных ископаемых и проявили выдающуюся предприимчивость» – замечает по этому поводу Е.Г. Муратова [Муратова 2019: 30].

Интерес к разработке минеральных богатств края со временем усиливался, соответственно росло число желающих принять участие в освоении природных богатств. Определенные трудности сразу стали возникать с юридическим оформлением аренды земельных участков. Подавляющее большинство разведанных месторождений находилось на общественных землях, т. е. высочайше пожалованных в «вечное и неотъемлемое пользование», но механизмов законного предоставления их арендаторам не существовало. Учитывая важность, вопрос выносится на обсуждение съездов доверенных от Большой и Малой Кабарды и горских обществ, где и были определены правила и порядок аренды рудных земель. Доверенные составили специальный «приговор», «чтобы для разработки каменного угля, алебаstra и других минеральных богатств, находящихся в горных и Зольских пастбищ... было предоставлено им право отводить места желающим лицам с торгов...» [Крикунова 1961: 68]. Параллельно наблюдалась заметная активизация общественности некоторых горских обществ по легитимизации и регламентации порядка выдачи патентов на право разработки своих недр. Чегемское общество, например, в том же 1896 г. ходатайствовало о предоставлении «права разработки недр земель, состоявших в его пользовании, с передачей этого права частным горнопромышленникам» [УЦГА АС КБР. Ф. И-6. Оп. 1. Д. 427. Л. 3]. Чегемцы даже определились с кандидатурой потенциального клиента, передав с торгов право разработки минеральных богатств присяжному поверенному Тимченко-Ярещенко.

В 1900 г. чиновник терской администрации Вендеровский завершает юридическое оформление документов собственного предприятия – «русско-кавказского горнозаводского общества», и тут-же начинает активно хлопотать перед властями о предоставлении ему, как учредителю, права «войти в соглашение с жителями обществ селений Балкарского и Безенгиевского» по использованию их земель «под разведку и разработку рудных месторождений» [УЦГА АС КБР. Ф. И-6. Оп. 2. Д. 19. Л. 11]. Одновременно разрешения на использование рудных месторождений в Безенгиевском и Балкарском обществах добились жители Владикавказского округа Мамсуров и Отаров [УЦГА АС КБР. Ф. И-6. Оп. 2. Д. 19. ЛЛ. 10–17]. В этом же году пытался наладить разработку минеральных богатств в Балкарском обществе, а затем и в Чегемском отставной генерал-майор казачьего войска Синюхаев. Он ставил задачу наладить в Чегемском обществе «разработку

каменного угля и других полезных ископаемых – на правом берегу р. Чегем, в местности Урдоз и по обеим берегам р. Зырдынет...» [Крикунова 1961: 69]. На землях Чегемского же общества пытались разработать рудные месторождения инженеры из Ростова-на-Дону Юкин, Цветков и другие лица.

Усилия всех вышеперечисленных соискателей окончились провалом. По замечанию Крикуновой Е.О., цепляясь за незначительные нарушения правил договора, царское правительство в лице Терской области отклоняло один договор предпринимателей с обществами за другим. Подобно тому, как помешали Вендеровскому, Мамсурову, Отарову, Синюхаеву и другим дельцам, точно также препятствовали наладить промышленное производство Муллаеву [Крикунова 1961: 72]. Нам кажется, это несколько поспешный вывод. Он не учитывает ряд важных обстоятельств. Например, что мешало всем вышеперечисленным предпринимателям правильно оформить заявку на разрешительные документы, тогда как за подобной услугой им достаточно было обратиться к любому владикавказскому присяжному поверенному? Наглядным подтверждением служит, например, учреждение местными предпринимателями, при участии присяжного поверенного, балкарца Б. Шаханова специального «товарищества», для разработки залежей алебаstra близ селения Хасаут [Крикунова 1961: 73]. Помимо этого объединения, в Нальчикском округе вполне успешно действовали и другие предприятия. По данным Саблирова М.З. горнодобывающая промышленность Кабарды и Балкарии в 1908 г. была представлена несколькими мелкими предприятиями по добыче строительных материалов. Помимо 7 известковых заводов, имевшихся в округе, он также упоминает «небольшие предприятия по добыче строительной глины и алебаstra», действовавших в округе еще с конца XIX в [Саблиров 2001: 34]. Некоторые, как это видно из документов, принадлежали представителям местной буржуазии – Анзорову К.Н. и др., но, по мнению Саблирова М.З., в основном, горнопромышленникам России [Саблиров 2001: 34–35].

История взаимоотношений между арендодателем и арендаторами – горнопромышленниками прослеживается по сохранившимся отчетным документам местного самоуправления. В рапорте казначея КОС от 21 февраля 1912 г. содержатся сведения о поступлении денег от «арендатора ломки алебаstra» в размере 1988 р. [УЦГА АС КБР. Ф. И-6. Оп. 1. Д. 810. Л. 1 об.], а в феврале следующего 1913 г. говорится о получении средств «за алебастр от арендатора Анзорова» – 2000 р. [УЦГА АС КБР. Ф. И-6. Оп. 1. Д. 810. Л. 27 об.]. Имеются сведения о поступлениях арендной платы за разработку минеральных месторождений на кабардинских общественных землях и в более ранний период.

Таким образом, наличие отмеченных выше предприятий ставит под сомнение объективность тезиса о принципиальном несогласии властей Терской области развивать горнодобывающую промышленность Балкарии, и Нальчикского округа, в целом. Несомненно, что желавшие завести собственное горнорудное дело, сталкивались с определенными бюрократическими проблемами, но эти проблемы носили скорее технический, чем политический, характер. Основная сложность заключалась в регламентации аренды рудных участков. При пожаловании «в вечное и неотъемлемое пользование» земель кабардинцам и балкарцам, правительство исходило из того, что они будут использоваться под пастбища и сенокосы, потому условия эксплуатации минеральных богатств не были проработаны и утверждены. Чиновники терской администрации, заваленные многочисленными жалобами и спорами горцев по поводу использования пастбищных угодий, с большой опаской и крайне негативно относились к любым проявлениям инициативы общественного самоуправления, направленным на временное отчуждение (аренду) земельных ресурсов. Потому «горно-промышленникам» предстояло пройти нелегкий путь согласований и утверждений, который в большинстве случаев, но далеко не всегда, оканчивался официальным отказом.

Следующий момент, на которое стоит обратить внимание, это персональный состав соискателей. Как это явствует из документов, в подавляющем большинстве ими оказывались чиновники средней руки, отставные офицеры, малоизвестные горные инженеры, местные представители горской буржуазии. Всех их объединяло то обстоятельство, что никто из них реально не обладал капиталами, необходимыми для полноценной реализации предполагаемых планов. Понятно, что большинство из них рассчитывали, в случае удачи, с большой прибылью перепродать или уступить в субаренду свои права более крупным дельцам и выгодно на этом заработать. Именно такой пункт содержался в каждом известном проекте договора. Вполне допустимо предположить, что именно желание перепродать заявку, или сдать ее в субаренду, двигало большинством таких предпринимателей, а вовсе не стремление наладить процесс добычи и реализации природных богатств. Некоторым, по-видимому, даже удавалось найти на стороне потенциальных инвесторов. Иначе как объяснить тот факт, что совсем недавно ходатайствовавший перед Кабардинской Общественной Суммой о стипендии для своего брата-студента Исхак Муллаев, в 1906 г. гарантировал Безенгиевскому обществу, в случае утверждения его заявки на ведение горно-промышленной деятельности, «со дня начатия работ» внести обществу «10000 рублей в год» – довольно существенный по тому времени капитал [Крикунова 1961: 71].

Представители горской буржуазии имели и другие, вполне очевидные резоны, весьма далекие от заявленных целей. Получив соответствующее разрешение, они не редко использовали арендованные земли не по назначению. Поскольку в соответствии с прописанными в соглашениях пунктах они имели право «использовать по своему усмотрению» участки, в том числе и для выпаса «необходимого при добычи скота», сдачи их в субаренду, а также вырубку на «технические» надобности леса, то, как правило, именно этой деятельностью и ограничивались. Вырубленный общественный лес, в обход установленных правил сбывался на базарах, а участки использовались для выпаса скота, или передавались с этой же целью, в субаренду. В отдельных случаях дело доходило до незаконного захвата такими арендаторами близлежащих участков, не имеющих никакого отношения к заключенным договорам.

И хотя каждый такой договор тщательно разбирался специальной «комиссией по рудным делам», эксцессы все же случались. Примером может служить дело Мурзабека Конова, который в 1906 г. заключил договор на аренду «находящихся на принадлежащей кабардинскому народу и горским обществам земле под горою Эльбрус, на правом берегу реки Малки, минеральных источников Нарзана». Конов получил право использовать находящиеся в верховьях реки Малки, на северном склоне горы Таш-Бурун, северного отрога Эльбруса, минеральные источники, известные у горцев под именем «теплого Нарзана», и другие соседние с ними минеральные источники, по его личному усмотрению без всякого вмешательства со стороны общества, устраивать курорты, пансионы, возводить всякие жилые и нежилые строения, фабрики и заводы на заарендованной земле с разрешения подлежащих учреждений [УЦГА АС КБР. Ф. И-6. Оп. 1. Т. 2. Д. 673. Л. 144 об.]. И хотя Конов исправно вносил арендную плату, сведения о поступлении денег от «арендатора источника «Нарзан» – в размере 50 р. ежегодно, встречаются в отчетах казначей КОС вплоть до 1913 г. [УЦГА АС КБР. Ф. И-6. Оп. 1. Д. 810. Л. 1 об.], никаких данных о его деятельности на ниве развития курортного дела, либо иной формы эксплуатации залежей минеральных ресурсов края выявить не удалось. Напротив, сохранились жалобы горцев на неправомерные действия предпринимателя и нецелевое использование им арендуемых территорий. Дело даже дошло до того, что Конов пытался незаконно присвоить соседние участки.

Комиссия, о которой речь шла выше, была избрана 18 декабря 1906 г. решением съезда доверенных. В нее вошли Исхак Кармов, Данил Тамбиев, Магомет-

Гирей Шипшев, подпоручик Тембот Анзоров, Адильгирей Астемиров и Али Барасбиев. Окружной Съезд доверенных поручал ей «входить в соглашения об условиях вознаграждения с каждым предпринимателем, имеющим разрешение Областного Правления на право производства разведок, разработок и добычи как алебаstra, так и других полезных ископаемых и рудных месторождений на высочайше дарованных нам в постоянное пользование запасных пастбищах и землях и находящихся в общем нашем пользовании» [Прасолов 2019: 68–69].

Среди соглашений, которые прорабатывались комиссией, одним из самых нашумевших, по мнению Прасолова Д.Н., было предложение полковника И. Дударова об аренде крупного участка общественного леса площадью 60 тыс. десятин на 40 лет с правом разработки полезных ископаемых. Еще до его обсуждения съездом доверенных в газете «Русское слово» эта инициатива была охарактеризована как очень сомнительная затея. Вероятно, и это обстоятельство повлияло на то, что по рекомендации комиссии по рудным делам 28 октября 1908 г. съезд доверенных отказал полковнику И. Дударову в искомой аренде [Прасолов 2019: 69].

Еще один немаловажный фактор, сыгравший значительную роль в сдерживании развития горнорудного предпринимательства – отсутствие необходимой транспортной инфраструктуры. Пропускная возможность колесных дорог, соединявших аулы балкарцев с равнинной частью округа, в промышленном отношении, была неудовлетворительной, а железной не имелось вовсе. Строительство железнодорожной ветки от ст. Прохладная до административного центра – сл. Нальчик завершилось лишь в 1913 г. Таким образом, главная трудность для потенциальных предпринимателей заключалась в поиске инвесторов, готовых помимо основных расходов, оплатить также и решение транспортной проблемы. Поэтому не удивительно, что большинство даже самых перспективных проектов, при отсутствии серьезного инвестора, беспощадно заворачивались областным начальством. В сложившихся условиях поиск обеспеченного и надежного инвестора являлся делом куда как более сложным, чем разведка полезных ископаемых.

В этой связи показателен случай, о котором сообщали газеты Москвы в начале XX в. Речь шла о приезде в Москву из Терской области «трех землевладельцев – горцев Чегемского общества (Кабарда)» с целью «приискания капиталистов» для эксплуатации открытых на землях названного общества «громadных залежей» каменного угля и серебро-свинцовой руды. Инициатива «чегемских землевладельцев» не увенчалась успехом. По уверениям автора заметки, среди «московских капиталистов предпринимателей» не нашлось желающих заняться разработкой этих богатств, главным образом потому что «местонахождение последних удалено от железной дороги приблизительно на 140 верст и что разработка колесной дороги в горах потребует затраты значительного капитала». На этом дело не закончилось. Горцы отправились в Петербург, где относительно эксплуатации рудных мест «вошли в соглашение с одной бельгийской компанией», которая, ознакомившись с образцами руды, нашла, что «разработка ее может принести очень большие выгоды, в сравнении с которыми затраты на колесную дорогу являются ничтожными» [Руль. 1911: 83]. Компания командировала в Чегемское общество двух горных инженеров для более или менее детального исследования месторождений руды и угля.

Вместе с тем, несмотря на трудности, количество желающих заработать на эксплуатации минеральных ресурсов округа не уменьшалось. В первом десятилетии XX в. свое намерение приступить к разведке и разработке рудных месторождений на землях Верхне-Балкарского и Нижне-Балкарского селений документально оформили коллежский секретарь Коченов и инженер де Радце. Помимо этого, Коченов дополнительно вступил в соглашение и начал свое дело по разработке минеральных богатств в Безенгиевском ущелье.

Коммерсант Жебровский, выступая в качестве доверенного лица от предпринимателей, начал разведку для разработки месторождений квасцового камня, квасцов и горского смолистого угля по левому и по правому берегам р. Кизила, искал глауберову соль, а также принимал меры к разработке «свинцового блеску, цинковой обманки и рогового серебра в местности у верхнего притока р. Кизила» [Крикунова 1961: 69].

От них не отставали и предприниматели из числа местных жителей. Настоящим прорывом в деле развития освоения природных богатств края и его рекреационного потенциала можно считать учреждение общества «Эльбрусский нарзан» накануне Первой мировой войны. Опираясь на публикации Терских Ведомостей, Саблиров М.З. утверждал, что целью названного общества являлось «...устройство и эксплуатация минеральных вод... под горою Эльбрус, на берегу р. Малка у источника теплый нарзан». Его учредителями, по документам, значились Прокопович А.М. и Никольский И.Г. [Саблиров 2001: 35].

Представителям Кабардинской Общественной Суммы удалось найти и заинтересовать серьезных инвесторов. После длительных переговоров, дополнительных геологоразведочных экспертиз, и всестороннего обсуждения проекта, стороны пришли к деловому соглашению. Были осуществлены все необходимые мероприятия по согласованию и утверждению договора в вышестоящих инстанциях, надлежащим образом оформлены все разрешительные документы. Итогом кропотливой работы стало учреждение акционерного общества «Эльбрусский нарзан», с самыми широкими полномочиями в деле промышленного и рекреационного освоения минеральных богатств края.

Дальнейшему развитию горнодобывающей отрасли и процессу эксплуатации богатых минеральных ресурсов Кабардино-Балкарии помешала разразившаяся в том же 1914 г. Первая мировая война.

Список источников

Жакомихов 1965 – *Жакомихов Т.А.* История народного хозяйства Кабардино-Балкарии. Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1965. 205 с.

Крикунова 1961 – *Крикунова Е.О.* К истории промышленной разработки минеральных богатств в Кабардино-Балкарии // Краеведческие записки. Кабардино-Балкарское книжное издательство. Нальчик, 1961. Вып. 1. С. 64–74.

Муратова 2019 – *Муратова Е.Г.* Балкарские горские общества в условиях имперской модернизации России: этносоциальная консолидация и развитие // Кавказология. 2019. № 2. С. 12–36. DOI: <https://doi.org/10.31143/2542-212X-2019-2-12-36>

Прасолов 2019 – *Прасолов Д.Н.* Съезды доверенных в практиках местного самоуправления кабардинцев и балкарцев во второй половине XIX – начале XX вв. Нальчик, 2019. С. 208.

Руль. 1911. № 83.

Саблиров 2001 – *Саблиров М.З.* Культура народов Кабарды и Балкарии в конце XIX – начале XX вв. Нальчик: Адыгэ хэку, 2001. 232 с.

Терские ведомости. 1912. № 23.

УЦГА АС КБР – Управление Центрального Государственного Архива Архивной Службы Кабардино-Балкарской Республики.

References

ZHAKOMIKHOV T.A. *Istoriya narodnogo khozyaistva Kabardino-Balkarii* [History of the national economy of Kabardino-Balkaria.]. Nal'chik: Kabardino-Balkarskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1965. 205 p. (In Russian)

KRIKUNOVA E.O. *K istorii promyshlennoi razrabotki mineral'nykh bogatstv v Kabardino-Balkarii* [To the history of industrial development of mineral wealth in Kabardino-Balkaria]

IN: *Kraevedcheskie zapiski* [Local History Notes]. Kabardino-Balkarskoe knizhnoe izdatel'stvo. Nal'chik, 1961. Issue. 1. P. 64–74. (In Russian)

MURATOVA E.G. *Balkarskie gorskie obshchestva v usloviyakh imperской modernizatsii Rossii: etnosotsial'naya konsolidatsiya i razvitie* [Balkar Mountain Societies in the Imperial Modernization of Russia: Ethno-Social Consolidation and Development] IN: *Kavkazologiya* [Caucasology]. 2019. No 2. P. 12–36. DOI: <https://doi.org/10.31143/2542-212X-2019-2-12-36> (In Russian)

PRASOLOV D.N. *S''ezdy doverennykh v praktikakh mestnogo samoupravleniya kabardintsev i balkartsev vo vtoroi polovine XIX – nachale XX vv.* [Congresses of entrusted in the practices of local self-government of Kabardians and Balkars in the second half of the 19th – early 20th centuries] Nal'chik, 2019. 208 p. (In Russian)

Rul'. 1911. № 83. (In Russian)

SABLIROV M.Z. *Kul'tura narodov Kabardy i Balkarii v kontse XIX – nachale XX vv.* [Culture of the Peoples of Kabarda and Balkaria in the Late 19th and Early 20th Centuries]. Nal'chik: Adyge kheku, 2001. 232 p. (In Russian)

Terskie vedomosti. 1912. № 23. (In Russian)

UTsGA AS KBR – *Upravlenie Tsentral'nogo gosudarstvennogo arkhiva arkhivnoi sluzhby Kabardino-Balkarskoi Respubliki* [Administration of the Central state archive of Archival service of Kabardino-Balkarian Republic] (In Russian)

Информация об авторе

Т.А. Дзуганов – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник сектора древней истории и археологии.

Information about the author

T.A. Dzuganov – Candidate of Science (History), Senior Researcher of the Sector of Ancient History and Archeology.

Статья поступила в редакцию 17. 04. 2022; одобрена после рецензирования 05.05.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 17.04.22; approved after reviewing 05.05.2022; accepted for publication 16.05.2022.

Научная статья
УДК 94(470.6)
DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-22-34

**ИСТОРИЧЕСКИЕ ЮБИЛЕИ ПОКОРЕНИЯ КАВКАЗА
В СИМВОЛИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ КАВКАЗСКИХ НАМЕСТНИКОВ
ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ XIX – НАЧАЛЕ XX В.**

Дмитрий Николаевич Прасолов

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, dmprasolov@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0003-0026-1262>

© Д.Н. Прасолов, 2022

Аннотация. На основе опубликованных источников и материалов периодической печати исследуются аспекты символической политики Кавказского наместничества, связанные с памятью о завершении Кавказской войны на северо-западном Кавказе 21 мая 1864 г. Анализ мероприятий в первые годы после события и последующих юбилейных празднований выявил сценарные особенности и развитие механизмов закрепления властями Кавказского наместничества имперской идентичности у населения российского Закавказья. Рассмотрены основные методы исторической политики, основанные на парадных ритуалах, оформлении монументальной памяти, музеефикации памяти о Кавказской войне, важнейшими каналами трансляции которой в начале XX в. становится региональная пресса, массовое книгоиздание и кинематограф. Подчеркивается ключевая роль в качестве инициаторов и акторов символической политики в рассматриваемом направлении Кавказских наместников – великого князя Михаила Николаевича и И.И. Воронцова-Дашкова. Определенная трактовка значимых событий прошлого актуализировала образы, укрепляющие имидж государства и поддерживала символическую коммуникацию региональной власти и общества. Обоснован вывод, что активизация мемориальных мероприятий в начале XX в. стала одним из способов символической демонстрации дееспособности Кавказского наместничества, поскольку активность коммемораций возросла прямо пропорционально углублению кризисных явлений на Кавказе с начала XX в. Тем самым мемориализация военных событий 1860-х гг. и сопровождавший ее имперский нарратив были призваны идеологически оттенить проблемы гражданского управления Кавказом за время после его покорения.

Ключевые слова: Кавказское наместничество, великий князь Михаил Николаевич, И.И. Воронцов-Дашков, Кавказская война, 21 мая 1864 г., символическая политика, коммеморации

Для цитирования: Прасолов Д.Н. Исторические юбилеи покорения Кавказа в символической политике кавказских наместников в конце XIX – начале XX в. // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 22–34. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-22-34

Original article

**HISTORICAL JUBILEES OF THE CONQUEST
OF THE CAUCASUS IN THE SYMBOLIC POLITICS OF THE VICEROYS
OF THE CAUCASUS IN THE SECOND HALF 19th AND EARLY 20th CENTURIES**

Dmitry N. Prasolov

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, dmprasolov@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0003-0026-1262>

© D.N. Prasolov, 2022

Abstract. Based on published sources and periodicals the author investigates the aspects of symbolic policy of Caucasus viceroyalty connected with the commemoration of Caucasian war in North-West Caucasus on May 21, 1864. The analysis of events during first years after the event and following jubilee celebrations reveals the script and development of mechanisms for Caucasus viceroyalty authorities' establishing imperial identity of Russian population in Transcaucasia. The main methods of historical policy based on ceremonial rituals, decoration of monumental memory, and museification of the memory of the Caucasian war, the most important channels of communication of which in the early 20th century became the regional press, mass book publishing, and cinematography, are considered. The key role of Grand Duke Mikhail Nikolayevich and I.I. Vorontsov-Dashkov, viceroys of the Caucasus, as initiators and actors of the symbolic policy under consideration, is emphasized. A certain interpretation of significant events of the past actualized the images that strengthened the image of the state and supported the symbolic communication of the regional authorities and society. The conclusion is that the increase in the number of commemorative events at the beginning of the 20th century was one of the ways of symbolically demonstrating the effectiveness of the Caucasian Governorate, since the intensity of the commemorations increased in direct proportion to the deepening of the crisis phenomena in the Caucasus from the beginning of the 20th century. Thus, the war events of the 1860s and the imperial narrative that accompanied them were intended to ideologically emphasize the problems of civil administration in the Caucasus after its conquest.

Keywords: Caucasian Viceroyalty, Grand Duke Mikhail Nikolaevich, I.I. Vorontsov-Dashkov, Caucasian War, May 21, 1864, symbolic politics, commemorations

For citation: Prasolov D.N. Historical anniversaries of the conquest of the Caucasus in the symbolic policy of the viceroys of the Caucasus in the late 19 – early 20. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2022; 1 (52): 22–34. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-22-34

С окончанием Кавказской войны в 1864 г. одним из инструментов управления краем стала регулярная символическая политика, поддерживавшая среди многонационального и поликонфессионального населения «чувства причастности к империи, создание психологического стереотипа представления о Кавказе как естественном продолжении территории России» [Национальные... 1998: 314]. В легитимации российского государственного порядка на Кавказе значительную роль играли региональные исторические юбилеи. «Правильная» и своевременная трактовка локально значимых событий прошлого актуализировала образы, укрепляющие имидж государства и поддерживала символическую коммуникацию региональной власти и общества.

Юбилейные акты, связанные с коммеморацией великих достижений прошлого, в отличие от ежегодных праздников, позволяли сформировать новые представления об историческом прошлом и перспективах развития в будущем. Их организаторы, опираясь на великие достижения и славные даты прошлого, стремились продемонстрировать – особенно с начала XX века – картины идеализированного общественного устройства, казалось бы, не нуждающегося ни в каких переменах [Цимбаев 2012: 475; Цимбаев 2019]. После поражения в русско-японской войне и революции 1905–1907 гг. в Российской империи масштаб юбилейных торжеств возрос. Наблюдалась милитаризация праздничной культуры, отразившаяся в перечне событий, избираемых как повод для торжеств [Цимбаев 2005: 103].

100-летний юбилей Отечественной войны 1812 г. отмечался по всей стране и «стал одновременно высшей точкой коммеморации воинской славы России и своеобразной репетицией 300-летия Дома Романовых. По своим масштабам он превзошел все, что происходило до того в связи с памятными датами» [Лапин 2016: 175]. В региональной публичной сфере не только обсуждались официальные мероприятия на главных «местах памяти» Отечественной войны, но и предпринимались весьма вдумчивые попытки критически проанализировать сущность произошедших сто лет назад событий, дать оценку роли в них государства, армии и широких народных масс. То есть имперский юбилей создал новые повестки для развивающегося гражданского общества. Тем не менее, освещение множества

юбилейных событий в региональной прессе Кавказского края быстро уступило общественное внимание более актуальной, набирающей обороты предвыборной кампании в IV Государственную Думу [Гром, Дмитриева 2020].

Не обошел Южный Кавказ и общероссийский акт 300-летия Романовых [Рыжова 2019]. Несмотря на значительный размах и охват населения от сельских обществ до столицы кавказского края, все мероприятия были подчинены единому верно-подданническому сценарию. Даже представитель династии вынужден был признать, что «юбилей Дома Романовых прошел без особого подъема... Все было по-казенному, не чувствовалось, что вся Россия единодушно празднует юбилей своей династии» [Цимбаев 2005: 107]. Юбилейные торжества трехсотлетия династии Романовых «как высказывание, обращенное к обществу в надежде устранить кризис доверия и на основе новой мифологемы перезаключить договор царя с народом, потерпел полную коммуникативную неудачу» [Левкиевская 2016: 279]. По предположению В.В. Лапина, причиной такого отношения могло стать утомление общества чрезмерной активностью государства в юбилейной деятельности [Лапин 2016: 179].

Однако самыми важными в политике памяти на Кавказе стали региональные исторические юбилеи. В конце XIX – начале XX в. край оказался в глубоком социально-политическом кризисе, спровоцированном падением эффективности системы управления [Волхонский 2006; Урушадзе 2015]. Восстановленное в 1905 г. Кавказское наместничество во главе с И.И. Воронцовым-Дашковым исторически «являлось победоносным институтом, с именами кавказских наместников связывалось окончание казавшейся бесконечной Кавказской войны» [Урушадзе 2015: 151]. Поэтому не удивительно, что в символической политике воссозданного в 1905 г. Кавказского наместничества центральное положение заняли наиболее яркие юбилеи блестящего прошлого. Кавказские юбилеи отличались особенной региональной функциональностью. Они были призваны напоминать значимые достижения прошлого для укрепления имиджа современной власти, оказавшейся в трудном поиске адекватных средств достижения стабильности.

Начальным этапом этой галереи коммемораций стали мероприятия, приуроченные к 100-летию присоединения Грузии [Сагинадзе 2020]. Именно их пример сформировал определенный канон, воплощенный в массовых праздничных торжествах, монументальных объектах и издании исторических трудов. Памятники как места воинской славы оформляли символическую географию империи в точках ее существенных достижений, а их посещение представителями высшей власти закрепляло преемственность российского государственного порядка и прочность принадлежности Кавказского края Российской империи. Одной из наиболее масштабных форм коммеморации государственных достижений в крае были издания и практики монументализации, приуроченные к годовщинам и памятным событиям, связанных с присоединением территорий новых кавказских окраин. Значительную роль в организации издательской деятельности сыграли В. Потто и С. Эсадзе. По назначению И.И. Воронцова-Дашкова с 1906 г. они последовательно руководили Кавказским военно-историческим музеем, который стал ключевым институтом исторической политики наместника. История заполнения кавказского пространства монументальными символами покорения Кавказа подробно рассматривалась еще В.А. Потто [Потто 1909]. Например, Карские торжества в 1910 г. [Потто 1911], которые подводили исторические итоги многолетней борьбы за ключевую крепость на Южном Кавказе, по оценке Д. Ткаченко, стали «венцом имперского монументального творчества» [Ткаченко 2017: 72]. Важную роль выполняли издания материалов по социально-экономическому положению местного населения [Очерки... 1912]. Все это способствовало символическому закреплению Карской области в пространстве Империи.

Ввиду отсутствия очевидных достижений и наличия явных проблем, которые предстояло решать в короткие сроки, новые кавказские власти прибегали

к активной исторической политике. В первую очередь коммеморации были отведены собственно кавказские, успешные события, демонстрирующие дееспособность власти, даже если это были прежние заслуги власти в молодости. Воронцов-Дашков, «настоящий кавказец» – адъютант и командир конвоя победителя Шамиля А.И. Бяратинского [Исмаил-Заде 2005: 34–35]. Возглавив в 1905 г. Кавказский край, он особенно отмечал в своей кадровой политике выдвинутых, которых можно было обозначить как «настоящих кавказцев» [Исмаил-Заде 2005: 38]. Личные достижения Воронцова-Дашкова и юбилейный повод вспомнить о былых свершениях, в которых принимал деятельное участие действующий наместник, были подходящим основанием для коммеморации серии наиболее значительных достижений российской власти на Кавказе за 100 лет.

Важнейшим событием в мемориальной политике стало окончательное покорение Западного Кавказа, объявленное окончанием всей Кавказской войны. Рассмотрим ретроспективно основные сюжеты формирования официальных коммеморативных практик, сложившихся в масштабные мероприятия по празднованию 50-летия 21 мая 1914 г.

Подводя итоги первого года Наместничества Михаила Александровича, в рескрипте от 19 апреля 1864 г. Александр II выразил младшему брату «душевную признательность» и благодарность за убедительные успехи в деле утверждения русской власти на Западном Кавказе [Кавказ. 1864. № 32. С. 197].

21 мая 1864 г. как завершающее событие включения Кавказа в состав Российского государства позволяло подвести долгожданные итоги. Эпический масштаб решенной проблемы в риторике официальных документов, которыми обменивались кавказский наместник и его старший брат – император, формировал канонический нарратив, который окажется особенно востребованным через 50 лет, когда российский Кавказ актуализирует одни из наиболее сложно разрешимых проблем в имперском управлении.

В телеграмме из лагеря Ачихпсоу от 21 мая Михаил Николаевич поздравлял Александра II «с окончанием славной кавказской войны» [Кавказ. 1864. № 43. С. 261]. По завершении военных действий в долине Кбаада, главнокомандующий докладывал императору: «В настоящее время можно положительно сказать, что в горах западного Кавказа не осталось ни одного народа нам непокорного, и что покорение западного Кавказа, а с тем вместе и война кавказская окончена» [Кавказ. 1864. № 44. С. 266].

«Кавказская война окончена!» писал «Кавказ» о смотре-параде 21 мая 1864 г. в земле общества Ахчипсуху в долине реки Мзымты. Главнокомандующий кавказской армией отдал приказ «праздновать великое событие на самом месте его окончательного фактического завершения, праздновать с теми, кому первое участие в торжестве принадлежит по праву». Кбаада, «этому глухому, неведомому углу, куда, кроме пленных, едва ли когда-нибудь проникала нога европейца, досталось быть местом празднования». Собственно, 21 мая, уже после завершения военных действий соединились четыре отряда, чтобы, по распоряжению Михаила Николаевича, выстроиться в обширное каре, посреди которого на высоком кургане полковое духовенство отслужило благодарственный молебен «за дарование нашему оружию успехов, положивших конец трудной и упорной войне» [Кавказ. 1864. № 49. С. 293–294]. Тем самым «изобреталась традиция» и одновременно «место памяти», которые на 50 лет обозначили символическое пространство триумфа для Империи и, на значительно более длительную перспективу, – трагедии для покоренных обществ и их адыгских (черкесских) соплеменников и потомков.

«Кавказская война окончена!» повторили слова кавказского наместника 27 мая 1864 г. «Московские ведомости». В передовице влиятельного публициста М. Каткова это событие интерпретировалось в контексте тысячелетней истории от Киевской Руси и с соответствующим пафосом: «Завоевание Кавказа как одно

из тех исторических предопределений, которые совершаются помимо человеческих расчетов, иногда даже вопреки им», а последствия представлялись новым геополитическим выбором с оттенками провиденциализма: «Окончательное умиротворение Кавказа служит новым предвестием, что центр тяжести России, который вследствие исторической, уже миновавшей необходимости, был перенесен на север, – теперь силою новых открывающихся перед нею судеб, должен будет, волей или неволей, передвинуться к югу, – туда где он был первоначально, когда началась русская земля, и когда европейская Россия имела почти те же границы, что и ныне» [Катков 1897: 318–319].

В ответном рескрипте император обратился к великому князю со словами: «Ряд блистательных подвигов, совершенных славными Кавказскими войсками под предводительством многих доблестных вождей, ознаменовал многолетнюю кровавую борьбу, подъятую для ограждения наших владений, сопредельных с Кавказским краем, от набегов хищников, для защиты от порабощения мусульманами единоверных нам народов, добровольно вручивших свои судьбы под покровительство России, и для умиротворения края, представлявшего издревле постоянное зрелище междоусобия, грабежей и разбоев.

На долю вашего императорского высочества выпал завидный жребий завершить начатое полтора века тому назад дело покорением Западного Кавказа и впервые возвестить русскому народу, что «отныне не осталось более на Кавказе ни одного непокорного племени» [Эсадзе 1914]. Интересны хронологические рамки, в которые поместил Александр II покорения Кавказа. В коммеморациях начала XX в. продолжительность этого процесса оценивалась в 60–65 лет, с начала XIX в.

Для кавказского наместника вел. кн. Михаила Николаевича, возглавлявшего триумф русского оружия на северо-западном Кавказе, празднования в 1864 г. и несколько последующих лет являлись важными мероприятиями, подчеркивавшими одно из ключевых событий в период его руководства краем. По прибытии в Тифлис 9 июня наместник был торжественно встречен населением. В наместническом дворце перед генералами и высшими чиновниками края Михаил Николаевич произнес: «Отныне война Кавказская принадлежит уже истории. Нам предстоят теперь заботы о гражданском устройстве и развитии умиротворенного края». После торжественного молебна «с коленапреклонением», в котором почтили память погибших «за Веру, Царя и Отечество», с Метехского замка были совершены пушечные выстрелы. Затем собравшиеся на Николаевской площади войска прошли церемониальным маршем к казармам, а генералы, штаб-офицеры и высшие гражданские чиновники были приглашены в Александровский сад на праздничный завтрак. Описание торжеств завершилось словами: «День 9 июня становится в ряду народных праздников и древний Тифлис шумно приветствовал его, как день, знаменующий отныне мир и спокойствие» [Кавказ. 1864. № 46. С. 276–277].

Празднование окончания Кавказской войны на военном смотре с участием императора состоялось 12 июля в Красном селе под Санкт-Петербургом, – летней воинской столице России, а благодарственные молебны по этому случаю совершались в Варшаве, Вильно и других городах Западного края [Кавказ. 1864. № 56. С. 328].

Год спустя отсутствующий на Кавказе наместник поздравил войска с годовщиной 21 мая телеграммой [Кавказ. 1865. № 40. С. 221]. Празднование пятой годовщины покорения Западного Кавказа ограничилось в Тифлисе церковным парадом и салютом из 21 выстрела с Метехского замка [Кавказ. 1869. № 59. С. 1].

В последней трети XIX в. масштабы этих коммемораций значительно снизились. Повышение внимания к итогам покорения Кавказа совпало с пятидесятилетием этих событий. Уже в августе 1909 г. проводились мероприятия, приуроченные к 50-летию покорения Восточного Кавказа [Закавказье. 1909. № 152. С. 3]. Помимо парадов и приемов, газетных публикаций и книжных изданий.

К памятной дате наместником И.И. Воронцовым-Дашковым было отдано распоряжение, чтобы «этот столь знаменательный не только для местного населения, но и для всей России день был отпразднован с должной торжественностью», хотя и в традиционном формате мероприятий: молебнами и народными гуляниями [Закавказье. 1909. № 156. С. 3].

Приказом Воронцова-Дашкова № 68 по Кавказскому военному округу от 3 апреля 1914 г. кратко описывалась официальная версия предназначения празднования: «Дабы воскресить в памяти потомства значение славных подвигов Кавказской армии мною было испрошено Высочайшее соизволение на празднование в войсках округа 50-летнего юбилея покорения Западного Кавказа и окончания Кавказской войны», а далее был изложен порядок организации военного торжества. Событие обозначалось как последний рубеж между военным покорением и началом гражданской истории Кавказа. В официозном нарративе упрощенно противопоставлялись и выстраивались в исторической последовательности война и мир, дикость и культура, бедствия и процветание. Ловушки превратных смыслов, декларируемые высшей кавказской властью, внушали подданным образы источника мира и благополучия, но больше успокаивали саму администрацию, популяризировали иллюзию стабильности на Кавказе.

Формулировки имперского нарратива о событиях 21 мая с обозначением главных акторов и событийного сюжета, но с переименованием места памяти в границах Юго-Западной части Кавказского края, актуализировало значимость прошлых достижений: «Пятьдесят лет тому назад, 21 мая 1864 года, в урочище Кбаада (Красная поляна, Черноморской губернии), в присутствии главнокомандующего великого князя Михаила Николаевича, и сосредоточенных войск, принимавших участие в военных действиях на Западном Кавказе, было отслужено торжественное молебствие по случаю окончания Кавказской войны.

Завершилась долголетняя война с Кавказскими горцами! Народы, населявшие страну от моря Каспийского до моря Черного, сделались верноподданными русских монархов. Во всех покоренных обществах было введено русское управление и тем самым положено прочное основание для мирного и культурного процветания Кавказского края». Стандартные мероприятия торжеств предполагали сообщения в газетах, панихиды в память о воинах, павших в Кавказскую войну, торжественные молебны и церковные парады с выносом знамен.

Приказом наместника предписывалось по одной роте или взводу «командировать к 21 мая депутации от войсковых частей, принимавших участие в последней экспедиции, завершившей покорение Кавказа». Штаб Кавказского военного округа по Военно-Историческом отделу был определен ответственным за детальную разработку всех вопросов по организации юбилейного празднования. Финансирование расходов «по удовлетворению путевого довольствия чинов депутатий, командируемых в Красную Поляну», предполагалось произвести без казенных денег за счет прогонного кредита, предоставленного Кавказскому военному округу. Для участия в юбилейном праздновании на Красной Поляне также командировались депутации от 15-ти наиболее прославленных частей Кавказского военного округа [Кавказ. 1914. № 83. С. 1].

На военно-исторический отдел при штабе Кавказского военного округа также была возложена задача «составить, издать, по особо преподанным указаниям, брошюру для войск. Издание, составленное Н. Башеневым на основе работ Н. Дубровина и материалов российских газет и журналов [Башенев 1914], в доступной форме излагало краткие сведения о ходе Кавказской войны, начиная с А.П. Ермолова, и более подробно – о завершающей ее стадии на Западном Кавказе. Описывая образ жизни непокорных горцев и особенности противостоявших им российских частей, характеризовал лидеров обеих сторон (Барятинского, Евдокимова, вел. кн. Михаила Николаевича, Магомет-Амина). Особо был отмечен

эпизод непосредственного участия в успешном рейде молодого сотника И.И. Воронцова-Дашкова, что было запечатлено на картине Т. Горшельта «Возвращение казаков с набега» [Башенев 1914: 32]. Определяя значение покорения Западного Кавказа, автор писал о 65-летней Кавказской войне, как о событии «многознаменательном», которое потребовало от России «очень больших жертвований и стоила много крови... Вызванная необходимостью защиты закавказских народов, принятых в подданство России, а также охранением наших юго-восточных пределов» [Башенев 1914: 62].

21 мая 1914 г. газета «Кавказ» отвела не первый, а третий и четвертый разворот материалам «Полувековой юбилей покорения Западного Кавказа». Они открывались поздравительным приказом командующего войсками Кавказского военного округа наместника И.И. Воронцова-Дашкова, который он издал, находясь в Воронцовском дворце в Алушке. Главным объектом прославления был вел. кн. Михаил Николаевич, заслуги которого отмечали не только в связи с завершением Кавказской войны, но и значительными изменениями в крае за время его наместничества в 1863–1881 гг. В ознаменование заслуг «августейшего наместника» был образован комитет по сбору средств на сооружение ему в Тифлисе памятника [Кавказ. 1914. № 113. С. 3]. Обобщению последних лет борьбы с непокорными племенами Западного Кавказа посвятил большую статью начальник военно-исторического отдела штаба войск Кавказского округа С. Эсадзе, который завершил ее словами: «Государственные труды великого князя наместника, начатые замирением Кавказа и завершённые приобщением этого щедро природой одаренного края к культуре и мирному преуспеянию, сегодня, в пятидесятую годовщину окончания Кавказской войны вспоминаются признательной памятью» [Эсадзе 1914].

Российское Императорское военно-историческое общество в своем журнале поместило репортаж о главном мероприятии: «В день 50-летия покорения Западного Кавказа... на Красной Поляне, на отысканном, по расспросам местных старожилов, месте исторического события... состоялся парад войск и торжественное чествование знаменательного юбилея». В происходящем остро чувствовался дух нового времени и жажда публичных зрелищ, а не стремление воспроизвести аутентичный сюжет памятного события: «По случаю юбилея все селения, расположенные по шоссе, ведущему к центру торжества – Красной поляне, украсились флагами... Самое шоссе, соперничающее по красоте видов с Военно-Грузинской дорогой и обыкновенно малолюдное, теперь непрерывно оглашалось ревом военных автомобилей и было полно спешащих к торжеству. Красная Поляна приобрела вид военного лагеря» [Пятидесятилетие... 1914: 355]. Для участия в военном параде удалось разыскать двух участников события 1864 г. [Пятидесятилетие... 1914: 358]. Некоторое представление о масштабах и церемониале торжества можно составить по фрагментам сохранившейся кинохроники [50-летие 1914].

Различные материалы о юбилее выходили в столичных газетах [Эсадзе 1913], областной прессе [Покорение... 1914; Проходовский 1914] и популярном книгоиздании [Лебедев 1914] Северного Кавказа.

Торжества военных юбилеев в начале XX в. по всей стране сопровождалось повышенным вниманием к созданию полковых музеев. К 1914 г. по всей стране их уже насчитывалось более трехсот [Лапин 2016: 177]. За месяц до официальных торжеств в публикации «Кавказа» был поставлен вопрос об организованном накоплении визуального наследия Кавказской войны. Отмечалась необходимость «приложить усилия для сбора в полковые исторические музеи, всего уцелевшего или восстанавливаемого из той славной эпохи. Образцы для сравнения оружия нашего и горского, фотографии мест горных... То, чего не добыть отдельным музеям, легко и с небольшими затратами может быть восстановлено для всех, если наладить обмен и взаимопомощь». В качестве примера приводилась инициатива куринского полка двадцатью годами ранее: «Куринцы перед выступлением

в Закавказье произвели громадную, пожалуй, единственную в своем роде фотографическую работу, собрав снимки местностей, позиций, перевалов, памятников». В качестве центра, аккумулирующего данные материалы предлагался Тифлисский военно-исторический музей. Здесь же был поставлен вопрос о необходимости создать специальное помещение в Храме Славы для экспозиции картины-панорамы «Взятие Ахульго», приобретенной императором и подаренной кавказским войскам. После долгого хранения в запасниках работа Ф. Рубо была выставлена в Петербурге под названием «Покорение Кавказа». «Не пора ли и кавказской армии иметь на месте всемилостивейший дар своего Монарха!» – восклицал в заключении не обозначенный автор [Кавказ. 1914. №85. С. 2].

Репрезентацией сопричастности Николая II, его семьи и «государевой свиты» к кавказскому юбилею стал «церковный парад», проведенный 21 мая 1914 г. на площадке у Большого Ливадийского дворца в крымской резиденции императора. В торжествах приняла участие «рота его величества 80-го пехотного Кабардинского генерал-фельдмаршала князя Барятинского полка» [его депутация также участвовала в мероприятиях на Красной Поляне. – Д.П.]. Император был облачен в форму полка и лично поздравил «кабардинцев с полувековой годовщиной покорения Западного Кавказа». В ходе последующего общения с военнослужащими в офицерском собрании неоднократно подчеркивалось, что «наследник Цесаревич – кабардинец», т.е. был зачислен в этот полк, прославившийся в военных действиях на разных этапах Кавказской войны [Кавказ. 1914. № 129. С. 2–3]. Символическим финалом приобщения к кавказскому юбилею стало посещение императором 28 ноября 1914 г. военно-исторического музея «Храм Славы» в Тифлисе. В сопровождении заведующего полковника С. Эсадзе император подробно ознакомился с экспозицией, в которой были «собраны военные трофеи и другие реликвии, захваченные в войнах России с Турцией, Персией и горскими народами». Особенное внимание привлекла витрина великого князя Михаила Николаевича, в которой была выставлена шашка убыхского вождя Хаджи Берзекова, согласно описанию Н. Дубенского, была поднесена 21 мая 1864 г. кавказскому наместнику «в день окончания Кавказской войны в знак покорности» [Дубенский 1915: 54–55]. В действительности этот символический дар был получен Михаилом Николаевичем еще 2 апреля 1864 г. в Сочи, а не в долине Кбаада. «Известную всему черноморскому побережью шашку Хаджи-Берзека, драгоценную по своей старине и достоинству стали», генерала Гейман, командующий отрядом, участвовавшим в покорении убыхов, передал наместнику «от имени убыхского народа» в присутствии его старшин. Реликвия была пожалована в дар военно-историческому музею в 1909 г. В рескрипте на имя его начальника В. Потто Михаил Николаевич писал, что преподносит шашку как память покорения Западного Кавказа, узнав «о желании старых кавказцев образовать в Тифлисе кавказский военно-исторический музей [Кавказ. 1911. № 201. С. 1].

Набирающий популярность кинематограф был наиболее общедоступным средством визуализировать публичную историю присоединения Кавказа. Одной из модернизированных форм коммемораций военных достижений кавказского наместничества стали масштабные кинопостановки, которые были предприняты в связи с предстоящим юбилеем. Обстоятельства подготовки съемок и конкуренции съёмочных команд за право экранизации юбилейного сюжета подробно рассматривал А.Н. Максимчик [Максимчик 2019].

Право визуализировать юбилей стало предметом престижной конкуренции. За кинематографическое воплощение покорения Кавказа боролись лучшие силы в творческом направлении. Осенью 1913 года торговый дом «А. Дранков, А. Талдыкин и Ко» выпустил полнометражный фильм Л. Черни и С.С. Эсадзе «Покорение Кавказа». После ремонта картина была вновь выпущена на экран в 1914 году под названием «Взятие Гуниба, или Покорение Кавказа» [Вишневский 1945]. Еще

одним параллельным проектом стали съемки А. Ханжонковым фильма «Покорение Кавказа, или Пленение Шамиля» [Максимчик 2019: 78].

В июле 1913 г. на первой полосе газеты «Кавказ» крупным шрифтом было опубликовано объявление о том, что «кинематографическая съемка картины «Покорение Кавказа», с высочайшего разрешения, предоставленная исключительно т/д А.О. Дранков и А.Г. Талдыкин», начинается с 15 июля в Мцхете. Воспитанники учебных заведений «и всех желающих присутствовать при воспроизведении одного из исторических моментов этой грандиозной картины» приглашали увидеть «сцены, разыгрываемые с участием войск» [Кавказ. 1913. № 160. С. 1]. Таким образом даже съемочный процесс превратился в яркое социокультурное событие, доступное как необычное публичное зрелище, с многочисленной костюмированной массовкой и масштабными пиротехническими эффектами [Булгаков 1913]. Научным консультантом этой картины первоначально выступил С. Эсадзе, который, однако, в процессе съемок со скандалом покинул коллектив.

Автор фельетона «Взятие Ахульго» живописал процесс натуральных съемок конкурирующего проекта, в котором новым визуальным языком постановочной кинематографии воспроизводились «важнейшие моменты из истории присоединения Грузии к России и кавказских войн» [Кобяков 1913]. Тем самым сюжет фильма, создаваемого по случаю юбилея завершения покорения Кавказа, по существу, обобщал российскую историю Кавказского края. Как показано в работе А.Н. Максимчика, по мнению профессиональных киноведов, в конкурентной борьбе победила версия «Покорения Кавказа» А. Дранкова. Однако ни один из творческих коллективов не выиграл, поскольку фильмы оказались утраченными и визуальное отражение официального имперского нарратива о присоединении Кавказа к Российской империи остается известным только по немногим документам и описаниям в газетах [Максимчик 2019: 79].

Таким образом, в легитимации российского государственного порядка на Кавказе значительную роль играли региональные исторические юбилеи. Разнообразные источники позволяют в подробностях охарактеризовать динамику этих коммеморативных традиций, их официальный язык и ритуальный канон, оценить их нарративное воплощение и иные формы репрезентации в региональной публичной сфере. Тем самым коммеморацию двух финалов Кавказской войны, организационным центром которых стало Наместничество в Тифлисе, можно рассматривать и как пример инструментализации исторической политики коронными властями на Кавказе.

Определенная трактовка значимых событий прошлого актуализировала образы, укрепляющие имидж государства и поддерживала символическую коммуникацию региональной власти и общества. Поскольку наиболее значимым историческим событием оставалось завершение покорения Восточного и Западного Кавказа, которое было связано с наместниками А.И. Барятинским и великим князем Михаилом Николаевичем, а также с личным участием действующего наместника И.И. Воронцова-Дашкова, активизация мемориальных мероприятий также стала одним из способов символической демонстрации дееспособности кавказской власти последнего наместничества. Принимая во внимание, что активность коммемораций возростала прямо пропорционально углублению кризисных явлений на Кавказе с начала XX в., представляется, что мемориализация военных событий и сопровождавший ее имперский нарратив были призваны также идеологически оттенить проблемы гражданского управления Кавказом за время после его покорения.

Список источников

50-летие 1914 – 50-летие покорения Кавказа 21.05.1914. [Эл. ресурс]. Режим доступа: https://www.youtube.com/watch?v=VOX-hxfyyQ&list=PLBanM7vDrh6iV_R21L3G1u9JGwiodwpCh&index=18/ (дата обращения 15.01.2022)

Башенев 1914 – *Башенев Н.* Пятидесятилетие покорения Западного Кавказа и окончания Кавказской войны: (Издание для войск, школ и народа). Тифлис: тип. Окружного Штаба, 1914. 62 с.

Булгаков 1913 – *Булгаков П.* «Покорение Кавказа» // Кавказ. 1913. № 162. С. 2.

Вишневский 1945 – *Вишневский В.Е.* Художественные фильмы дореволюционной России. М., 1945. 192 с.

Волхонский 2006 – *Волхонский М.А.* Первая русская революция и восстановление Наместничества на Кавказе//Кавказский сборник. М.: НП ИД «Русская панорама», 2006. Т. 3 (35). С. 89–91.

Гром, Дмитриева 2020 – *Гром О.А., Дмитриева Н.В.* Столетний юбилей Отечественной войны 1812 г. в Кавказском крае (по материалам периодической печати) // Вестник Армавирского государственного педагогического университета. 2020. № 4. С. 50–61.

Дубенский 1915 – Его Императорское Величество государь император Николай Александрович в действующей армии: ноябрь–декабрь 1914 / сост. генерал-майор Дубенский. Петроград: Министерство императорского двора, 1915. 190 с.

Закавказье – газета. Тифлис.

Исмаил-Заде 2005 – *Исмаил-Заде Д.И.* Граф И.И. Воронцов-Дашков. Наместник Кавказский. М.: ЗАО Центрполиграф, 2005. 511 с.

Кавказ – газета. Тифлис.

Катков 1897 – *Катков М.* Москва 27 мая//Собрание передовых статей московский ведомостей. 1864 год. Издание С.П. Катковой. М., 1897. С. 318–319.

Кобяков 1913 – *Кобяков Ю.* «Взятие Ахульго» // Кавказ. 1913. № 184. С. 2–3.

Лапин 2017 – *Лапин В.В.* Трехсотлетие дома Романовых и военные юбилеи начала XX века // 400-летие дома Романовых, 1613–2013. Политика памяти и монархическая идея: сборник статей. Санкт-Петербург: Издательство Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2016. С. 164–180.

Лебедев 1914 – *Лебедев Ф.А.* К 50-летнему юбилею покорения Западного Кавказа и окончания кавказской войны. Ставрополь: тип. Губ. правл., 1914. 16 с.

Левкиевская 2016 – *Левкиевская Е. Е.* Юбилейное путешествие Романовых 1913 г. на фоне имперских юбилеев: метафора пути // Романовы в дороге. Путешествия и поездки членов царской семьи по России и за границу: Сб. статей / отв. ред. М.В. Лескинэн, О.В. Хаванова. М., СПб.: Нестор-История, 2016. С. 268–282.

Максимчик 2019 – *Максимчик А.Н.* Отражение истории присоединения Кавказа к Российской империи в кинематографе начала XX в.//Народы Кавказа в цивилизационном пространстве России: материалы VI Международного форума историков-кавказоведов (г. Ростов-на-Дону, 13–15 ноября 2019 г.) / [отв. ред. акад. Г.Г. Матишов]. Ростов-на-Дону: Изд-во ЮНЦ РАН, 2019. С. 72–80.

Национальные... 1998 – Национальные окраины Российской империи: становление и развитие системы управления / отв. ред. С.Г. Агаджанов, В.В. Трепавлов. М.: Славянский диалог, 1998. 416 с.

Очерки... 1912 – Очерки Карсской области. Вып. 1. Экономические и хозяйственные нужды / сост. Б.С. Эсадзе. Типография Карсского обл. правл., 1912. 74 с.

Покорение... 1914 – Покорение Западного Кавказа // Кубанские областные ведомости. 1914. № 93. С. 1.

Потто 1909 – Памятники времен утверждения русского владычества на Кавказе / под ред. ген.-майора Потто. Вып. 1. Тифлис: Воен.-ист. отд. при Штабе Кавк. воен. окр., Вып. 1. 1906. 182 с.; Вып. 2. 1909. 239 с.

Потто 1911 – Карские торжества в 1910 году и четыре штурма Карса / сост. В.А. Потто. Тифлис: Типография штаба Кавказского военного округа, 1911. 112 с.

Проходовский 1914 – *Проходовский Як.* Воспоминание кавказца. К 50-летию покорения Кавказа: (Из воспоминаний ветерана) // Майкопское эхо. 1914. № 22. С. 2–3.

Пятидесятилетие... 1914 – Пятидесятилетие окончательного покорения Кавказа // Журнал Императорского Русского военно-исторического общества. СПб., 1914. № 6–7. С. 379–380.

Рыжова 2019 – *Рыжова А.П.* Народы «не могут не искать счастья у престола великого царя русского»: романовские торжества в Эриванской и Тифлисской губерниях в 1913 г. // Журнал исторических исследований. 2019. Т. 4. № 3. С. 60–66.

Сагинадзе 2020 – *Сагинадзе Э.О.* «Первый шаг к русскому владычеству на Кавказе»: 100-летний юбилей присоединения Грузии к России // Известия Кабардино-

Балкарского научного центра РАН. № 5 (97). 2020. С. 94–100. DOI: 10.35330/1991-6639-2020-5-97-94-100.

Ткаченко 2017 – *Ткаченко Д.С.* Российские историко-культурные памятники на Северном Кавказе в XIX – начале XX вв. Ставрополь: Изд-во Печатный Двор, 2017. 320 с.

Урушадзе 2015 – *Урушадзе А.Т.* Кавказ в конце XIX – начале XX в.: проблемы управления и модернизации на южной окраине Российской империи // *Quaestio Rossica*. 2015. № 2. С. 144–157. DOI 10.15826/qr.2015.2.101

Цимбаев 2005 – *Цимбаев К.Н.* Феномен юбилеямания в российской общественной жизни конца XIX – начала XX вв. // *Вопросы истории*. 2005. № 11. С. 98–108.

Цимбаев 2019 – *Цимбаев К.Н.* Истоки юбилейной культуры императорской России // *Диалог со временем*. 2019. № 67. С. 70–79.

Цимбаев 2019 – *Цимбаев К.Н.* Реконструкция прошлого и конструирование будущего в России XIX века: опыт использования исторических юбилеев в политических целях // *Историческая культура императорской России: формирование представлений о прошлом* / отв. ред. А.Н. Дмитриев; Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2012. С. 475–498.

Эсадзе 1913 – *Эсадзе Б.* К полувековому юбилею покорения Западного Кавказа // *Санкт-Петербургские ведомости*. 1913. № 252. С. 1–2.

Эсадзе 1914 – *Эсадзе С.* К 50-летию юбилею покорения Западного Кавказа и окончания Кавказской войны // *Кавказ*. 1914. № 113. С. 3–4.

References

50-letie pokoreniya Kavkaza 21.05.1914 [50th anniversary of the conquest of the Caucasus 21.05.1914]. [Electronic resource]. Access mode: https://www.youtube.com/watch?v=VOX-hxfoyyQ&list=PLBanM7vDrh6iV_R21L3G1u9JGwiodwpCh&index=18/ (date of access 15.01.2022)

BASHENEV N. *Pyatidesyatiletie pokoreniya Zapadnogo Kavkaza i okonchaniya Kavkazskoi voiny: (Izdanie dlya voisk, shkol i naroda)* [Fiftieth anniversary of the conquest of the West Caucasus and the end of the Caucasian War]. Tiflis: tip. Okruzhnogo Shtaba, 1914. 62 p. (In Russian)

BULGAKOV P. «*Pokorenie Kavkaza*» [“Conquest of the Caucasus”] IN: *Kavkaz* [Caucasus]. 1913. № 162. P. 2. (In Russian)

VISHNEVSKII V.E. *Khudozhestvennye fil'my dorevolyutsionnoi Rossii* [Feature films of pre-revolutionary Russia]. M., 1945. 192 p. (In Russian)

VOLKHONSKII M.A. *Pervaya russkaya revolyutsiya i vosstanovlenie Namestnichestva na Kavkaze* [The First Russian Revolution and the Restoration of Viceroyalty in the Caucasus] IN: *Kavkazskii sbornik* [Caucasus Collection]. M.: NP ID «Russkaya panorama», 2006. Vol. 3 (35). P. 89–91. (In Russian)

GROM O. A., DMITRIEVA N. V. *Stoletnii yubilei Otechestvennoi voiny 1812 g. v Kavkazskom krae (po materialam periodicheskoi pechati)* [The centenary of the Patriotic War of 1812 in the Caucasus region (based on periodicals)] IN: *Vestnik Armavirskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Bulletin of Armavir State Pedagogical University]. 2020. No 4. P. 50–61. (In Russian)

Ego Imperatorskoe Velichestvo gosudar' imperator Nikolai Aleksandrovich v deistvuyushchei armii: noyabr'-dekabr' 1914 [His Imperial Majesty the Tsar Nicholas Alexandrovich in the Active Army: November-December 1914] / Compiled by general-maior Dubenskii. Petrograd: Ministerstvo imperatorskogo dvora, 1915. 190 p. (In Russian)

Zakavkaz'e – gazeta. Tiflis (In Russian)

ISMAIL-ZADE D.I. *Graf I.I. Vorontsov-Dashkov. Namestnik Kavkazskii* [Count I.I. Vorontsov-Dashkov. Viceroy of the Caucasus]. M.: ZAO Tsentropoligraf, 2005. 511 p. (In Russian)

Kavkaz – gazeta, Tiflis. (In Russian)

KATKOV M. *Moskva 27 maya* [Moscow May 27]. IN: *Sobranie peredovykh statei moskovskii vedomosti*. 1864 god. Publisher by S.P. Katkova. M., 1897. P. 318–319. (In Russian)

КОБЯКОВ YU. «*Vzyatie Akhul'go*» [“The Taking of Akhul'go”] IN: *Kavkaz* [Caucasus]. 1913. No 184. P. 2–3. (In Russian)

LAPIN V.V. *Trekhstotletie doma Romanovykh i voennye yubilei nachala XX veka* [Tercentenary of the House of Romanov and military anniversaries of the early 20th century] IN: *400-letie*

doma Romanovykh, 1613–2013. Politika pamyati i monarkhicheskaya ideya: sbornik statei [The 400th Anniversary of the House of Romanov, 1613–2013. The Politics of Memory and the Monarchist Idea]. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Evropeiskogo universiteta v Sankt-Peterburge, 2016. P. 164–180. (In Russian)

LEBEDEV F.A. *K 50-tiletнему yubileyu pokoreniya Zapadnogo Kavkaza i okonchaniya kavkazskoi voiny* [On the 50th anniversary of the conquest of the West Caucasus and the end of the Caucasian War]. Stavropol': tip. Gub. pravl., 1914. 16 p. (In Russian)

LEVKIEVSKAYA E. E. *Yubileinoe puteshestvie Romanovykh 1913 g. na fone imperskikh yubileev: metafora puti* [The Romanovs' 1913 Jubilee Journey against the Backdrop of Imperial Jubilees: A Metaphor of the Way]. IN: *Romanovy v doroge. Puteshestviya i poezdki chlenov tsarskoi sem'i po Rossii i za granitsu*: Sb. statei [The Romanovs on the Road. Travels and journeys of members of the royal family in Russia and abroad] / Ed. by M.V. Leskinen, O.V. Khavanova. M., SPb.: Nestor-Istoriya, 2016. P. 268–282. (In Russian)

MAKSIMCHIK A.N. *Otrazhenie istorii prisoedineniya Kavkaza k Rossiiskoi imperii v kinematografe nachala 20 v.* [Reflection of the history of joining the Caucasus to the Russian Empire in cinematography of the early 20th century.]. IN: *Narody Kavkaza v tsivilizatsionnom prostranstve Rossii: materialy VI Mezhdunarodnogo foruma istorikov-kavkazovedov* [Peoples of the Caucasus in the Civilization Space of Russia: Materials of the VI International Forum of Historians of the Caucasus](Rostov-na-Donu, 13–15 noyabrya 2019 y.) / [Ed. by G.G. Matishov]. Rostov-na-Donu: Izd-vo YuNTs RAN, 2019. P. 72–80. (In Russian)

Natsional'nye okrainy Rossiiskoi imperii: stanovlenie i razvitie sistemy upravleniya [The national outskirts of the Russian Empire: the formation and development of the system of government] / Ed. by S.G. Agadzhanov, V.V. Trepavlov. M.: Slavyanskii dialog, 1998. 416 p. (In Russian)

Ocherki Karsskoi oblasti. Vyp. 1. Ekonomicheskie i khozyaistvennye nuzhdy [Essays on the Kars region. Vol. 1. Economic and economic needs]. Compiled by B.S. Esadze. Tipografiya Karsskogo obl. pravl., 1912. 74 p. (In Russian)

Pokorenie Zapadnogo Kavkaza [Conquering the Western Caucasus]. IN: *Kubanskije oblastnye vedomosti* [Kubanskije Oblast Vedomosti]. 1914. No 93. P. 1. (In Russian)

Pamyatniki vremen utverzheniya russkogo vladychestva na Kavkaze [Monuments of the times of Russian domination in the Caucasus] / Ed. by gen.-maiora Potto. Vol. 1. Tiflis: Voen.-ist. otd. pri Shtabe Kavk. voen. okr., Issue 1. 1906. 182 p.; Issue 2. 1909. 239 p. (In Russian)

Karskie torzhestva v 1910 godu i chetyre shturma Karsa [The Kars celebrations of 1910 and the four assaults of Kars]. Compiled by V.A. Potto. Tiflis: Tipografiya shtaba Kavkazskogo voennogo okruga, 1911. 112 p. (In Russian)

PROKHODOVSKII YAK. *Vospominanie kavkaztsa. K 50-letiyu pokoreniya Kavkaza: (Iz vospominanii veterana)* [Recollections of a Caucasian. To the 50th Anniversary of the Conquest of the Caucasus: (From the Memoirs of a Veteran)]. IN: *Maikopskoe echo* [The Maikop Echo]. 1914. No 22. P. 2–3. (In Russian)

Pyatidesyatiletie okonchatel'nogo pokoreniya Kavkaza [The fiftieth anniversary of the final conquest of the Caucasus]. IN: *Zhurnal Imperatorskogo Russkogo voenno-istoricheskogo obshchestva* [Journal of the Imperial Russian Military Historical Society]. SPb., 1914. No 6–7. P. 379–380. (In Russian)

RYZHOVA A.P. *Narody "ne mogut ne iskat' schast'ya u prestola velikogo tsarya russkogo": romanovskie torzhestva v Erivanskoj i Tiflisskoj guberniyakh v 1913 g.* [Peoples "cannot but seek happiness at the throne of the great Russian tsar": Romanov's celebrations in the provinces of Erivan and Tiflis in 1913]. IN: *Zhurnal istoricheskikh issledovanii* [Journal of Historical Research]. 2019. Vol. 4. No 3. P. 60–66. (In Russian)

SAGINADZE E.O. *«Pervyi shag k russkomu vladychestvu na Kavkaze»: 100-letnii yubiley prisoedineniya Gruzii k Rossii* [“The first step to Russian rule in the Caucasus”: the 100th anniversary of Georgia's accession to Russia]. IN: *Izvestiya Kabardino-Balkarskogo nauchnogo tsentra RAN* [Proceedings of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences]. No 5 (97). 2020. P. 94–100. DOI: 10.35330/1991-6639-2020-5-97-94-100 (In Russian)

TKACHENKO D.S. *Rossiiskie istoriko-kul'turnye pamyatniki na Severnom Kavkaze v 19 – nachale 20 veka* [Russian historical and cultural monuments in the North Caucasus in the 19th – early 20th centuries]. Stavropol': Izd-vo Pechatnyi Dvor, 2017. 320 p. (In Russian)

URUSHADZE A.T. *Kavkaz v kontse XIX – nachale XX v.: problemy upravleniya i modernizatsii na yuzhnoi okraine Rossiiskoi imperii* [The Caucasus in the late 19th and early 20th centuries:

problems of governance and modernization in the southern fringe of the Russian Empire]. In: *Quaestio Rossica*. 2015. No 2. P. 144–157. DOI 10.15826/qr.2015.2.101 (In Russian)

TSIMBAEV K.N. *Fenomen yubileemanii v rossiiskoi obshchestvennoi zhizni kontsa XIX – nachala 20 veka*. [The phenomenon of jubilemania in Russian public life in the late 19th and early 20th centuries]. IN: *Voprosy istorii* [Questions of History]. 2005. No 11. P. 98–108. (In Russian)

TSIMBAEV K.N. *Istoki yubileinoi kul'tury imperatorskoi Rossii* [The Origins of the Jubilee Culture of Imperial Russia]. IN: *Dialog so vremenem* [Dialogue with Time]. 2019. No 67. P. 70–79. (In Russian)

TSIMBAEV K.N. *Rekonstruktsiya proshlogo i konstruirovaniye budushchego v Rossii XIX veka: opyt ispol'zovaniya istoricheskikh yubileev v politicheskikh tselyakh* [Reconstruction of the Past and Construction of the Future in 19th Century Russia: The Experience of Using Historical Anniversaries for Political Purposes]. IN: *Istoricheskaya kul'tura imperatorskoi Rossii: formirovaniye predstavlenii o proshlom* [Historical Culture of Imperial Russia: Shaping Perceptions of the Past]. Ed. by A.N. Dmitriev; Nats. issled. un-t «Vysshaya shkola ekonomiki». M.: Izd. dom Vysshei shkoly ekonomiki, 2012. P. 475–498. (In Russian)

ESADZE B. *K poluvekovomu yubileyu pokoreniya Zapadnogo Kavkaza* [On the half-century anniversary of the conquest of the Western Caucasus]. IN: *Sankt-Peterburgskie vedomosti* [Sankt Petersburg Vedomosti]. 1913. No 252. P. 1–2. (In Russian)

ESADZE S. *K 50-letnemu yubileyu pokoreniya Zapadnogo Kavkaza i okonchaniya Kavkazskoi voyny* [On the 50th anniversary of the conquest of the West Caucasus and the end of the Caucasian War]. IN: *Kavkaz* [Caucasus]. 1914. No 113. P. 3–4. (In Russian)

Информация об авторе

Д.Н. Прасолов – кандидат исторических наук, зав. сектором этнологии и этнографии.

Information about the author

D.N. Prasolov – Candidate of Science (History), Head of the Department of Ethnology and Ethnography.

Статья поступила в редакцию 22. 04. 2022; одобрена после рецензирования 05.05.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 22.04.22; approved after reviewing 05.05.2022; accepted for publication 16.05.2022 .

Научная статья
УДК 654.197 (470)
DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-35-42

ТЕЛЕВИДЕНИЕ В КАБАРДИНО-БАЛКАРСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

Гульфия Джамаловна Базиева

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, gbaz@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1860-9856>

© Г.Д. Базиева, 2022

Аннотация. Превалярование визуальных средств массовой коммуникации (телевидение, кино, интернет) рассматривалось во многих научных исследованиях. Прежде всего анализируются способы и методы воздействия СМК на широкую аудиторию. В данной статье предпринимается попытка анализа проблем формирования и развития телекоммуникационной практики в Кабардино-Балкарской Республике. Выделены основные этапы развития телевидения в республике (1955 г. – середина 80-х гг.; 1986 г. – 2010 гг., 2011 г. – по настоящее время), определены характерные особенности каждого из этапов. Подчеркивается важная роль средств массовой коммуникации в многонациональных республиках РФ, поскольку наряду с информационной и развлекательной функциями они выполняют также актуальную задачу развития позитивных межкультурных коммуникаций, ориентированных на сохранение этнической идентичности, с одной стороны, и на формирование гражданской (общенациональной) идентичности, с другой.

Ключевые слова: телевидение, средства массовой коммуникации, документальное кино, телепередача, Кабардино-Балкарская Республика

Для цитирования: Базиева Г.Д. Телевидение в Кабардино-Балкарской Республике: история и современность // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 35–42. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-35-42

Original article

TELEVISION IN KABARDINO-BALKARIAN REPUBLIC: HISTORY AND MODERNITY

Gulfiya D. Bazieva

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, gbaz@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1860-9856>

© G.D. Bazieva, 2022

Annotation. In the modern period of the prevalence of visual media (television, cinema, Internet), a number of scientific studies are devoted to the study of problems in this area, which analyze the directions and methods of influence of mass media on a wide audience. Both positive and negative consequences of such impact are noted. This article attempts to analyze the problems of the formation and development of telecommunications practice in the Kabardino-Balkarian Republic. The main stages of the development of television in the republic (1955s – mid-80s; 1986s – 2010s, 2011s – to the present),

the characteristic features of each of the stages are determined. The important role of national mass media in the multinational republics of the Russian Federation is emphasized, which, along with information and entertainment functions, also fulfill the urgent task of developing positive intercultural communications, oriented towards the preservation of ethnic identity, on the one hand, and towards the formation of civil (nationwide) identity, on the other.

Keywords: television, mass-media, documentary, TV show, Kabardino-Balkarian Republic

For citation: Bazieva G.D. Television in the Kabardino-Balkarian Republic: history and modernity. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2022; 1 (52): 35–42. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-35-42

История развития телерадиовещания в КБР является малоизученной, но актуальной проблемой, так как современные процессы модернизации в телекоммуникационной практике коснулись практически всех сфер жизнедеятельности социума. В современных исследованиях рассматриваются изменения федерального и регионального медиапространства, влияние СМИ на этнополитические процессы, анализируется природа аудиовизуального творчества, формирование телережиссуры, дизайн-оформление, реклама и т.д. (Н.А. Хренов, М.М. Бузин, Н.И. Утилова, Е. Сальникова, В. Михалкович, А.В. Крылова и др.). В научных и публицистических работах (Ф.Ш. Ошнокова, М.М. Бжеников, Ч. Безилов, А.Х. Каров, А.И. Тетуев, С. Саральпова и др.) рассматриваются процессы формирования и развития телевидения и других средств массовой информации Кабардино-Балкарской республики.

На наш взгляд, можно выделить несколько этапов в развитии телевидения КБР, каждый из которых детерминирован социально-политическими условиями и идеологическими установками. Если на раннем этапе формирования (1955 г. – середина 80-х гг.) проблемы были связаны в основном с первоначальным отсутствием профессиональных кадров в данной сфере, сложностями в их подготовке и обучении, то в дальнейшем (1986 г. – 2010 гг.) с недостатком материальных ресурсов для воплощения сложных и масштабных телевизионных проектов. Перестройка, а затем идеологическая дезинтеграция постсоветского общества привели к снижению уровня и качества работы национальных (республиканских и областных каналов телерадиовещания).

На Северном Кавказе телевидение начало развиваться в конце пятидесятых годов XX века. Кабардино-Балкарский телецентр стал девятым в общем списке новейшего средства коммуникации СССР и первым в регионе. В КБР телевидение было основано на базе любительского телецентра, сооруженного в 1955 году по инициативе инженера Г.В. Сергеева. Уже через два года (в феврале 1957 года) любительскому телецентру был присвоен государственный статус. В том же году был выделен штат и создана студия. Несмотря на недостаточность технического оснащения (использовалась устаревшая камера 1925 года выпуска), телевидение КБР активно развивалось.

Первая программа, вышедшая в эфир, – телегазета «Нальчик», – полностью состояла из рисунков, наклеенных на бумажную ленту, которую протягивали через эпидиаскоп. Затем последовал первый репортаж о Первомайской демонстрации в Нальчике 1957 года и первые фильмы собственного производства, в основном, о природе родного края, которые вошли в «золотой фонд» Гостелерадио КБР. Огромный вклад в развитие телевидения КБР внесли режиссеры В.Х. Панастьян, В. Соколов, В.Х. Вороков, операторы Ю.А. Буслик, Ч. Безилов, Е. Монин, Ю.Х. Пшеноков, сценарист С.Х. Жилетежев и др.

К первым работам телевидения относятся экранизации спектаклей «Моя песня» В. Гусева (1957 г.), «Предложение» А.П. Чехова и «Кремлевские куранты» Н. Погодина на кабардинском языке (1958 г.). Первый звуковой телевизионный

фильм «Кабардинка» (режиссер В. Соколов, кинооператор Ю.А. Буслик) был снят в 1959 году. В съемках фильма участвовали хор Гостелерадио КБАССР и профессиональный танцевальный ансамбль республики «Кабардинка». В 1959 году телефильм «Нальчик – Черное море» (режиссер В.Соколов, оператор Ю.А. Буслик) на Первом фестивале телевизионных фильмов был отмечен дипломом «Гостелерадио СССР». Фильм был посвящен туристическому переходу из Нальчика в Сухуми.

В 1962 году был снят документальный фильм «Люди заоблачной долины» о жителях Верхней Балкарии» (автор сценария С. Макитов, режиссер В.Х. Панастьян, оператор Е. Монин), в 1963 г. – фильм-концерт «Мелодии синих гор» о самодеятельном народном творчестве, в 1964 г. – документальный фильм «Город, дарующий молодость» о курорте «Нальчик».

Документальный фильм «Чабанский хлеб» о Герое Социалистического Труда Салихе Атгоеве (режиссер В.Х. Вороков, оператор Ю.А. Буслик) является дипломной работой оператора во ВГИКе в 1967 году.

В 1975 году на республиканском телевидении выпускаются фильмы-спектакли по произведениям Али Шогенцукова «Зимняя ночь», «Пуд муки», а позднее документальный фильм «Песни чегемских косарей» (оператор-режиссер Ю.Х. Пшеноков), который был удостоен диплома Союза кинематографистов КБР (год создания – 1993). Зрительский интерес вызвали видеофильмы А.Н. Хакулова («Мой Али» (о кабардинском поэте А.А. Шогенцукове), «Становление», «Вкус чурека»).

На студии «Алания-телефильм» были сняты документальные фильмы по сценариям С.Х. Жилетежева «Киров на Кавказе», «Портрет отца» о народном художнике Северной Осетии и Башкирской Республики Сосланбеке Корашеве, Герое Социалистического Труда, авторе многих монументов на территории СССР (памятник Салавату Юлаеву в г. Уфа и др.).

В 80-е гг. на студии «Союзмультфильм» по сценарию С.Х. Жилетева (режиссер Давыдов, мультипликаторы Ерикалов и Винокуров) были выпущены мультипликационные фильмы «Сын камня» (1982 г.) и «Сын камня и великан» (1985 г.), которые были переведены на языки народов СССР и тиражированы. Первый этап формирования телевидения Кабардино-Балкарии можно считать завершенным к середине 80-х гг., так как была подготовлена целая плеяда талантливых телерадиожурналистов, заложен фундамент для развития всех видов телекоммуникационной практики, начиная с выпуска разнообразных новостных программ и заканчивая документальным и художественным кино.

В период перестройки активизируется деятельность СМИ и СМК, направленная на формирование нового мышления, сохранение и развитие социалистического метода хозяйствования и советского стиля жизни. В частности, открываются фонды культуры, при которых начинают работать телевизионные каналы, пропагандирующие национальные ценности, традиционные обычаи и др.

С 1987 года активную работу в сфере телевидения начинает проводить Кабардино-Балкарский фонд культуры (председателем фонда со дня его основания являлся заслуженный работник культуры РФ, член Союза журналистов и кинематографистов РФ, Генеральный директор независимой общественной телерадиокомпании «Нальчик», председатель Кабардино-Балкарского фонда культуры, кавалер ордена «Дружбы» В.Х. Вороков).

При активном участии В.Х. Ворокова, внесшего неоценимый вклад в развитие культуры Кабардино-Балкарии, при фонде культуры начинает функционировать телерадиокомпания, в которой особенное значение занимают передачи, посвященные культуре народов республики. Также снимается документальное кино, пропагандирующее национальные и общечеловеческие ценности. В авторских телевизионных передачах («Кунацкая», «Калейдоскоп», «Дружба», «О главном и не только», «Адыгский дом», «Ракурс», «Взгляните на лицо» и др.) поднимался

цельный комплекс проблем, связанных с развитием культуры на территории республики. Любимый жанр кинорежиссера В.Х. Ворокова – киноновелла. Обзорные, видовые, этнографические, музыкальные фильмы В. Ворокова пользуются широкой популярностью. По его сценарию киностудией «Аланиятелефильм» был снят художественный фильм «Лакумы по-чегемски» (реж. Гаспарянц, кинооператор Немысский). Телевизионный фильм «Мелодия старой скрипки» (2004) (реж. В. Вороков) завоевал приз международного фестиваля лучших программ СНГ в 2005 году. Фильм «Последний уолий Кабарды» (реж. В. Вороков) стал лауреатом Государственной премии КБР в области искусства. В 2006 году режиссеры В. Вороков и Е. Сухомлинов, а также герой фильма, журналист Т.Казиханов (посмертно), погибший во время трагических событий в г. Нальчике в октябре 2005 года, за фильм «8 минут в бессмертие. Тамерлан Казиханов» были удостоены дипломами лауреатов и премией Союза журналистов РФ.

Кабардино-Балкарский фонд культуры по результатам экспедиций снимал документальные телефильмы, посвященные проблемам сохранения, использования и развития богатого культурного наследия многонациональной республики, на территории которой проживают, наряду с автохтонными народами, русские, украинцы, белорусы, татары, осетины, горские евреи и др.

Пропаганда общечеловеческих ценностей наряду с сохранением этнокультурной идентичности стали основными задачами телевидения КБР в конце XX – начале XXI вв. В 2007 году в КБР был проведен круглый стол «Межнациональный диалог в России в зеркале СМИ», где было отмечено, что различные субъекты РФ находятся в разных социально-экономических условиях, в связи с чем наблюдаются процессы сокращения программ, направленных на сохранение и развитие национальных языков, литературы и культуры этнических народов, в том числе и в такой важной сфере, как телевидение. Как отметила зам. Председателя Парламента КБР Л. Федченко, «при общем сокращении вещания в Кабардино-Балкарском филиале ВГТРК по сравнению с 2003 годом в 1,7 раза продолжительность вещания программ культурно-просветительского, научно-познавательного, публицистического, художественного и развлекательного характера в Кабардино-Балкарском филиале ВГТРК сократилась в 3 раза, в том числе на кабардинском и балкарском языках в 2,4 раза, при этом работа Кабардино-Балкарского филиала ВГТРК переведена на режим информационных новостей» [Федченко].

В 2007 году в Кабардино-Балкарии действовали семь телерадиокомпаний: ГУ «Вещательный телевизионный канал Кабардино-Балкария» (ВТК) (государственная собственность КБР), филиал ВГТРК – ГТРК «Кабардино-Балкария» (государственная собственность РФ), ОАО ОРТК «Нальчик (56 процентов акций государственная собственность КБР), ООО «Телевизионная компания ТВ-27», ООО «Новая студия», две муниципальных компании в Майском и Урванском районах Кабардино-Балкарии. Кроме того, в Нальчике функционировало кабельное телевидение ООО «Телеспутник», по которому транслировалось до 20 каналов. Чрезмерное увеличение каналов телевидения способствовало дезориентации населения, привыкшего к строгой и однообразной сетке советского телевидения.

Тем не менее, в жестких условиях конкуренции, государственное телевидение КБР продолжало свою работу, опираясь на лучшие традиции советского телерадиовещания. Так, в 2006 году на 9-м фестивале телерадиопрограмм «Радио-антитеррор», «ТВ- антитеррор» лауреатами стали все работы, представленные КБР: документальный фильм «Последний бой Тамерлана» (ГТРК «Кабардино-Балкария» (автор и режиссер Л. Казанчева) и радиопрограмма «Необъявленная война (ГТРК «Каббалктелерадио» автор М. Боттаев). Дипломом фестиваля отмечен фильм «Восемь минут в бессмертие. Тамерлан Казиханов» (ОРТК «Нальчик», авторы и режиссеры В. Вороков и Е. Сухомлинов). На IX международном кинофестивале «Вертикаль» работа ОРТК (НОТР) «Нальчик. Горвосходители. Воспоминания о

прошлом» в 2007 г. вошла в число победителей. В 1990-е гг. на телевидении КБР был снят первый телесериал «Во имя любви» по одноименной повести М. Кармокова (режиссер М. Черкесов, оператор Р. Тхагазитов, сценарист С.Х. Жилетежев), вызвавший зрительский интерес всех народов, проживающих на территории республики. Несмотря на то, что фильм был снят на кабардинском языке, сюжет произведения был известен старшему и среднему поколению и на русском языке, поэтому был понятен многонациональной аудитории местного телевидения. Ведущие роли исполняли студенты и выпускники Северо-Кавказского Института искусств.

В телефестивале «Мир, согласие, единство», который проводился в республике с 2006 года, приняли участие представители различных регионов РФ (более тридцати субъектов от Сибири до Калининграда). Гран-при фестиваля была удостоена телевизионная работа «Построим дом для Нины Николаевны» (республика Башкортостан). В различных номинациях победителями стали телевизионные фильмы ГТРК «Ямал» (г. Салехард), ГТРК «Вайнах» (Чеченская республика), ГТРК «Курск», ГТРК «Кабардино-Балкария» и др. Все фильмы, представленные на конкурс, демонстрировались по телевидению Кабардино-Балкарии.

В настоящий период в работе республиканского телевидения произошел ряд изменений, касающихся как формата передач, так и их тематики. «Характерная черта радиотелевизионной журналистики в многонациональных республиках нашей страны то, что она возникла и функционирует не в рамках одного языка, а в рамках общения на разных языках. Это позволяет беспредельно расширить, во-первых, само общение народов, во-вторых, и это представляется важным, охватить влиянием огромные, численно рассредоточенные национальные группы аудитории», – [Бжеников 2012: 205], – отмечает М.М. Бжеников.

Программы канала «1КБР» ориентированы на изучение истории и современности культурной жизни КБР как в прошлом, так и в настоящем («Письмена», «ЛИК» (литература, искусство, культура), «Родники», передача о выдающихся деятелях республики «Время и личность», «Будущее в настоящем» (на русск. яз.), «Экология души», «Родной язык» (на каб. яз.), «Годы и песни», «Грани», «Устаз» (на балк. яз.); на пропаганду традиционных ценностей народов КБР («Корни и крона» (о родословных), «Семья», «Народные ремесла», «Смысл жизни», «Колесо времени», «Судьба» др.) на кабардинском и балкарском языках. Широкой популярностью пользуются детские познавательно-развлекательные программы «Золотой ларец» (на каб. яз.) и «Билляча» (на балк. яз.), общественно-политическая телепередача «Эхо» (каб. яз.), образовательная программа «Телестудио», для желающих изучить кабардинский и балкарский языки. Кроме регулярных передач, канал «1 КБР» транслирует репортажи с различных фестивалей, конкурсов, демонстрирует телефильмы и постановки театров КБР. Каждая неделя завершается информационным выпуском «Республика: картина недели».

В 2018 году по результатам республиканского конкурса, проведенного Министерством культуры КБР «Лучшая журналистская работа 2018 года», в номинации «Лучшая телепрограмма» были награждены: Л.Х. Бжахова, ведущая программы Вещательного телевизионного канала «Кабардино-Балкария», А.А. Шебзухов, ведущий программы Вещательного телевизионного канала «Кабардино-Балкария», А.А. Ахкубеков, ведущий программы Вещательного телевизионного канала «Кабардино-Балкария», З.М. Суанова, начальник отдела спортивного вещания Вещательного телевизионного канала «Кабардино-Балкария» ГКУ КБР «КБР-Медиа».

Жители республики отмечают, что местное телевидение «помогает прикоснуться к чему-то дорогому, родному, доброму, чистому, светлому; дарит ощущение радости и вселяет оптимизм. Согласно опросу, это мнение касается преимущественно программ, посвященных истории и культуре народов, проживающих в Кабардино-Балкарии» [Саральпова 2006: 15].

Выполняя ряд важных культуроформирующих функций (информативную, культурно-просветительскую, познавательно-рекреативную, смыслообразующую и др.), кино и телевидение призваны способствовать не «омассовлению» аудитории, а ее «классификации» по интересам. С этой целью на телевидении открываются культурные, музыкальные, спортивные, развлекательные, религиозные и прочие каналы.

В рамках федеральной целевой программы «Развитие телерадиовещания в Российской Федерации на 2009–2018 годы» была начата работа по переводу аналогового телерадиовещания на цифровое, которая к 2018 была завершена. Основные цели и задачи данной программы были направлены на создание современного информационного пространства на всей территории страны; обеспечение населения многоканальным вещанием с гарантированным предоставлением общероссийских обязательных общедоступных телеканалов и радиоканалов заданного качества; рост эффективности функционирования телерадиовещания [Телевидение 2019: 7].

Приоритетным направлением деятельности ГУ ВТК «Кабардино-Балкария» являются информационно-аналитические и образовательные программы, а также программы по искусству и культуре на русском, кабардинском и балкарском языках. Телевидение – самый доступный способ трансляции и передачи духовного опыта. Однако уровень общественных запросов опережает реальное развитие отечественного телевидения. Так, к примеру, популяризация произведений национальной литературы не должна быть механическим, шаблонным перенесением методов и художественных приемов одного жанра искусства в другой. Современный процесс взаимовлияния и взаимодействия различных видов искусств, усиленный средствами массовых коммуникаций, не является достаточной причиной смешения жанров, стирания границ между ними. При этом, как отмечают современные исследователи, «...СМИ недостаточно активно используют свои возможности для целенаправленного воздействия на этнополитические процессы, на сохранение и укрепление межэтнического мира» [Тетуев 2020: 177].

Телевидение обладает специфическими особенностями аудиовизуального языка: «...Неизбежно предполагает создание развернутой системы зрительных и звуковых кодов, сигналов, типов и архетипов, сливающихся в определенную картину мира, своего рода шифр, определяющий отношение к бытию и реакции на событие» [Утилова 2000: 250]. Современный аудиовизуальный язык (компьютерная графика, электронные игры, телевидение высокой точности) разрушает границы не только между реальностью и виртуальностью, но и географические границы. Полиэтничность, многообразие различных культур и верований должно служить не эскалации напряженности и конфликтности, а формированию мировоззрения на основе понимания окружающего пространства как целостности, основанной на дискретности личностей, наций, культур и традиций.

Как отмечает В.Н. Бузин, «для региональных полноэтичных телеканалов огромное значение имеют постоянные популярные рубрики, которые ассоциируются с образом телеканала. Отказ от этих программ ведет к потере аудитории. Огромное значение для популярности канала имеет жанровое разнообразие сетки, документальное кино и познавательное вещание» [Бузин 2011: 29].

Средствам массовой информации КБР «необходимо применять новые конструктивные политические и информационные технологии, особенно при освещении межэтнических, межконфессиональных отношений. При этом важным условием этнополитической стабильности является публикация материалов, посвященных духовной и культурной общности народов, распространению позитивного исторического опыта межэтнического взаимодействия народов региона, привитию уважения к истории, культурам, традициям народов России» [Тетуев 2018: 63], – отмечает А.И. Тетуев.

В настоящий период модернизации информационно-телекоммуникационной инфраструктуры стратегия развития национальных СМИ КБР основывается на таких факторах, как креативность и инновационность. Динамичные процессы значительной трансформации национального медиапространства, связанные с цифровизацией национального и регионального телевидения, распространением электронных СМИ, повышают роль национальных средств массовой информации в системе межкультурных и межэтнических коммуникаций, направленных на позитивную стратегию социокультурного развития в полиэтничном пространстве РФ.

Список источников

- Бжеников 2012 – *Бжеников М.М.* Радио и телевидение КБР: история и социология. Нальчик, 2012.
- Бузин 2011 – *Бузин В.Н.* Трансформационные процессы на региональном медиапространстве // Вестник ТЮМГУ. 2011. № 8. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/transformatSIONnye-protsessy-na-regionalnom-mediaprostranstve> С. 28–34 (дата обращения: 03.03.2022).
- Саральпова 2006 – *Саральпова С.Б.* Народное творчество на телевидении: проблемы и возможности телережиссуры: На материалах телевидения Кабардино-Балкарии: диссертация ... кандидата искусствоведения. М., 2006.
- Телевидение 2019 – Телевидение в России: состояние, тенденции и перспективы развития. Отраслевой доклад под общей редакцией Е.Л. Вартановой, В.П. Коломийца. М., 2019 // www.fapmc.ru/dms-static/b2e0dc48-8513-4a69-8f0c (дата обращения 21.02.22).
- Тетуев 2020 – *Тетуев А.И.* Этнополитические процессы на Северном Кавказе в постсоветский период. Нальчик, 2020. 223 с.
- Тетуев 2018 – *Тетуев А.И.* Влияние средств массовой информации на этнополитические процессы в Кабардино-Балкарии в период системной трансформации Российского общества // Вестник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований. 2018. № 3 (38). С. 55–66.
- Утилова 2010 – *Утилова Н.И.* Природа аудиовизуального творчества: язык и образная система телевидения: диссерт. на соиск. уч. степ. доктора искусствоведения. М., 2010. URL: <http://www.dissercat.com/.../priroda-audiovizualnogo-tvorchestva-yazyk-i-obraznaya-sistema-televideniya> (дата обращения 11.04.22).
- Федченко 2007 – *Федченко Л.* Межнациональный диалог в зеркале СМИ (Нальчик, 29–30 мая 2007 г.) // КБП. 6 июня. 2007.

References

- BZHENIKOV M.M. *Radio i televidenie KBR: istoriya i sociologiya*. [Radio and television CBD: history and sociology]. Nalchik, 2012.
- BUZIN V.N. *Transformacionny'e processy` na regional`nom mediaprostranstve* [Transformation processes in the regional media space Transformation processes in the regional media space] // Vestnik TyumGU. 2011. № 8. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/transformatSIONnye-protsessy-na-regionalnom-mediaprostranstve> S. 28–34 (data obrashheniya: 03.03.2022).
- SARAL'POVA S.B. *Narodnoe tvorchestvo na televidenii: problemy` i vozmozhnosti telerzhissury`*: Na materialax televideniya Kabardino-Balkarii: dissertaciya ... kandidata iskusstvovedeniya. [Folk art on television: problems and opportunities of television: On the materials of television in Kabardino-Balkaria]. M., 2006.
- Televidenie v Rossii: sostoyanie, tendencii i perspektivy` razvitiya. Otrasevoj doklad pod obshhej redakciej E.L. Vartanovoj, V.P. Kolomijca.* [Television in Russia: state, trends and development prospects. Industry report edited by E.L. Vartanova, V.P. Kolomiyets]. M., 2019 // www.fapmc.ru/dms-static/b2e0dc48-8513-4a69-8f0c (data obrashheniya 21.02.22).
- TETUEV A.I. *E`tnopoliticheskie processy` na Severnom Kavkaze v postsovetskij period* [Ethnopolitical processes in the North Caucasus in the post-Soviet period]. Nalchik, 2020. 223 s.
- Tetuev A.I. *Vliyanie sredstv massovoj informacii na e`tnopoliticheskie processy` v Kabardino-Balkarii v period sistemoj transformacii Rossijskogo obshhestva* [Ethnopolitical

processes in the North Caucasus in the post-Soviet period] // Bulletin of the Kabardino-Balkarian Institute for Humanitarian Studies. 2018. № 3 (38). S. 55–66.

UTILOVA N.I. *Priroda audiovizual'nogo tvorchestva: yazyk i obraznaya sistema televide-niya: dissert. na soisk. uch. step. doktora iskusstvovedeniya*. [Nature of audiovisual creativity: language and figurative system of television: dissert. on the nipple. training step. Doctor of Art History]. M., 2010. URL: [http://www.dissercat.com/.../prioda-audiovizualnogo-tvorchestva-yazyk-i-obraznaya-sistema-televide-niya](http://www.dissercat.com/.../priroda-audiovizualnogo-tvorchestva-yazyk-i-obraznaya-sistema-televide-niya) (data obrashheniya 11.04.22).†

FEDCHENKO L. *Mezhnacional'nyj dialog v zerkale SMI* [Interethnic dialogue in the media mirror] (Nal'chik, 29–30 maya 2007 g.) // KBR. 6 june. 2007.

Информация об авторе

Г.Д. Базиева – кандидат философских наук, старший научный сотрудник сектора этнологии.

Information about the author

G.D. Bazieva – Candidate Science (Philosophy), Senior Researcher of the Sector of Ethnology.

Статья поступила в редакцию 12. 04. 2022; одобрена после рецензирования 05.05.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 12.04.22; approved after reviewing 05.05.2022; accepted for publication 16.05.2022.

Научная статья

УДК 81-26

DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-43-49

КЪЭБЭРДЕЙ-ШЭРДЖЭСЫБЗЭМ ФІЭШЫГЪЭЦІЭХЭР (ТЕРМИНХЭР) ЗЭРЫШЫЗЭТЕУВАР

Абазэ Маритэ Мухъэмэд ихъу

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет шІэныгъэ ІуэхушІапІэ «Урысейм шІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр шІэныгъэ центр» Федеральнэ шІэныгъэ центрэм» и филиал, Налшык, Урысей, marita.abazova@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7701-1133>

© Абазэ М.М., 2022

Аннотацэ. Статъяр къэбэрдей-шэрджэсыбзэм фІэшыгъэцІэхэр (терминхэр) зэрышызэтеувам теухуаш. Мы темэр джныным бзэцІэныгъэлІхэм мызэ-мытІу зыхуагъзаш, ауэ икІэм нэсу зэпкърыха хуакъым. Абыхэм я еплъыкІэ зэхуэмьдэхэмрэ я къэхутэныгъэхэмрэ кърыкІуахэр статъям лъабжэ хуэхуащ. Лэжыгъэм къышыхоц фІэшыгъэцІэхэм я къежъапІэр, ахэр бзэм къыхыхъэн ипэкІэ къакІуа гъуэгунэ мытыншыр. Ди мурадыр къыдэхуэлІэн папшІэ, къэбэрдей-шэрджэсыбзэм хэт фІэшыгъэцІэхэр къызэрыхуар къэтхутащ. Ахэр егъэфІэжІуэным, зегъэужыным, хамэбзэхэм къыхэкІа терминхэр адыгъбзэкІэ зэдзэкІауэ къэбэрдей-шэрджэсыбзэм къыхыхъэн шхьэкІэ шІэныгъэрылажэхэм ирагъэкІуэклэ лэжыгъэр къэдгъэлъэгъуащ. Мы статъям нэІурыт ещІ, адрей бзэхэми хуэдэу, къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэр фІэшыгъэцІэхэм нэхъ къулей, шэрыгъэ зэрашыр. Къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэм и лексикэ системэм зехуэж, зеужь, псалгъэцІэ, фІэшыгъэцІэхэр къыхэхуэ зэпыту йокІуэкл. Ди статъям ягъ дьдэу БишІо Б.Ч. (ф. шІ. д.) адыгъбзэкІэ зэридзэкІа бзэцІэныгъэм ехъэлла фІэшыгъэцІэхэр (терминхэр) къышydгъэсэбэпащ, ахэм я тхыдэр дджаш.

Зэрыгъуэзэ псалгъэхэр: къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэ, фІэшыгъэцІэ (термин), псалгъалэ, тхыдэ, лексикэ.

Цитатэ къызэрыхэнхыну: Абазэ М.М. Къэбэрдей-шэрджэсыбзэм фІэшыгъэцІэхэр (терминхэр) зэрышызэтеувар // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 43–49. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-43-49

Original article

THE FORMATION OF TERMINOLOGY IN THE KABARDINO-CIRCISSIAN LANGUAGE

Marita M. Abazova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, marita.abazova@yandex.ru, <http://orcid.org/0000-0002-7701-1133>

© М.М. Abazova, 2022

Abstract. The article is devoted to the study of the system of terminology of the Kabardino-Circassian language, created on its own linguistic basis. Many prominent linguists have

addressed this topic, but there are still unresolved issues concerning borrowed terms from other languages.

This work provides a comprehensive approach to the evaluation and systematization of a wide range of sources on the history of the formation of terminology in the Kabardino-Circassian language. It is noted that the creation of terms of Kabardino-Circassian language began after the October Revolution. Terms reflecting different branches of life were created in the following ways: 1) by using native words as terms; 2) by adding bases; 3) by calcination. The paper studies bilingual words, written from 1927 to 2021, where terms of Kabardian-Circassian language were published. Three stages in the formation of Kabardino-Circassian terminology are distinguished: the first stage is the formation and formation of a literary language (1927); the second stage is the revival of lexicographical work in Kabardino-Balkaria (1955–1957); the third stage is the development of the problem in the “Dictionary of Kabardino-Circassian Language” (1999). For the first time a significant number of new linguistic terms (a list is enclosed at the end of the article), formed on its own linguistic basis, are introduced into scientific usage. The author is B.Ch. Bijoev.

It is concluded that the creation of terminology of the Kabardino-Circassian language is a great contribution to the development and preservation of literary language. The new terminology will further enrich the vocabulary of the Kabardino-Circassian language and displace many foreign words and expressions.

Keywords: kabardino-circassian literary language, terminology, dictionaries, history, vocabulary.

For citation: Abazova M.M. The formation of terminology in the kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KVIN Bulletin. 2022; 1 (52): 43–49. (in Kabardian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-43-49

Научная статья

СТАНОВЛЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ В КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОМ ЯЗЫКЕ

Марита Мухамедовна Абазова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, marita.abazova@yandex.ru, <http://orcid.org/0000-0002-7701-1133>

© М.М. Абазова, 2022

Аннотация. Статья посвящена изучению системы терминологии кабардино-черкесского языка, созданной на собственной языковой базе. К исследованию этой темы обращались многие выдающиеся языковеды, но остались еще нераскрытые вопросы, касающиеся заимствованных терминов из других языков. В статье осуществлен комплексный подход к оценке и систематизации широкого круга источников по истории становления терминологии в кабардино-черкесском языке. Отмечается, что создание терминов кабардино-черкесского языка началось после Октябрьской революции. Термины, отражающие различные отрасли жизнедеятельности, создавались следующими способами: 1) с использованием исконных слов в качестве терминов; 2) сложением основ; 3) калькированием. В работе изучены двуязычные словари, написанные начиная с 1927 года по 2021 гг., в которые были включены термины кабардино-черкесского языка. Выделяется три этапа формирования терминологии кабардино-черкесского языка: первый этап – формирование и становление литературного языка (1927 г.); второй – оживление лексикографической работы в Кабардино-Балкарии (1955–1957 гг.); третий этап – разработка проблемы в «Словаре кабардино-черкесского языка» (1999 г.). Впервые в научный оборот вводится значительное количество новых лингвистических терминов (список прилагается в конце статьи), образованных на собственной языковой базе. Автор – доктор филологических наук Б.Ч. Бижоев.

Делается вывод о том, что создание терминологии кабардино-черкесского языка – это большой вклад в развитие и сохранение литературного языка. Новая терминология в дальнейшем обогатит лексику кабардино-черкесского языка и вытеснит немало иноязычных слов и выражений.

Ключевые слова: кабардино-черкесский литературный язык, терминология, словари, история, лексика.

Для цитирования: Абазова М.М. Становление терминологии в кабардино-черкесском языке // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 43–49. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-43-49

Тхыпкъыльэм дэщыгъуу тхыгъэщлэбзэ адыгэбзэхэм папщлэ флэщыгъэцлэхэри зэхалхъэ. Октябрь революцэмрэ граждан зауэмрэ щеклукла зэманым жылагъуэ-политикэм ехьэлла флэщыгъэцлэхэр адыгэбзэхэм куэду кыхыхъащ. Тхыбзэр латин графикэр и лъабжъу къащта нэужь, Iэнатлэхэм ехьэлла флэщыгъэцлэхэр зэхагъэувэу хуежъащ [Абазэ 2021].

Адыгэбзэ флэщыгъэцлэхэр къэгъэхунымкIэ япэ лъэбакъуэхэр ячауэ щытащ Нэгумэ Шорэ [Ногма 1956], Хъуран Б. [Хуранов 1927] сымэ, адэкIэ Iуэхур зэман зэхуэмыдэхэм гъэклуклащ Къардэн Б, БищIо А. [Карданов, Бичоев 1955], Апажэ М., Багъ Н. [Апажев, Багов 1957], Джэурджий Хь., Сыкъун Хь. [Гяургиев, Сукунов 1991], БищIо Б. [Бижоев 2021] сымэ, нэгъуэщIхэми. Абыхэм къэбэрдей-шэрджэсыбзэм адыгэ флэщыгъэцлэхэр кыхыхъэнымкIэ лэжыгъэшхуэ ирагъэклуклащ.

Къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэр щызэфIэувэм бзэм и флэщыгъэцлэхэм кыхагъэхуэн папщлэ къагъэсэбэпащ хэкIыпIитI: езы бзэм и къулеягъымрэ нэгъуэщIыбзэ псалъэхэмрэ. Езы бзэм и псалъэхэр къагъэсэбэпурэ флэщыгъэцлэхэр зи гугъу тщIыну IэмалхэмкIэ зэхагъэувэу щытащ:

1) псалъэхэр термину, нэгъуэщIу жыпIэмэ езы бзэм и псалъэхэр флэщыгъэцлэ папщIэу къагъэсэбэп. Псалъэм папщIэ: зэгъ. *лэщыгъуэ* «век» мыхьэнэ иIэу (япэрейуэ мыхьэнэ яIар «цIыхум и гъащIэм и кIыхъагъыр» кыкIыу); *лъабжъэ* «корень» (бзэщIэныгъэми) (мыхьэнэуэ «къежъапIэ, зыгуэрым и лъабжъэ»);

2) псалъэпкъыр зэхэлхъэныгъэ, псалъэ зэхэлхъэ кыхъуу: *псалъэу[ы]ха: псалъэ + уха; тхыльтедзанIэ: тхыль + тедзанIэ;*

3) урысыбзэм флэщыгъэцлэхэр кызыригъэщI Iэмалым тету къэгъэщIыныгъэ, нэгъуэщIу жыпIэмэ, калкэ щIауэ: *бэракъ пльыжъ* (*пльыжъ* «красное», *бэракъ* «знамя» – красное знамя); *бзэщIэныгъэ* (*бзэ* «язык», *щIэныгъэ* «знание» – «языкознание»); *хэхакIуэ* (*хэхын* «выбрать», «избрать», «избиратель»);

Калкэ ныкъуэ IэмалкIэ флэщыгъэцлэхэр къэгъэщIыныр, нэгъуэщIу жыпIэмэ, езы бзэм и псалъэмрэ псалъэ кыхыхъамрэ зэхэлхъэныгъэр, мыхьэнэ зиIэхэм ящыщ. Щапхъэхэр: *блынгазет* «стенгазета» (*блын* «стена» + *газета*), *ордензехъэ* «орденоносец» (*зехъэн* «носить»), *политлэжъакIуэ* «политработник» (лэжъакIуэ «работник»).

Калкэ ныкъуэхэм щыщ флэщыгъэцлэ *авансировать щIын* «авансировать», *автоматизацэ щIын* «автоматизировать» жыхуиIэхэм хуэдэ псалъэхэр.

Тхыгъэщлэбзэ литературэбзэр щызэфIэува лъэхъэнэ щхъэхуэхэм флэщыгъэцлэхэу езы бзэм хэт и псалъэхэм къатекIахэмрэ хамэбзэ псалъэу кыхыхъахэмрэ я бжыгъэкIэ зэхуэдэтэкъым. Къэбэрдей тхыбзэр щызэфIэувэ япэ лъэхъэнэм, адреи республикэхэми, щIыналхъэхэми хуэдэу, хыболъагъуэ пуризмэ унэтIыныгъэ – абы тетхэр хуцIэкъурт зэрыхъукIэ бзэм езым и псалъэхэм флэщыгъэцлэхэр къамыгъэсэбэпыну, нэгъуэщIыбзэ кыхамыгъэхъэну. Абы щыхъэт тохъуэ япэу дунейм кытехъа бзитI псалъалэхэр, абы щыгъуэми ахэр литературэбзэм флэщыгъэцлэхэр кыщыгъэщIыным икъукIэ хэлIыфIыхъащ.

1927 гъэм Хъуран Батий зэхигъэува «Русско-кабардинский словарь»-ым [Хуранов 1927] япэу щыхуежъауэ щытащ къэбэрдей-шэрджэс флэщыгъэцлэхэр игъэтэрэзыну. Къэбэрдей-шэрджэсыбзэм и псалъэхэмрэ и псалъэщI Iэмалхэмрэ къыгъэсэбэпурэ, Хъураным урыс, интернациональнэ флэщыгъэцлэ зыкъом адыгэбзэкIэ зэридзэкIащ. Ауэ, нэгъуэщI лъэныкъуэкIи, абы и псалъалэхэм итщ гурылуэгъуей, тэмэму зэдзэкIа, къэгупсыса мыхъуа флэщыгъэцлэхэри. Ахэр

иужькІэ хагъэкІыжын хуей хуащ. Зи гугъу тщІы псалъальэм ихуакъым псори зыщыгъуазэ, куэдрэ узрихьэлІэ, урысыбзэм кыыхьэкІа фІэщыгъэцІэ куэд: *совет, революции*, н.

ФІэщыгъэцІэхэм я зэхэгъэувэнымкІэ кыкІэлъыкІуэ лъэхъэнэр епхаш Къэбэрдей-Балъкъэрым хуабжы лексикографием елэжын щыщІадзам.

Илъэсищ зэкІэлъыкІуэм (1955–1957) дунейм кытехьаш я зэхэлъыкІэкІэ мыхьэнэшхуэ зиІэ лъэпкъ-урыс псалъальэхэр: «Русско-кабардинско-черкесский» [РСЧС 1955], «Кабардинско-русский» [КРС 1957] зи фІэщыгъэцІэхэр.

Мы псалъальэхэм адыгэхэм я гъащІэм кыщыхъуа зэхуэкІыныгъэхэр кыщыгъэльэгъуащ. Зэпкърытх лъэхъэнэр япэ итам кыщхьэщокІ, езы бзэм и псалъэхэмрэ псалъэ кыыхьыхьэхэмрэ фІэщыгъэцІэ и лъэныкъуэкІэ нэхъ зэрызэпашачэмкІэ. Абы нэмышІ, урыс, нэгъуэщІыбзэ фІэщыгъэцІэхэр бзэм кыщыхьыхьэм деж фонетикэ и лъэныкъуэкІэ кызыхьэкІа бзэм щиІэ теплъэр Іэмал зериІэкІэ кыыхуагъанэ.

Къэбэрдей-шэрджэсыбзэм бзэгу лъэдакъэ макъ дэкІуашэхэр аффрикатизацэ зэрыщыхьум хуэдэу, бзэгу лъэдакъэ макъ **к**-р псалъэ кыыхьыхьа куэдым (езы адыгэбзэ псалъэхэми) бзэгупэ макъ дэкІуашэ зэхэт щабэ **ч**-м щыхуокІуэ. Псалъэм папщІэ: [*чино*] «кино», [*кило*] «кило», [*комиссар*] «комиссар». Языныкъуэ адыгэбзэ псалъэхэм урыс бзэгу лъэдакъэ макъ дэкІуашэ **к**-р бзэгупэ макъ зэхэт **кІ** (**чІ**) е бзэгу лъэдакъэ макъ дэкІуашэ пІыгІа **кІу**-кІэ хуэжа щохъу: *кІэтлет* «котлет», *кІэмсэмо* «косомол», *кІурс* «курс». БзитІ псалъальэ «Кабардино-русский словарь»-р зэхэзылхьыхьэхэм ищхьэкІэ къэтхьа псалъэхэр урысыбзэ пэжырытхэм тету е урысыбзэм кызырэщыпсэлъым фонетикэ и лъэныкъуэкІэ пэгъунэгъуу къахьаш (зэгъ.: *кино* «кино», *кило* «кило», *котлет* «котлета», *кружка* «кружка» [КРС 1957]).

Кыыхьэгъэщыпхьэщ мы псалъальэм урыс, интернациональнэ фІэщыгъэцІэ куэдым япэхъу адыгэ фІэщыгъэцІэхэр кызырэщыпхьэуэтыфар.

Щапхьэхэм къазэрыхьэхьэхэмкІэ, езы бзэм и псалъэхэмкІэ фэщыгъэцІэхэр къагъэщІын щхьэкІэ, Іэмал зэмылІужыгъуэхэм хуекІуаш: псалъэзэхыхьэ (*ІэІэтыныгъэ* «баллотирование» < *Іэ* «рука» + *Іэтыныгъэ* «поднятие», *къэралкІуэцІ* «внутригосударственный» < *къэрал* «государство» + *кІуэцІ* «внутренний»), псалъэцІ лъабжьэгъусэкІэ (*кыыхуеджэныгъэ* «воззвание» < *кыыхуеджэ* «призвать», «вызвать» + *гъэ* псалъэ къазэрыхьэу лъабжьэгъусэ), псалъэм и мыхьэнэр хуэжауэ фІэщыгъэцІэ хуыныгъэ (*хэхын* «баллотироваться», кызырэкІ дыдэу «кыулыкъу, ІэнатІэ с.ху. гуэр зэрихьэу етын»; *кыыздэцтэн* «утвердить», кызырэкІ дыдэу «зыщІыпІэ ущыкІуэкІэ зыгуэр къэштэн») [Жилетежев 2015].

Мы бзитІ псалъальэхэм къэбэрдей-шэрджэсыбзэм и фІэщыгъэцІэхэр зэтеублэнымкІэ, гъэтэрэзынымкІэ мыхьэнэшхуэ ялащ. Ауэ фІэщыгъэцІэхэр зэрызэхэлхьэн хуей методикэ и лъэныкъуэкІэ щыІэ щыщІэныгъэхэр мыбыхэми щынэрылгъагъуш.

Адыгэбзэ фІэщыгъэцІэхэр къэгъэщІынымкІэ кыкІэлъыкІуэ лъэхъэнэр епхаш 1999 гъэм Мэзкуу кыщыдэкІа, псалъэ 31000-м нэблагъэ зэрыхуа «Адыгэбзэ псалъальэм» [СКЧЯ 1999]. Псалъальэм кыщыхьаш нэхьыбэрэ къагъэсэбэпу техникэ щІэныгъэм, жылагъуэм, политикэм ехьэлІа фІэщыгъэцІэ куэд, нэхьапэкІэ ирагъэкІуэкІа къэхутэныгъэхэм кырикІуахэри кыщыгъэльэгъуащ. Зи гугъу тщІы псалъальэр гъэхьэзырыным ІэщІагъэлІ гупышхуэ елэжаш. Абыхэм 80-гъэхэм и кІэм – 90-гъэхэм и пэм къэралым зэхуэкІыныгъэ кыщыхьыхьэхэм япкъ иткІэ жылагъуэ-политикэм ехьэлІа фІэщыгъэцІэцІэ бзэм кыыхьыхьэхэр зэхуахьэсри псалъальэм абыхэм я мыхьэнэхэр щызэпкърахаш, ди бзэм и зэфІэкІхэр я щІэгъэкъуэну абыхэм ящыщ куэд зэрадзэкІаш.

ИщхьэкІэ дызыщытепсэлъыхьа лексикографие унэтІыныгъэм къыпашэу, 1991 гъэм Джаурджий ХьэтІыкьэрэ Сыкъун Хьэсэнрэ я «Урыс-адыгэ школ псалъальэр» [ШРКС 1991], 2013 гъэм БищІо Борис, Къумыкъу Динэ, ТІымыж

Хьэмышцэ сымэ «Еджаплэхэм папщлэ урыс-адыгэ псалъальэр» [УРКЧС 2013] кыдагъэкIащ.

2018 гъэм Гуманитар къэхутэныгъэхэмкIэ институтым и лэжьакIуэ пажэхуэ БищIо Б., Пымыжъ Хь, Жылэтеж Хь., Къумыкью Д. сымэ Урыс-адыгэ псалъальэ ин кыдагъэкIащ, кIэщIу яужь иту 2021 гъэм абы и еГуанэ кыдэкIыгъуэр дунейм кытехъащ, БищIо Б.Ч. хэлэжьыхъыжауэ, дыщигъужауэ [БРКЧС 2021].

ПсалъальэщIэм кыщыхъащ совет нэужь лъэхъэнэм къэбэрдей-шэрджэсыбзэм кыыхыафлэщыгъэцIэкуэд, ахэрцIыхугъащIэм зэрыщыту, экономикэм, политикэм, техникэм, промышленностым, бизнесым, диным, спортым, шхыныгъуэхэр пщэфIыным, хабзэхэм, модэм, музыкэм, гъуазджэм, нэгъуэщIхэм епхаш. Псалъэм папщIэ: *цIыхубэ, цIыхубэ псо* «всенародный»; *цIыхубэ псо махуэишхуэ* «всенародный праздник»; *цIыхубэм я мылькы* «всенародное достояние»; *лъабжьэгъэТIыль, зэхублакIуэ* «основоположник»; *хоззэгурылуэныгъэ* «хоздоговор»; *агентствэ* «агентство»; *транспорт агентствэ* «транспортное агентство»; *кардиолог* «кардиолог»; *атом кхъухъ* «атомоход»; *суд зытрацIыхъхэм я тIысынIэ* «скамья подсудимых» *пэиуэ, матушкIуэз* «сифилис»; *зэхуэс, зэлущIэ* «съезд» [Жилетежев 2019]; *хуитыныгъэншагъэ, пщылIыгъэ, гъэрыпIэ* «неволья (плен, рабство)»; *пашэ* «лидер»; *къулыкъууцIэ* «чиновник»; *адыгэ бзэщIэныгъэ* «адыгская лингвистика»; *лъабжьэгъусэ* «аффикс»; *тхыбзэншэ бзэ* «бесписьменный язык» *псалъащхэ* «вокабула»; *ныбжьэ* «гендер»; *екъуа кIэщI* «дефис»; *жьабзэм и стиль* «стиль речи»; *флэщыгъэ* (флэщыгъэцIэ) «термин» [БРКЧС 2021].

ПсалъэщIэхэр, мыхъэнэщIэхэр, псалъэ зэрылыгъхэр щызэрадзэкIым авторхэр хущIэкъуащ анэдэльхубзэм Iэмалрэ зэфIэкIыу иIэр ирахъэлIурэ нэгъуэщIыбзэ псалъэхэр а зэрыщытым хуэдэу ди бзэм хамыгъэуэу адыгэбзэ гуэгъу зэрыхуащIыным, псалъальэм мымащIуэ узыщрихъэлIэ урыс псалъэ гуп зэрылыгъхэм мыхъэнэкIэ къапэхуэ апхуэдэ адыгэ псалъафэхэр кызырэыхуалгыхъуэным авторхэр иужь итахэщ.

Адыгэбзэм и флэщыгъэцIэ системэр ефIэкIуэным, абыкIэ бзэм и зэфIэкIыр гъэбэгъуэным урыс-адыгэ псалъальэ иным хуищIа хэльхъэныгъэм и шапхъуэ къэпхъ хъунуш мыбы бзэщIэныгъэ флэщыгъэцIэхэр кыщыгъэлъэгъуа зэрыхуар. А IэнатIэм ехъэлIа псалъэу 1200-м щигъуэ къээщIеубыдэри, ахэр псори, къанэ щIагъуэ щымыIуэ, урысыбзэм кызырэыхэтхам хуэдэу нобэм къэс ди бзэм щызокIуэ, ауэ мы лэжьыгъэм ахэр щызэридзэкIащ, абыхэм адыгэцIэ къахуигупсысащ БищIо Борис. ФлэщыгъэцIэхэр илъэс зыбжанэ хъуауэ Адыгэбзэм и академическэ грамматикэ анэдэльхубзэкIэ зытх щIэныгъэлIхэм къагъэсэбэп, щIэныгъэ статья адыгэбзэкIэ дунейм кытехъахэм и ахэр хэтщ.

НэгъуэщI зы лъэныкыуэкIэ, нэхъапэм урыс-адыгэ псалъальэхэм зэи хэмыта нэгъуэщI къэхъугъы мы иджырейм ущрохъэлIэ – ар адыгэ псалъэхуэ урысыбзэм флэщыгъэцIэ щыхъуахэр мыбы кызырэыщыхъарщ. Ахэр ехъэлIащ адыгэхэм я тхыдэм, я хабзэм, я Iуэрыуатэм, шхыныгъуэхэм, лъэпкъ IэщIагъэхэм, н.к.б. Мыхэр къанэ щIагъуэ щымыIуэ адыгэ псоми зэдай псалъэхэщ, тIэкIуэ я къэпсэлъыкIэ, я IукIэкIэ кIахэбзэмрэ дыдеймрэ щызэтекIами. Иджыри къэс абыхэм я тхыкIэр зэтемыхуэурэ, шхъэж кызырэфIэщIым хуэдэурэ ятхыу къокIуэкI. Къэтщтэнщи, джэгуакIуэ псалъэм урихъэлIэнуш мыпхуэдэ щIыкIуэрэ: *гегуако, джегуако, джагуако*, н.к.б. Ар и зы шхъэусыгъуэщ ди псалъальэм мыхэр кыщIыщыхъам – я тхыкIэр зыгуэрым теубыдауэ щытын хуейши, абы зэрыбгъэдыхъэн хуейр урыс транскрипцэр адыгэ псалъэм и IукIэм пэгъунэгъуу щытын зэрыхуейраш. ДяпэкIэ мы къэубла хъуа Iуэхум нэхъри зегъэубгъупхъуэ кыдолыгъэ.

Зэманыр адэкIэ мэкIуатэ, гъащIэми зехъуэж. Абы кыхэкIкIэ Урыс-адыгэ псалъальэ иным (мыбы нэхъапэ кыдэкIахэм я нэхъ Iув дыдэм псалъэу итым нэхърэ хуэдитIым щигъукIэ нэхъыбэ кызыщIеубыдэ) и къалэн нэхъыщхэ дыдэхэм ящыщ зыуэ уващ Урысейм и тхыдэм и лъэхъэнэ нэхъ гугъу дыдэхэм ящыщу ар ешанэ илъэс миным щыхыхъэм урысыбзэми адыгэбзэми кыщыхъуа

зэхьуэкIыныгъэхэр къэгъэлъэгъуэныр. Псалъальэм елэжыхэм ар къайхьулIауэ удж хьунуш.

Мы статьям щIэуэ къыщыдгъэсэбэпа фIэщыгъэцIэхэр:
жылагъуэ-политикэ лексикэ – общественно-политикая лексика
тхыбзэ – письменность
тхыгъэщIэбзэ – младописьменный язык
фIэщыгъэцIэ – термин

ТегъэщIапIэхэр Список источников

- Абазэ 2021 – *Абазэ М.М.* Адыгэ тхыбзэр зэрызэтеуамрэ къыкIуа гъуэгуанэмрэ // В сборнике: Адыгэбзэхэм я грамматикэм и Iуэхугъуэ зэIумыбзэхэр. 2021. С. 17–31.
- Адыгэ псалъальэ 1999 – *Адыгэ псалъальэ*. М.: Дигора, 1999. 860 н. (Словарь кабардино-черкесского языка. М.: Дигора, 1999. 860 с.).
- БРКЧС 2021 – *Большой русско-кабардино-черкесский словарь*. Б.Ч. Бижоев, Х.Ч. Жилетежев, Д.М. Кумыкова, Х.Т. Тимижев. Нальчик: ООО «Фрегат», 2021. 792 с.
- Жилетежев 2015 – *Жилетежев Х.Ч.* Место общественно-политической лексики в первом «кабардино-русском словаре» // Известия кабардино-балкарского научного центра ран. 2015. № 6-1 (68). С. 179–184.
- Жилетежев 2019 – *Жилетежев Х.Ч.* Общественно-политическая лексика кабардино-черкесского языка (состав и пути формирования). Нальчик: изд-во «Принт Центр», 2019. 248 с.
- КРС 1957 – *Кабардино-русский словарь* / сост. Апажев М.Л., Багов Н.А. и др. М., 1957.
- РКЧС 1955 – *Русско-кабардино-черкесский словарь* / сост. Карданов Б.М., Бичоев А.Т. М.: ГИИНС, 1955. 1056 с.
- УРКЧС 2013 – *Учебный русско-кабардино-черкесский словарь* / сост. Бижоев Б.Ч., Кумыкова Д.М., Тимижев Х.Т. Нальчик, 2013. 848 с.
- Хуранов 1927 – *Хуранов Б.Л.* Русско-кабардинский словарь. М., 1927
- ШРКС 1991 – *Школьный русско-кабардинский словарь* / сост. Х. З. Гяургиев, Х.Х. Сукунов. Нальчик: Нарт, 1991. 320 с.

References

- ABAZE M.M. *Adyge thyzzer zeryzeteuamre k"iklua g"ueguanemre* [The formation of the Adyghe script]. IN: *Adygebzkekhem ya grammatikem i Iuekhug"ue zelumybzkhher*. 2021. P. 17–31. (in Kabardino-Circassian)
- Adyge psal"al"e* [Dictionary of kabardino-chircassian language]. M.: Digora, 1999. 860 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)
- Bol'shoj russko-kabardino-cherkesskij slovar'* [The Great Russian-Kabardino-Circassian Dictionary] reader / compiled by B.CH. Bizhoviev, H.CH. Zhiletzehev, D.M. Kумыкова, H.T. Timizhev. Nalchik: ООО «Fregat», 2021. 792 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)
- ZHILETEZHEV H.CH. *Mesto obshchestvenno-politicheskoy leksiki v pervom "kabardinsko-russkom slovare"* [The place of socio-political vocabulary in the first "Kabardian-Russian dictionary"] IN: *Izvestiya kabardino-balkarskogo nauchnogo centra ran*. 2015. № 6–1 (68). P. 179–184. (In Russian)
- ZHILETEZHEV H.CH. *Obshchestvenno-politicheskaya leksika kabardino-cherkesskogo yazyka (sostav i puti formirovaniya)* [The socio-political vocabulary of the Kabardino-Circassian language (composition and ways of formation)]. Nalchik: publishing house "Print Center", 2019. 248 p. (In Russian)
- Kabardinsko-russkij slovar'* [Kabardian-Russian dictionary]. reader / compiled by Apazhev M.L., Bagov N.A. M., 1957. (In Russian and in Kabardino-Circassian)
- Russko-kabardinsko-cherkesskij slovar'* [Russian-Kabardian-Circassian dictionary] reader / compiled by Cardanov B.M., Bichoev A.T. M.: GIINS, 1955. 1056 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

Uchebnyj russko-kabardino-cherkesskij slovar' [Educational Russian-Kabardino-Circassian Dictionary] reader / compiled by Bizhoeff B.Ch., Kумыкова D.M., Timizhev H.T. Nalchik, 2013. 848 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

HURANOV B.L. *Russko-kabardinskij slovar'* [Russian-Kabardian dictionary]. M., 1927. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

SHkol'nyj russko-kabardinskij slovar' [School Russian-Kabardian dictionary] reader / compiled by H.Z. Gyaurgiev, H.H. Sukunov. Nalchik: Nart, 1991. 320 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

Авторым теухуауэ

Абазэ М.М. – филологие щIэныгъэхэмкIэ кандидат, адыгэбзэ секторым и лэжыакIуэ нэхъыжь.

Информация об авторе

М.М. Абазова – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

M.M. Abazova – Candidate of Science (Philology), Senior Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 20.02.2022; одобрена после рецензирования 12.04.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 20.02.2022; approved after reviewing 12.04.2022; accepted for publication 16.05.2022.

**АДЫГЭ ЛЕКСИКОГРАФИЕМ И ТХЫДЭ
Курыт еджапIэхэм папщIэ XX лIэшIыгъуэм кыдэкIа псалгальгэхэр**

АфIэунэ Анджелэ Анэтолэ инху

Гуманитар кьэхутэныгъэхэмкIэ институт – Федеральнэ кьэрал бюджет щIэныгъэ IуэхушIапIэ «Урысейм щIэныгъэхэмкIэ и академием и Къэбэрдей-Балккьэр щIэныгъэ центр» Федеральнэ щIэныгъэ центрым» и филиал, Къэбэрдей-Балккьэр республикэ, Налшык, Урысей, martazei@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7560-6985>

© АфIэунэ А.А., 2022

Аннотациэ. Статьям кышыгъэлыгъуаш е-XX-нэ лIэшIыгъуэм кьриубыдэу еджапIэхэм папщIэ кыдэкIа псалгальгэхэм я зэпкьрыхыныгъэр. Лэжыгъэм шыубзыхуаш абыхэм я теплгэр, я ухуэкIэр, щыIэ лIэужыгъуэхэр, ехуулIэныгъэ яIэхэр, ахэр адыгэ бзэщIэныгъэм, еджэныгъэм шхьэпэ зэрахуэхуныр. Кьэхутэныгъэм и мурад нэхьыщхьэщ 1900 гъэм щыщIэдзауэ 1999 гъэм нэс еджапIэхэм папщIэ традза лексикографие кыдэкIыгъэхэр убзыхуныр, кызэщIэкъуэныр, тетхыхыныр, абыхэм я мыхьэнэр зэхэгъэкIыныр.

ЩIэуэ лэжыгъэм хэлъыр – мыпхуэдэ зэпкьрыхыныгъэм япэ дыдэу зызэрапщытарщ, адыгэбзэкIи урысыбзэкIи мы темэм теухуа тхыгъэ хэха зырышымылэм кыхэкIкIэ. Нэцэнэ нэхьыщхьэ дыдэу тхыгъэм хэлъхэм ящыщц филологие щIэныгъэхэмкIэ доктор БищIо Б.Ч. адыгэбзэм хузэхилъхьа бзэщIэныгъэ фIэшыгъэщIэшIэхэр кызырышыхьар.

Статьям кышыгъэсэбэпащ бзэщIэныгъэ кьэхутэныгъэ методхуэ кIэлъыплъыныгъэ, зэпкьрыхыныгъэ, тетхыхыныгъэ, ззыгъапщэ-зэпэзыгъэуэ зэпкьрыхыныгъэхэр.

Кьэхутэныгъэм кьрикIуар щыхьэт тохуэ еджапIэ псалгальгэхэм адреи псалгальгэ лIэужыгъуэхэм кышхьэщызыгъэкI ухуэкIэ шхьэхуэ, псалгэщхьэлгэ зэхэлъхьэкIэ хэха зэралэр. Нэхьыбэу абыхэм хагъэхьэр еджапIэм кышагъэсэбэп джыльгэхэм зышрихьэлIэ терминхэрщ (филологие щIэныгъэхэм кышынэмьщIауи адреи щIэныгъэ лIэужыгъуэхэри хыхьэу), езы еджапIуэхэм шхьэпэ яхуэхуун, еджэныгъэм къащыхуэсэбэпын псалгэхэрщ. ЕджапIэ псалгальгэхэр адыгэ лексикографием и зыужыныгъэм лъабжэ, тегъэщIапIэ быдэ зэрахуэхуфыным ики урысыбзэри адыгэбзэри фIыуэ зырызэрагъэщIэфын Iуэхугъуэм, я бзэр нэхь шэрыуэ, кьулей хьуным зэрытелэжбэным статьяры и щыхьэтщ.

Зырыгъуазэ псалгэхэр: адыгэбзэ, грамматикэ, лексикографие, псалгальгэ, еджапIэ псалгальгэ

Цитатэ кызырыхьэлхыну: АфIэунэ А.А. Адыгэ лексикографием и тхыдэ. Курыт еджапIэхэм папщIэ XX лIэшIыгъуэм кыдэкIа псалгальгэхэр // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 50–57. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-50-57

Original article

**HISTORY OF KABARDIAN LEXICOGRAPHY
School dictionaries published in the XX theory**

Angela A. Afaunova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Kabardino-Balkarian Republic, Nalchik, Russia, martazei@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7560-6985>

© A.A. Afaunova, 2022

Abstract. The article evaluated school dictionaries published in the 20th century based on the Kabardino-Circassian language. It describes the structural, content, typical features of these dictionaries, notes the merits of each of them, evaluates their benefits both for scientific activity and for school education. The main purpose of the work is to collect all educational dictionaries published between 1900 and 1999, to analyze, review and determine their meaning.

The novelty of the work lies in the fact that such a study is carried out for the first time, there are no thoroughly developed works on the topic either in Kabardino-Circassian or in Russian. One of the main innovations in the article is that for the first time the system of Adyghe linguistic terms developed by the doctor of philological sciences B.Ch. Bizhoviev was applied.

The work uses such general scientific methods of philological research as observation, description, quantitative and statistical analysis, and comparative analysis.

The results of the study indicate that the dictionaries of the Kabardino-Circassian language prepared for schools differ from other types of dictionary publications both in their structure and vocabulary. In the formation of the vocabulary, terms are used that are found in educational literature on various subjects (not only philological, but also the exact sciences) and will be useful to students in the learning process. It has been proved that educational dictionaries can become the basis for future lexicographic publications and serve as a good help for better assimilation of both the Kabardino-Circassian and Russian languages, and enrichment and expansion of students' vocabulary.

Keywords: Kabardino-Circassian language, grammar, lexicography, dictionary, school dictionary

For citation: Afaunova A.A. History of Kabardian Lexicography. School dictionaries published in the XX theory. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2022; 1 (52): 50–57. (In Kabardian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-50-57

Научная статья

ИСТОРИЯ КАБАРДИНСКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ Школьные словари, изданные в XX веке

Анджела Анатольевна Афаунова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, martazei@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7560-6985>

© А.А. Афаунова, 2022

Аннотация. В статье подверглись оценке изданные в XX веке на основе кабардино-черкесского языка школьные словари. Здесь описываются структурные, содержательные, типовые особенности данных словарей, отмечаются достоинства каждого из них, оценивается их польза как для научной деятельности, так и для школьного образования. Основная цель работы – собрать все учебные словари, изданные в период с 1900 г. по 1999 г., проанализировать, дать обзор и определить их значение.

Новизна работы заключается в том, что подобное исследование проводится впервые, нет основательно разработанных трудов по теме ни на кабардино-черкесском, ни на русском языках. Одним из главных нововведений является то, что используются адыгские лингвистические термины, разработанные доктором филологических наук Бижоевым Б.Ч.

В работе использованы такие методы филологических исследований как наблюдение, анализ, описание, сравнительно-сопоставительный методы.

Результаты исследования свидетельствуют о том, что словари кабардино-черкесского языка, подготовленные для школ, отличаются от других видов словарных изданий и по своей структуре и по словарному составу. Для формирования словника используются термины, которые встречаются в учебной литературе по разным предметам (не только филологическим, но и по другим видам науки) и будут полезны школьникам в процессе обучения. Доказано, что учебные словари смогут стать основой для будущих лексикографических трудов и послужить хорошим подспорьем для лучшего усвоения как кабардино-черкесского, так и русского языка, и обогащения, расширения словарного запаса учащихся.

Ключевые слова: кабардино-черкесский язык, грамматика, лексикография, словарь, школьный словарь

Для цитирования: Афаунова А.А. История кабардинской лексикографии. Школьные словари, изданные в XX веке // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 50–57. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-50-57

Псалъальэр – ар хабзэ хэхахэмкІэ зэкІэлъыхъа псалъэхэр (морфемэхэр, псалъэ зэпхэхэр, псалъафэхэр, н.) щызэхуэхъеса зэрыгъуазэ тхылъщ, къалуатэ мыхъэнэхэр, къызэрагъэсэбэп щІыкІэр налуэ зыщІ гурылуэныгъэхэр, я къэхъукІэхэр, нэгъуэщІыбзэкІэ зэрызэрадзэкІхэр дэщІыгъуауэ. Нэхъыщхъэу псалъалъэ зэхэлъхъэным хэлъыр ухуэкІэ иІэныр зэхэгъэкІынырщ. Терминхэм я пэжырытхэ хабзэхэм, я мыхъэнэм, я къэгъэсэбэпыкІэм, граматикэ, фонетикэ нэщэнэхэм къыщынэмыщІауэ псалъалъэм и зэхэлъхъэкІэ Іэмалхэм фІуэу хэщІыкІын хуейщ.

Псалъалъэ лъэужыгъуэу зыбжанэ щыІэщ: академие, энциклопедие, еджапІэ, псалъэгъэнахуэ, зэмыхъэнэгъу, тэрмэш, псалъафэ, термин, этимологие, зэпэщыт, н. Абыхэм гуп щхъэхуэу къыхэгъэщыпхъэщ еджапІэхэм папщІэ традзэ псалъальэхэр. Ахэр хуэунэтІащ еджакІуэхэм я еджэныгъэр ядэгъэпсынщІэным икІи, нэхъыбэу, абыхэм лъабжэ яхуэхур еджапІэ джылъэхэрщ. Ахэр зэхуэдэу къагъэсэбэп еджакІуэхэми егъэджакІуэхэми. Псалъалъэ лъэужыгъуэхэм щыщу нэхъыбэрэ еджапІэхэм къахуэщхъэпэр псалъэгъэнахуэ, тэрмэш, фІэщыгъэ, зэмыхъэнэгъу, зэпэщыт къыдэкІыгъэхэрщ.

Ди статья и мурад нэхъыщхъэр ХХ лІэщІыгъуэм еджапІэхэм папщІэ дунейм къытехъа тхылъ зыбжанэр нэхъ куууэ щызэпкърыхынырщ.

Адыгэбзэ лексикографием и зыужыныгъэ лъэхъэнэщІэм и щІэдзапІэ хуащ 50 гъэхэр: еджапІэхэм папщІэ адыгэбзэкІэ традзэу щІадзэ зэреджэ тхылъхэм я гуэльхъэну щІэныгъэ зэмылІэужыгъуэхэмкІэ термин псалъальэхэр (физикэ, ботаникэ, зоологие, алгебрэ, геометрие, тхыдэ, географие, н.), псалъи 150-м нэблагъэ еджапІэ предмет къэсыху къызэщІаубыдэу. Ахэр псори щызэхуэхъесауэ Накуэ М.К. и редакцэкІэ зэхагъэуващ «Русско-кабардинский терминологический словарь к учебникам для средних школ» («Урыс-адыгэ термин псалъалъэ») тхылъыр [Русско-кабардинский терминологический словарь... 1950]. Абы ипэкІэ еджапІэхэм папщІэ къыдагъэкІа зэреджэ тхылъхэм узыщрихъэлІэ терминхэр щызэдзэкІащ, еджакІуэхэм, егъэджакІуэхэм я дІэпыкыуэгъуу. Мыбы къыщызэщІэкъуащ щІэныгъэ щхъэхуэхэмкІэ зэхалъхъауэ щыта псалъальэхэр, зэгъэхуауэ, гъэтэммауэ. ЕджапІэ предмет къэсыху псалъалъэм хыхъа материалыр зи ІэдэкъэщІэкІыр къыщыгъэлъэгъуащ: псалъэм папщІэ, Киселев А.П. – алгебрэ, геометрие, Перышкин А.В., Фалеев Г.И., Крауклис В.В. – физикэ, Тетюрев В.А. – ботаникэ, н.

Терминхэр псалъалъэ статья щхъэхуэрэкъокІуэ, абы авторым зэрыхуээфІэкІкІэ, бзэм и хабзэм къызэрезэгъкІэ жыІэгъуэхэр щызэдзэкІащ, иужыкІэ я мыхъэнэр адыгэбзэкІэ гъэнэхуащ. Терминыр нэхъ гурылуэгъуэ хъун папщІэ, къыздэзэгъым деж шапхъэхэр дэщІыгъуш.

1950 гъэхэм я кІэхэм – 1960 гъэхэм дунейм къытехъащ бзитІ псалъалъэ мынхэр: «Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь» – мыурыс школхэм я е-5-нэ классым (Борисова М.Н., Яфаева Х.М., псалъэу 1400) [Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь 1958], «Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь» – мыурыс школхэм я е-6-нэ классым (Колокольцева Н.В., Отачкин А.С., псалъэу 1400) [Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь 1958] папщІэ къыдагъэкІа хрестоматиехэм дэщІыгъу урысыбзэ-адыгэбзэ псалъальэхэр; лъэпкъ еджапІэм папщІэ е-6-нэ классым и хрестоматием дэщІыгъу «Русско-кабардино-черкесский словарь»-р (Наргокъуэ М.Г., псалъэу 1000-рэ псалъэ зэпхауэ 70-рэ иту) [Русско-кабардино-черкесский словарь 1963].

Е-5-нэ классым хузэхэлъхьа «Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь»-мрэ (1958) «Русско-кабардино-черкесский словарь»-мрэ (1963) я ухуэкӀэкӀэ зэгъунэгъуш, ахэр зэхэгъуващ курыт еджапӀэхэм зи гугъу тщӀа классхэм щадж урыс литературэ тхыгъэхэм зыщрихьэлӀэ псалъэхэм япкъ иткӀэ, тхыгъэ къэсыху щхьэхуэ-щхьэхуэу гуэшауэ. ЯпӀрей тхылъым «Алфавитнэ псалъалъ» дэщӀыгъуш.

Е-6-нэ классым папщӀэ къыдагъэкӀа «Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь»-м (1958), адрейхэм къащхьэщыкӀыу, жыӀэгъуэхэр псори тхыпкъыльӀэкӀэ щызэкӀэлъыхьащ. КъэпсалъыкӀэхэм (псалъафэхэм, жыӀэгъуэхэм) я псалъалъэ кӀэщӀи и гъусэщ. ЖыӀэгъуэхэм узыщрихьэлӀэ тхыль напӀкӀуэцӀхэр тхыхьхэм дӀту къэхьащ.

ЕджапӀэхэм папщӀэ ягъэхьэзыра псалъалъэхэм нэхь къахэгъэщыпхьэщ лэжыгъэ зыбжанэ.

1967 гъэм дунейм къытохьэ **Зэхуэхуэ Лиун** и «**Школьный орфографический словарь**»-р [Захохов 1967]. Псалъалъэм хыхьащ адыгэбзэмкӀэ е-5–8-нэ классхэм я программэм къыщыгъэлъэгъуа тхэкӀэ хабзэхэр. Мыр сӀбӀп хьуащ тхэкӀэ хабзэм къызэщӀиубыдэ е абы хуэкӀуэу зи тхэкӀэр гугъу псалъэхэр убзыхуа хьунымкӀэ (псалъэм папщӀэ: зӀпыту/зӀпыхауэ тхын хуей псалъэ зэхэлъхэмрэ псалъэ зӀпхэхэмрэ; лъабжьӀэпэ зэ-, зы- зыпыт псалъэхэр я мыхьӀнӀэкӀэ зӀрызэхэгъэкӀыр; лэжыгъэцӀэхэм щхьэ лъабжьӀэпэ шапыувэм я тхыкӀэр; кӀэху у//уэ-хэм, зи щхьэ хушымытыж еигъэ цӀпапщӀэхэм я къэгъэсӀбӀпыкӀэр; н.къ.).

КъыдӀкӀыгъуэр щигъэхьэзырым Зэхуэхуэм къигъэсӀбӀпащ езыр Урыс Хь.Щ. авторӀгъу зыщыхуэхуа «Адыгэбзэм орфографиермэ пунктуацӀермэ я хабзэхэр» тхылъыр [Урусов, Захохов 1963]. Псалъалъэм гъэкӀэщӀауэ дэщӀыгъуш адыгэбзэ пӀжырытхэм и хабзэ нэхьыщхьэхэр, щӀыпӀэцӀэхэм, къуажэцӀэхэм, псыцӀэхэм, цӀыхухьуцӀэхэм, цӀыхубзыцӀэхэм я псалъалъэ кӀэщӀыр.

Мы псалъалъэм авторыр хэлэжыыхьыжурэ, иригъэфӀакӀуэрэ, псалъэ бжыгъэм хигъахуэрэ зыбжанэрэ тридзӀжащ. АпхуэдӀу псалъалъэм и етӀуанэ къыдӀкӀыгъуэр 1969 гъэм, ещанэ къыдӀкӀыгъуэр 1979 гъэм дунейм къытехьащ. Абыхэм къыщыбгъуэтынущ тхэкӀэ хабзэм къызэщӀимыубыдэ е хабзэмкӀэ зи тхыкӀэр къӀпхутӀэну гугъу псалъэхэр.

Иужьрейм псалъэхэр тхыпкъыльӀэкӀэ зӀкӀэлъыхьащ, я къэпсалъыкӀэ тӀмӀмым елытауэ текъузэхэр тетщ. ЗыгъӀбелджылы тхьӀбзэхэр языныкӀуэхэм ядэщӀыгъуш (*межд., къӀкӀ., нареч., част.*). Псалъэхэм лъабжьӀэгъусэ шапыувӀэкӀэ зи тхыкӀэ зыхуэжхэм я къэгъэсӀбӀпыкӀэ тӀмӀмыр тхыхьхэм дӀту къахуэхьащ, гу зылытапхьэ макъзешэхэр хьӀрф фӀыцӀӀэкӀэ кыыхэгъэщӀащ. Щхьэхуэу щӀыпӀэ-цӀэхэм, псыцӀэхэм (127 мэху), цӀыхуцӀэхэм (цӀыхухьуцӀэу 455, цӀыхубзыцӀэу 265 мэху) я псалъалъэхэр лэжыгъэм пытщ.

КъыкӀэлъыкӀуэу 1989 гъэм **Зэхуэхуэ Л.** игъэхьэзыращ «**Орфографическэ псалъалъэ**»-м и еплӀанэ къыдӀкӀыгъуэр [Захохов 1989]. Авторым мыбыи лэжыгъэ зыбжанэ щригъэкӀуэкӀащ; псалъалъэм и зэхэлъыкӀэр иригъэфӀӀӀуащ, языныкӀуэ псалъэхэм я тхыкӀэр нэхь лӀпщӀ ищӀащ, щӀэуэ псалъэ куэд я тхыкӀэр убзыхуауэ хигъэхьащ; жьы хьуахэр, еджакӀуэхэм къахуэмысӀбӀпыну къылъытӀэ псалъэхэр хигъӀащ.

ЗӀпыту тхын хуей псалъэ зэхэлъхэмрэ зӀпыхауэ тхыпхьэ псалъэ зӀпыщӀахэмрэ зэхэгъӀкӀыгъуей щыхьум, псалъэ зӀпыщӀахэр нэзым мащӀэу лӀгъӀӀуэтауэ къыщыхьащ псалъалъэм а псалъэ зӀпыщӀахэм щыщу япӀэ ит псалъэр здитым деж.

Джаурджий Хь.З., Сыкъун Хь.Хь. сымӀэя «**Школьный русско-кабардинский словарь**»-м [Гяургиев, Сукунов 1991] ихуащ иджырей урыс литературӀбзэм щыщу 12000-м нӀблагъэ жыӀэгъуэхэр, нэхь мыхьӀнӀэ зиӀэ жылагъуэ-политикэм, щӀӀэныгъэ-техникэм, мӀкъумӀшыым епха фӀӀэщыгъэцӀэхэр.

ЕджакӀуэхэм нэхь тынш щыхьун папщӀэ, псалъэхэр тематикэ гуп-гупурэ зэхэтхыкӀакъым, атӀэ тхыпкъыльӀэкӀэ зӀкӀэлъыхьащ. Урысыбзэ псалъэхэр СССР-м ЩӀӀэныгъэмкӀэ и академием хэт УрысыбзэмкӀэ институтым къыдигъӀӀа

«Орфографический словарь русского языка»-м ипкъ иткІэ кыыхэхащ [Орфографический словарь русского языка 1986]. Адыгэбзэ псалъэхэм я тхыкІэр тещІыхьащ Урыс Хь.Щ., Зэхьуэху Л.Хь. сымэ зэхалъхьа «Адыгэбзэм и орфографическэ псалъальэ»-м [Урусов, Захохов 1982].

Псалъэ пажэм епха материал псор дэщІыгъуу псалъальэ занэ кьегъэху. Мыхьэнэбэ псалъэхэр хьэрып бжыгъэкІэ зэхэгъэкІащ, мыхьэнэ къэсыху къарыкІыр убзыхуащ, шапхьэкІэ щІэгъэбыдэжащ. Пажэм пэху адыгэ псалъэ щымыІэмэ, абы и мыхьэнэр ягъэнахуэ, гъэтэмэмыныгъэ жыІэгъуэхэр кыыхуахь. ІукІэзэщхь псалъэхэр рим бжыгъэкІэ зэщхьэщыхащ.

Урысыбзэ псалъэ псоми текъузэ тегъэуващ. Псалъэхэм я граматикэ нэцэнэхэр (м., ж., ед., мн., числ., межд., нареч., мест., сов., несов. скл., нескл., прям., перен., н.), жыІэгъуэр кыщагъэсэбэп ІэнатІэр (анат., биол., бот., физ., хим., н.) зыгъэбелджылы тхьэбзэхэр я гъусэщ.

Псалъафэхэр шхьэхуэу кыыхагъэбелджылыкІ ромб дамыгъэмкІэ.

Языныкъуэ жыІэгъуэхэм авторхэм ямыхьэнэгъу псалъэхэр кыыхуахь, еджакІуэхэм езыхэм зэрахуейуэ кьагъэсэбэпыфу есэн папщІэ.

Псалъальэр щызэхалъхьэм нэхьыбэу тегъэщІапІэ ящІащ «Урыс-адыгэ псалъальэ»-мрэ [Карданов, Бичоев 1955] «Адыгэ-урыс псалъальэ»-мрэ [Апажэ, Багъ... 1957]. КъыщынэмыщІауэ, шхьэпэ хьуащ «Къэбэрдей-урыс фразеологическэ псалъальэ»-р [Карданов 1968], «Русско-абазинский словарь»-р [Русско-абазинский словарь 1956], «Русско-адыгейский словарь»-р [Русско-адыгейский словарь 1960].

Табыху Хьэзрит 1997 гъэм кыдыгъэкІащ «**Школьный русско-кабардино-черкесский фразеологический словарь**» [Табухов 1997]. Псалъальэм хыхьащ псалъафэм хэт псалъэхэм я лексикэ гурыІуэгъуэхэм зыкІи емыпха зи мыхьэнэр экІэщІэпч мыху зэхыхьэ зызымыхьуэжхэр, псалъафэ зэпыщІахэр; жыІэгъуэм хыхьа псалъэхэм я мыхьэнэ псоми япкъ иткІэ гъэбелджыла зи мыхьэнэр экІэщІэпч мыху зэхалъхьэныгъэ зэпхэхэр, псалъафэ занэхэр; нэхьыбэрэ бзэм кыщагъэсэбэп жыІэгъуэхэр.

ИщхьэкІэ кыщытхьа термин псалъальэхэр тегъэщІапІэ ищІурэ **ЗекІуэрей Нурдин** еджапІэхэм папщІэ зэхигъэуващ адыгэ лексикографием нэхь нэгъэсауэ, щызу щыгъэхьэзыра хьуа урыс, къэралзэхуаку фІэщыгъэцІэхэр щызэхуэхьэса, ахэр адыгэбзэкІэ щызэдзэкІа, зи мыхьэнэхэр убгъуауэ щыгъэнэхуа «**Школьный русско-кабардино-черкесский терминологический словарь**»-р («**Урыс-адыгэ термин псалъальэ**») [Зекореев 1999]. ФІэщыгъэцІэ псалъальэ мыинхэм ахэр псалъэ закъуэкІэ щызэдзэкІамэ, е кІэухыр зэхуэкІауэ къахьмэ, языныкъуэхэм дежи зы зэхуэкІыныгъи имыгъуэту псалъэр зэрыщыту патхэжмэ, зи гугъу тщІы псалъальэм жыІэгъуэ къэсыху адыгэбзэкІэ щыгъэнэхуащ.

КъыдэкІыгъуэр и зэхалъыкІэ-ухуэкІэкІэ хохьэ энциклопедие псалъальэ гупым. Нэхьыщхьэ дыдэу ахэр кыщхьэщызыгъэкІыр фІэщыгъэцІэхэм зэратетхыкыырщ, щІэныгъэ гурыІуэныгъэ зэретарщ.

Псалъальэр щызэхильхьэм, ЗекІуэрейм кыгъэсэбэпащ а зэманым ирихьэлІу къыдэкІауэ щыІа лэжыгъэхэр: термин, мыхьэнэгъэнахуэ, энциклопедие, этимологии псалъальэхэр, еджапІэхэм зэрыщеджэ тхыльхэр.

Псалъальэм и къалэнц урысыбзэкІэ тха еджалъэхэм еджакІуэхэр зыщрихьэлІэ фІэщыгъэхэр къагурыІуэныр, абы папщІи абыхэм я мыхьэнэхэр адыгэбзэкІэ зэпкърыхыныр. Ар яхуэгъэзащ адыгэбзэкІэ еджэ еджакІуэхэм, бзэм елэж щІэныгъэлІхэм.

Япэрей фІэщыгъэцІэ псалъальэхэм хэта щыуагъэ, щыщІэныгъэхэр ЗекІуэрейм и тхыльым щызэгъэзэхуэжащ, ар нэхь нэгъэсаи хьуащ. Мы псалъальэм щызэпкърыхаш еджапІэхэм зэрыщырагаджэ тхыльхэм, пособиехэм, методикэ лэжыгъэхэм къахэха 2500-м щІигъу щІэныгъэ фІэщыгъэцІэхэр. Абыхэм къагъэлъагъуэ ди иджырей гъащІэм и лъэныкъуэ псоми (экономикэм, литературэм,

гуаэджэм, дохутыр Іуэхугуэхэм, н.) епха гурыІуэггуэ зэмыІуэжыгыгуэхэр. Авторыр яужь итащ термин къэсыху нэхь тэмэму хуэкІуэ адыгэ псалъэхэр кыыхуигуэтыну, гурыІуэггуэу игъэнэхуэну.

Псалъалъэр статья щхьэхуэурэ зэхэгъэуващ: терминыр нэхь ину кыыхэгъэщаш, абы кІэлъыкІуэу адыгэбзэкІэ зэрызэдзэкІа псалъэр кыкІэлъокІуэ. АдэкІэ кышыгыгъэлъэгъуащ псалъэр зыщыщ щІэныгъэр: *биол.* – биологие, *бот.* – ботаникэ, *геор.* – географии, *геод.* – геодезия, н. Терминым и мыхъэнэр щызэпкырыха Іыхъэр адыгэбзэкІэ къэІуэтащ. Мыбы и ужь Іэрытх зэрыбкІэ шапхъэхэр кыыхуэхъаш. Абыхэм я къалэнщ терминым и мыхъэнэр нэхъри нэхь гурыІуэггуэ, кызыыхуахъа псалъэр бзэм кызырыщагъэсэбэп хабзэр нэрыльагъу ящІыну. Ахэр кыыхэхаш тхакІуэ цІэрыІуэхэм я ІэдакыэщІэкІхэм, еджапІэм зэрыщеджэ тхылъхэм, икІи езы авторым къигупсыса псалъэухахэри хыхъаш.

Псалъалъэм и пэублэ псалъэу Апажэ М.Л. итхаш «Русско-кабардино-черкесский толковый терминологический словарь» и его место в адыгской лексикографии» статья. Цэуэ фІищам кызырыщыгыгъэлагуэщи, Апажэр абы термин псалъалъэхэм я зыужыкІам и тхыдэм кІэщІу щытепсэлъыхъаш, абыхэм елытауэ зи гугъу тщІы лэжыгыгъэм адыгэ лексикографием щуиубыд увыпІэмрэ бзэщІэныгъэм щіІэ мыхъэнэмрэ иубзыхуащ.

Лэжыгыгъэм зэрыщыгІлэгъуащи, еджапІэхэм папщІэ псалъалъэ зэхэгъэуваным псэемыблэжу бгъэдэтащ щІэныгъэлІхэри, къэхутакІуэхэри, егъэджакІуэхэри. Псалъалъэхэр хуэунэтІащ еджэныгъэ Іуэхур еджакІуэхэм нэхь тынш щашІыным, ядэгъэпсынщІэным, термин ямышІыхухэр, гугъу ящыхухэр я тхыкІэкІи, я къэпсэлъыкІэкІи, я мыхъэнэкІи ягъэнэІуэным, сабийхэм я бзэм зегъэужыным, нэхь шэрыуэ щІыным.

ТегъэщІапІэхэр Список источников

Апажэ, Багъ...1957 – *Апажэ М., Багъ Н., Багъ П.* Адыгэ-урис псалъалъэ. Кабардино-русский словарь. М., 1957. 577 н.

Гяургиев Х.З., Сакунов 1991 – *Гяургиев Х.З., Сакунов Х.Х.* Школьный русско-кабардинский словарь. Нальчик: Нарт, 1991. 320 с.

Захохов 1967 – *Захохов Л.Г.* Школьный орфографический словарь кабардино-черкесского языка. Нальчик: Эльбрус, 1967. 144 с.

Захохов 1989 – *Захохов Л.Г.* Школьный орфографический словарь кабардино-черкесского языка. Нальчик: Эльбрус, 1989. 176 с.

Зекореев 1999 – *Зекореев Н.Н.* Школьный русско-кабардинский толковый терминологический словарь. Нальчик: Эльбрус, 1999. 288 с.

Карданов 1968 – *Карданов Б.М.* Кабардино-русский фразеологический словарь. Переиздание. Нальчик: Эльбрус, 1968. 344 с.

Карданов, Бичоев 1955 – *Карданов Б.М., Бичоев А.Т.* Русско-кабардино-черкесский словарь: 30 000 слов / под ред. А.О. Шогенцукова; С приложением краткого грамматического очерка кабардино-черкесского языка Б.М. Карданова. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1955. 1056 с.

Орфографический словарь русского языка 1986 – *Орфографический словарь русского языка*: около 106 000 слов / [под ред. С.Г. Бархударова, И.Ф. Протченко, Л.И. Скворцова]; Акад. Наук СССР, Ин-т рус. яз. 24 изд., испр. М.: Русский язык, 1986. 397 с.

Русско-абазинский словарь...1956 – *Русско-абазинский словарь*. Под редакцией Жирова Х.Д., Экба Н.Б. Около 30 тысяч слов. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1956. 648 с.

Русско-адыгейский словарь... 1960 – *Русско-адыгейский словарь*. Под редакцией Вождокова Х.Д. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1960. 1098 с.

Русско-кабардино-черкесский словарь...1963 – *Русско-кабардино-черкесский словарь*. Перевод – Нартокова М.Г., редактор – Жанимов Б.Ж. 1000 слов и 70 словосочетаний. 1963. 88 н.

Русско-кабардинский терминологический словарь... 1950 – *Русско-кабардинский терминологический словарь* к учебникам для средних школ / Х. Жакамухов, Т. Берсиров, М. Наков, А. Шортанов, Х. Увижев / составитель, редактор М.К. Наков. Нальчик, 1950. 116 с.

Табухов 1997 – *Табухов Х.К.* Школьный русско-кабардино-черкесский фразеологический словарь. Нальчик, 1997. 456 с.

Урусов, Захохов 1982 – *Урусов Х.Ш., Захохов Л.Г.* Орфографический словарь кабардино-черкесского языка. Нальчик, 1982. 1132 с.

Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь... 1958 – *Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь* мыурыс школхэм я е-5-нэ классым папщІэ. Составитель – Борисова М.Н., Яфаева Х.М. (1400 слов). 1958. 52 н.

Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь... 1958 – *Урыс-къэбэрдей алфавитнэ словарь* мыурыс школхэм я е-6-нэ классым папщІэ. Составитель – Колокольцева Н.В., Отачкин А.С. (1400 слов) 1958. 64 н.

References

АПАЗНЕ М., БАГ” N., БАГ” P. *Adyge-urys psal”al”e* [Kabardino-Russian Dictionary]. М.: Gosudarstvennoe izdatel’stvo inostrannykh i natsional’nykh slovarei, 1957. 577 n. (In Russia)

GYAURGIEV KH.Z., SUKUNOV KH.KH. *Shkol’nyi russko-kabardinskii slovar’* [School Russian-Kabardian Dictionary]. Nal’chik: Nart, 1991. 320 s. (In Russia and in Kabardino-Circassian)

ЗАКХОКHOV L.G. *Shkol’nyi orfograficheskii slovar’ kabardino-cherkesskogo yazyka* [School spelling dictionary of the Kabardino-Circassian language]. Nal’chik: El’brus, 1967. 144 s. (In Kabardino-Circassian)

ЗАКХОКHOV L.G. *Shkol’nyi orfograficheskii slovar’ kabardino-cherkesskogo yazyka* [School spelling dictionary of the Kabardino-Circassian language]. Nal’chik: El’brus, 1989. 176 s. (In Kabardino-Circassian)

ZEKOREEV N.N. *Shkol’nyi russko-kabardinskii tolkovyi terminologicheskii slovar’* [School Russian-Kabardian explanatory terminological dictionary]. Nal’chik: El’brus, 1999. 288 s. (In Russia and in Kabardino-Circassian)

KARDANOV B.M., BICHOEV A.T. *Russko-kabardinsko-cherkesskii slovar’* [Russian-Kabardino-Circassian dictionary]: 30 000 slov / pod. red. A.O. Shogentsukova; S prilozheniiem kratkogo grammaticheskogo ocherka kabardino-cherkesskogo yazyka B.M. Kardanova. М.: Gosudarstvennoe izdatel’stvo inostrannykh i natsional’nykh slovarei, 1955. 1056 s. (In Russia and in Kabardino-Circassian)

KARDANOV B.M. *Kabardino-russkii frazeologicheskii slovar’* [Kabardino-Russian Phraseological Dictionary]. Pereizdanie. Nal’chik: El’brus, 1968. 344 s. (In Russia and in Kabardino-Circassian)

Orfograficheskii slovar’ russkogo yazyka [Spelling Dictionary of the Russian Language]: okolo 106 000 slov / [pod red. S.G. Barkhudarova, I.F. Protchenko, L.I. Skvortsova]; Akad. nauk SSSR, In-t rus. yaz. 24 izd., ispr. М.: Russkii yazyk, 1986. 397 s. (In Russia)

Russko-abazinskii slovar’ [Russian-Abaza Dictionary]. Pod redaktsiei Zhirova Kh.D., Ekba N.B. Okolo 30 tysyach slov. М.: Gosudarstvennoe izdatel’stvo inostrannykh i natsional’nykh slovarei, 1956. 648 s. (In Russia and in Abaza)

Russko-adygeiskii slovar’ [Russian-Adyghe dictionary]. Pod redaktsiev Vodozhdokova Kh.D. М.: Gosudarstvennoe izdatel’stvo inostrannykh i natsional’nykh slovarei, 1960. 1098 s. (In Russia and in Adyghe)

Russkii-kabardino-cherkeschskii slovar’ [Russian-Kabardino-Circassian Dictionary]. Perevod – Nartokova M.G., redaktor – Zhanimov B.Zh. 1000 slov i 70 slovosochetanii. 1963. 88 s. (In Russia and in Kabardino-Circassian)

Russko-kabardinskii terminologicheskii slovar’ k uchebnikam dlya srednikh shkol [Russian-Kabardian terminological dictionary for textbooks for secondary schools] / Kh. Zhakamukhov, T. Bersirov, M. Nakov, A. Shartanov, Kh. Utizhev / Sostavitel’, redaktor M.K. Nakov. Nal’chik, 1950. 116 s. (In Russia and in Kabardino-Circassian)

TABUKHOV KH.K. *Shkol’nyi russko-kabardino-cherkesskii frazeologicheskii slovar’* [School Russian-Kabardino-Circassian Phraseological Dictionary]. Nal’chik, 1997. 456 s. (In Russia and in Kabardino-Circassian)

URUSOV KH.SH., ZAKHOKHOV L.G. *Orfograficheskii slovar' kabardinskogo yazyka* [Spelling dictionary of the Kabardian language]. Nal'chik: El'brus. 1982. 1132 s. (In Kabardino-Circassian)

Urys-k''eberdei alfavitne slovar' myurys shkolkhem ya e-5-ne klassym papshchэ [Russian-Kabardian alphabetical dictionary]. Sostavitel' – Borisova M.N., Yafaeva Kh.M. (1400 slov). 1958. 52 s. (In Russia and in Kabardino-Circassian)

Urys-k''eberdei alfavitne slovar' myurys shkolkhem ya e-6-ne klassym papshche [Russian-Kabardian alphabetical dictionary]. Sostavitel' – Kolokol'tseva N.V., Otachkin A.S. (1400 slov). 1958. 64 s. (In Russia and in Kabardino-Circassian)

Авторым теухуауэ

АфІэунэ А.А. – филологие щІэныггэхэмкІэ кандидат, адыгэбзэ секторым и щІэныггэ лэжьакІуэ.

Информация об авторе

А.А. Афаунова – кандидат филологических наук, научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

A.A. Afaunova – Candidate of Science (Philology), Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 20.03.2022; одобрена после рецензирования 15.04.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 20.03.2022; approved after reviewing 15.04.2022; accepted for publication 16.05.2022.

ЛЪАБЖЪЭУЖЪХЭУ -Х, -ЛІ-ХЭМКІЭ ЛЪАБЖЪЭПЭНШЭУ КЪЭХЪУА
ЛЭЖЪЫГЪЭЦІЭХЭМ АДЫГЭБЗЭМ ЦАГЪЭЗАЩІЭ КЪАЛЭНХЭР

Дзыгъуанэ Ритэ Хъэбалэ ипхъу

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет щІэныгъэ ІуэхущІапІэ «Урысейм щІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр щІэныгъэ центр» Федеральнэ щІэныгъэ центрым» и филиал, Налшык, Урысей, dzug.rita@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0684-7600>

© Дзыгъуанэ Р.Хъ., 2022

Аннотац. Лъабжъэпэншэу лъабжъэужъ зыбжанэм лэжыгъэцІэ куэд адыгэбзэм кыыхагъэхукІ. Мы лэжыгъэм и мурадыр абыхэм ящышу лъабжъэужъхэу -х-мрэ -лІ-мрэ къагъэху лэжыгъэцІэхэм бзэм цагъэзащІэ къалэн нэхыщхъэхэм дшытэпсэлъыкхынырщ. Зи гугъу тщІы лъабжъэужъхэм зэгъусу дакІэлыптыныр кыыхэкІащ, япэрауэ, абыхэм лэжыгъэцІэ хъейхэр щыІэцІэми, пльыфэцІэми, лэжыгъэцІэми къатекІхэу кызэрагъэхуфым, ахэр лэжыгъэцІэ лъэлэсхэми лъэмыІэсхэми кызэрыщыкІуэм; етІуанэу, мы лъабжъэужъхэм лъабжъэпэншэу лъэныкыуэ гъэлъэгъуэныр я къалэн нэхыщхъэу зэрыщытым: лъабжъэужъ -х-м и лъабжъэмкІэ, егъэзыхыгъуэ гуэрымкІэ кІуэуэ, лъабжъэужъ -лІ-м – гъунэгъуу бгъэдыхъу. А щыкІэм тету къэхъуа гъэпсыкІэ зэхэлъ зиІэ лэжыгъэцІэхэм псоми объект мыблагъэм и щхэр къаохъуэри, ар зыгъэлыагъуэ лъабжъэпэ *йэ-(е)*-р къапоувэ. ЩІыпІэ, лъэныкыуэ зыгъэлыагъуэ лъабжъэпэхэм щышу мы лъабжъэужъхэр зыхыхъэ лэжыгъэцІэхэм язхуэдэныгъэ категорэм и преверб зэ- шапыувэ щыІэщ. Апхуэдэхэм деж лэжыгъэцІэм зы щхъэ фІэка имыІэу къокІуэ, ари куэд бжыгъэм иту. Ди къэхутэныгъэмкІэ наІуэ къэтщІащ: зепкырытх лэжыгъэцІэ гупым лэжыгъэр здэгъзар ягъэнаІуэу лъэныкыуэ зыгъэлыагъуэ преверб *къ-*, *нэ-хэр* къащыпыувэ щыІэщ. Ауэ ахэр зыхыхъэ лэжыгъэцІэхэм я гъэпсыкІэм зихъуэжкыым. ДзыкІэлыпплъ лъабжъэужъхэр поувэ зи лъабжъэ кІухыр макъзешэ э-кІэ иухыу къакІуэ псалъэхэми, апхуэдэу макъзешэ *ы-кІэ* иуххэми. ПсалъэщІ лэжыгъэцІэ лъабжъэужъ -х-мрэ -лІ-мрэ зыхыхъэхэм я лъабжэ кІухым *э:ы; ы:э* аблаут лІэужыгъуитІ къыщожь. Къэхутэныгъэхэм кызэрагъэлыгъуамкІэ, *э:ы* макъзэблэху лІэужыгъуэр бзэм нэхыбэу щокІуэкІ, ауэ зы аблаут лІэужыгъуэм иджыри хуэкІуакыым. Абы нэмыщІкІэ, кыыхгъэщыпхъэщ, зи гугъу тщІы лъабжъэужъхэм къагъэху макъзэблэхухэр лэжыгъэцІэхэм я лъэлэс, лъэмыІэс мыхъэнэхэм епхауэ, езы лъабжъэужъхэм ягъэлыагъуэ лъэныкыуэ мыхъэнэр гъэнІуэнымкІэ дІэпыкыуэгъу хъууэ кызэрыкІуэр.

Зрыгъуазэ псалъэхэр: лъабжъэпэ, лъабжъэужъ, адыгэбзэ, макъзэблэху, лэжыгъэцІэ, лъабжъэ, кІуэх

Цитатэ кызырэхлхыну: Дзыгъуанэ Р.Хъ. Лъабжъэужъхэу -х, -лІ-хэмкІэ лъабжъэпэншэу къэхъуа лэжыгъэцІэхэм адыгэбзэм цагъэзащІэ къалэнхэр // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 58–65. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-58-65

Original article

FUNCTIONING OF INVERSION-FREE MODELS WITH SUFFIXES -X, -LI
IN THE VERB OF THE KABARDINO-CIRCISSIAN LANGUAGE

Rita Kh. Dzuganova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, dzug.rita@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0684-7600>

© R.Kh. Dzuganova, 2022

Abstract. The aim of the study is to identify the main functions of the suffixes *-x* and *-лI*, which form verbs without the participation of preverbs. A comprehensive analysis of the word-formation capabilities of models with the indicated suffixes in the Kabardino-Circassian language is considered one of the urgent problems. The scientific novelty of this research lies in the identification of all the lexical and grammatical features of the group of verbs containing the suffixes *-x* and *-лI*. Methods of synchronous, distributive and contextual analysis were used in the work. Suffixal morphemes combined into one group form dynamic verbs and can be part of transitive and intransitive verbs. All of them are associated with an indirect object, the indicator of which is the prefix *ye-* (*e-*). Of the local and directional preverbs, the suffixes under study can be combined only with the directional preverbs *къ-*, *нэ-*, explaining the direction of action. Sometimes the studied models may include the affix of reciprocity *зэ-*. In such cases, the derived verb becomes univocal and plural. The analysis of the material allows us to draw the following conclusions: the studied verb suffixes are included in one group because they both express a directional meaning (the suffix *-x* conveys the direction from top to bottom, and the suffix *-лI* – the maximum approximation to the subject); the considered affixes can be included in models with both the final vowel *э* and the vocal ending *ы*. Moreover, in the root morpheme of derived verbs, we have two types of ablaut: *э: ы; ы: э*. The analysis of the material showed that one type of ablaut – *э: ы* is most widespread in the language, although the indicated morphological process in the studied models is not yet fully completed. In addition, alternations according to ablaut, arising through the suffixal morphemes *-x*, *-лI*, affect the transitivity or intransitivity of the verb meaning, and also complement, clarify the direction of the verb action.

Keywords: preverb, suffix, Kabardino-Circassian language, verb, ablaut, root morpheme

For citation: Rita Kh. Dzuganova. Functioning of Functional Models with Suffixes *-x*, *-лI* in the verb of the Kabardino-Cherkassian language. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2022; 1 (52): 58–65. (In Kabardian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-58-65

Научная статья

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ БЕСПРЕВЕРБНЫХ МОДЕЛЕЙ С СУФФИКСАМИ -Х,-ЛI В ГЛАГОЛЕ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

Рита Хабаловна Дзуганова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, dzug.rita@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0003-0684-7600>

© Р.Х. Дзуганова, 2022

Аннотация. Целью исследования является выявление основных функций суффиксов *-x* и *-лI*, образующих глаголы без участия превербов. Комплексный анализ словообразовательных возможностей моделей с указанными суффиксами в кабардино-черкесском языке считается одной из актуальных проблем. Научная новизна данного исследования заключается в выявлении всех лексических и грамматических особенностей группы глаголов, содержащих суффиксы *-x* и *-лI*. В работе использованы методы синхронного, дистрибутивного и контекстуального анализа. Объединены в одну группу суффиксальные морфемы образуют динамические глаголы и могут входить в состав переходных и непереходных глаголов. Все они связаны с косвенным объектом, показателем которого является префикс *йэ-* (*e-*). Из локальных и направительных превербов исследуемые суффиксы могут сочетаться лишь с направительными превербами *къ-*, *нэ-*, поясняя направление действия. Иногда в состав исследуемых моделей может включаться аффикс взаимности *зэ-*. В таких случаях производный глагол становится одноличным и выступает во множественном числе. Проведенный анализ материала позволяет сделать следующие выводы: исследуемые глагольные суффиксы включены в одну группу потому, что они оба выражают *направительное* значение (суффикс *-x* передает направление *сверху вниз*, а суффикс *-лI* – максимальное *приближение* к предмету); рассматриваемые аффиксы могут включаться в состав моделей как с конечным гласным *-э-*, так и с вокальным окончанием *-ы-*. При этом в корневой морфеме производных глаголов

мы имеем два типа аблаута: *э:ы; ы:э*. Анализ материала показал, что один тип аблаута – *э:ы* имеет наибольшее распространение в языке, хотя указанный морфологический процесс в исследуемых моделях еще полностью не завершен. Кроме того, чередования по аблауту, возникающие посредством суффиксальных морфем *-х, -л*, влияют на переходность или непереходность глагольного значения, а также дополняют, поясняют направление действия глагола.

Ключевые слова: проверб, суффикс, кабардино-черкесский язык, глагол, аблаут, корневая морфема.

Для цитирования: Дзуганова Р.Х. Функционирование беспровербных моделей с суффиксами *-х, -л* в глаголе кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 58–65. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-58-65

Адыгэбзэ лэжыгъэцІэм лъабжъэужь зыбжанэ кыыхэбгъэкІ хъунуш лъабжъэпэншэу гъэпсыкІэ зэхэлъ зиІэ лэжыгъэцІэхэр къагъэхъуу. Абыхэм ящыщу мы лэжыгъэм зи гугъу щытщІынур лъабжъэужьхъу *-х, -л*-хэм къагъэхъуа лэжыгъэцІэхэрщ. Апхуэдэ гъэпсыкІэ зэхэлъ зиІэ лэжыгъэцІэхэм псоми лъабжъэпэ *е-(йэ-)* Іэмал имыІэу хэтщ. Ар объект мыблагъэм и щхъэр зыгъэлыагъуэ аффиксщ, абы лэжыгъэцІэм и щхъэ бжыгъэми хегъахъуэ.

Лъэныкъуэ къэзыгъэлыагъуэ лъабжъэужьхэм лъабжъэпэншэу къагъэхъуа лэжыгъэцІэхэм бзэм щагъэзащІэ къалэнхэм зэхэауэ дакІэлыплъынщ.

Лъабжъэужь -х-р лъабжъэпэншэу лэжыгъэцІэ хъейхэм япоувэ. Абы лэжыгъэцІэ лъэІэхэри лъэмыІэхэри къегъэхъу, цІэхэми, плъыфэцІэхэми, лэжыгъэцІэхэми къатекІхъу. А щыІкІэм тету гъэпсыкІэ зэхэлъ зиІэ лэжыгъэцІэ куэд бзэм кыыхохъэ.

Лъабжъэужь *-х-м* къыгъэхъу лэжыгъэцІэхэм мыхъэнэ нэхъыщхъэу къагъэлыагъуэр лэжыгъэр *лъаганІэм икІыу лъахъшанІэ, ищхъэрэ* лъэныкъуэм зэрыкІуэрщ. Щапхъэ: *е-жэ-хы-н* (егъэзыхыгъуэмкІэ жэн), *е-лъэхъшэ-хы-н* (зыгуэр и лъабжэмкІэ кІуэн), *е-шэ-хы-н* (егъэзыхыгъуэмкІэ шэн). *Ахэр (дзэм ираджахэр) районымкІэ драшейри, жьыдэхунІэ ирамыту занцІэуи къалэмкІэ ираишхащ* [Хъэх 2013: 63].

Лъабжъэужь *-х-р* проф. Яковлев Н.Ф. къызэрилъытэмкІэ, лэжыгъэцІэ *ех* (и лъабжэмкІэ кІуэ) жыхуиІэм къытекІащ [Яковлев 1948: 243].

ДызыкІэлыплъ лъабжъэгъусэр поувэ лэжыгъэцІэ зи лъабжъэр макъзешэ *э-кІэ* иухми, *ы-кІэ* иухми. Апхуэдэу къэхъуа лэжыгъэцІэ гупым *ы:э; э:ы* макъзэблэхъу лІэужыгъуитІ щыдолъагъу [Дзуганова 2005: 128]. Щапхъэ: *увы-н* (зыщІыпІэ деж щытын), ауэ *е-увэ-хы-н* (лъахъшанІэ гуэрым ебэкъуэхын); *нкІэ-н* (лъэ зэбгъурыткІэ хушІэрыуэу зыдзын), ауэ *е-нкІы-хы-н* (нкІэуэ зыщІыпІэ елтыхын).

Лъабжъэпэншэу къэхъуа лэжыгъэцІэ гупым аблаут лІэужыгъуитІ къыщыхъуныр грамматикэ щхъэхуэныгъэ яхэлъхэм епхащ. Ди къэхутэныгъэхэм къызэрагъэлыгъуамкІэ, *ы:э* аблаут лІэужыгъуэм нэхъ увыпІэшхуэ щеубыд дызыкІэлыплъ лэжыгъэцІэ гупым. Пычыгъуэзакъуэ псалъэхэм лъабжъэужь *-х* шапыувэкІэ *ы:э* макъзэблэхъур нэхъыбэрэ къыщохъу. Щапхъэ: *уцы-н* (ушкІэ кІуэн, жэн), ауэ *е-уцэ-хы-н* (ищІагъымкІэ, илъабжэмкІэ ежэхын); *лубы-н* (и щІэр дэгъэзэуэ гъэтІылын), ауэ *е-лубэ-хы-н* (и щхъэр и щІагъыу гъэтІылын, егъэзыхын), н. къ. Япэрейр лэжыгъэцІэ хъейуэ къокІуэ, етІуанэм – щытыкІэ къегъэлыагъуэ, ауэ морфологии и лъэныкъуэкІэ зэхуэдэхэщ, зы гупым хохъэ. Апхуэдэу пычыгъуэзакъуэ псалъэ *уэр* (хуабжъ) нэрымылыагъу кІэух зиІэ цІэм лъабжъэужь *-х-м*кІэ лэжыгъэцІэ къыщытекІкІэ, абы и лъабжъэ кІэухми макъзешэ *э* къыпоувэ: *е-уэрэ-хы-н* (уэру ежэхын, п.п., псыр). Иджыри зы шапхъэ къэтхынщ: *лъэхъу* (шы кІуэкІэ, уш хуабжъ), ауэ *е-лъэхъуэ-хы-н* (ушхъу ехын, ищхъэрэкІэ кІуэн).

ДызыкІэлыплъ лэжыгъэцІэ гупым адрей макъзэблэхъу лІэужыгъуэ *э:ы-м* нэхъ мащІэрэ дыщрохъэлІэ, ари пычыгъуэзакъуэ псалъэхэм я лъабжъэ кІэухым. Зэхуеплъ: *уэ-н* (зыгуэрым удын едзын), ауэ *е-у(ы)-хы-н* (ищІагъымкІэ уэн); *блэ-н*

(зыгуэр гъэщIэрэщIэн), ауэ *е-блы-хы-н* (ищхьэмкIэ кыщыщIэдзауэ ищIагъымкIэ ехыу зыгуэрхэр зыгуэрым кIэрыщIэн, кIэрегъэубыдэн).

Лъабжьэуужь -х-р лэжыгъэцIэ зи лъабжьэр *ы-кIэ* иухым щыпыувэкIэ, макъзешэ *ы-р* куэдрэ хъума шохъу. Зэхуепль: *дзы-н* (хущIэрыIэу зыгуэр утIыпщын), *е-дзы-хы-н* (зыгуэр зыщIыпIэ егъэхуэхын). *Псы Iуфэм klapmlyz namIэу тегъэщIа нэпкъ лъагэм ирадзыхыну Iуахуэу и лъабжьэр щIым фIигъанэу зырыримыгъэдзыхам хуэдэу, зы мыIэрысэ жыг ин нэпкъым ищхьэщыттиц* [КхъуэIуфэ 2000: 9].

Мы гупым хыхъэ лэжыгъэцIэхэм лэжыгъэм и щытыкIэр ягъэнаIуэу кыщыкIуэм деж, лъэныкъуэ къэзыгъэлагуэу преверб *къ-* псалтэпкъым кыпоувэ. Апхуэдэу щытми, морфологии и лъэныкъуэкIи, морфонологии и лъэныкъуэкIи лэжыгъэцIэхэм захуэжкъым. Зэхуепль: *е-уды-хы-н* (зыгуэрым еуэу зыщIыпIэ егъэхуэхын), ауэ *кье-уды-хын* (зыгуэрым еуэу зыщIыпIэ кьегъэхуэхын). *Сеймэн зыгуэр кытищэнут, арихьэкIэ абы нимыгъэсу Мэмэт-щIакуэуэр кьеуэщ, къриудыхри шыгхур псым хэхуащ, ерэн зэрыт фэндэжыгъым хуэдэу* [Кыщокъуэ 2006: 65].

ЩытыкIэ мыхьэнэ зиIэ лэжыгъэцIэхэм преверб *къ-м* и лъэныкъуэ мыхьэнэр нэхъ наIуэу кыхош. Зэхуепль: *лIэ-н* (и псэр хэкIын), ауэ лъабжьэуужь -х-м *егъэзыхыгъуэ, зыгуэрым и лъабжьэ лъэныкъуэ* игъэлагуэуэр гъэпсыкIэ зэхэль зиIэ лэжыгъэцIэм нэхъ щынаIуэщ: *къ-е-ллы-хы-н* (лIэуэ зыщIыпIэ кьэхуэхын, кьеукIуриехын).

ЛэжыгъэцIэр кызытекIа лъабжьэм и мыхьэнэмрэ лъабжьэуужь -х-р зыхэт гъэпсыкIэ зэхэль зиIэ лэжыгъэцIэмрэ синонимэгъу щызэхуэхуи урохьэлIэ. Зэхуепль: *гъы-н* (гуауэм кыхэкIкIэ нэпс щIэгъэкIын), *е къ-е-гъы-хы-н* (нэпс щIэгъэкIын). *Щыхубзхэм ядэщIыгъуу гуауэ Iейуэ кьегъыхырт щIалэ танэ, щIалэ къамылыфэ зэIэщIэлэ* [Теунэ 1980: 12].

Пычыгъуэзакъуэ псалтэм и лъабжьэ кIэухыр макъзешэ *ы-кIэ* иухмэ, лъабжьэуужь -х-р щыпыувэкIэ ар кыщызэтэнэ куэдрэ кьохъу, ауэ гъэпсыкIэ зэхэль зиIэ лэжыгъэцIэм и мыхьэнэр ехуэж. Зэхуепль: *гу(ы)н* (гухъушхьэкIэ хуэуэрэ гъавэ хьэдзэхэм я напIэр тегъэкIын), ауэ *е-гу(ы)-хы-н* (зыгуэрым и щхьэр, п.п., жыгым, егъэзыхын, ешэхын).

Лъабжьэуужь -х-р зыпыувэ дызыкIэлтыплъ лэжыгъэцIэ гупми префикс *йэ-(е-)* сытым дежи къапоувэ. Щапхьэхэм зэхуепль: *ар манкIэ* лэжыгъэцIэ кытемыкIам субъектым и зы щхьэ иIэу кьокIуэ. Ауэ *ар абы йо-нкIэ* (ар зыгуэрым щхьэпроль) щхьитI зиIэ лэжыгъэцIэ лъэмыIэс мэхъу, лъабжьэуужь -х-р пымытми, объект мыблагъэм и щхьэ кыхохьэ. НэгъуэщI щапхьэ: *ар мажэ* (зы щхьэ зиIэ лэжыгъэцIэ лъэмыIэсщ), ауэ лъабжьэуужь -х-р пыува иужькIэ *ар абы йо-жэ-х* (щхьитI зиIэ лэжыгъэцIэ лъэмыIэсщ). Лъабжьэуужьыр имыгъусэу къакIуэмэ: *ар абы йо-жэ* (зыгуэрым куэд бгъэдольадэ, тозэрыгуэ) жиIэу лэжыгъэцIэм нэгъуэщI мыхьэнэ иIэ мэхъу. Иджыри зы щапхьэ: *лъэфы-н* (щIым зэрытелъу зыгуэр гъэлэпхуэн) лэжыгъэцIэр ещанэ щхьэм, ит зэман гъэпсыкIэм ибгъэуэвмэ – *абы ар е-лъэф*, наIуэ мэхъу ар щхьитI зиIэ лэжыгъэцIэ лъэлэсу зэрыщытыр. Лъабжьэуужь -х-мрэ лъабжьэ кIэухым кыщыхъу макъзэблэхуэ *ы:э-мрэ* къагъэхуэ гъэпсыкIэ зэхэль зиIэ лэжыгъэцIэ *е-лъэфэ-хы-н* (зыгуэр и лъабжьэмкIэ лъэфын) жыхуиIэр щхьищ зиIэ лэжыгъэцIэ лъэлэсщ: *абы ар абы ире-лъэфэ-х*.

УнэтIыныгъэ мыхьэнэр гъэхуауэ кызырегъэлагуэуэм кыхэкIкIэ лъабжьэуужь -х-р лъабжьэпэ *дэ- / е-* хэм щIыгъуу кыщыкIуэкIэ адыгэбзэм и зепэщыт (антоним) зэхушытыкIэхэр къэзыгъэхуэ Iэмэпсымэхэм ящыщ зыуэ къалытэу литературэм ущрохьэлIэ [Къумыкъу, БищIо: 62].

Лъабжьэуужь -лI-м лъабжьэпэншэу лэжыгъэцIэ хьейхэр кьегъэхуэ, щыIэцIэхэми, плъыфэцIэхэми, лэжыгъэцIэхэми къатекIэхуэ. Апхуэдэ гъэпсыкIэ зэхэль зиIэ лэжыгъэцIэ гупым лъабжьэуужь -лI-м мыхьэнэ нэхьыщхьэу хильхьэр – ар лэжыгъэр зыгуэрым *и гъунэгъуу* кызызэрыщыхьурщ, *е гъунэгъубзэу* зэрыбгъэдыхьэрщ. Ауэ щыхьукIэ, лэжыгъэцIэм кытекIахэмрэ цIэхэм къатекIахэмрэ щхьэхуэныгъэ гуэрхэмкIэ зэщхьэщокI:

1) Лэжыгьэццлэхэм кьатекла гупым льябжьэужь *-л*-м мыхьэнэ нэхьыщхьэ илэр сытым дежи щыхьумащ, лэжыгьэр хьейуэ, зеклуэу мыхьэнэ яхэлъщ. Щапхьэ: *е-клуэ-лэ-н* (зыгуэрым гьунэгьуу бгьэдыхьэн). *Нобэ кьуажэ Советым еклуэллар абыхэм (Гуацэкьарэ сьмэ) я закьуэтэкьым, куэд хьурт* [Хьэх 2013: 63]. Апхуэдэ дыдэу зэхуепль: *е-ху-лэ-н* (зыгуэрхэр пхууэрэ зыгуэрым бгьэдэпхуэн), *е-пцы-лэ-н* (упщурэ зыгуэрым гьунэгьуу зыхуэщын), н.кь. *Е-р* объект мыблагьэм и щхьэ кьэзыгьэлыагьуэ льябжьэпэщ, *-клуэ-*, *-ху-*, *-пцы-* лэжыгьэццлэ льябжьэхэщ, *-лэ* – лэжыгьэццлэ льябжьэужьщ, *-н* – инфинитив гьэпсыклэм и льябжьэужьщ.

Гьэщлэгьуэнщ, Фогт Г. и кьэхутэныгьэхэм кьызырыхэщымкцлэ, льябжьэужь *-л*-м гьунэгьуагь мыхьэнэ дыдэр илэу убыхьыбзэм кьызырыщыклуэр: *сыкьлаллан* (сыбгьэдохьэ), *азуыллан* (ахэр зэбгьэдызошэ) [Фогт 1963: 31, 204].

Щыццлэхэм, пльыфэццлэхэм кьатекла лэжыгьэццлэхэм льябжьэужь *-л*-м и мыхьэнэм, *зэгьунэгьуагь* хэтлыагьуэми, зыхьуэжыныгьэ гуэрхэр ягьуэт, ахэм щытыкцлэ мыхьэнэ зэралэм кьыхэкцлэ. Зэхуепль: *е-хьэулейы-лэ-н* (зыгуэрым пщлэншэу зэман тегьэклэуэдэн, уклэрыщлауэ щытын), *е-гуэны-лэ-н* (гуапагькцлэ зыгуэрым гьунэгьуу хуэхьун), н.кь. *Е-р* объект мыблагьэм и щхьэ кьэзыгьэлыагьуэ льябжьэпэщ, *-хьэулей-*, *-гуэны-* - ццлэ льябжьэхэщ, *-лэ* – лэжыгьэццлэ льябжьэужьщ, *-н* – инфинитив гьэпсыклэм и льябжьэужьщ.

Льябжьэужь *л*-р хохьэ лэжыгьэццлэ льябжьэ кцлэх э-кцлэ иухми, *ы*-кцлэ иухми, уеблэмэ, нэрымылыагьуэ льябжьэ кцлэх зилэхэми. Щапхьэ: *лээтэ-н* (щыым зытелэтыкцлэуэ, хьэуам хэту кцлэуэ), ауэ *е-лээты-лэ-н* (лээтауэ зыщыпцлэ гьунэгьуу зыхуэщын); *хьэулей* (гуэхуншэ), ауэ *е-хьэулейы-лэ-н* (зыгуэрым пщлэншэу зэман тебгьэкцлэуэдэу уригьусэн); *кьузы-н* (зыгуэр быдэу хузын), ауэ *е-кьузы-лэ-н* (зыгуэр зыгуэрым быдэу кцлэрыкьуэн). Щапхьэ: *Кьэхьуар зыхуэдэр кьызыгурьмылуэу, си гур кьымыхьэжауэ, си адэм нэхьри зескьузыллауэ сольэлур: – Папэ, дэнэ уклуэрэ?* [Брат 1988: 9].

Апхуэдэу кьэхьуа лэжыгьэццлэхэм я деж *э:ы*; *ы:э* – макьзэблэхьу зэхуэмьдэхэр щоклуэкл:

Лэжыгьэццлэ куэд дыдэм льябжьэужь *л*-р шапыувэклэ льябжьэ кцлэх *ы*-р хьума хьуауэ урохьэллэ. Щапхьэхэм зэхуепль: *дзы-н* (хущлэрыуэу зыгуэр хьыфцлэдэн), *е-дзы-лэ-н* (хуабжьу жьэхэуэу зыгуэр хуэщын, п.п., бжэр); *ху(ы)-н* (кьарукцлэ, льяэщыгьэкцлэ зыгуэр зыщыпцлэ гьэклэуэн), *е-ху(ы)-лэ-н* (зыгуэр льяэщыгьэкцлэ зыщыпцлэ бгьэдэхуэн), н.кь.

Льябжьэужь *л*-р пычыгьуэзакьуэ псалгьэхэм япыувэу кьэхьуа лэжыгьэццлэ гупым льябжьэ кцлэх *э-р* кьыщыщызэтени щыццлэ. Щапхьэхэм зэхуепль: *жэ-н* (щлэпхьуауэ кцлэуэн), *е-жэ-лэ-н* (жэклэ зыгуэрым бгьэдэлъэдэн); *клуэ-н* (лээсу е зыгуэркцлэ зыщыпцлэ нэсын), *е-клуэ-лэ-н* (зыгуэрым гьунэгьуу бгьэдыхьэн).

Мы лэжыгьэццлэ гупым льябжьэужь *л*-р шахьыхьэкцлэ я льябжьэ кцлэхым нэхьыбэрэ *э:ы* макьзэблэхьу кьыщохьу. Зэхуепль: *вэ-н* (щы щхьэфэр пхьэлэщэкцлэ кьызыгьэццлэ), ауэ *е-вы-лэ-н* (зыгуэрым еклуэллэпауэ щыпэр вэн); *псалгьэ-н* (зыгуэр жылэн), ауэ *е-псалгьы-лэ-н* (зыгуэрым еуэршэрылэн), н.кь. Щапхьэ: *Мурадин и жагьуэтэкьым мы щлалэм дыщысын, епсалгьылэн, зригьэццлэхун* [Хьэх 1992: 69].

Пычыгьуэзакьуэ псалгьэхэм я льябжьэ кцлэхым мащлэ дыдэрэ ушрохьэллэ нэгьуэщлэ *ы:э* макьзэблэхьу. Щапхьэхэм зэхуепль: *хьы-н* (цкцлэ пьыгьыу зыгуэр зыщыпцлэ гьэлэпхьуэн), ауэ *е-хьэ-лэ-н* (зыгуэр зыгуэрым гьунэгьуу бгьэдэхьэн); *лээфы-н* (щыым зэрытелъу зыгуэр гьэлэпхьуэн), ауэ *е-лээфэ-лэ-н* (зыгуэрым зыгуэр гьунэгьуу бгьэдэлъэфэн). Щапхьэ: *Арихьэкцлэ Пэжэ Натлэху аргуэру кьеубыдыжри, дэихуей щлагьым сэ зэщлэлыклар илыгьыу кьыпэллэу щлэт нэгьуэщлэ нэмыцэжьым ирелгьэфаллэ* [Хьэх 2013: 138].

Пычыгьуэзакьуэ *гу(ы)н* (гухьушхьэкцлэ хуэурэ гьавэ хьэдзэхэм я наплэр тегьэкцлэ) лэжыгьэццлэмрэ льябжьэужь *-л* пыувэу кьэхьуа *е-гу(ы)-лэ-н* (зыгуэр хущлэрыуэ едзылэн) гьэпсыклэ зэхэлъ зилэ лэжыгьэццлэмрэ я льябжьэ кцлэх *ы-р*

хъума мэхьур, ауэ езы лъабжьэужьым и зэхэлтыкIэм зехъуэж, макъзэблэхъу э:ы кыщцохъу: -лIэ// -лIы.

ДызыкIэлтыплъ гъэпсыкIэ зэхэлъ зиIэ лэжыгыгъэцIэ гупми, зэрынэрылъагъуши, объект мыблагъэм (жыжъэм) и щхьэр зыгъэлъагъуэ лъабжьэпэ е-р дапщэщи къапоувэ. Бзэм хэт псалъэ псори зы жыпхьэкIэ къэхъуауэ зэрыщымытым хуэдэу, мы лэжыгыгъэцIэ гупми абы епхауэ езыхэми щхьэхуэныгъэ гуэрхэр яхэлтыш:

ЛэжыгыгъэцIэ гуп кыхьэбгъэкI хьунуц лъабжьэужь -лI-р объект мыблагъэм (жыжъэм) епхауэ, имыгъусэу къэмыкIуэу. Абы иджыри зэ наIуэ тщещI лексикэмрэ грамматикэмрэ куэдкIэ зэрызэпхар, зэрызэпыщIар. Зэхуеплъ: е-увэ-лIэ-н (зыгуэрэм гьунэгъуу бгъэдэувэн), ауэ е-увэ-н шыIэкъым; е-джэдэ-лIэ-н (гуемыIуу зыщIыпIэ гьунэгъуу зыхуэщIын), ауэ е-джэдэ-н шыIэкъым.

Мы лэжыгыгъэцIэ лъабжьэпэншэ гупым лъабжьэужь -лI-р хэмытми объект мыблагъэм (жыжъэм) и щхьэр къащыхэхъуэ шыIэщ. Апхуэдэхэм деж гъэпсыкIэ зэхэлъ зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъабжьэужь -лI-р зыхыхьэм и щхьэ бжыгъэм зихъуэжыркъым. Щапхьэхэм зэхуеплъ: абы ар абы е-шэ е абы ар абы ире-ша-лIэ (щхьыщ зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэIэсщ); абы ар абы е-хь е абы ар абы ире-хьэ-лIэ (щхьыщ зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэIэсщ), н.кь.

Языныкьуэ лэжыгыгъэцIэхэм апхуэдэу лъабжьэужь -лI-р хэмыту объект мыблагъэм и щхьэр шапыувэкIэ, омоним къэхьункIэ мэхьу. Щапхьэхэм зэхуеплъ: е-жэ-лIэ-н (жэкIэ зыщIыпIэ екIуэлIэн), ауэ е-жэ-н (зыкьом хьууэ зыгуэрэм теззыгуэн); е-пщы-лIэ-н (упщурэ зыгуэрэм гьунэгъуу зыхуэщIын), ауэ е-пщ (пщагъэ сыт хуэдэ гуэр егъэхьэзыр), н.кь.

Объект мыблагъэм и щхьэ префикс е-р лэжыгыгъэцIэ лъабжьэм пыжыхьауэ кыщыкIуи урохьэлIэ. Щапхьэ: е-сы-лIэ-н (есурэ зыгуэрэм бгъэдыхьэн), ауэ е-сы-н (псым хэлъу кIуэн). Зэрынэрылъагъуши, лъабжьэ епха -сы- нэгъуэщIу бзэм кыщыкIуэркъым. Щапхьэ: Колташевэ десылIэным километр зытIуц нэхь имыIэжу, зы пщэдджыжь гуэрэм, мо къэякьым ижеихьар (Нану-Пакъэ) сыкьызыщыужащ [АбытIэ 2012: 142].

Лъабжьэужь лI-р лэжыгыгъэцIэ лъэIэсхэми, лъэмыIэсхэми хохьэ, объект мыблагъэм (жыжъэм) и щхьэ къахыгъахьуэу. Щапхьэ: ар мэ-кIуэд (зы щхьэ зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэмыIэсщ), ауэ ар абы йо-кIуэды-лIэ (щхьытI зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэмыIэсщ). Щапхьэ: Хьымыщ лIы хафэ цтыгъ, испы лъэпкъри нэгучIыцэ лъэпкъыщ, итIумэ ахэчIыгъэр къэхьучIэ нартыжъэмэ альэпкъэ екIодылIэн [Нарты 1974: 124]. (Хьымыщ лIы хахуэу шытащ, испы лъэпкъри нэжыгъууцIыдзэ лъэпкъыщ, а тIум къахэкIар къэхьумэ нартыжъхэм я лъэпкъыр екIуэдылIэнш). ЩхьытI зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэIэсхэм лъабжьэужь лI-м зы щхьэ иджыри кыыхегъахьуэ. Щапхьэ: тхьу(ы)н (зэкIэрыху, зэкIэрыщэщ гуэрхэр щIым зэрытетьным хуэдэу бел, хьэнцэ сыт хуэдэкIэ гъэIэпхьуэн), абы ар е-тхьу (щхьытI зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэIэсщ), ауэ абы ар абы ире-тхьу-лIэ (щхьыщ зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэIэсщ).

Лъабжьэужь лI-р зыпыувэ лэжыгыгъэцIэхэм язэхуэдэныгъэ категорэм и преверб зэ- хохьэ [Кумахов 1964: 194-195]. Абы кыыхэкIыу лэжыгыгъэцIэ лъэмыIэсхэм зы щхьэ фIэкIа ямыIуэ къокIуэ, ари куэд бжыгъэм иту. Щапхьэ: ахэр зожалIэ (куэд хьухэу зэбгъэдолъадэ); ахэр зонщылIэ (куэд хьу гуэрхэр пщыурэ гьунэгъуу зэхуохьу).

Лъабжьэпэншэ лэжыгыгъэцIэ гуп лъабжьэужь лI-м кыгъэхьауэхэм хьэлэмэтагъуу яхэлтыр макъзэблэхьумрэ лъабжьэужьымрэ языныкьуэ лэжыгыгъэцIэ лъэмыIэс мыхьэнэ зиIэхэр лъэIэс зэращIырщ. ЩапхьэхэмкIэ зэхуеплъ: фыгъуэ-н (нэгъуэщIым къехьулIэм иризэгъуэпын), ар мэ-фыгъуэ (зы щхьэ зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэмыIэсщ), ауэ ар абы йо-фыгъуэ (щхьытI зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэмыIэсщ). АдэкIэ лъабжьэужь лI-м э:ы макъзэблэхьу кыгъэхьум лэжыгыгъэцIэ лъэмыIэсым лъэIэс мыхьэнэ ирет: абы ар абы ире-фыгъу(ы)-лIэ (щхьыщ зиIэ лэжыгыгъэцIэ лъэIэсщ). Апхуэдэ щапхьэхэр мы гупым щымащIэкъым. Къэтхьынш иджыри зы щапхьэ: тIэн (щIы щхьэфэр бел сыт хуэдэкIэ зэгъэдзэкIын), ар матIэ (зы щхьэ зиIэ

лэжыггэццэ лъэмылэсц), ауэ *ар абы йо-млэ* (щхьитI зилэ лэжыггэццэ лъэмылэсц). АдэкIэ зэхуеплъ: *абы ар абы уре-млэ-лэ* (щхьищ зилэ лэжыггэццэ лъэлэсц).

Бзэм зэрызиужым, зэрызиужым кыхэкIыу, макъзэблэхухэри зэхуэмьдэу дызытепсэлыхь лэжыггэццэ гупым кыщокIуэ. Абы и шапхэщ къэбэрдей-шэрджэсыбзэм *бэкъуэ-н* (лъэбакъуэ чын) псалъэм кытекIа гъэпсыкIэ зэхэлъ зилэ лэжыггэццэ лэужыгъуитIу (*е-бэкъу(ы)-хы-н//е-бэкъуэ-хы-н*) кызырэщапсэлгыр. Апхуэдэ дьдэу зы лэжыггэццэ и лъабжъэ кIэхуым пыт макъзэшэ э-р-ы-м хуэкIуауи, зэрыщыту къэнэжауи, а тIум хуэдэуи кыщыкIуэ щылэщ. Щапхъэ: *лүэтэ-н* (зыгуэр жыIэн), ауэ зэхуеплъ: *е-лүэтэ-лэ-н//е-лүэты-лэ-н*. Къэгъэлыгъуапхэщ къэбэрдей-шэрджэсыбзэм лэжыггэццэ лъабжъэ кIэху э-р гъэпсыкIэ зэхэлъ зилэ лэжыггэццэ хэм *ы-кIэ* нэхыбэрэ зэхуэкIа щыхъумэ, кIахэбзэм а лэжыггэццэ дьдэм и лъабжъэ кIэхуыр хъума зэрыщыкIур. Щапхъэ: *лэбэ-н* (зыгуэр къэпштэну уи Iэр шийн) – *е-лэбы-хы-н* (и лъабжъэмкIэ Iэбэн), ауэ кIахэбзэм *лэбэ-н//е-лэбэ-хы-н*.

Къэхутэныгъэ едгъэкIуэкIам кызырэыхъымкIэ, лъабжъэпэншэу лъабжъэужь-х, -лI-хэм кыггэхъуа лэжыггэццэ хэм щокIуэкI *э:ы, ы:э* аблаут лэужыгъуитI. А лъабжъэ кIэхуым щытлгъагъу макъзэблэхухэр лэжыггэццэ хэм я лъэIэс, лъэмылэс мыхъэнэхэми епхауэ, езы лъабжъэужьхэм ягъэзаццэ *лъэныкъуэ* гъэлыгъуэн кыалэнри даIыгъуу, дагъэнаIуэу кыокIуэ. Зэпкырыхыныггэхэм наIуэу кыггэлыгъуащ дзыкIэлъыплъ лъабжъэужьхэмкIэ къэхъуа лэжыггэццэ хэм я лъабжъэ кIэхуым *э:ы* макъзэблэхур нэхыбэу зэрыщекIуэкIыр, икIи зы аблаут лэужыгъуэм хуэкIуэныр иджыри и кIэм нэсу зэрызэфIэмыкар.

ТегъэщIапIэхэр Список источников

АбытIэ 2012 – *АбытIэ В.Къ.* КIуакIужь. Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапIэ. Къэрэ-шей-Шэрджэс отделенэ, 2012. 191 н.

Брат 1988 – *Брат Хъ.М.* Ди жьэгум мафIэ щыблэжынщ (Брат Х.М. Тепло родного очага). Черкесск: Ставрополь тхыль тедзапIэ. Къэрэшей-Шэрджэс отделенэ, 1988.

Дзуганова 2005 – *Дзуганова Р.Х.* Морфологические процессы в кабардино-черкесском словообразовании. Нальчик: Эль-фа, 2005. 216 с.

Кумахов 1964 – *Кумахов М.А.* Морфология адыгских языков. Ч. I. Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1964. 272 с.

Къумыкъу, БищIо 2021 – *Къумыкъу Д.М., БищIо Б.Ч.* Зэпэщыт зэхуытыкIэхэр адыгэбзэм щызырэзэхъыщыкI лэужыгъуэхэр (Кумыкова Д.М., Бижоев Б.Ч. Типы семантической противоположности и их выражение в кабардино-черкесском языке) // Вестник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований. 2021. № 3 (50). С. 57–65.

КIыщокъуэ 2006 – *КIыщокъуэ А.П.* Лъапсэ (Кешоков А.П. Корни) // Тхыггэхэр томи-хым щызэхуэхъэсауэ. Роман. Т. 5. Налшык: Эльбрус, 2006. 552 н.

КхъуэIуфэ 2000 – *КхъуэIуфэ Хъ.* Мэзыр жыг зырызурэ зэхэтц (Кауфов Х. Лес состоит из деревьев). Налшык: Эльбрус, 2000. 480 н.

Нарты 1974 – *Нарты.* Адыгский героический эпос. М.: Наука, 1974. 415 с.

Теунэ 1980 – *Теунэ Хъ.И.* Шэджэмокъуэ лъэпкыыр (Теунов Х.И. Род Шогомоковых). Налшык: Эльбрус, 1980. 568 н.

Хъэх 1992 – *Хъэх С.* Махуэм дунейр и кIыхъагъщ (Хахов С. День длиною в жизнь). Повестхэмрэ рассказхэмрэ. Налшык: Эльбрус, 1992. 304 н.

Хъэх 2013 – *Хъэх С.* Лъагъуэр гъуэгум хуокIуэ (Хахов С. Тропинка ведет к дороге). Роман. Налшык: Эльбрус, 2013. 624 н.

Яковлев 1948 – *Яковлев Н. Ф.* Грамматика кабардино-черкесского литературного языка. М.–Л.: Издательство АН СССР, 1948. 372 с.

Vogt 1963 – *Vogt H.* Dictionnaire de la langue Oubykh. Oslo, 1963. 264 p.

References

АБИТА В.К. *Kuakozh.* Cherkessk: Stavropol'skoe knizhnoe izdatel'stvo. Karachaevo-Cherkesskoe otdelenie, 2012. 191 p. (In Kabardino-Circassian)

- BRAT H.M. *Teplo rodного ochaga* [The warmth of the home]. Cherkessk: Stavropol'skoe knizhnoe izdatel'stvo. Karachaevo-CHerkesskoe otделение, 1988. (In Kabardino-Circassian)
- DZUGANOVA R.H. *Morfologicheskie processy v kabardino-cherkesskom slovoobrazovanii* [Morphonological processes in Kabardino-Circassian word formation]. Nal'chik: El'-fa, 2005. 216 p. (In Russia)
- KUMANOV M.A. *Morfologiya adygskih yazykov* [Morphology of the Adyghe languages]. CH. I. Nal'chik: Kabardino-Balkarskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1964. 272 p. (In Russia)
- KUMYKOVA D.M., BIZHOEV B.CH. *Tipy semanticheskoy protivopolozhnosti i ih vyrazhenie v kabardino-cherkesskom yazyke* [Types of semantic opposition and their expression in the Kabardino-Circassian language]. IN: Vestnik Kabardino-Balkarskogo instituta gumanitarnyh issledovanij. 2021. № 3 (50). P. 57–65 (In Russia)
- KESHOKOV A. P. *Korni* [Roots]. In Sobr.soch. v 6-ti tomah. T. 5. Nal'chik: El'brus, 2006. 552 p. (In Kabardino-Circassian)
- KAUFOV H. *Les sostoit iz derev'ev* [The forest is made up of tree]. Nal'chik: El'brus, 2000. 480 p. (In Kabardino-Circassian)
- Narty. Adygskiy geroicheskiy epos*. M.: Nauka, 1974. 415 s. (In Kabardino-Circassian)
- TEUNOV H.I. *Rod SHogemokovyh* [The Shogemokov family]. Nal'chik: El'brus, 1980. 568 p. (In Kabardino-Circassian)
- NAHOV S. *Den', dlinoyu v zhizn'* [A life-long day]. Povesti, rassказы. Nal'chik: El'brus, 1992. 304 p. (In Kabardino-Circassian)
- NAHOV S. *Tropinka vedet k doroge* [The path leads to the road]. Roman. Nal'chik: El'brus, 2013. 624 p. (In Kabardino-Circassian)
- YAKOVLEV N.F. *Grammatika kabardino-cherkesskogo literaturnogo yazyka* [Grammar of the Kabardino-Circassian literary language]. M.–L.: Izdatel'stvo AN SSSR, 1948. 372 p. (In Russia)
- VOGT H. Dictionnaire de la langue Oubykh. Oslo, 1963. 264 p.

Авторым теухуауэ

Дзыгъуанэ Р.Хь. – филологие щIэныгъэхэмкIэ доктор, адыгэбзэ секторым и щIэныгъэ лэжьакIуэ пашэ.

Информация об авторе

Р.Х. Дзуганова – доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

R.Kh. Dzuganova – Doctor of Science (Philology), Leading Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 13.02.2022; одобрена после рецензирования 18.04.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 13.02.2022; approved after reviewing 18.04.2022; accepted for publication 16.05.2022.

АДЫГЭБЗЭМ ШЫПНЭ, ЗЭМАН КЪЭЗЫГЪЭЛЪАГЪУЭ ХЪЭЛХЭМ
ЯБГЪЭДЭЛЪ МОРФОЛОГИЕ, СИНТАКСИС НЭЦЭНЭХЭР

Жылэтеж Хъэжысмел Чылэний и къуэ

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкIэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет шIэныгъэ
IуэхушIапIэ «Урысейм шIэныгъэхэмкIэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр
шIэныгъэ центр» Федеральнэ шIэныгъэ центрым» и филиал, Налшык, Урысей,
hazismel@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6040-9524>

© Жылэтеж Хъ.Ч., 2022

Аннотаци. Хъэлхэр псалъэухам и пкыгыуэ етIуанэхэщ гэзэщIэныр
ягъэбелджылыуэ. Къагъэлабгъуэ мыхъэнэклэ адыгэбзэм хъэлхэр гуп зыбжанэ мэхуэ.
Мы лэжыгъэм и мурадщ абыхэм шышу шIыпIэ, зэман къэзыгъэлабгъуэ хъэлхэм
ябгъэдэлъ морфологии, синтаксис нэцэнэхэр зэIубз шIыным. ШIыпIэ, зэман
мыхъэнэ зIлэ хъэлхэр бзэм нэхьыбэрэ къыщагъэсэбэпхэм шыщхэщ. Лъэныкыуэ
псомкIи ахэр къэтпщыгъэурэ, ди къэхутэныгъэм наIуэ къыщыхуаш: 1) адыгэбзэм
шIыпIэ хъэлхэм Iуэхугъуэр шекIуэкл шIыпIэмрэ Iуэхугъуэр здэгъэза лъэныкыуэмрэ
къагъэлабгъуэ; шIыпIэ мыхъэнэ къагъэлабгъуэу гэзэщIэным поувэ **ш(ы)-, шI(ы),**
дэ- лъабжьэпэхэр; **кIуэн, псалъэн, тхын** кIуэныгъэ лэжыгъэщIэхэр гэзэщIэну
къакIуэмэ, шIыпIэ лъабжьэгъусэхэр гэзэщIэным хэмытми мэхуэ; шIыпIэ хъэлхэм
я синтаксис къалэныр ягъэзэщIэфынущ зыхуэж псалъэзешэм ит цIэхэм, шIыпIэ
унейхэм, хъэл къэхукIэцIэхэм, зыхуэж псалъэзешэм ит цIэпапщIэхэм, IуэхуцIэхэм,
пIыфэцIэхэм, псалъэ зэпхахэм, синтаксис зэхыхъэ зэмылIэужыгъуэуэхэм; шIы-
пIэ хъэлу зыхуэж псалъэзешэм иту къэкIуа цIэхэмрэ а гъэпсыкIэ дьдэр зIлэ
хэгъэхуэнымрэ зэхэмызэрыхьын папщIэ къэлыгъэн хуейщ жызылэм кыыхигъэщыну
зыхуей гупсысэр – предмет е шIыпIэ; 2) зэман мыхъэнэ зIлэ хъэлхэм къагъэлабгъуэ
лъэхъэнэ пыхуыкIа, Iуэхугъуэм и къежъапIэр, Iуэхугъуэр и кIэм шынэса дьдэр;
зэман мыхъэнэ зIлэ хъэлу бзэм къыщокIуэ къэхукIэцIэхэр, зэман къызэрыкI цIэм
псалъэужь (*къэс, нэс, лъандэрэ, пIцIондэрэ*) шIыгъуу, зыхуэж псалъэзешэм ит
шIыпIэм псалъэужь (*деж, шыгъуэ*) шIыгъуу е и мыгъусэу, IуэхудэкIуэ зэхыхъэр
е IуэхудэкIуэ зи закъуэр. Къэхутэныгъэхэм къызэрагъэлабгъуамкIэ, шIыпIэ,
зэман хъэлхэр псалъэухам и гэзэщIэныр зыгъэбелджылы пкыгыуэ етIуанэхэщ.
Ахэр къэкIуэнкIэ хъунуц псалъэ закъуэу, псалъитIу е нэхьыбэу, псалъэм папщIэ,
IуэхуцIэ, IуэхудэкIуэ зэхыхъэхэр. Зэпха гэзэщIэным и пэки и ужькIи шытынкIэ
хъунуц хъэлхэр. Ар нэхьыбэу зэлытар жызылэм (авторым) псалъэухам хильхъэну
зыхуей къыщыхуэныгъэр аращ.

Зрыгъуэзэ псалъэхэр: адыгэбзэ, хъэл, зэман, шIыпIэ, псалъэуха, псалъэ
лъэпкыгыуэ

Цитатэ къызэрыхъхьыну: Жылэтеж Хъ.Ч. Адыгэбзэм и шIыпIэ, зэман
къэзыгъэлабгъуэ хъэлхэм ябгъэдэлъ морфологии, синтаксис нэцэнэхэр // Вестник
КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 66–76. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-66-76

Original article

MORPHOLOGICAL AND SYNTACTIC FEATURES OF THE CIRCUMSTANCES
OF PLACE AND TIME IN THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE

Khazhismel Ch. Zhiletzhev

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific
Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of

the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, hazismel@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6040-9524>

© Kh.Ch. Zhiletezhev, 2022

Annotation. The aim of the study is to identify the morphological and syntactic features of the circumstances of place and time in the Kabardino-Circassian language. A comprehensive analysis of these types of circumstances in the Kabardino-Circassian language is considered one of the topical problems. The scientific novelty of this study consists in a comprehensive coverage of the specifics of place and time circumstances in the Kabardino-Circassian language. The methods of synchronic, distributive and contextual analysis are used in the work. The circumstance is a secondary member of the sentence, which characterizes and explains the predicate. There are six types of circumstances in Kabardino-Circassian. The most common of them are the circumstances of place and time. The analysis of the material allows us to draw the following conclusions: 1) the circumstance of place in Kabardino-Circassian denotes various spatial relations between objects; among the many shades of meaning denoted by these circumstances there are two main ones – denoting the place of action and the direction of action; the syntactic position of circumstances is occupied by names in the ergative case without afterwords, proper nouns (with or without the case form -м), factive adverbs, pronouns in the ergative case, participles, adjectives, collocations and with; 2) the circumstance of time denotes the time interval during which the action takes place; they are divided into three groups according to the nuances of meaning expressed: denoting the initial moment of action, expressing the concept of the limiting moment of action and characterizing a certain period; the role of the circumstance of time in a sentence is played by substantive adverbs, nouns in the form of ergative case, participle and participle clause with prefixes -зды, -щы, the gerund and gerund phrase, combinations of adverbs or nouns with an afterword **лъандэрэ**, combining a participle or a participle clause with an afterword **лъандэрэ**. The analysis of the material shows that the syntactic position of the circumstance is occupied by different parts of speech. The main way of syntactic connection of the circumstance with other members of the sentence (especially with the predicate) is adjoining. These circumstances are part of the predicate group and between them are established circumstantial syntactic relations.

Keywords: Kabardino-Circassian language, circumstance, place, time, sentence, part of speech

For citation: Zhiletezhev H.Ch. Morphological and syntactic features of the circumstances of place and time in the Kabardino-Circassian language. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2022; 1 (52): 66–76. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-66-76

Научная статья

МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ И СИНТАКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ МЕСТА И ВРЕМЕНИ В КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОМ ЯЗЫКЕ

Хажисмель Чилияниевич Жилетежев

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, hazismel@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6040-9524>

© Х.Ч. Жилетежев, 2022

Аннотация. Целью исследования является выявление морфологических и синтаксических особенностей обстоятельств места и времени в кабардино-черкесском языке. Всесторонний анализ указанных типов обстоятельств в кабардино-черкесском языке считается одной из актуальных проблем. Научная новизна данного исследования состоит в комплексном освещении специфики обстоятельств места и времени в кабардино-черкесском языке. В работе использованы методы синхронного, дистрибутивного и контекстологического анализа. Обстоятельство – это второстепенный член предложения, которое характеризует и поясняет сказуемое. В кабардино-черкесском языке выделяются шесть типов обстоятельств. Наиболее

употребительными из них являются обстоятельства места и времени. Проведенный анализ материала позволяет сделать следующие выводы: 1) обстоятельство места в кабардино-черкесском языке обозначает различные пространственные отношения между предметами; среди большого количества оттенков значений, обозначаемых этими обстоятельствами, выделяются две основные – обозначение места совершения действия и направления действия; синтаксическую позицию обстоятельство занимают имена в эргативном падеже без послелогов, собственные имена существительные (с падежной формой **-м** или без), обстоятельственные наречия, местоимения в эргативном падеже, причастия, прилагательные, словосочетания и синтаксические обороты; 2) обстоятельство времени обозначает временной промежуток, в течение которого происходит действие; по выражаемому оттенку значений они подразделяются на три группы: обозначающие исходный момент действия, выражающие понятие предельного момента действия и характеризующие определенный период; в роли обстоятельства времени в предложении выступают обстоятельственные наречия, существительные в форме эргативного падежа, причастие и причастный оборот с префиксами **-зды**, **-шы**, деепричастие и деепричастный оборот, сочетания наречий или имен существительных с послелогом **лъандэрэ**, сочетания причастия или причастного оборота с послелогом **лъандэрэ**. Анализ материала показывает, что синтаксическую позицию обстоятельства занимают различные части речи. Основной способ синтаксической связи обстоятельства с другими членами предложения (в особенности со сказуемым) – примыкание. Данные обстоятельства входят в группу сказуемого и между ними устанавливаются обстоятельственные синтаксические отношения.

Ключевые слова: кабардино-черкесский язык, обстоятельство, место, время, предложение, часть речи

Для цитирования: Жилетежев Х.Ч. Морфологические и синтаксические особенности обстоятельств места и времени в кабардино-черкесском языке // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 66–76. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-66-76

Хьэлхэр псалъэухам и пкыгыуэ етІуанэхэщ. Абыхэм Іуэхугуэр къыщІэхьу, къызэрыхьу щхьэусыгыуэхэр къагьэлыагыуэрэ, гьээщІэныр ягьэбелджылы. Я мыхьэнкІэ адыгэбзэ хьэлхэр зэмылІэужыгыуэхэщ, ар епхаш псалъэухам и апхуэдэ пкыгыуэу къақлуэ псалъэм къыгьэлыагыуэ мыхьэнэм. Адыгэбзэм и хьэл лІэужыгыуэ нэхьыщхьэу хы кыхьэбгьэкІ мэхьу: щІыпІэ, зэман, лэжыгыгэм и къэхьукІэ, мардэ, щхьэусыгыуэ, мурад къэзыгьэлыагыуэхэу. Елыгытмрэ хуэгьэкІуатэмрэ псалъэухам и пкыгыуэ щхьэхуэ мыхьуу псалъэуха гуэдзэкІэ къэуэта мэхьу. Хьэлыр, псалъэухам и пкыгыуэу щыткІэрэ, синтаксискІэ быдэу гьээщІэным епхаш, иужьрейм морфологие илъэныкьуэкІэ къыщыхэгьэщауэ щыт хабзэщ: *Анэр пэшым щІэ-си; Мыщэр мэзым щ-опсэу.*

ГьэнэхуакІуэм зыгьэнаІуэ псалъэ зэпхэхэм щіубыд увыпІэр пыухыкІауэ зэрыщытым къыщхьэщыкІыу, хьэлыр мыхьэнэ гупсэм и пэрыуви, и кІэрыуви мэхьуф: *Сосрыкьуэ жьэгуэм дэст, дэным ириджэгуу* [Нартхэр1995: 30] – *Дэным ириджэгуу Сосрыкьуэ жьэгуэм дэст*. Апхуэдэу и увыпІэкІэ хуиту хьэлыр щытыныр ІуэхугуэитІым елыгтащ: япэрауэ, ар псалъэухам и пкыгыуэ щхьэхуэм – гьээщІэным и закьуэ мыхьуу псалъэухам зэрыщыту ехьэллауэ щытынкІэ хьунуц. ЕтІуанэрауэ, хьэлыр пэрыуви е кІэрыуви къагьэсэбэпыныр елыгтащ зыхьэщІэ-стиль теплэ псалъэухам игьуэтым, н.ж. стиль илъэныкьуэкІэ къаІуэтэну зыхуей мурадым.

Хьэлым и синтаксис къалэныр псалъэ лъэпкыгыуэ зэмылІэужыгыуэхэм ягьэзашІэ. Нэхьыбэрэ апхуэдэу къокІуэ хьэл къэхьукІэцІэхэр, ІуэхудэкІуэхэр, ІуэхудэкІуэ зэхыхьэхэр. Абы къыдэкІуэуи мымащІэрэ хьэл къалэныр ягьэзашІэ щыІэцІэхэм, плыфэцІэхэм, псалъэужь зи гьусэ е зымыгьусэ цІэпапщІэхэм. Хьэлу куэдрэ къокІуэ ІуэхуцІэ зэхыхьэхэмрэ псалъэ зэпха щхьэхуэхэмрэ.

Хьэлыр псалъэухам и пкыгыуэхэм (псом хуэмыдэу гьээщІэным) нэхьыщхьэу синтаксис зэпхыкІэ зэрэпхар егьэщІылІэныгьэщ [Урыс 1994: 52]: *Фаризет гуанэу къыдэпльеящ; Куэдрэ игьэгуисысащ Ерстэм абы* [КІэрашэ 1989: 31].

Абы щыгъууи гъээщIэным хьэлър зэригъагъуэ мымащIэрэ къохъу: *Шур лъэмыжым икIри Тэтэртун лъапэ-мкIэ ирилуэнтIэклац* [Нало 1993: 5]; *Нэху игъэщын имыдэу, къэшэсри жэщыбгы-м къежъэжащ* [КIэрашэ 1989: 97].

Иуэхудэгуэ къагъуа хьэлър егъэщIыпIэныгъэ синтаксис зэпхыкIэкIэ гъээщIэным епхаш. Абы щыгъуэми а хьэлър гъээщIагуэм щхьэрэ бжыгъэкIэ йогу: *Сэ с-ызэфIэту тIэгу седзэкъащ; Уэ у-псалъэурэ уогуэж.*

ЩыпIэ мыхьэнэ зиIэ хьэлхэр

Адыгэбзэм щыпIэ хьэлхэм предметхэм яку дэлъ щыпIэ зэхушытыкIэ зэмылIэужыгъуэхэр къыщагъэлъагъуэ. Мы хьэлхэм къагъэлъагъуэ зэщымыщ куэдэ зэхэлъ мыхьэнэ плъыфэхэм ящыщ (предметыр зыгуэрэм и кIуэцI, зыгуэрэм и гъунэгъу, зыгуэрэм и пэ, и ужь, зыгуэрэм ищхьэ е ищIагъ, зыгуэрэм и щылу, и кIуэцIымкIэ е и щыбымкIэ кIуэныгъэ, зыгуэрэм къыщыщIэдзауэ зыгуэрэм нэс, н.кь.) Iыхьэ нэхьыщхьэу гупитI къыхэгъэщыпхьэщ, адрей мыхьэнэ плъыфэхэр а гуп нэхьыщхьэхэм къедзылIэжауэ. Абыхэм ящыщу япэр – Iуэхугъуэр щекIуэкI щыпIэ къэзыгъэлъагъуэхэрщ; етIуанэр – Iуэхугъуэр здэгъэза лъэныкыуэр къэзыгъэлъагъуэхэрщ. ЩыпIэ хьэлхэр апхуэдиз мыхьэнэ плъыфэ къэзыгъэлъагъуэ гуп-гуп хьуныр псом япэу къызыхэкIыр а мыхьэнэ плъыфэхэр къарыкIы гъээщIэным лъэныкыуэ, щыпIэ лъабжьэпэхэр зэрыпыувэр аращ [Кабардино-черкесский язык 2006: 468–469].

ЩыпIэ мыхьэнэ къагъэлъагъуэу нэхьыбэрэ гъээщIэным пыувэ хабзэщ **щ(ы)-, щI(ы)-, дэ-** лъабжьэпэхэр: *Къуалэхэм я щыфэр алътес лыду, езыхэр механик хуэдэ, пасэу къежъащи, вагъэм щы-зокIуэ ищхьэхынэу* [ЩоджэнцIыкIу 1962: 6]; *ПицIантIэм дэта цIыкIухэри зэбгъымыжсыжауэ бжэIунэм щы-зэхэтхэт* [Елгъэр 1988: 194]; *Сэтэней гуIэжу къагъуэжри унэм щIэ-тIысхьэжащ* [Нартхэр 1995: 36].

Ауэ щыпIэ лъабжьэгъусэхэр гъээщIэным хэмытынкIи хьунуш, гъээщIэну **кIуэн, псалъэн, тхын** кIуэныгъэ лэжыгъэцIэхэр къагуэмэ: *Уэ Москва письмо птха? Ар къуажэм псалъащ; УзгъэкIуэсэнщи Тыркум усшэнщи.*

Зэхуаку (щыпIэ) зэхушытыкIэ къэзыгъэлъагъуэ щыпIэ хьэлхэр, Iуэхугъуэр щызэфIэкIым и тэмэмагъым елытауэ, гупищу бгуэш мэхьу.

Япэ гупым хохьэ Iуэхугъуэр тэмэму щекIуэкI щыпIэр къэзыгъэлъагъуэ хьэлхэр. Мы хьэл гупым я синтаксис къалэныр яубыдыфынуш:

1) псалъэужь зимыгъусэ, зыхьуэж псалъэзешэм ит цIэхэм. Нэхьыбэрэ апхуэдэу къокIуэ зыхьуэж псалъэзешэм и кIэух **-м** зыпыт щыIэцIэ зэдайхэр: *Хэку-м ягъээжын гугъэр абыхэм иджыри яфIэгуэдэтэкъым, ауэ ар зэрымыгъунэгъур къагурыIуэрт; Ди гур къутауэ хэку-м докIыж... Дынасыпыншэ мыгъуэти, уей!* [Елгъэр 1983: 91];

2) кIэух **-м** зыпыт е зыпымыт щыIэцIэ унейхэм: *Тырку-м яшэ ди хьыджэбзхэри* [МафIэдз 1992: 33]; *АрицхьэкIэ зэрыжэм тету Тэрч-# нэсри, еуэц-еуэц шымы, жьэпкъым елътэхри Тэрч-# хэпкIащ, хэпкIащ шым зэрытесу* [Шортэн 1975: 257];

3) хьэл къэхьукIэцIэхэм: *(Щыхухэр:)ХьэтIутиIэ, Дохъушыкыуэ, моуэ фыккъэгуатэ* [Нало 1993: 16]; *Жыжъэу, жыжъэу – адэ вапIэм жырыш ябэр къыщошыщ* [ЩоджэнцIыкIу 2000: 77];

4) зыхьуэж псалъэзешэм ит цIэпапщIэхэм: *Мы-бы арыншамы дахэ-дахэу дызыхуей щыдгъуэтыркъым* [Нало 1993: 16]; *ЩIалэм а-бы ныбжъэгъуэ гуэр щыIэт;*

5) IуэхуцIэхэм: *Бланэ щалъхуа егъээжэ* [Адыгэ псалъэжьхэр 1967: 50]; *УщымытIыс ущыгушыIэркъым* [Адыгэ псалъэжьхэр 1967: 90];

6) плъыфэцIэхэм: *Гур гуэу, лъэсыр лъэсу, шур шууэ цIыхур къызэхуос, я щыгъынкIи я дуней еплъыкIэки нэрылъагъуэ ахэр жьыжъэ къызэрикIар.* [КIышокуэ 2005: 317].

Мы гупым хыхьэ щыпIэ хьэлхэр псалгэ зэпхауи кьэкIуэфынуш: *Джатэм и щIагь нанэ щыIэжкьым* [Псалгэжкьыр бзэм и дамэщ 1991: 38]; *Линэ зэщыджэу анэм и пащхьэ кьитц*; *Сэ ар хы тIуащIэм кьыдэсхуащ* [Нартхэр1995: 50].

Мыпхуэдэ щыпIэ хьэлхэм я синтаксис кьалэныр мымащIэрэ еубыд IуэхуцIэ зэхыхьэм: *Нахуэу кьыщыздамыщэм цэхуу сату щыпщI мэху*; *Нэмыс здэщымыIэм насып щыIэжкьым* [Адыгэ псалгэжкьэр 2004: 51]; *Нэху здэщымы хьэ зыщыащэм уезгъэшэныц* [ЩоджэнцIыкIу 2000: 335].

ЕтIуанэ гупым хохьэ мыпхуэдэ хьэлхэр:

1) зыхьуэж псалгэзешэм ит цIэ зэмылIэужкьыгьуэхэмрэ *деж, нэс, адэкIэ*, н.кь. псалгэужкьхэмрэ зэгьусэу кьыщыкIуэм: *Къуажэм удэкIрэ псыхьуэм удэтурэ уешыху удэкIуея нэужь, псыр кьудамитIу зэгужьырти зэхэмылгэдэжурэ къуажэку-м нэс кьежэжырт; Псы цыкIур абдеж (а-бы деж) тIууэ щызэгужькIырт; Псы-м адэкIэ фэхум зиужьуэдийрт* [Къашыргъэ: 1957: 77];

2) щыпIэ мыхьэнэ зиIэ хьэлү кьагъэсэбэп зи щхьэ хушымытыж еиггэ цIэпапщIэхэмрэ *деж* псалгэужкьымрэ зэгьусэу: *ИтIанэ дохутыр псоми я нэхьыщхьэ ермэлы Iы кьамылыфэр си деж ныщIыхьащ* [Къэрмокуэ: 2007: 131]; *Е, зэрыжалэци: «Къуршыр езыр кьэмыкIуэмэ, езы Мухьэмэд абы и деж макIуэ»* [Елггэр 1988: 67].

Апхуэдэ мыхьэнэ дыдэ ягъэзащIэ «лгъэпкь» мыхьэнэ зиIэ щыIэцIэхэмрэ *деж* псалгэужкьымрэ зэгьусэу: *Сэ сыкIуэныц нартхэ дежи уи хьыбар яжеселэныц* [Нартхэр1995: 116].

Ещанэ гупым хохьэ лгъэныкьуэ кьэзыгъэлгъагъуэ хьэлхэр, пыухыкIауэ Iуэхугъуэр щекIуэкIа щыпIэр кьызыхэмыщхэр. Апхуэдэ гупым хьэлым и синтаксис кьалэныр цагъэзэщIэфынуш:

1) зыунэтI псалгэзешэм ит щыIэцIэхэм: *Сосрыкьуэ Емынэжь зытевыхь бгыжы-мкIэ цунэтIащ* [Нартхэр1995: 47]; *Лиуанхэ я ныджем кьызырэфIэжу Борис мэз лгъапэм деж цыт кхьуржьеижьы-мкIэ триуэнтIащ* [ШэджыхьэщIэ 1987: 363];

2) псалгэ лгъэпкьыгъуэ зэхуэмьдэхэм кьатекIауэ, зыунэтI псалгэзешэм и кIэуххэр зыпыт кьэхьукIэцIэхэм: *Дыгъужьыр модэ-кIэ кIуэныци хьэзыру цытыныц; Сэмэгурабгъу-мкIэ кьыщыт кьыр абрагъуэхэри фIыцIафэу кьоуцэх* [Шортэн 1975: 12]; *Жэмих ядыгъуащ. Ищхьэрэ-кIэ ирахухащ* [ШэджыхьэщIэ 1987: 325]; *Псыр илгъабжэ-мкIэ цыхьуцIэрт*;

3) зыунэтI псалгэзешэм ит IуэхуцIэхэм: *УкьыздикIа-мкIэ сьт цыхьыбар? СыздэщыIа-мкIэ цыщIымахуэц*;

4) псалгэ зэпха, синтаксис зэхыхьэ зэмылIэужкьыгъуэхэм: *Кьалэм и щIыб-кIэ щIым зыхаIубауэ цIыхуищэ хуэдиз афэ джанэхэр ящыгъуу цылыц; Лабэпэ ищхьэрэ-кIэ Псыжэ кхьуафэкIэ гьэрхэр зэпрытшыри тыншкьым* [КIэрашэ 1989: 13]; *КIий макьыр кьыздиIукIы-мкIэ шум цунэтIащ* [КIэрашэ 1989: 17]; *Мэлыхьуэм Iэ здищIам-кIэ плгъэри Ерстэм ныщIэр кьилгъэгъуащ* [КIэрашэ 1989: 33].

Зыхьуэж псалгэзешэм иту кьэкIуа щыпIэ хьэлхэм бзэм кьыщагъэлгъагъуэр Iуэхугъуэр здэгъэза лгъэныкьуэм и закьуэкьым, атIэ зыгуэрым «блэкI», «щхьэпрыкI» мыхьэнэи яхэлгыфынуш: *Цы идж зицIауэ фызыжыным хьэцIэц цхьэгъубжэмкIэ зылбрегъэх*.

Адыгэбзэ псалгэухар зэрызэхэт Iыхьэхэр кьыщахутэкIэ куэдрэ кьохьу щыпIэ хьэлү зыхьуэж псалгэзешэм иту кьэкIуа цIэхэмрэ а гьэпсыкIэ дыдэр зиIэ хэгъэхьуэнымрэ щызэхэагъэзэрыхь. Зэгъапщэ: *Тхылыр стIолы-м тельц*; *Сэ псы-м сыхыхьащ*. Хуагъэу упщIэм елытауэ, **стIолым**, **псым** Iыхьэхэр мы псалгэухахэм хэгъэхьуэнуи, хьэлүи щытыфынуш: *Тхылыр (сытым?) стIолы-м тельц – Тхылыр (дэнэ?) стIолы-м тельц*; *Сэ (сытым?) псы-м сыхыхьащ – Сэ (дэнэ?) псы-м сыхыхьащ*. Мыпхуэдэ Iыхьэхэр псалгэухам и сьт хуэдэ пкьыгъуэ щIыным и зэлыгтар абыхэм я жызыIэм кьыIуэтэну зыхуей гупсысэрщ. Апхуэдэ

псалъэхэм предмет мыхьэнэ хилъхьэмэ, н.ж. пыухыкIауэ сыт хуэдэ предметым тхылгыр телъми, сыт хуэдэ предметым субъектыр хыхьами къыгъэлыгъуэну хуеймэ, абы щыгъуэ «стIол», «псы» Iыхьэхэр хэгъэхуэнщ. Ауэ зи гугъу ящIыр мыпыухыкIа предметмэ, атIэ Iуэхугъуэр къыщыхуэ щынальэрамэ, псылъэмэ е уэгурамэ, абы щыгъуэ апхуэдэ Iыхьэхэр щыпIэ хьэлү къэлыгътэн хуейщ. Апхуэдэ псалъэухахэр щызэпкърахкIэ, тегъэщIапIэу щытын хуейр контекстыр аращ.

Адыгэбзэ хьэл лIэужыгъуэхэр щаджкIэ, нэгъуэщI зы Iуэхугъуэ гугъуи куэдрэ къыкIуокI: щыпIэ хьэлхэмрэ зэман хьэлхэмрэ зэхозэрыхь. Ар къызыхькIыр гъээщIэным и гупым хыхьэ хьэл лIэужыгъуитIми морфемэ **щы-** зэрапыувэр аращ. Апхуэдэ хьэлхэр я мыхьэнэкIэ зэманым ехьэлIамэ, ахэр зэман хьэлым хабжэ; апхуэдэ Iыхьэхэр я мыхьэнэкIэ щыпIэм ехьэлIауэ щытмэ, ахэр щыпIэ хьэлү къэлыгътэн хуейщ.

Зэман мыхьэнэ зиIэ хьэлхэр

Зэман мыхьэнэ зиIэ хьэлхэм къагъэлыгагъуэ Iуэхугъуэр щекIуэкI зэман, нэщэнэм и щытыкIэ е предметхэр зэманкIэ зэрызэхушыт икIи къагъэлыгагъуэ мыхьэнэм и плыфэхэм елытыауэ ахэр гупищү ягуэш:

1. Лъэхьэнэ пыухыкIа мыхьэнэ зиIэ хьэлхэр. Мыбыхэм я нэщэнэгъэлыгагъуэщ зэманкIэ гъунапкъэ убгъуа къызэрызэщIаубыдэр, гъунэ пыухыкIа абы зэримыIэр. Мы гупым и кIуэцIкIэ къыхэгъэкIыпхьэщ зэман пыухыкIа, къэухь къэзыгъэлыгагъуэ хьэлхэр.

2. Iуэхугъуэм и къежьапIэр къэзыгъэлыгагъуэ хьэлхэр.

3. Iуэхугъуэр и кIэм щынэса дыдэр къэзыгъэлыгагъуэ хьэлхэр.

Япэ гупым хыхьэ зэман мыхьэнэ зиIэ хьэлхэм я синтаксис къалэныр ягъээщIэфынуш:

– Хьэлү къэкIуа къэхьукIэцIэхэм:

а) зэманым и гъунэр нэхь мащIэу къэзыгъэлыгагъуэхэм: **зэ, зэгуэрэм, нэхьапэм, иныкIуэм, сыт щыгъуи, сытым дежи, дапщэци**, н.къ. *Зэгуэрэм абы и бригадэм фэтыджэн бошкIэ къыхуашат* [ЩоджэнцIыкIуэ 1962: 115]; *Ныбжьым хуэдэу плыгагъуэ цIыху цIыкIум и кIуэцIым цыгъэпцIкIуауэ, сыт щыгъуи дэщIыгъуу гъуэгуи цызокIуэ гъащIэшхуэ: зэмыфэгъуу, IэфIу, дыдэжу, гухэхьуэу, гущыкIыгъуэу, уигъэгъуфIэу, уигъэпыхьэу* [Къэрмокъуэ 2007: 40]; *Арт си гугъэр сэ нэхьапэм, Абы лъанди мащIэ цIа, Нобэ Iуэгъуэр тетщ бгы къуапэм – Сыт ди къуришым къыщыщIар?* [КIыщокъуэ 2004: 26];

б) зэман пыухыкIа, къэухь зиIэ хьэлхэм: **нобэ, ныжэбэ, дыгъуасэ, пщэдэй**, н.къ. *Мы тенджыс Iуфэм къекIуалIэ кхьухь нэхь ин дыдэхэм ящыщ зы nobэ гъуэгу техьэрт; Аргуэру махуэ дэкIри, Долэт уэрамым къыдыхьащ «ныжэбэ старшынэр дэкIащ, мылькуу худэхьыр дихри», жиIэу хьыбар кърихьэкIыу* [КIыщокъуэ 2005: 304]; *Дыгъуасэ къытIэрыхьа хьыбархэм якъ иткIэ, лэжьыгъэм гъатхэ дызыхуэкIуэ цIэддзэну ари* [Къашыргъэ: 1957: 167].

– Лъэхьэнэ пыухыкIа е Iуэхугъуэм къыщытригъээж зэман къагъэлыгагъуэ, зыунэтI псалъээшэм иту, **рэ-** Iыхьэр пыту е пымыту къэкIуа цIэ-къэхьукIэцIэхэм: *Октябрь мазэу щыт пэтми, махуэ-кIэ дыгъэр гуащIэу къопс, жэщ-кIи дунейр щIыIэ хьуркъым; ЖэщкIэ-рэ къуажэм цэхуу къыдыхьэхэрти цхьэгъубжэхэмкIэ дэукIыурэ гъуанэдэуэ Iэнэ дыдэхэми нэраукIыхьырт; Ар пщыхьэщхьэ-кIэ-рэ докI.*

– Зыхьуэж псалъээшэм иту зэман мыхьэнэ зиIэ щыIэцIэхэм: **Жэщы-м** къеишха уэиш Iув щабэ кIэщIым щIыр IэтIэлъатIэ ищIат, удзхэр илъэсат, сабэр игъэтIысат [Къашыргъэ: 1957: 86]; *Исмел уэтэрым щIымахуэ-м тест, гъэмахуэ-м мэкъумэи ищIэрт.*

– Зэман мыхьэнэ зиIэ щыIэцIэхэмрэ къэхьукIэцIэхэмрэ псалъэужь **къэс(и)** щадэщIыгъум: *Удз гъэгъахэри къищыну, Убзэрабзэу махуэ къэс, Псынэ щIыIэм*

нэху мыщынэу Псыхьэ кьоклуэ зы хьыджэбз [Кышчокьуэ 2004: 120]; *Апхуэдэу ди шейр уигу ирихьамэ, пьыхьэцхьэ кьэси пхуэдгьэвэниц* [Дыгьужь 2011: 36].

– Зэман мыхьэнэ зиэ щыцэцхэмрэ «пэщэдзэ», «ику», «клуэх» мыхьэнэ ягэу зыхуэж псалъэзешэм иту кьэклауа щыцэцхэмрэ щызэдэщыгьум: *Гьэмахуэ-ку-м псы имыту Псынэдахэр сэ слэгьуащ* [Кышчокьуэ 2004: 346]; *Жэщы-бгы-м си пацхьэ кьыуащ и жьакларэ, езыри, цыгьри уэсым хуэдэу хужьу зыгуэр* [Шортэн 1954: 156].

– Зэман мыхьэнэ зиэ щыцэцхэмрэ зыунэти псалъэзешэм ит бжыгьэцхэмрэ зэгьусэу кьыщыхьам деж: *Апхуэдэу бий гуащлэ чынтыдзэм езауэу нартыжьхэр жэщыцл-махуыл-клэ нэцлэтащ* [Нартхэр1995: 147]; *Ильэсиц-клэ зэригьэпэща джэдыгунхьэр Мадинэт иригьэдати, а джэдыгур цыгьыу, хуабжьу нэжэгуэжэу кьытохьэж ар (Тазий) уэтэрым* [Шортэн 1954: 124]; *Тхэмахуитл-клэ кьэтащ Кьамболэт* [Кларашэ 1989: 337].

– Зыхуэж псалъэзешэм ит зэман щыцэцхэмрэ ехьэлла пльыфэцхэмрэ щызэгьусэм: *Фи кьуажэжьым сыщыхьэцлэщ сэри нобэррей махуэ-м* [Нало 1993: 6]; *Ныжэбэррей жэщы-м хьэхэр мэбанэр.*

– Зэман мыхьэнэ зиэ зды-, щы- льябжэпэхэр зыпыт Гуэхуцхэмрэ Гуэхуцэ зэхыхьэхэмрэ. Апхуэдэ хьэлхэр зыхуэж псалъэзешэми, зыунэти итыфынуш: *Гупым сы-зды-хэплэ-м, шэч сцлэщ: «Зэрыгьэлуцамэ?»* [Кларашэ 1989: 330]; *Иджыпстуи гун уэршэрым зды-хэсы-м, и нитл жьыжьаплэм ар цлэхум япэжыжьэу кьытцегьэхуэ* [Кларашэ 1989: 287]; *Сэ сыкьэсклэщ тхьэдэм и фэбжэ зытелъ сыны-р щы-слэагьу-м; А хуржын цлэкуитлыр зеклуэ щы-клуэ-клэ кьыздацтэрт* [Кларашэ 1989: 160].

Мы гупым хохьэ псалъэзешэ клэух зыпымыт, ауэ зэман льябжэпэ щы- зыхэт Гуэхуцхэр: *Кьы-щы-зэптыж(ыф) кьызэптыжыниц ар; Сыкьы-щы-сыж сыкьылухьэниц.*

Зэман мыхьэнэ зиэ хьэлым и синтаксис кьалэныр ягьээщлэфынуш а зэхэлыкьлэ дьдэхэм деж, щыгьуэ псалъэужьхэр ядэщыгьумэ: *Зэкуэши бынхэр дыщызэхуэсыжам деж гуфлэгьуэ мьухклэ гьэницла сабий макъ жьыгьырур ницлэнтлэхуэм дэз хурт; Си кьуэшыр армэм кьыщыкыжам щыгьуэ кьызитыжат а фурашкэр.*

– Гуэхудэклэухэмрэ Гуэхудэклуэ зэхыхьэхэмрэ: *Сыгуэульыжауэ кьыщлэыхьащ си ныбжэжэу гуэр; Дыгьэр кьухьэн хьэзыр хуауэ, пльырыр льэхульэщу кьуажэм кьыдэлъэдащ; Зы теуэгуэ кьэсклуауэ Арыкьытцэм сыкьыхьэц* [Нартхэр1995: 102]; *Дяпэ зы мазэ нэхэ дэмыкыу фи колхозым щылэжэну инженер кьэклуэнууц* [Кьашыргьэ: 1957: 215].

Япэ гупым хыхьэ зэман хьэлхэм ещхуэ зэман кьэзыгьэлыагьуэ нэгьуэщлэ псалъэ зэпхэхэри кьэклуэфынуш: *абы щыгьуэм, куэд шлауэ, н.кь. Абы щыгьуэ нанэ хьыджэбз шлалэ дьдэу Деикьуэ щыпсэурт* [Кьэрмокуэ: 2004: 293]; *Апхуэдэ псалъэмакъ щымылэххэми, Уэнджырокьуэм куэд шлауэ и ныкьуэжьуэгуэту Хьэцлэмахуэр* [Мафлэдз 1992: 47].

Етлуанэ гупым хыхьэ зэман хьэлхэм Гуэхугьуэм и кьэжьаплэр кьагьэлыагьуэ, н.ж. зэманклэ и щлэдзаплэр, абы кьыбгьэдэклэу гьээщлэным хэлъ Гуэхугьуэм кьызырщлэдзэ е зырыжуэ. Мьпхуэдэ хьэлхэм я мыхьэнэр кьэгьэлыэгьуа мэхуэ:

– зэман мыхьэнэ зиэ кьэхьуклэцхэм е щыцэцхэм льяндэрэ псалъэужьыр шадэщыгьум деж: *нышэдибэ льяндэрэ, дыгьуасэ льяндэрэ, нэгьабэ льяндэрэ, тхэмахуэ льяндэрэ, мазэ льяндэрэ, игьащлэ льяндэрэ;*

– Гуэхуцхэм е Гуэхуцэ зэхыхьэхэм льяндэрэ псалъэужьыр я гьусэу кьыщыкьуэклэ: *Кьызырыс льяндэрэ абы (Вахтанг) кьыхуэцлэркьым Уэнджырокьуэ и щытыклэр* [Мафлэдз 1992: 372]; *Ищыр бгыцхьэ хьунлэхэм зэрыдгьэлэхуэ льяндэрэ гьэшым кьыхэхуэ зэпытц.*

Кьэхьуклэцхэр, щыцэцхэр, Гуэхуцхэр, Гуэхуцэ зэхыхьэхэр льяндэрэ псалъэужьым шадэщыгьум деж Гуэхугьуэм зэманклэ и кьыщлэдзаплэу щытыр е

зэман (махуэ, гъэ, илъэс, н.къ.) пыухыкIащ – *дыгъуасэ лъандэрэ, нэгъабэ лъандэрэ, бжыыхэ лъандэрэ, н.къ., е къэхукъащIэ гуэрым кыщыщIэдзащ – зыгуэр кызырыхъурэ. Абы кыдэкIуэу зэманым и щIэдзапIэр махуэ е къэхукъащIэ пыухыкIа мыхъуу, атIэ цIэхэм я пIэкIэ бзэм кыщагъэсэбэп псалъэхэм къагъэлыгагъуэфынущ. Апхуэдэщ зыхъуэж псалъэзешэм ит зыгъэлыгагъуэ цIэпапщIэхэмрэ **лъандэрэ** псалъэужкымрэ зэгъусэу кыщыкIуэм деж: *Псы Iэджи ежэхащ, Iуэху Iэджи зэблахащ абы лъандэрэ* [Къэрмокъуэ: 2007: 6]; *Зэман мащIэ дэкIакъым абы лъандэрэ, ауэ си ныбжыэгъум и лъэужь сыхтхьэркъым* [ШэджыхьэщIэ 1987: 118]; *Абы лъандэрэ адыгэхэр а щытлэм ПшыгъагъыпIэкIэ йоджэ* [МафIэдз 1992: 192].*

Iуэхугъуэм и къежъапIэр къэгъэлыгъуа мэхъу ищхьэмкIэ кыщытхьа дэтхэнэ псалъэ лъэпкыгъуэхэри щызэдэщIыгъум е **шегъэжъауэ, (кыы) шыщIэдзауэ** лэжыгъэцIэ мыухахэр зыхэт гъэпсыкIэкIэ. Апхуэдэхэм я гъусэу къакIуэ цIэхэмрэ IуэхуцIэхэмрэ, а лэжыгъэцIэ мыухахэм зэрагъакIуэрэ, зыхъуэж псалъэзешэ гъэпсыкIэ ягъуэт: *мы гъэ-м шегъэжъауэ, ущыслъэгъуа-м (кыы)-шыщIэдзауэ; Москва уцагъэкIуа-м кыщыщIэдзауэ, н.къ. Щапхъэ: Абдеж шегъэжъауэ, Гуацэхужь шынэ къищтащ, сымаджэр зыщIэлъ нэшым и закъуэу щIыхьэн тегушхуэжырккъым* [КIэрашэ 1989: 422]; *А пшыхьэщхьэ-м шыщIэдзауэ анэмрэ къуэмрэ я кум псалъэмакъ кыдохъэ; А махуэ-м шыублауэ хэзнащ си щIалагъэ дэлагъэр* [КIэрашэ 1989: 391].

Iуэхугъуэм и кыщIэдзапIэм и нэцэнэгъэлыгагъуэу щытынкIэ хъунуш субъектым и зы Iуэхугъуэр щиху икIи ар зэфIэкIауэ гъээщIэным хэлъ Iуэхугъуэм кыщригъажьэ зэман щIэдзапIэ. Апхуэдэ зэман хьэл гъэпсыкIэхэр бзэм куэдрэ кыщыгъэлыгъуа мэхъу IуэхуцIэхэмрэ IуэхуцIэ зэхыхьэхэмрэ **нэужь** псалъэужкыр щадэщIыгъум: *Унэсыжа нэужь къэпсалъэ; Лэжыэгъуэр иуха нэужь, унэ цIыкIум пIэщIэу мылыф Iэмбатэм телъу, тхыль еджэу куэдрэ Софят шрихьэлэ щыIэт Мурид* [ЩоджэнцIыкIу 1962: 115].

Нэужь псалъэужкым и мыхьэнэ дыдэм хуэдэ иIуэ бзэм кыщокIуэ **иужькIэ** псалъэ зэпхыгъэр, мыбдежым еигъэ къэзыгъэлыгагъуэ и-м къегъэуэв **иужькIэ** псалъэм дэщIыгъуу къакIуэ цIэхэр, цIэпапщIэхэр, IуэхуцIэхэр зыхъуэж псалъэзешэм итын хуейуэ. Нэхьыбэрэ зи гъусэу къакIуэр **а** зыгъэлыгагъуэ цIэпапщIэр аращ: *А-бы иужькIэ куэдрэ шысыжакъым Къамболэтрэ хьэщIэмрэ* [КIэрашэ 1989: 335]; *А-бы иужькIэ лъэпкъым кыхъуа псоми ар дыдэр лъэпкъы-цIэ яхуэхъужащ.*

Мы хьэл лIэужыгъуэр бзэм псалъэужкыншэуи къэгъэлыгъуа шохъу – лэжыгъэцIэм **зэры-** лъабжэпэмрэ **-у** лъабжэужкымрэ хэувэкIэрэ. Мыбыхэм къагъэлыгагъуэ «Iуэхугъуэр щызэфIэкIым шыщIэдзауэ» гурыIуэгъуэр (ар лэжыгъэцIэ гъэпсыкIэм, мы лъабжээгъусэхэр зыпыувэм хэлъщ): *У-зэры-нэсыж-у къэпсалъэ; ЩIакIуэхэр ядзри, я цхьэр пIэщхьагъ зэры-нэ-у Iуриххэри иныжъ жеикIэу жеяхэщ* [МафIэдз 1992: 305]; *Къурдэным жиIар зэры-зэхыхь-у, гурыIуэгъуэ хъуащ шэмэджыдзэр мывэм зэрыIуэунур* [Къэрмокъуэ: 2004: 73].

Ещанэ гупым хыхьэ зэман хьэлхэм и нэм нэса Iуэхугъуэ къагъэлыгагъуэ. Мы хьэл лIэужыгъуэхэм я синтаксис къалэныр ягъэзащIэ:

1) зэман мыхьэнэ зиIэ щыIэцIэ зэпхыгъэхэм е къэхукIэцIэхэм псалъэужь **пщIондэ** шагъусэм: *Жэщыбг пщIондэ гуфIэгъуэр зэхэтащ* [ШэджыхьэщIэ 1987: 132]; *ПщIэдджыжь пщIондэ уапэлъэн хуей хъунуш;*

2) къэхукIэцIэхэм псалъэужь **къэс** («зыгуэрым нэс» мыхьэнэ зиIэ) **щадэщIыгъум**: *Плъагъуркъэ, уэ уи къуитIыр нышэдибэ нэмэзым дэкIауэ иджыри къэс мэкъу йоуэри губгъуэм итщ; Гъатхэм уэста хьэжыгъэ путым нобэм къэскIэ сыхт хуэдиз хэхъуэ кызытынут!* [ЩоджэнцIыкIу 2000: 395].

Ди лэжыгъэм кызырыщыдгъэлыгъуащи, хьэлхэр псалъэухам и гъээщIэныр зыгъэбелджылы пкыгъуэ етIуанэхэщ. Ахэр гупихыу гуэша мэхъури, зэман, щытлэ къэзыгъэлыгагъуэхэр нэхь убгъуауэ къагъэсэбэпхэм шыщ. Хьэлхэр

щытынкIэ хьунуц псалъэ закъуэу, псалъитIу е нэхьыбэу, псалъэм папщIэ, IуэхуцIэ, IуэхудэкIуэ зэхыхьэхэр. Зэпха гъээщIэным и пэкIи и ужькIи щытынкIэ хьунуц хьэлхэр. Ар зыкъомкIэ зэлыгар жызыIэм (авторым) псалъэухам хильхьэну зыхуей къыщыхьуныгъэр аращ.

Список источников

Адыгэ псалъэжьхэр 1967 – *Адыгэ псалъэжьхэр*. ЕтIуанэ тхыль. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр тхыль тедзапIэ, 1967. 252 н. (Кабардинские пословицы и поговорки. Книга II. Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1967. 252 с.).

Адыгэ псалъэжьхэр 2004 – *Адыгэ псалъэжьхэр*. Налшык: Эльбрус, 2004. 152 н. (Кабардинские пословицы. Нальчик: Эльбрус, 2004. 152 с.).

Дыгъужь 2011 – *Дыгъужь Къу*. Щымахуэ лэгъуыпкъу Черкесск: Къэрэшей-Шэрджэс республикэм и къэрал тхыль тедзапIэ, 2011. 176 н. (Дугужев К. Зимняя радуга. Черкесск: РГУ КарачаевоЧеркесское республиканское книжное издательство, 2011. 176 с.).

Елгъэр 1983 – *Елгъэр К. Лъэужьхэр. Повестхэмрэ рассказхэмрэ*. Налшык: Эльбрус, 1983. 436 н. (Эльгаров К. Следы: Повести и рассказы. Нальчик: Эльбрус, 1983. 436 с.).

Елгъэр 1988 – *Елгъэр К. Щыуагъэ*. Роман. Налшык: Эльбрус, 1988. 392 н. (Эльгаров К. Ошибка. Роман. Нальчик: Эльбрус, 1988. 392 с.).

Кабардино-черкесский язык 2006 – Кабардино-черкесский язык. В двух томах. Т. I. Гл. ред. М.А. Кумахов. Нальчик: Эль-фа, 2006. 548 с.

КIыщокъуэ 2004 – *КIыщокъуэ А. Усэхэмрэ поэмэхэмрэ*. Тхыгъэхэр томихым щызэхуэхьэсауэ. I том. Налшык: Эльбрус, 2004. 512 н. (Кешоков А. Стихотворения и поэмы // Собр. соч. в 6 т. Т. I. Нальчик: Эльбрус, 2004. 512 с.).

КIыщокъуэ 2005 – *КIыщокъуэ А. Хьуэпсэгъуэ нур*. Тхыгъэхэр томихым щызэхуэхьэсауэ. II том. Налшык: Эльбрус, 2005. 488 н. (Кешоков А. Чудесное мгновение // Собр. соч. в 6 т. Т. II. Нальчик: Эльбрус, 2005. 488 с.).

Къашыргъэ 1957 – *Къашыргъэ Хь*. Насыпым и хэкIыпIэ. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр тхыль тедзапIэ, 1957. 309 н. (Каширгов Х. Источник счастья. Нальчик: Кабардино-Балкарское кн. изд-во, 1957. 309 с.).

Къэрмокъуэ 2007 – *Къэрмокъуэ М. Пшапэ зэхуэуэгъуэ*. Повестхэр, рассказхэр. Налшык: Эльбрус, 2007. 264 н. (Кармоков М. Сумерки. Повести и рассказы. Нальчик: Эльбрус, 2007. 264 с.).

Къэрмокъуэ 2004 – *Къэрмокъуэ М. Щихухэр иджыри мэкI*. Ещанэ тхыль. Налшык: Эль-фа, 2004. 320 н. (Кармоков М. А тополя еще растут. Т. 3. Нальчик: Эль-Фа, 2004. 320 с.).

МафIэдз 1992 – *МафIэдз С. Гъыбзэ хуэфащэт*: роман. Налшык: Эльбрус, 1992. 448 н. (Мафедзев С. Достойны печальной песни: роман. Нальчик: Эльбрус, 1992. 448 с.).

Нало 1993 – *Нало А. Тхыгъэхэр*. Нэхуц шу. Т. II. Налшык: Эльбрус, 1993, 400 н. (Налоев А. Всадники рассвета. Избранные произведения в 3 т. Т. II. Нальчик: Эльбрус, 1993. 400 с.).

Нартхэр 1995 – *Нартхэр*. Къэбэрдей эпос. Налшык: Эль-Фа, 1995. 559 н. (Нарты. Кабардинский эпос. Нальчик: Эль-фа, 1995. 559 с.).

Псалъэжьыр бзэм и дамэщ 1991 – *Псалъэжьыр бзэм и дамэщ*. Налшык: Нарт, 1991. 208. (Пословицы в языке художественной литературы. Нальчик: Нарт, 1991. 208 с.).

Урыс 1994 – *Урыс Хь*. Адыгэ грамматикэ. Синтаксис, пунктуацэ. Налшык: Эльбрус, 1994. 360 с. (Урусов Х.Ш. Кабардинская грамматика. Синтаксис, пунктуация. Нальчик: Эльбрус, 1994. 213 с.).

ШэджыхьэщIэ 1987 – *ШэджыхьэщIэ Хь*. Тэрч щыхьэтщ. Налшык: Эльбрус, 1987. 392 н. (Шекихачев Х. Терек свидетель. Нальчик: Эльбрус, 1987. 392 с.).

Шортэн 1954 – *Шортэн А. Бгырыхэр*. Роман. Япэ тхыль. Налшык: Къэбэрдей тхыль тедзапIэ, 1954. 504 н. (Шортанов А. Горцы. Роман. Т. I. Нальчик: Кабардинское книжное издательство, 1954. 504 с.).

Шортэн 1975 – *Шортэн А. Бгырыхэр*. Роман. ЕтIуанэ тхыль. Налшык: Эльбрус, 1975. 403 н. (Шортанов А. Горцы. Роман. Т. II. Нальчик: Эльбрус, 1975. 403 с.).

ЩоджэнцIыкIу 2000 – *ЩоджэнцIыкIу А. Тхыгъэхэр*. Налшык: Эльбрус, 2000. 432 н. (Шогенцуков А.А. Избранные произведения. Нальчик: Эльбрус, 2000. 432 с.).

Щоджэныгъуэ 1962 – *Щоджэныгъуэ I*. Софят и гъатхэ. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр тхылыгъ тедзаплэ, 1962. 232 н. (Шогенцуков А.О. Весна Софийт. Налчык: Кабардино-Балкарское кн. изд-о, 1962. 232 с.).

References

Adyge psal'ezh'kher. [Kabardian proverbs and sayings]. Book II. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1967. 252 p. (In Kabardino-Circassian).

Adyge psal'ezh'kher. [Kabardian proverbs]. Nalchik: Elbrus, 2004. 152 p. (In Kabardino-Circassian).

DUGUZHEV K. *Shchlymakhue leg'upyk'u*. [Winter rainbow]. Cherkessk: RSU KarachayeVocherkess Republican book publishing, 2011. 176 p. (In Kabardino-Circassian).

EL'GAROV K. *L'euzh'kher*. [Footprints]. Nalchik: Elbrus, 1983. 436 p. (In Kabardino-Circassian).

EL'GAROV K. *Shchyuag'e*. [Mistake]. Nalchik: Elbrus, 1988. 392 p. (In Kabardino-Circassian).

Kabardino-cherkesskii yazyk. [Kabardino-Circassian language]. In two volumes. T. I. Gl. ed. M.A. Kumakhov. Nalchik: El-fa, 2006. 548 p. (In Russian).

KIYShchOK'UE A. *Usekhemre poemekhemre*. [Poems and poems]: novel. Nalchik: Elbrus, 2004. Vol. 1. 512 p. (In Kabardino-Circassian).

KIYShchOK'UE A. *H'uepseg'ue nur* [Wonderful moment]: novel. Nalchik: Elbrus, 2005. Vol. 2. 488 p. (In Kabardino-Circassian).

K'ASHYRG'E Kh". *Nasyym i kheklype*. [The source of happiness]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Publishing house, 1957. 309 p. (In Kabardino-Circassian).

K'ERMOK'UE M. *Pshape zekheueg'ue*. [Twilight]. Novellas and short stories. Nalchik: Elbrus, 2007. 264 p. (In Kabardino-Circassian).

K'ERMOK'UE M. *Shchikhukher idzhyri mekl*. [Selected works in 3 volumes. Vol. 3]. Nalchik: Elbrus, 2004. 320 p. (In Kabardino-Circassian).

MAFIEDZ S. *G'ybze khuefashchet*. [Worthy of a sad song] novel. Nalchik: Elbrus, 1992. 448 p. (In Kabardino-Circassian).

NALO A. *Nekhushch shu*. [Riders of the dawn]. Selected works in 3 vols. Vol. II. Nalchik: Elbrus, 1993. 400 p. (In Kabardino-Circassian).

Narther. *K'eberdej epos* [Narts. Kabardian epic]. Nalchik: Elfa, 1995. 559 p. (In Kabardino-Circassian).

Psal'ezh'yr bzem i dameshch. [Proverbs in the language of fiction]. Nalchik: Nart, 1991. 208 p. (In Kabardino-Circassian).

URY S Kh". *Adyge grammatika. Sintaksis, punktuatse*. [Kabardian grammar. Syntax, punctuation]. Nalchik: Elbrus, 1994. 213 p. (In Kabardino-Circassian).

ShEDZhYKh'EShchIE Kh". *Terch shchykh'etsch*. [Terek is a witness]. Nalchik: Elbrus, 1987. 392 p. (In Kabardino-Circassian).

ShORTEN A. *Bgyryskher*. [Highlanders]. Roman. T. I. Nalchik: Kabardian Book Publishing House, 1954. 504 p. (In Kabardino-Circassian).

ShORTEN A. *Bgyryskher*. [Highlanders]. Novel. Vol. II. Nalchik: Elbrus, 1975. 403 p. (In Kabardino-Circassian).

ShchODZhENTsIYKIU A. *Tkhyg'ekher*. [Selected works]. Nalchik: Elbrus, 2000. 432 p. (In Kabardino-Circassian).

ShchODZhEETsIYKIU I. *Sofyat i g'atkhe*. [Spring Sofiyat]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Publishing house, 1962. 232 p. (In Kabardino-Circassian).

Авторым теухуауэ

Жылэтеж Хь.Ч. – филологие щэныгъэхэмкэ кандидат, адыгэбзэ секторым и щэныгъэ лэжыакъуэ нэхъыжъ.

Информация об авторе

Х.Ч. Жилетежев – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

Information about the author

Kh.Ch. Zhilezhev – Candidate of Science (Philology), Senior Researcher of the Sector of the Kabardino-Circassian Language.

Статья поступила в редакцию 21.02.2022; одобрена после рецензирования 18.04.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 21.02.2022; approved after reviewing 18.04.2022; accepted for publication 16.05.2022.

АДЫГЭБЗЭМ И ІУКІЭЗЭЦХЬ ПСАЛЪЭХЭР

Токмакъ Мадина Хъэсэнбий инхъу

Гуманитар къэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ къэрал бюджет шІэныгъэ ІуэхушІапІэ «Урысейм шІэныгъэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр шІэныгъэ центр» Федеральнэ шІэныгъэ центрим» и филиал, Налшык, Урысей, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© Токмакъ М.Хъ., 2022

Аннотаци. Мы лэжыгъгэр адыгэбзэм ІукІэзэцхь псалъэхэр кызырагъэсэбэным, лексико-семантикэ системэм и адреи категориехэм къазрыщхьэщыкІым теухуаш. Урысыбзэми ди бзэми ІукІэзэцхь псалъэхэм елэжбауэ шытабзэцІэныгъэлІхэм ягугъу дощІ. Языныкыуэ бзэцІэныгъэлІхэм ІукІэзэцхьыгъэр «мыхуныгъэ категорэу», «мысистемэ къэхукъашІэу», мыхьэнэбагъэм и «хабзэкъутэу» ябж щхьэкІэ, абы бзэм нэгъуэщІым емыщхь ухуэкІэ зиІэ гуп щхьэхуэ (маккІэ зэрызетехуэм и фІыгъэкІэ) кызырагъэпэщ, абы дыщытопсэлъыхь мы лэжыгъэм. ІукІэзэцхь псалъэхэр лІэужыгъуэ зыбжанэкІэ къазрыщхьэщыкІым датотхыхь, ар шапхьэкІэ кыдогъэлыгауэ. Лэжыгъэм кыхыдогъэщ адыгэбзэм и ІэмалкІэ ІукІэзэцхь псалъэ куэд кызыригъэхур, абы нэмыщІ, теплъэкІэ зэцхьу, ауэ къэпсэлъыкІэкІи (текъуэем и увыпІэ щхьэхуэ зэралэм кыхыкІыу) мыхьэнэки зэщхьэщыкІ ІукІэзэцхь псалъэ куэди зэрыщІэр. ІукІэзэцхь псалъэхэми энантиосемием зэрыхэтыфым и гугъу шыдощІ мыбы. Адыгэбзэм псалъэ кыхыхыбахэм хэщІыхыныгъэ зэрашыр кыдохутэ: мыхьэнэбэ псалъэхэр нэгъуэщІыбзэм хыхьэмэ, абы и мыхьэнэхэр, зы зэман гуэр дэкімэ, псалъэ щхьэхуэ-щхьэхуэ зэрыхуфыр; языныкыуэ псалъэ кыхыхыбахэр бзэм зыбжанэрэ шІэрыщІэу кыштэнкІэри зэрыхунур, ІукІэзэцхь псалъэхэр кыигъэхуу; нэгъуэщІхэри. ІукІэзэцхь псалъэхэм я теплъэ, къэпсэлъыкІэ зэхуэдэныгъэр усакуэхэм кызырагъэсэбэным и гугъу шыдощІ мы лэжыгъэм.

Зэрыгъуэ псалъэхэр: ІукІэзэцхь псалъэхэр, псалъэ кыхыхыбахэр, мыхьэнэбэ псалъэхэр, энантиосемия, контекст

Цитатэ кызырыхэлхынур: Токмакъ М.Хъ. Адыгэбзэм и ІукІэзэцхь псалъэхэр // Вестник КБИГ И. 2022. № 1 (52). С. 77–85. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-77-85

Original article

HOMONYMY IN THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE

Madina H. Tokmakova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© M.H. Tokmakova, 2022

Abstract. The article is devoted to the peculiarities of homonymy in the Kabardino-Circassian language. The paper presents the works of scientists, their contribution to the study of this lexico-semantic category traditionally distinguished in linguistics. The wide prevalence of homonymous words in the Kabardino-Circassian language is indicated and illustrated with examples from well-known works of art, their main types are indicated. It is noted that the peculiarity of the lexico-semantic category being studied, consisting in the coincidence of the sound design, does not interfere with native speakers, since the

context or situation certainly protects them from confusion. For a deep understanding of homonymy, its connections with the problems of borrowing are analyzed. The influence of borrowed words on the development of homonymous words is shown, which arises, for example, during the assimilation of a polysemous word, from the meanings of which, in the end, several independent words can be formed; when the same word is borrowed several times, which can and often leads to the appearance of words of different meanings. Cases of enantiosemy are also found within the lexico-semantic category under study. There is a deliberate mixing of equally sounding words in Kabardian fiction, in particular, in poetry, in comic poems.

Keywords: homonymy, borrowings, polysemous words, enantiosemy, context

For citation: Tokmakova M.H. Homonymy in the Kabardino-Circassian language. Vestnik KBIGI = KVIN Bulletin. 2022; 1 (52): 77–85. (In Kabardian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-77-85

Научная статья

ОМОНИМИЯ В КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОМ ЯЗЫКЕ

Мадина Хасанбиевна Токмакова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tokmak_madina_h@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2172-5070>

© М.Х. Токмакова, 2022

Аннотация. Статья посвящена особенностям омонимии в кабардино-черкесском языке. В работе приводятся труды ученых, их вклад в исследовании традиционно выделяемой лексико-семантической категории, как в русском языке, так и в кабардино-черкесском языке. Обозначена и проиллюстрирована примерами из известных художественных произведений широкая распространенность омонимичных слов в кабардино-черкесском языке, указаны их основные виды. Отмечено, что своеобразие изучаемой лексико-семантической категории, заключающееся в совпадении звукового оформления, не мешает носителям языка, так как контекст или ситуация непременно ограждают их от смешения. Для глубокого осмысления омонимии проанализированы ее связи с проблемами заимствования. На примере усвоенных слов из русского языка показано влияние заимствованных слов на развитие омонимичных слов в кабардино-черкесском языке, возникающее, к примеру, при усвоении многозначного слова, из значений которого, в конце концов, могут образоваться несколько самостоятельных слов; когда одно и то же слово заимствуется несколько раз, что может привести к появлению разных по значению слов. Замечено, что наряду с нарушением смысловой и словообразовательной связи между сходными по корню словами, нарушение между значениями внутри многозначного слова представляет характерную особенность семантической ассимиляции лексических заимствований. Обнаруживаются также случаи энантиосемии в рамках исследуемой лексико-семантической категории. Наблюдается нарочитое смешение одинаково звучащих слов в кабардинской художественной литературе, в частности, в поэзии, в шуточных стихах.

Ключевые слова: омонимия, заимствования, многозначные слова, энантиосемия, контекст

Для цитирования: Токмакова М.Х. Омони́мия В кабардино-черкесском языке // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 77–85. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-77-85

БзэщІэныгъэм ІукІэзэщхь псалъэхэр джын хуей и зы лексико-семантикэ катерогэу кыыхагъэкІ. Ар Виноградов В.В [1940, 1960, 1969], Смирницкий А.И. [1954, 1956], Ахмановэ О.С. [1957, 1974], Шмелев Д.Н. [1977], Новиков Л.А. [1982] сымэ я лэжьыгъэхэм кыщахутауэ щытщ. Андрей лексико-семантикэ гупхэм (мышьэнэбэ псалъэхэм, зэпэщыт псалъэхэм, зэмышьэнэгъу псалъэхэм, н.) елыгытауэ ІукІэзэщхь псалъэхэр, языныкъуэ бзэщІэныгъэлІхэм зэратхымкІэ, зыми емыщхь къэхьукъащІэщ, мышьэнэбагъэм и «хабзэкътэщ», уеблэмэ, зэрыщыту къапщтэмэ, «мышьуныгъэ катерогу» удж хьунуш [Новиков 1982: 209, 210].

Адыгэбзэм ехьэллауэ япэ дьдэу Гуклээщхь псалгэхэм я гугъу щидлащ Яковлев Н.Ф. 1948 гъэм кыдыггэкIа грамматикэм [Яковлев 1948]. Апажэ М.Л. [1992] зэритхымкIэ, абы Гуклээщхь псалгэхэр, зэрыщыту къапштэмэ, фIыуэ зэпкърихаш, ауэ ахэр мыхьэнэбэ псалгэхэм щыхиггээзыхьыр мащIэкьым, абы нэмыщI, Гуклээщхь псалгэхэмрэ гъэпсыкIээщхьхэмрэ зэхеггэгъуашэ. А зэманым нэгъуэщIхэми ятха лексикологие лэжыггэхэми куэдрэ уащыхуозэ апхуэдэ зэхеггээзыхьыныггэм. ИужькIэ Гуклээщхьыггэр Шагъыр А.К. [1959, 1962], Апажэ М.Л. [1963, 1992], ПщыукI Хь.Хь. [1982] сымэ нэхь тэмэму къахутащ.

Гуклээщхь псалгэхэр макъ зэрызэхэткIэ зэтохуэ, ауэ бзэм ирипсалгэхэм ар зэран къахуэхьуркьым – контекстыр дэлэпыкьуэгъу мэхьу ахэр зэхэмызэрыхьын папщIэ. Гуклээщхь псалгэхэр семантикэ илэныкьуэкIэ «мысистемэ къэхьукъащIэу» ябж щхьэкIэ, абыхэм бзэм нэгъуэщIым емыщхь ухуэкIэ зиIэ гуп щхьэхуэ кыщызэраггэпэщ макъкIэ зэрызэтэхуэм и фIыггэкIэ. Гуклээщхь псалгэхэм я щытыкIэ хэхар художественнэ литературэми, жьабзэми Iэмалу кыщаггэсэбэпхэм ящыщ. Вандриес Ж. жиIауэ щытар теггэщIапIэ ищIурэ, Шмелев Д.Н. етх, Гуклээщхь псалгэхэр бзэм и гугъуаггым ищыщ зыуэ, ауэ абы гу лъумыггэмэ, и зэран лъэпкъ къокIынукьым. ИкIи апхуэдэ псалгэхэр апхуэдизкIэ зэщхь мэхьужри, бзэм ирипсалгэхэм я зэмыщхьэныггэм гу лъатэжыркьым [Шмелев 1977: 89, 90].

Адыгэбзэр Гуклээщхь псалгэкIэ къулейщ, езым и IэмалкIэ апхуэдэ лексикэ занэ куэд къеггэхьу. Псалгэм папщIэ: *шэ* «шэрыпI псэущхьэр лъхуа нэужь, къильхуам и шхыныггэуэ и бггэм, и шхуэлым кыщIэкI тклаткIуэ хужь пIащIэр», *шэ* «фоч, кIэрахьуэ с.ху. Iэщэхэр уа нэужь, я пэм къильэтыр», *шэ* «унафэ щIыныггэзэ наклоненэм ит *шэн* лэжыггэщIэр»; *щIэ* «ящIа, къэунэхуа, къежъа къудей е зэращIрэ, кызырэунэхурэ, кызырежьэрэ куэд мыщIа; къамыггэсэбэпа е кызыраггэсэбэпрэ куэд мыщIа», *щIэ* «кумбыггэ гуэрым и лъащIэ, а лъащIэр кыщIиIыггэу хуэщIа, иIэ», *щIэ* «унафэ щIыныггэзэ наклоненэм ит *щIэн* лэжыггэщIэр, зыгуэрым *щыггэуазэ* къикIыу», *щIэ* «унафэ щIыныггэзэ наклоненэм ит *щIэн* лэжыггэщIэр, зыгуэрым *елэжь* къикIыу»; *щэ* «лым трищIэ пшэрыпIэр», *щэ* «зэкIэлъыкIуэрэ щы бжыггэм нэс», *щэ* «бжыггэ 100; 100 хьу», *щэ* «зэрыупщIэ частицэ». Щапхьэ: *Я пIцIантIэ къосыжри (Дзэшу) Жангулэз жэмыр къиша къудейуэ шэ пэгун иIыггэу пIцIантIэм дэту кыхуозэж* [Кыщокьуэ 2007: 17]. *Дисэ шэ кытэхуа и гуггэри джалэ пэтащ, арихьэкIэ кызырэтымыхуар псынищIэу кыищIцIэм, нэхьри кIийуэ хуежъащ* [Кыщокьуэ 1984б: 104]. «*Мыр дэраIым зи IэцIаггэр... Дэ ди Iээггэуэ иткьым мыбы, – жалэ. – ШырыкьуцIэм шэ!*» [Нало 2012: 262]. [Бейхэм цхьэкIэ жалэ:] *Я ныбэм шэ телъыр телъу щIыIэм иукIынкьым – жиIэу* [Кыщокьуэ 1984а: 648]. – *Имамьым и цIэкIэ! – Зэчрей занищIэу кызыэкьуихри шэ уэггэуэ къамышымкIэ зэтихулыкIащ хьэспэхьумэр* [Шортэн 1975: 476]. «*Нобэ шэ хьунут*», – *Сэр папщIэ жалэу Iэнэ тIысынихэкум исынуц.* [Кыщокьуэ 2001: 395]. (Пхьум:) *Папэ и закьуэ зышхын хуейр? Си анэр-шэ?* [Нало 2012: 192].

Адыгэбзэм куэдрэ ущыхуозэ теплэкIэ зэщхьу, ауэ къэпсалгьыкIэкIи (текьузэм и увыпIэ щхьэхуэ зэралэм кыхэкIыу) мыхьэнэкIи зэщхьэщыкI Гуклээщхьхэм. Зэвггашэ: *ХьэщIэр Жэрэщты Луц, Къэбэрдей къикIа ллакьуэлэи хьэщIэщ* [Нало 1993: 289]. *Нэхь лэрызехьэу, нэхь унаггэуэ хуэщIауэ, нэхь хьэщIэ кIуанIэу щыт унаггэуэхэрц хьэщIэщ зIар* [Нало 1993: 22]. (Борис:) – *Хьунц, Кьурдэн, иумыхьэкIыу кыджелэт, сыт хуэдиз аркьэ фефа?* [Къэрмокьуэ 1976: 120]. – *Доггэуэ, Жэмал, шыггунIастэу зыдэтихари бггэщIри тхьэри тебггэщIыхьыжауэ аркьэ?* – *жиIащ ХьэматI, еджэу Жэмал лэныкьуэкIэ Iуиша нэужь* [Къашырггэ 1957: 67]. *Джылахьстэней щыцуу либл къащIэупщIащ, я къуажэжкIэ зэхэмыдзэуэ: Кьуцхьэ Джэрихьан, Мэшыкьуэ БатIэ, ХьэпащIэ Кьургьуокьуэ, Нурдиш Шумахуэ, Асчер Шумахуэ, ЛампIэжэ Пщызэбийрэ Муратрэ* [Нало 1993: 96] (Тембулэт *Нажмудин зыхуиггэзэу:*) – *КъуажэжкIэ дьдэщ, уэ пIыхуу кыщIэкIынукьым* [Журт 1987: 138]. ИщхьэкIэ кызырэщыдггэлэггэуащи мыпхуэдэ псалгэхэр

тыншу контексткэ зэщхьэщлэ. Абы нэмыщлэ, Гуклээзэщхьэм и зы лэужыгыгуэу кыыхэбгъэклэ хьунуц теплэклэ, мыхьэнэклэ зэмыщхь, ауэ кьэпсалыкклэ зэтэхуэ псалъэхэр. Псалъэм папщлэ, *япэ увын – япэувын, зэ трихакъым – зэтрихакъым, и адэ хьуамэ – ядэхьуамэ*.

Адыгэбзэм мыхьэнэклэ зэпэщыт Гуклээзэщхь псалъэхэми ущыхуозэ, ахэр энантиосемием и шапхьэщ. Псалъэм папщлэ, *ежсьэн* «пэплъэн», *ежсьэн* «клуэну щлэдзэн». Зэвгъапщэ: *Цыхухьурэ цыхубзрэ гу цхьэхуэхэм кыкыгурэ заутхытцлэ, я цыгыныхэр зэрагъэзахуэри лыхэр зэбгъуруувэри йожьэ* [Нало 1993: 231]. *Езыр (Фаризэт) мыбдеж йожьэ, мэгузавэри цлэсиц – Мулэд мэжсей* [Мафлэдз 1993: 25] Ди бзэм Гуклээзэщхь псалъэхэр зэрыщыкуэдым щхьэусыгуэу илэщ, ар языныкыуэ бзэщлэныгыэ лэжыгыгэхэм кыщыгыгьэлыгуащ [Рогава 1951: 404–418, Булаховский 1954: 45–48].

Гуклээзэщхь псалъэхэр зищфысыр куууэ кыбгурыгуэу щхьэклэ, абы псалъэ кыыхыхьэхэм епхауи кьэхутэн хуейщ. Псалъэм папщлэ, мыхьэнэбэ псалъэр нэгъуэщыбзэм хыхьэмэ, абы и мыхьэнэхэр, зы зэман гуэр дэклэмэ, псалъэ щхьэхуэщхьэхуэ хьунклэри мэхуэ. Языныкыуэ бзэщлэныгьэллэхэм зэрыжалэмклэ, псалъэ кыыхыхьэхэм я семантикэ ассимиляцэм и еклуэкыклэм хэль щхьэхуэныгыгьэщ псалъэм и мыхьэнэ зэпхэхэр кызэпыуда зэрыхьур, псалъэщлэ, семантикэ зэпыщлэныгыгьэхэр зэрыщкыгуэдыр. Мыхьэнэбагыым и зэпкьыхуныгыгьэмрэ Гуклээзэщхьыгыэ кьэхьунымрэ я шапхьэу кьэпхь хьунуц мы псалъэхэр: *кхунлэц* 1) жьы хьуа мыхьэнэ – «сондэджэр (цэхуакыуэ)», 2) «лэлъэщышхуэ»; *Сыбыр* 1) «щыналъэм и цлэ», 2) «тутнакь ящлэ а щыналъэм зэрагъакыуэр»; *кхьуэщын* 1) «ерыскы, псы иризэрахьэу ятлэгъуэм кыыхащыкыкы хьэжыушыкыуэ», 2) «псэуалъащхьэ ирагъэбыдэу (тралъхьэу) жыпхьэклэ ягъажьэ ятлэгъуэ Гыхьэ плэщлэхэр»; *кхьэрон* 1) «налъэ Гэрыщлэ лэужыгыгуэу, апхуэдэ налъэм кыыхэщыкыкы Гуданэ, щэклэ, хьэпшып», 2) «тхьурыжь лэужыгыгуэу»; н. Шапхьэхэр: *Щамуд гьуэмылэр цлэкыуэм кытрилъхьащ: мэжаджэ, кхьуей, лы гьэгуа, бжьын, бжьыныху, шху кхьуэщын...* [Нало 1993: 243]. *Нмлэ ахэр псом япэу зыхуей хьур чырбыш быдэщ, унащхьэ кхьуэщыныц...* [Нало 2012: 147].

Языныкыуэ псалъэ кыыхыхьэхэр бзэм зыбжанэрэ щлэрыщлэу кыищтэнклэри мэхуэ, Гуклээзэщхь псалъэхэр кыгьэхьуу. Апхуэдэу, «крест» псалъэр адыгэбзэм мызэ-мытлэу кыыхыхьащ, мыхьэнэщлэхэр илэу. Япэ дыдэу, Кьэбэрдейм чристэныгыгьэр щыщылам щыгуэу, *чрес* псалъэм «диным пыщлэ дамыгьэ» мыхьэнэ илэщ. Иужьклэ мащлэ-мащлэурэ а мыхьэнэр куржыбзэм кыыхьэклэ *жор* псалъэм кыищтащ (грузин.: *джвари*). Зэвгъапщэ: *Жорыр зыпщлэхэль*. Иужьклэ «крест»-ыр «пхьрхэр зэрызэтралъхьэ щыкыкы» кыкылыу адыгэбзэм кьагьэсэбэпу щлэдзэщ. Абы и шапхьэхэм Гуэрыгуатэм уащыхуозэ. Зэвгъапщэ: *Пхьрхэр чресу зэтэльхьэн*. Ещанэ псалъэр «зауэм кыщрату щыта дамыгьэ» мыхьэнэм пыщлэщ, япэ мыхьэнэм хуэдэу ари жьы хьуащ. Зэвгъапщэ: *Адэклэ чрестиц хэлэу зы прапорщик цохуарзэ, генералым, честь хуищлэу, зыблрегьэх, буфетым йокыуаллэ, зэрымпысэу кыбуожьыж, зыхэт гупыр зэрыгупу игу иримыхьу езыр кызыхьэклэ сэлэтым я залым макыуэ* [Нало 1993: 117]. *Куэбжэм Гут кьэрэгьулым ар быдаплэм димыгьэхьэну хэтащ, арицхьэклэ и кьэпталыр итлэатэри и пцэ ищлэ Георгий крестыр сэлэтым цригьэлыгьагьум, сэлэтыр сыным хуэдэу жыщ, «Давай, кунак», жишэри куэбжэр хулуихащ Шех-Али-Хьан* [Шортэн 1975: 195]. Епллэанэ *чрес*-ыр (урис. «крести») урысхэр зэрыджэгу куззырым и мыхьэнэм и гьусэу бзэми кыыхыхьащ. Иджы нэхьыбэрэ а псалъэмклэ зэрыхадькыкы щыкыкы йоджэ. А кьедбжэклэ мыхьэнэхэр урысыбзэм псалъэ зэмыщхьклэ кыгьэлыгьагьуэмэ («крест», «крести», «кресты»), иджырей адыгэбзэм *чрес*-ым Гуклээзэщхь псалъэу тху кьегьэхьу.

Апхуэдабзэу «четверть» псалъэри зыбжанэу адыгэбзэм кыыхыхьащ. Иджыпсту гугьуц зэхэбгьэклэныу мыхьэнитыым (1) литрищ зэрыхуэ абджышхуэ; 2) аршыным и Гыхьэ плэанэ) ящыщу дэтхэнэр ди бзэм кыыхыхьаами. Зэвгъапщэ: *цырибон*

*штэвэр; Лъэбакъуэ дэнэ къэна, штэвэр зытехуэ пчынкъым. Арицыныр штэвэриплI мэху. ЕджапIэхэр Къэбэрдейм кышыщыгунэхуам кышыщIэдзауэ «четверть» псалгэм «гъэ еджэгъуэм и Гыхэ пIанэ» мыхьэнэри ди бзэм кышыхэхуащ. Япэм шыIа мыхьэнэхэм хуэмыдэу, мыр и урысыбзэ тхыкIэри къэпсэлъыкIэри – «четверть» – кыызтенауэ адыгэбзэм кыыхыхьащ. А къедбжэкIахэм нэмышI, нэгъуэщI мыхьэнэри а псалгэм иIэщ, псалгэм папщIэ, «пшыналгэм и макъ щхьэхуэр кыызэрагъэлыгагъуэ нагъыщэм и Гыхэ пIанэ». Аращи, «четверть» псалгэм урысыбзэм щилэ мыхьэнийм шыщу адыгэбзэм кыштар мыхьэниплIш: тIур жьэрыуатэ жьабзэкIэ кыыхыхьащ, тIур куэд щIакъым тхыгъэ жьабзэкIэ кызырэыхыхьэрэ. Кыыхэгъэщыпхьэщ, урысыбзэм зи гугъу тщIы псалгэр щымыхьэнэбэ псалгэмэ, адыгэбзэм ар ГукIэзэщхь псалгэ гупитI – *штэвэр, четверть* – зрышыхьуар. Щапхьэхэр: (*Къэрэжан Шухьид зыхуигъазэу:*) *Мы штэвэр зытехуэ кыидэзмычэнэ ар къэпшауи* [МафIэдз 1993: 67]. *Зыт Мачэдинэ и къуэм хуэмыарзэуэ щIыщыхьэр: жылэм зыгуэрэм нысэ къышамэ, хьэгъуэллыгъуэ кыыдахамэ, е гуфIэгъуэ гуэр шыIэмэ, Жыраслгъэн уэздыгъэр игъэункIыфIырти цырибон штэвэр хуамыхьауэ щIигъэнэжыртэкъым* [МафIэдз 1993: 75]. Апхуэдабзэу «ручка» псалгэм и мыхьэнэхэр адыгэбзэм ГукIэзэщхь псалгэхэу кыыхыхьащ: *ручкэ «зэрытхэ Iэмэпсымэ»; «машынэ зэрырагъажьэ убыдыпIэ», н. Щапхьэ: Иныкъуэхэм ружкэхэр я дзэм ирагъэлусауэ, адрейхэм шияуэ ялыгъыу унащхьэмкIэ дэплъейуэ цысхэт, а здыдэплъеймкIэ ятхынуур къехуэхыну пэплъэ хуэдэ* [Теунэ 1965: 58]. *А зэрынэщхьыфIэм хуэдэу заводной ружкэр къепхьуатэри (Лусэ) егъэкIэрахьуэ, егъэкIэрахьуэри моторым бзэбзэн щIедзэж* [ЩоджэнцIыкIу 1962: 175]. ГукIэзэщхь псалгэхэм, ахэр жьабзэмрэ усыгъэмрэ кызырэщыгагъэсэбэным Апажэ М.Л. итха лэжыгъэхэм нэхь убгъуауэ щыгъуазэ уащI [Апажев 1963: 137–139; 2000: 128–133].*

ГукIэзэщхь псалгэхэр бзэщIэныгъэм и кызырэгуэкI хабзэ къэхьукъащIэу къалыгтэныращ Апажэ М.Л. шыIэ бгъэдыхьэкIэхэм ящыщу нэхь тэмэму ибжыр. Апхуэдэу, Булаховский Л.А. кыыхегъэщ, ГукIэзэщхь псалгэхэр, теплъэкIи къэпсэлъыкIэкIи зэтехуэми, ахэр къэгъэсэбэпыным шынагъуэ лъэпкъ зэрыпымылбыр: а псалгэхэр жьабзэм, псалгэухам я фIыгъэкIэ гурыуэгъуэ мэху [Булаховский 1954: 45]. ГукIэзэщхь псалгэхэм я теплъэ, къэпсэлъыкIэ зэхуэдэныгъэр инэхьыбэм усакIуэхэм къагъэсэбэп. Щапхьэ:

*СриэщIэтми си плIэм бгым,
Зэгуэр, хуэдабзэу чы лантIэм,
Къэшыныц кыыщыщIэдзауэ бгым,
ПицIэнтIэпсыр щIыIэу къекIуу натIэм ...*
[Жыкъуэ 1986: 32]

*ЩIэнауэ щысым мафIэм пхьэр,
Зэгъэзахуэ лъэпкъ ищIакъым.
Иужь итым хуэдэу пхьэр,
Щыхисхьэм-мафIэр ллакъэ...*
[Жыкъуэ 1986: 52].

УсакIуэхэм, я IэдакъэщIэкIэхэм акъыл жаныгъэ, гушыIэ хэлъын папщIэ, ГукIэзэщхь псалгэхэр ятххэм хагъэхьэ. Апхуэдэу, КIыщокъуэ А. и усэм витамин псалгэр мыхьэнитIу кышегъэлыгагъуэ: япэр – «Iэпкълъэпкъыр тэмэму лэжьэн папщIэ, шхыным мыкуэдыщэу хэлъын хуей органическэ пкъыгъуэ зэмылIэужыгъуэхэм зэреджэ»-у, етIуанэр – псалгытIу зэхэту – *vita* (лат. «гъащIэ») + *мин* (адыг. «щэуэрэ пщIы хьу бжыгъэ»). Зэвгъапщэ: адыгэ лIыжь гуэрэм зыгъэпсэхуакIуэм кыкIыжауэ и щхьэгъусэм жреIэж:

*Сэ лы, джэдыкIэ, уеblэм гэши
Зэрызмышхынур щIы уи фIэщ.
Сэ витаминым сецIыр лъэщ,
Мис ар мычэму уэ сыгъэиш.*

Фызыжъми «витамин» псалъэм и мыхъэнэр кыгурымыIуэ зищIауэ, лIыжъым жреIэ:

*«ЗытIуц жиIами ар зыгуэрт:
Пцэдджыжъ къэсыхукIэ **вита мин**
Си жъыщхъэ дэнэ сэ кысхын?»*

[Кыщокъуэ 1948: 51]

Араши, «IукIээщхыгъэр бзэм и Iуэхугъуэ гугъуу щыткъым... Мыхъэнэбэ псалъэхэми хуэдэу, ар бзэм и лексикэ категорэщ» [Будагов 1958: 47–49]. Ахмановэ О.С. гушыIэ хэлъу жеIэ IукIээщхъ псалъэхэм сымаджэм ещхъу ущIеIээн щхъэусыгъуэ щымыIуэ [Ахманова 1957: 101]. Боттильони жиIам арэзы техъуэкIэрэ, Косериу Э. кыгъэлыагъуэ макъ гуэрхэр зэрызэщхыым псалъэхэр зэхигъээрэхъ щхъэкIэ, ахэр я синтагматикэ зпыщIэныгъэхэм я фIыгъэкIэ зэхэужа зэрыхъур. [Косериу 1963: 227].

IщхъэкIэ щыжытIаши, IукIээщхъ псалъэхэр лексико-семантикэ системэм и зы категориеу щытщ, бзэщIэныгъэлIхэм къахутауэ. Адыгэбзэр IукIээщхъ псалъэкIэ къулейщ, езым и IэмалкIэ лексикэ занэ куэд кыигъэхъуу. Адыгэбзэм куэдрэ ухуозэ теплъэкIэ зэщхъу ауэ къэпсэлъыкIэкIи мыхъэнэки зэщхъэщыкI омонимхэми теплъэкIэ, мыхъэнэки зэмыщхъу ауэ къэпсэлъыкIэкIэ зэтэхуэ псалъэхэми. Ахэр псори тыншу контексткIэ зыхэбгъэкI мэхъу. IукIээщхъ псалъэхэм я къэхъукIэм псалъэ кыыхыбахэм хэщIыхыныгъэшхуэ халъхъэ: мыхъэнэбэ псалъэр нэгъуэщIыбзэм хыхъэмэ, абы и мыхъэнэхэр зы зэман гуэр дэкIмэ псалъэ щхъэхуэу хъункIэри мэхъу. Языныкъуэ псалъэ кыыхыбахэр бзэм зыбжанэрэ кыищтэнкIэри мэхъу, IукIээщхъ псалъэхэр кыигъэхъуу. IукIээщхъ псалъэхэм я теплъэ, къэпсэлъыкIэ зэхуэдэныгъэр инэхыбэм усакуэжэм къагъэсэбэп.

ТегъэщIапIэхэр Список источников

- Апажев 1963 – *Апажев М.Л.* Вопросы влияния русского языка на кабардинский: лексика, семантика, фонетика. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1963. 152 с.
- Апажев 1992 – *Апажев М.Л.* Проблемы кабардинской лексики. Нальчик: Эльбрус, 1992. 336 с.
- Апажев 2000 – *Апажев М.Л.* Современный кабардино-черкесский язык: лексикология, лексикография. Нальчик: Эльбрус, 2000. 405 с.
- Ахманова 1957 – *Ахманова О.С.* Очерки по общей и русской лексикологии. М.: Учпедгиз, 1957. 296 с.
- Ахманова 1974 – *Ахманова О.С.* Словарь омонимов русского языка. М.: Советская энциклопедия, 1974. 448 с.
- Будагов 1958 – *Будагов Р.А.* Введение в науку о языке. М.: Учпедгиз, 1958. 434 с.
- Булаховский 1954 – *Булаховский Л.А.* Введение в языкознание. М.: Учпедгиз, 1954. 177 с.
- Виноградов 1940 – *Виноградов В.В.* О грамматической омонимии в современном русском языке // Русский язык в школе. 1940. № 1. С. 1–14.
- Виноградов 1960 – *Виноградов В.В.* Об омонимии и сложных явлениях // Вопросы языкознания. 1960. № 5. С. 3–17.
- Виноградов 1969 – *Виноградов В.В.* Процессы устранения омонимии в русском литературном языке XVIII–XIX вв. // Ученые записки Калининского госпединститута, 1969. Т. 66. Ч. 1, 7–13.

- Журт 1987 – *Журт Б.* Адэжь лъапсэ. Повесть. Налшык: Эльбрус, 1987. 188 н. (Журтов Б. Отчий дом. Повесть. Нальчик: Эльбрус, 1987. 188 с.).
- Жыкъуэ 1986 – *Жыкъуэ Гъу.* ХьыбарегъащIэ. Усэхэр. Налшык: Эльбрус, 1986. 60 н. (Жуков Г. Вестник. Стихи. Нальчик: Эльбрус, 1986. 60 с.).
- Косериу 1963 – *Косериу Э.* Синхрония, диахрония и история // Новое в лингвистике. М.: Изд-во иностр. лит., 1963. Вып. 3. С. 142–343.
- КЫщокъуэ 1948 – *КЫщокъуэ А.* Витамин. ЩIалэгъуэ щIыналъэ. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр тхыль тедзапIэ, 1948. Н. 51. (Кешоков А. Витамин. Земля молодости. Нальчик: Каб.-Балк. книж. изд-во, 1948. С. 51).
- КЫщокъуэ 2007 – *КЫщокъуэ А.* Капсэ кIапэ. Тхыгъэхэр томихым шызэхуэхьсауэ. Т. 6. Налшык: Эльбрус, 2007. Н. 5–18. (Конец веревки. Собрание сочинений в шести томах. Т. 6. Нальчик: Эльбрус, 2007. С. 5–18).
- КЫщокъуэ 1984а – *КЫщокъуэ А.* Мазэ ныкъуэ щхъуантIэ. Тхыгъэхэр томиплIым шызэхуэхьсауэ. Т. 2. Налшык: Эльбрус, 1984 (а). Н. 499–853. (Зеленый полумесяц. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 2. Нальчик: Эльбрус, 1984 (а). С. 499–853).
- КЫщокъуэ 2001 – *КЫщокъуэ А.* Си ильэсищэ. Щхъэлыкъуэ: Усэхэр. Налшык: Эльбрус, 2001. Н. 59. (Мое столетие. Шалушка: Стихи. Нальчик: Эльбрус, 2001. С. 59).
- КЫщокъуэ 1984б – *КЫщокъуэ А.* Хъуэпсэгъуэ нур. Тхыгъэхэр томиплIым шызэхуэхьсауэ. Т. 1. Налшык: Эльбрус, 1984 (б). 600 н. (Чудесное мгновение. Собрание сочинений в четырех томах. Т. 1. Нальчик: Эльбрус, 1984 (б). 600 с.).
- Къашыргъэ 1957 – *Къашыргъэ Хь.* Насыным и хэIыпIэ. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр тхыль тедзапIэ, 1957. 309 н. (Каширгов Х. Источник счастья. Нальчик: Каб.-Балк. книж. изд-во, 1957. 309 с.).
- Къэрмокъуэ 1976 – *Къэрмокъуэ М.* Щихухэр иджыри мэкI. Налшык: Эльбрус, 1976. 384 н. (Кармоков М. А тополя все растут. Нальчик: Эльбрус, 1976. 384 с.).
- МафIэдз 1993 – *МафIэдз С.* Уэрэд макъамэ. Повестхэр. Рассказхэр. Налшык: Эльбрус, 2014. 344 н. (Мафедзев С. Мелодия песни. Повести. Рассказы. Нальчик: Эльбрус, 2014. 344 с.).
- Нало 1993 – *Нало А.* Нэхуш шу. Налшык: Эльбрус, 1993. 400 н. (Налоев А. Всадник рассвета. Нальчик: Эльбрус. 1993. 400 с.).
- Нало 2012 – *Нало З.* Дыджым и IэфIыгъэ. Налшык: Эльбрус, 2012. 368 н. (Налоев З. Сладость горечи. Нальчик: Эльбрус, 2012. 368 с.).
- Новиков 1982 – *Новиков Л.А.* Семантика русского языка. М.: Высш. шк., 1982. 272 с.
- Пшуков 1982 – *Пшуков Х.Х.* Полисемия и омонимия в кабардино-черкесском языке. Нальчик: Эльбрус, 1982. 88 с.
- Рогава 1951 – *Рогава Г.В.* О некоторых образцах вульгарно-материалистического толкования истории абхазского и адыгских (черкесских) языков // Против вульгаризации и извращения марксизма в языкознании. Ч. I. М., 1951. С. 404–418.
- Смирницкий 1954 – *Смирницкий А.И.* К вопросу о слове (проблема «тождества слова») // Труды Института языкознания. М., 1954. Т. 4. С. 4–32.
- Смирницкий 1956 – *Смирницкий А.И.* Лексикология английского языка. М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. 260 с.
- Теунэ 1965 – *Теунэ Хь.* Псэм и IэфIыр къуатмэ. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр тхыль тедзапIэ, 1965. 458 н. (Теунов Х. Подари красоту души. Нальчик: Каб.-Балк. книж. изд-во, 1965. 458 с.).
- Шагиров 1959 – *Шагиров А.К.* О полисемии в адыгских языках // Ученые записки КБНИИ. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1959. Т. 14. С. 253–261.
- Шагиров 1962 – *Шагиров А.К.* Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик: Кабард.-Балкар. кн. изд-во, 1962. 216 с.
- Шмелев 1977 – *Шмелев Д.Н.* Современный русский язык. Лексика. М.: Просвещение, 1977. 336 с.
- Шортэн 1975 – *Шортэн А.* Бгырысхэр. ЕтIуанэ тхыль. Налшык: Эльбрус, 1975. 403 н. (Шортанов А. Горцы. Вторая книга. Нальчик: Эльбрус, 1975. 403 с.).
- ЩоджэицIыкIу 1962 – *ЩоджэицIыкIу I.* Софят и гьатхэ. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр тхыль тедзапIэ, 1962. 232 н. (Шогенцуков А. Весна Софят. Нальчик: Каб.-Балк. книж. изд-во, 1962. 232 с.).
- Яковлев 1948 – *Яковлев Н.Ф.* Грамматика литературного кабардино-черкесского языка. М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1948. 372 с.

References

- APAZHEV M.L. *Voprosy vliyaniya russkogo yazyka na kabardinskij: leksika, semantika, fonetika* [Questions of the influence of the Russian language on Kabardian: vocabulary, semantics, phonetics]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1963. 152 p. (In Russian)
- APAZHEV M.L. *Problemy kabardinskoy leksiki* [Problems of Kabardian vocabulary]. Nalchik: Elbrus, 1992. 336 p. (In Russian)
- APAZHEV M.L. *Sovremennyy kabardino-cherkesskiy yazyk: leksikologiya, leksikografiya* [Modern Kabardino-Circassian language: lexicology, lexicography]. Nalchik: Elbrus, 2000. 405 p. (In Russian)
- AKHMANOVA O.S. *Ocherki po obshchej i russkoj leksikologii* [Essays on general and Russian lexicology]. Moscow: Uchpedgiz, 1957. 296 p. (In Russian)
- AKHMANOVA O.S. *Slovar' omonimov russkogo yazyka* [Dictionary of homonyms of the Russian language]. Moscow: Soviet Encyclopedia, 1974. 448 p. (In Russian)
- BUDAGOV R.A. *Vvedenie v nauku o yazyke* [Introduction to the science of language]. Moscow: Uchpedgiz, 1958. 434 p. (In Russian)
- BULAKHOVSKY L.A. *Vvedenie v yazykoznanie* [Introduction to Linguistics]. Moscow: Uchpedgiz, 1954. 177 p. (In Russian)
- VINOGRADOV V.V. *O grammaticheskoy omonimii v sovremennom russkom yazyke* [On grammatical homonymy in the modern Russian language]. IN: Russian language at school. 1940, No. 1, P. 1–14. (In Russian)
- VINOGRADOV V.V. *Ob omonimii i slozhnyh yavleniyah* [About homonymy and complex phenomena]. IN: Questions of Linguistics, 1960, No. 5, P. 3–17. (In Russian)
- VINOGRADOV V.V. *Processy ustraneniya omonimii v russkom literaturnom yazyke XVIII–XIX vv.* [Processes of homonymy elimination in the Russian literary language of the XVIII–XIX centuries]. IN: Scientific notes of the Kalinin State Medical Institute, 1969. Vol. 66. Ch. 1, 7–13. (In Russian)
- ZHURTOV B. *Otchij dom. Povest'* [Father's house. The story]. Nalchik: Elbrus, 1987. 188 p. (In Kabardino-Circassian)
- ZHUKOV G. *Vestnik* [Messenger]. Nalchik: Elbrus, 1986. 60 p. (In Kabardino-Circassian)
- KOSERIU E. *Sinhroniya, diahroniya i istoriya* [Synchrony, diachrony and history]. IN: New in Linguistics. M. Publishing House of Foreign Lit., 1963. Issue 3. P. 142–343. (In Russian)
- KESHOKOV A. *Vitamin* [Vitamin. The Land of Youth]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1948. P. 51. (In Kabardino-Circassian)
- KESHOKOV A. *Konec verevki* [The end of the rope. Collected works in six volumes. Vol. 6]. Nalchik: Elbrus, 2007. P. 5–18. (In Kabardino-Circassian)
- KESHOKOV A. *Zelenyj polumesyac* [Green crescent. Collected works in four volumes. Vol. 2]. Nalchik: Elbrus, 1984a. P. 499–853. (In Kabardino-Circassian)
- KESHOKOV A. *Moe stoletie* [My century. SHalushka: poems]. Nalchik: Elbrus, 2001. P. 59. (In Kabardino-Circassian)
- KESHOKOV A. *CHudesnoe mgnovenie* [A wonderful moment. Collected works in four volumes. Vol. 1]. Nalchik: Elbrus, 1984b. 600 p. (In Kabardino-Circassian)
- KESHYRGYE H. *Istochnik schast'ya* [The source of happiness]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1957. 309 p. (In Kabardino-Circassian)
- KARMOKOV M. *A topolya esheche rastut* [And the poplars are still growing]. Nalchik: Elbrus, 1976. 384 p. (In Kabardino-Circassian)
- MAFEDZEV S. *Melodiya pesni. Povesti. Rasskazy* [The melody of the song. Stories. Stories]. Nalchik: Elbrus, 2014. 344 p. (In Kabardino-Circassian)
- NALOEV A. *Vsadnik rassveta* [Rider of the Dawn]. Nalchik: Elbrus, 1993. 400 p. (In Kabardino-Circassian)
- NALOEV Z. *Sladost' gorechi* [The sweetness of bitterness]. Nalchik: Elbrus, 2012. 368 p. (In Kabardino-Circassian)
- NOVIKOV L.A. *Semantika russkogo yazyka* [Semantics of the Russian language]. Moscow: Higher School, 1982. 272 p. (In Russian)
- PSHUKOV H.H. *Polisemiya i omonimiya v kabardino-cherkesskom yazyke* [Polysemy and homonymy in the Kabardino-Circassian language]. Nalchik: Elbrus, 1982. 88 p. (In Russian)
- ROGAVA G.V. *O nekotoryh obrazcah vul'garno-materialisticheskogo tolkovaniya istorii abhazskogo i adygskih (cherkesskih) yazykov* [On some examples of vulgar-materialistic

interpretation of the history of the Abkhazian and Adyghe (Circassian) languages]. IN: Against vulgarization and perversion of Marxism in linguistics. Ch. I. Moscow, 1951. P. 404–418. (In Russian)

SMIRNITSKY A.I. *K voprosu o slove (problema «tozhdestva slova»)* [On the question of the word (the problem of “word identity”)]. IN: Proceedings of the Institute of Linguistics. Moscow, 1954. Vol. 4. P. 4–32. (In Russian)

SMIRNITSKY A.I. *Leksikologiya anglijskogo yazyka* [Lexicology of the English language]. Moscow: Publishing House lit. in foreign language, 1956. 260 p. (In Russian)

TEUNOV H. *Podari krasotu dushi* [Give the beauty of the soul]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1965. 458 p. (In Kabardino-Circassian)

SHAGIROV A.K. *O polisemii v adygskih yazykah* [On polysemy in the Adyghe languages]. IN: Scientific notes of the KBNII. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1959. Vol.14. P. 253–261. (In Russian)

SHAGIROV A.K. *Oчерки по сравнител'noj leksikologii adygskih yazykov* [Essays on the comparative lexicology of the Adyghe languages]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1962. 216 p. (In Russian)

SHMELEV D.N. *Sovremennyj russkij yazyk. Leksika* [Modern Russian language. Lexika]. Moscow: Enlightenment, 1977. 336 p. (In Russian)

SHORTANOV A. *Gorcy. Vtoraya kniga* [Mountaineers. The second book]. Nalchik: Elbrus, 1975. 403 p. (In Kabardino-Circassian)

SHOGENTSUKOV A. *Vesna Sofyat* [Spring Sofyat]. Nalchik: Kabardino-Balkarian Book Publishing House, 1962. 232 p. (In Kabardino-Circassian)

YAKOVLEV N.F. *Grammatika literaturnogo kabardino-cherkesskogo yazyka* [Grammar of the literary Kabardino-Circassian language]. M.–L.: Publishing House of the USSR Academy of Sciences, 1948. 372 p. (In Russian)

Авторым теухуауэ

Токмакъ М.Хь. – филологие щэныгъэхэмкIэ кандидат, адыгэбзэ секторым и лэжъакIуэ нэхъыжь, доцент.

Информация об авторах

М.Х. Токмакова – кандидат филологических наук, доцент.

Information about the authors

M.H. Tokmakova – Candidate of Science (Philology), Docent.

Статья поступила в редакцию 09.02.2022; одобрена после рецензирования 12.04.2022; принята к публикации 16.05.2022

The article was submitted 09.02.2022; approved after reviewing 12.04.2022; accepted for publication 16.05.2022

**ПСАЛЬЭУХА ЗЭХЭЛХЭР:
ГУРЫҮЭНЫГЪЭМРЭ НЭЦЭНЭГЪЭЛЪАГЪУЭ НЭХЪЫЩХЪЭХЭМРЭ**

Шэру Нинэ Гьумар инхьу

Гуманитар кьэхутэныгъэхэмкIэ институт – Федеральнэ кьэрал бюджет шIэныгъэ IуэхушIапIэ «Урысейм шIэныгъэхэмкIэ и академием и Къэбэрдей-Балъкъэр шIэныгъэ центр» Федеральнэ шIэныгъэ центрым» и филиал, Къэбэрдей-Балъкъэр республикэ, Налшык, Урысей, nina.sherieva@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5550-7170>

© Шэру Н.Гьу., 2022

Аннотацэ. Статьям и мурад нэхьыщхьэщ адыгэбзэм псальэуха зэхэлхэр гъзэщIакулэ куэдэ зэхэт синтаксис занэу зэрыщытыр игъэнэIуэну, абыхэм я шытыкIэ нэхьыщхьэхэр, я гуэшыкIэ-кьэхьукIэр иубзыхуну. Апхуэдэ Iуэхугъуэм и мыхьэнэри и гугъуагъри нэхь шызэхьыбошIэ адыгэбзэр зыхыхьэ тхьыгъэщIэбзэхэм, иджыри кууэ джа мыхьуахэм. Лэжыгъэм кьыщыхутащ иджырей адыгэбзэм псальэуха зэхэлхэм шаIыгъ увывIэр. Статьям гурыIуэгъуэ шыщIащ псальэуха зэхэлхэр зищIысыр, абы и нэцэнэгъэIагъуэ нэхьыщхьэхэр, псальэуха кьызэрыкIуэхэм ахэр кьазэрыщхьыщкI шытыкIэхэр, псальэуха зэхэлхэр гупитIу зэрагуэшыр: псальэзэпыщIэ зэхэлхэр псальэзэпыщIэншэ зэхэлхэу. КьыщынэмыщIауэ, мыбы кьыщыIэтащ псальэуха зэхэлхэ Iуэжыгъуэхэм я Iуэхури (псальэуха зэхэлхэ-зэгъусэ, псальэуха зэхэлхэ-зэпха, псальэзэпыщIэншэ псальэуха зэхэлхэ). Адыгэбзэм телажьэ языныкьуэ шIэныгъэлIхэм шэч кьытрахьэ псальэуха зэхэлхэ-зэпха бзэм зэрыхэтым, адрейхэм ахэр кьызэралытыр хьэл зэхыхьэ зэмылIэужыгъуэхэмкIэ гьэгугъуа синтаксис зэхэлхьыкIуэу.

Нэцэнэ нэхьыщхьэ дыдэу лэжыгъэм хэлхэм ящыщIэ филологие шIэныгъэхэмкIэ доктор БишIо Б.Ч. адыгэбзэм хузэхилхьа бзэщIэныгъэ фIэщыгъэщIэхэр кьызэрыщыгъэсэбэпар. Кьэхутэныгъэр щекIуэкIым кьэгъэсэбэпа хьуащ зэпэгъувыныгъэ, тепсэлыхьыныгъэ, кIэлъыпллыныгъэ, джыныгъэ, кьызэщIэкьуэжыныгъэ, зэпкьрыхыныгъэ методхэр.

Кьэхутэныгъэ едгъэкIуэкIар щыхьэт тохьуэ зи гугъуэ шIа псальэухахэр адыгэбзэм убгъуауэ кьызэрыгъэсэбэным, псальэуха кьызэрыкIуэ зыбжанэр мыхьэнэки грамматикэ илэныкьуэки зэкIэщIэпх мыхьуэ зы гупэ кьызэрагъэпэшу абыхэм шызэпыщIауэ зэрыщытым, ахэр псальэуха зэхэлхэ-зэгъусэрэ псальэуха зэхэлхэ-зэпхауэ зэрыгуэшам, я кьэхьукIэкIэ ахэр псальэзэпыщIэкIэ, псальэзэпыщIэ IъабжьэгъусэкIэ, макьыкIэкIэ зэпха зэрыхьум, гъзэщIакулэухэм я зэхуаку зэпхыныгъэ е гьэIурыщIэныгъэ зэпыщIэныгъэр зэрыдэлым.

Зэрыгуагъэ псальэхэр: адыгэбзэ, грамматикэ, псальэуха зэхэлхэ, псальэуха зэхэлхэ-зэгъусэ, псальэуха зэхэлхэ-зэпха

Цитатэ кьызэрыхэпхьунур: Шэру Н.Гьу. Псальэуха зэхэлхэр: гурыIуэныгъэмрэ нэцэнэгъэIагъуэ нэхьыщхьэхэмрэ. Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 86–92. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-86-92

Original article

**COMPLEX SENTENCES:
DEFINITION AND MAIN CHARACTERISTICS**

Nina. G. Sherieva

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the

Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, nina.sherieva@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5550-7170>

© Sherieva N.G., 2022

Abstract. The main goal of the study is to prove that complex sentences in the Kabardino-Circassian language are polypredicative syntactic units, to determine their distinctive features and to establish the ways of their formation. The relevance and complexity of this problem is more acutely felt in the newly written and insufficiently studied languages, which include the Adyghe. The work reveals the position of complex sentences and their main features in the modern Kabardino-Circassian language, their definition is given. Within the framework of the material under study, the main emphasis is on a number of distinguishing features of a complex sentence from a simple one, the division of complex sentences into two groups is considered: allied complex and non-union complex. The question of the types of complex sentences (compound, complex, non-union) is also being worked out. Some researchers question the presence of complex sentences in the Kabardino-Circassian language, while others consider them as syntactic constructions complicated by various adverbial phrases.

One of the main innovations of this article is that the developed by the doctor of philological sciences Bizhiov B.Ch. system of Adyghe linguistic terms. Comparative and descriptive methods, methods of observation, study and generalization, method of analysis were used in the study.

The results of the analysis indicate that the sentences under study are widely used in the language; in them, several simple sentences are inextricably linked semantically, grammatically, intonation; they are divided into compound and compound, formed with the help of unions, allied affixes and intonation; the connection between the predicative parts is coordinating or subordinating.

Keywords: Kabardino-Circassian language, grammar, complex sentences, complex sentences, complex sentences

For citation: Sherieva N.G. Complex sentences: Definition and main characteristics. Vestnik KBIGI = KBiHR Bulletin. 2022; 1 (52): 86–92. (In Kabardian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-86-92

Научная статья

СЛОЖНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ: ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Нина Гумаровна Шериева

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, nina.sherieva@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-5550-7170>

© Н.Г. Шериева, 2022

Аннотация. Основная цель исследования – доказать, что сложные предложения в кабардино-черкесском языке являются полипредикативными синтаксическими единицами, определить их отличительные черты и установить способы их образования. Актуальность и сложность данной проблемы острее ощущается в младописьменных и недостаточно изученных языках, к которым относятся адыгские. В работе выявляется положение сложных предложений и их основные черты в современном кабардино-черкесском языке, дается их определение. В рамках исследуемого материала основной упор делается на ряд отличительных признаков сложного предложения от простого, рассматривается деление сложных предложений на две группы: союзные сложные и бессоюзные сложные. Также прорабатывается вопрос о типах сложных предложений (сложносочиненное, сложноподчиненное, бессоюзное). Некоторые исследователи подвергают сомнению наличие сложноподчиненных предложений в кабардино-черкесском языке, а другие рассматривают их в качестве синтаксических конструкций, осложненных различными обстоятельственными оборотами.

Одной из главных новшеств данной статьи является то, что здесь применена разработанная доктором филологических наук Бижоевым Б.Ч. система адыгоязычных

лингвистических терминов. При проведении исследования применялись сопоставительный и описательный методы, методы наблюдения, изучения и обобщения, метод анализа.

Результаты проведенного анализа свидетельствуют о том, что исследуемые предложения широко используются в языке; в них несколько простых предложений неразрывно связываются семантически, грамматически, интонационно; они делятся на сложносочиненные и сложноподчиненные, образуются с помощью союзов, союзных аффиксов и интонации; связь между предикативными частями бывает сочинительной или подчинительной.

Ключевые слова: кабардино-черкесский язык, грамматика, сложные предложения, сложносочиненные предложения, сложноподчиненные предложения

Для цитирования: Шериева Н.Г. Сложные предложения: определение и основные характеристики // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 86–92. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-86-92

Дызэрыщыгъуазэщи, псалъэхэмрэ псалъэ зэпхахэмрэ зы гъээщцлэкӀуэ занэ къагъэхуу псалъэуха къызэрыкӀуэ къызэрагъэпэщ. Жьэрылуатэ жьабзэмрэ тхыбзэмрэ дэ куэдрэ синтаксис зэхэлъыкӀэхэр къыщыдогъэсэбэп, къызэрыкӀуэ псалъэуха зэмылӀэужыгъуэхуэ (ухуэкӀэ занэхуэ) зэхэту, абыхэм ящыщ дэтхэнэ зыми езым и гъээщцлэкӀуэ Ӏыхьэ иӀэжщ, нэгъуэщцӀу жыпӀэмэ, грамматикэ гупсэ къегъэхуэ.

Урысыбзэм и псалъэуха зэхэлъхэм кууу хэлэжыкыхьащ урыс бзэлӀуэхущцӀэ куэд. Абыхэм ящыщцӀ Руднев А.Г. [Руднев 1968], Лекант П.А. [Современный русский литературный язык 1988], Розенталь Д.Э. [Современный русский язык 1984], нэгъуэщцӀхэри. Адыгэбзэм телажьэ щцӀэныгъэлӀхэм ящыщцӀ апхуэдэ псалъэухахэм я зэпкърыкыныгъэм елэжыкыхьащ, псалъэм папщцӀэ, Джаурджий Хь.З., Дзасэжь Хь.Е. [Джаурджий, Дзасэжь 1995], Урыс Хь.Щ. [Урыс 2000], ЗекӀуэрей Н.Н. [КЧЯ 2006], н.

Псалъэуха зэхэлъхэм теухуауэ абыхэм ятхыр мыращ: Джаурджий ХьэтыкӀэрэ Дзасэжь Хьэсаншрэ я «Адыгэбзэ» тхылъым хыдогъуатэ: «Предикативнэ зэпыщцӀэныгъэу зы нэхьрэ нэхьыбэ къызыщыкыхьа псалъэухахэм зэхэлъкӀэ йоджэ» [Джаурджий, Дзасэжь 1995: 133–134]. Урыс Хь.Щ. и лэжыкыгъэм мыпхуэдэу щеубзыху а гурылуэгъуэр: «Псалъэуха къызэрыкӀуитӀу е нэхьыбэу зэхэлъу, къалуатэ мыхьэнэкӀи, синтаксис илӀэныкыуэкӀи, къэпсэлъыкӀэкӀи зыуэ щытым зэхэлъкӀэ йоджэ» [Урыс 2000: 175].

«Кабардино-черкесский язык» лэжыкыгъэшхуэм псалъэуха зэхэлъхэм теухуа Ӏыхьэр щызэпкърихашцӀ ЗекӀуэрей Н.Н. ЩцӀэныгъэлӀым етх: «Псалъэуха зэхэлъыр – ар псалъэуха къызэрыкӀуэхэр макъщцӀыкӀэкӀэ щызэпыщцӀа зэльӀэс занэщ, мыхьэнэкӀи грамматикэ илӀэныкыуэкӀи зэкӀэщцӀэпх мыхьу зы гупсэ къызэригъэпэщцӀу» [КЧЯ 2006: 496].

Псалъэзэпхахэмрэ псалъэуха къызэрыкӀуэхэмрэ жыӀэгъуэхэмкӀэ къызэргъэпэща зэрыхьухэм ещхьу, псалъэуха зэхэлъхэри псалъэуха къызэрыкӀуэхуэ зэхэтщ. Псалъэуха къызэрыкӀуэхэр зэхэлъхэр зэраухуэ Ӏэмэпсымэу мэувыр. Ахэр зыр зым пыщцӀашцӀ, ауэ, шэч хэмылбу, псалъэуха зэхэлъхэм псалъэуха къызэрыкӀуэхэм къазэрыщхьэщыкӀ нэщэнэ зыбжани яӀэщ: я ухуэкӀэкӀэ (я зэхэлъыкӀэкӀэ), я мыхьэнэкӀэ, грамматикэкӀэ, я коммуникацӀэкӀэ. Зэльыгт шапхьэхэр:

1. *Уэих щабэ къызэтхедз. 2. Дыгъэр ншэ Ӏувым щцӀилӀэфашцӀ, зэуэ жьапицӀишхуэ къыкызууашцӀ, уэих пӀашцӀ къыпхидзу щцӀидзащ, тэлай кӀэщцӀэкӀэ уэихыр уридэкӀуеину къыщцӀудащ. 3. Дэлэпыкыуэгъуэ нэскӀэ абы щыгугъыртэкъым, сьт щхьэкӀэ жыпӀэмэ абы и узыншагъэр щцӀагъуэтэкъым «Ӏуашхьэмахуэ». 4. Шумахуэ зэгуэпурэ тчыкыщцӀхьэр къэсащ, генеральнэ репетицӀэм щыкӀуэну зэманри къэблэгъашцӀ (ХьэхьупашцӀэ Хь.).*

Япэ псалъэухар къызэрыкӀуэщ, зы гъээщцӀэкӀуэ гупсэу щытщ. ЕтӀуанэр гъээщцӀэкӀуэ ӀыхьипӀӀуэ зэхэт псалъэуха зэхэлъщ, я мыхьэнэрэ макъщцӀыкӀэкӀэ зэпхауэ, ар псалъэуха зэхэлъ-зэгъусэщ, зэпыщцӀэныгъэ лӀэужыкыуэкӀэ – псалъэзэпыщцӀэншэщ. Ещанэ псалъэухари зэхэлъщ, гъээщцӀэкӀуэ ӀыхьитӀуэ зэхэтщ,

зыгъэлурыщлэ псалъэзэпыщлэхэмклэ зэпхауэ (зэпыщлэныгъэр – зыгъэлурыщлэщ). Еплланэ псалъэухар зэхэлъщ. Ар гъээщлэклэуэ ӀыхьитӀуэ зэхэтщ, зэпыщлэныгъэ лӀэужьыгъуэр пызыгъахъуэщ.

Къэтхьа шапхъэхэм къагъэлагъуэ псалъэуха зэхэлъыр гъээщлэклэуэ синтаксис занэу, псалъэуха къызэрыкӀуитӀ е нэхьыбэ къызэщлаубыдэу зэрыщытыр.

МыхъэнэклӀи, грамматикэ илъэныкъуэкӀи убгъэдыхьэмэ, адыгэбзэм и псалъэуха зэхэлъым хыхьэ псалъэуха къызэрыкӀуэр и щхьэ щыхушытыжу пхужыӀэнукъым. Апхуэдэ и щхьэхуитыжыныгъэр абы фӀокӀуэдър псалъэуха зэхэлъым щыхэттым деж.

Щапхъэ: *ПицлантӀэр нэцӀт, анэишхуэмрэ сабиймрэ нэмыщӀ нэгъуэщӀ дэстэкъым*. Мы псалъэуха зэхэлъым и етӀуанэ Ӏыхьэр морфологие илъэныкъуэкӀэ япэм епхаш: лъэныкъуэ (щӀыпӀэ) къыгъэлагъуэу *дэстэкъым* лэжыгъэцӀэм хэт прерверб *дэ-р пицлантӀэ* псалъэм епхаш икӀи япэ псалъэухам щӀыпӀэ хьэл къыщегъэлагъуэ.

Адыгэбзэ лэжыгъэцӀэм и морфологие гъэпсыкӀэм иӀэ щхьэхуэныгъэр псалъэуха зэхэлъым и гъээщлэклэуэ занэм и макъщӀыкӀэ щхьэхуимытыжыныгъэми щхьэусыгъуэ хуохъу.

И ухуэкӀэклэ псалъэуха зэхэлъыр псалъэуха къызэрыкӀуэм къызэрыщхьэщыкӀыр псалъэуха зэхэлъым грамматикэ илъэныкъуэкӀэ тэмэму зэпэща хьуа гъээщлэклэуэ Ӏыхьэхэр (псалъэуха къызэрыкӀуэхэр) щызэхуэхьэсауэ (псалъэуха къызэрыкӀуитӀу е нэхьыбэу зэхэтынкӀэ хьунуш), ахэр къэпсэлъыкӀэклӀи къаӀуатэ мыхъэнэклӀи щызэпхауэ зэрыщытырщ. Щапхъэхэр: *Абыхэм (бзухэм) абгъуэр цащӀылым гугъу зэрыдехьахэм хуэмыдэжу иджы бын зрагъуэтрэ нэхъри гугъу ехь хуат, арихьэкӀэ пицлащхуэхэр я шыр цӀыкӀухэм цхьэкӀэ гугӀэрти, сьт хуэдизу ешхэми, сьт яцӀэми псынцӀэу къащыхьурт «Ӏуашхьэмахуэ»; Уэ акъылэгъу укъызэрытхуэхунур сэ сцӀэркъым, ауэ уи лыгъэм, уи щытыкӀэ слъэгъуам сэ уэ мурад дахэ куэдхэр пхузагъэщӀащ* (КъардэнгъушӀ 3.).

Псалъэуха зэхэлъым и псалъэзэпыщлэныгъэ лӀэужьыгъуэри и зэхэлъыкӀэклэ къулейщ, Ӏыхьэхэм я зэхуакум дэль зэпыщлэныгъэр макъщӀыкӀэклэ фӀэклӀа къыщымыгъэлагъуэ пэтми. Щапхъэ: *ЩхьэрытӀытыц хуауэ къехыж шыдым дыкъыльгъэщӀыхьэри къэдгъэувылащ, зэпэтпӀыхьащ: пхьэ гурурь изу шыдыгу гулгъэшхуэт, нэцӀлӀуантӀэм фоч зэгъуэт фӀэдзат, клансэм и гупэмклэ джыдэр дӀэужат* (Нало А.).

Грамматикэ илъэныкъуэкӀэ псалъэуха зэхэлъым иӀэ щхьэхуэныгъэр нэрылъагъуш: псалъэуха зэхэлъым хыхьэ гъээщлэклэуэ Ӏыхьэхэр псалъэзэпыщлэклэ, псалъэзэпыщлэ лъабжбэгъусэклэ, макъщӀыкӀэклэ зэпха мэхъу. (Еплъ шапхъэ къэтхьахэм). Адыгэбзэм апхуэдэ зэпыщлэныгъэр нэхъри щыщӀэзыгъэхуабжбэр япэ гъээщлэклэуэ Ӏыхьэм псалъэухам и пкъыгъуэ гуэрим и морфологие къалэныр къэзыгъэлагъуэ етӀуанэ пкъыгъуэм хэтынкӀэ зэрыхунурщ [Рогавэ, КӀэрашэ 1966]: *Дыгъужьым етӀуанэу кӀэльыуэну фочыр дрипхуэтеяц щакӀуэм, ауэ шэ илъыжтэкъым* (Нало А.).

Шэчыншэу, нэрылъагъуш псалъэуха зэхэлъыр зэлъэс илъэныкъуэкӀэ псалъэуха къызэрыкӀуэм нэхърэ нэхъ зэрыкъулейр. Псалъэуха къызэрыкӀуэм елытауэ, абы сьт щыгъуи информацэ нэхьыбэ щызэхуэхьэсащ. Псалъэуха къызэрыкӀуэм зы гъээщлэклэуэ гупсэщ иӀэр, абы ипкъ иткӀэ зи гугъу ищӀри, зы Ӏуэхугъуэщ: *Гъатхэр къэсащ. Вэн-сэным цӀадзащ. ЩӀыӀэ схудеху. Студентыр тхыль йоджэ. Сабийр еджанӀэм кӀуакъым. Ар сьмаджэщ.*

Псалъэуха зэхэлъым, и ухуэкӀэм елытауэ, информацэу хэтым и куэдагъым хохъуэ, абы и коммуникацэ мыхъэнэри нэхъ лъагэ мэхъу: *Сабийр еджанӀэ кӀуакъым, сьту жыпӀэмэ ар сьмаджэщ. Гъатхэр къыхьащ, вэн-сэным цӀадзащ.*

Зэпыщлэныгъэ Ӏэмал хэт-хэмытым, хэтмэ, ар зыхуэдэм елытауэ, псалъэуха зэхэлъхэр гупышхуитӀуэ зэщхьэщагъэклӀ: псалъэзэпыщлэ зыхэт псалъэуха зэхэлърэ псалъэзэпыщлэныгъэ псалъэуха зэхэлъу.

Япэ гупым хыхэ псалъэуха зэхэлъхэм я синтаксис зэпыщлэныгъэр псалъэзэпыщлэкларэ макъщлыкларэклэ гъээщла мэхур, ауэ псалъэзэпыщлэхэр зыхэмыт псалъэуха зэхэлъхэм гъээщлаклуэ занэхэр макъщлыклэ закьюэклэщ шызырэзэпхар. Зэлыт шапхэхэр: *Шылэ тлатлэм кыыхэщлыкла лэлъэщлыр и лэблэм еупцлэклац, и кхуаклэхэр щлым трильафэу, ауэ, егупсысыжери, литлымкли илыгыу, щлалэ хъэщлэм ар лэщильхъэжащ* (Шэджихъэщлэ Хь.); *Уэих нэужьым шиэхэр псыницлэ дыдэу зэклэщлихужащ, икли дыгъэр джэгуу уафэгум кыуэвэжащ* (Елгъэр К.); *Сэ кыызэхулла насытыр сэр дыдэм си флэц мыхуужу арац, сым цхъэклэ жыплэмэ а насытым кыыщлэхуэпсу дунейм ехыжа куэд си нэгу щлэклац сэ* (Елгъэр К.); *Жьы мацлэ кыкыуэуам жыг тхэмтэхэр хуэмурэ щипуэсклац, жыжъэу плагъуу шыта шиэ гуэрэнхэр нэхъ кьэгъунэгъуащ* (Елгъэр К.).

Япэ псалъэухайщыр зэрызэхэлъ лыхэхэм яку дэлыр псалъэзэпыщлэ зэпыщлэныгъэщ, ауэ яужьым итыр псалъэзэпыщлэншэ зэпыщлэклэщ.

Псалъэуха зэхэлъ лэужьыгъуитри я грамматикэ мыхьэнэхэмклэ куэдрэ зтохуэ. Къапщтэмэ, къебжэклыныгъэм е зэклэлыклуэныгъэм я грамматикэ мыхьэнэр псалъэуха зэхэлъ псалъэзэпыщлэ икли-р зыхэтми, псалъэзэпыщлэншэ псалъэуха зэхэлъми я гъээщлаклуэ лыхэхэм ядыболъагъу. Зэгъапщэ шапхэхэр: *Уэих мацлэ кьоих икли акъужь кыкыуэуам дунейр кьегъэщлыклетылэ. Уэих мацлэ кьоих, акъужь кыкыуэуам дунейр кьегъэщлыклетылэ. Языныкыуэхэм деж апхуэдэ зетехуэныгъэм кыызэщлаубыдэнклэ хьунуц зыгъэлурыщлэ псалъэзэпыщлэклэклэ зэпхэхэу къаклуэ гъээщлаклуэ занэхэри.*

Ауэ щыхьуклэ, псалъэзэпыщлэншэ псалъэуха зэхэлъхэр, псалъэуха зэхэлъ-зэгъусэхэми, псалъэуха зэхэлъ-зэпхэхэми (псалъэзэпыщлэ хэтми хэмытми), языныкыуэхэм деж къазэрыщхьэщыклынклэ хьунур я зэхэлълыклэ къудеймклэщ, ауэ грамматикэ ильэныкыуэкли япкърыль зэхушытыклэмкли мыхьэнэшхуэ зи лэ зэщхьэщыклыныгъэ абыхэм я кум дэплагъуэркъым. Зэгъапщэ шапхэхэр: *Хьэуэ, тхэм жимылэ а тхэмыщклэм апхуэдэу сигу кыыхуэклыну, сым цхъэклэ жыплэмэ псээпыльхъэплэу зэманыр бзаджэст, шынагъуэст* (Шэджихъэщлэ Хь.). Кыкылэлыклуэр мы псалъэуха зэхэлъ-зэпха дыдэм и зы псалъэзэпыщлэншэ лэужьыгъуэщ: *Хьэуэ, тхэм жимылэклэ а тхэмыщклэм апхуэдэу сигу кыыхуэклыну: псээпыльхъэплэу зэманыр бзаджэст, шынагъуэст.* Зэлыт иджыри псалъэзэпыщлэ икли-р зи гъусэ псалъэуха зэхэлъ-зэгъусэмрэ абы и зэпэбж псалъэзэпыщлэншэ лэужьыгъуэмрэ: *Дыгъэр зэрыкыухьэрэ куэд щлактым, икли махуэ жьэражъэм иужьклэ кыкыуэуа акъужь мацлэр щыфэм едэхацлэрт* (Къущхьэ С.); *Дыгъэр зэрыкыухьэрэ куэд щлактым, махуэ жьэражъэм иужьклэ кыкыуэуа акъужь мацлэр щыфэм едэхацлэрт* (Къущхьэ С.).

Мыр кыыхэгъэщыпхьэщ: адыгэбзэм псалъэзэпыщлэншэ псалъэуха зэхэлъхэр кызырэшыклуэр псалъэуха зэхэлъ-зэгъусэуц, псалъэуха зэхэлъ-зэпхэхэм я зэхэлълыклэклэ, къалуатэ мыхьэнэклэ зэмылэужьыгъуэу бзэм зыщаужьакъым.

Псалъэзэпыщлэклэ зэпха псалъэуха зэхэлъхэм, псалъэухам и мыхьэнэ-зэхэлълыклэ елытауэ, гупышхуитл къахощхьэхуклыр: псалъэуха зэхэлъ-зэгъусэрэ псалъэуха зэхэлъ-зэпхарэ. Ахэр синтаксис зэпыщлэныгъэр гъээщла зэрыхьумклэ зэщхьэщокл.

Псалъэуха зэхэлъ-зэгъусэм и гъээщлаклуэ лыхэхэр зэпызыщлэ псалъэзэпыщлэхэмклэ, псалъэуха зэхэлъ-зэпхам – зыгъэлурыщлэ псалъэ-зэпыщлэхэмклэ зуубыдылла мэху. Псалъэуха зэхэлъым и лэужьыгъуитлыр грамматикэкли я зэхэлълыклэкли зэхуэдэкъым. Зэпызыщлэ псалъэзэпыщлэхэм грамматикэклэ зэхуэдэ, зэмыпха гъээщлаклуэ занэхэр зэрапхмэ, зыгъэлурыщлэ псалъэзэпыщлэхэм грамматикэ ильэныкыуэклэ зэхуэмьдэ, я зэфлэклэ зэмыщхь псалъэухахэр зэпащлэ. Псалъэзэпыщлэхэм псалъэуха зэхэлъ-зэпхам шагъэлагъур псалъэуха зэхэлъхэм хэт лыхэхэм ящыщ гуэр адрейм епхауэ зэрышытыр. Зэпыщлэныгъэм деж псалъэуха зэхэлъым и кызырэкыуэ псалъэухахэм зэхуэкыныгъэ лъэпкъ я зэхэлълыклэклэ ягъуэтыркъым, ахэр я гъэпсыкклэкли,

грамматикэ илъэныкъуэкIи зи щхьэ хушчытыж Iыхьэхэу къонэжыр, ауэ мыхьэнэкIэ зэфIэкI яIэр дапщэци зэхуэдэу щыткъым.

Дызыхэплъа псалъэуха лIэужыгъуэхэм (псалъэуха зэхэль-зэгъусэ, зэхэль-зэпха, псалъээзыщIэншэ) ящыцу я мыхьэнэ-зэхэльыкIэкIэ зэмылIэужыгъуагъ куэд ядэпльагъуркъым псалъэуха зэхэль-зэпхэхэм. Адыгэбзэм телажьэ языныкъуэ щIэныгъэлIхэм апхуэдэхэр бзэм хэмытыххэу къалыгтэ. НэгъуэщI еплъыкIэ зиIэхэм яхэтщ псалъэуха зэхэль-зэпхэхэу хьэл зэхыхьэ зэмылIэужыгъуэхэмкIэ гъэгугъуа псалъэухахэри къэзылгытэ.

Iужыу къыдэкIа грамматикэм шэч къыщытрахьэркъым адыгэбзэм псалъэуха зэхэль-зэпха зэрыхэтым, ауэ мы гъэпсыкIэхэр бзэм и къэхъукIэщIэу зэрыщытыр, языныкъуэхэм деж уеблэмэ ахэр синтаксис калыкэхэу къызэрыхыхьэр къельгытэ, икIи ахэр стиль илъэныкъуэкIэ бзэм къызэрыхэщыр Iуэхум къыхалыгтэ.

Синтаксис щIэныгъэм щызэтеува IуэхуеплъыкIэм тепщIыхьэмэ псалъэуха зэхэлъхэр гъэбелджылын, модель лIэужыгъуэхэр къыхэгъэщхьэхукIын зэрыхуейр абыхэм я зэхэльыкIэм и нэцэнэ нэхъыщхьэхэмкIэщ. ИщхьэмкIэ къыщытхьа щапхьэхэм къызэрагъэлагъуэщи, я зэхэльыкIэм и нэцэнэ нэхъыщхьэхэмкIэ (нэгъуэщIу жыпIэмэ псалъээзыщIэ хэт-хэмыткIэ) псалъэуха зэхэлъхэр бгуэш хьунуш псалъээзыщIэкIэ зэпхарэ псалъээзыщIэншэу зэпыщIауэ. ГъээщIакIуэ Iыхьэхэр псалъээзыщIэ зэрызэпыщIам елытауэ, псалъээзыщIэ псалъэуха зэхэлъхэр зэщхьэщыбгъэкI хьунуш псалъэуха зэхэль-зэгъусэрэ псалъэуха зэхэль-зэпхауэ. Псалъэуха зэхэлъхэм я гъээщIакIуэ Iыхьэхэм яку дэль синтаксис зэпыщIэныгъэр псалъээзыщIэрэ псалъээзыщIэ псалъэхэмкIэ къызэгъэпэща мэху. Апхуэдэ псалъээзыщIэ зэпхыныгъэр зэпызыщIэу е зыгъэIурыщIэу щытщ. Псалъэуха зэхэлгыр зыхуэдэр псалъээзыщIэр зыщыщ лIэужыгъуэм наIуэ ещIыр.

ТегъэщIапIэхэр Список источников

Джаурджий, Дзасэжъ 1995 – *Джаурджий Хь.З., Дзасэжъ Хь.Е.* Адыгэбзэ. IыхьитIу зэхэлъу. Налшык: Нарт, 1995. II Iыхьэ. 240 с.

Современный русский литературный язык 1988 – *Современный русский литературный язык* / под. ред. П.А. Леканта. Изд. 2. М.: Издательство: «Высшая школа», 1988. 416 с.

Современный русский язык 1984 – *Современный русский язык* / под ред. Д.Э. Розенталя. Изд. 4. Испр. и доп. М.: Высшая школа, 1984. 735 с.

КЧЯ 2006 – *Кабардино-черкесский язык*: В 2 т. / гл. ред. М.А. Кумахов. Нальчик: Эль-Фа, 2006. Т. 2. 520 с.

Рогава, Керашева 1966 – *Рогава Г.В., Керашева З.И.* Грамматика адыгейского языка. Краснодар-Майкоп: Краснодарское книжное издательство, 1966. 462 с.

Руднев 1968 – *Руднев А.Г.* Синтаксис современного русского языка. Изд. 2. М.: Издательство: «Высшая школа», 1968. 319 с.

Урыс 2000 – *Урыс Хь.Щ.* Адыгэбзэм и тхьидэ. IыхьитIу зэхэлъу. I Iыхьэ. Налшык: Эльбрус, 2000. 360 с.

References

DZHAURDZHIIJ H'.Z., DZASJEZH' H'.Z. *Adyghebzje* [Kabardino-Circassian language] / Iyh'itlu zehjel#u. Nalshyk: Nart, 1995. II Iyh'je. 240 s. (In Kabardino-Circassian)

Sovremennyj russkij literaturnyj yazyk [Modern Russian literary language]. Pod. red. P.A. Lekanta. Izd. 2. M.: Izdatel'stvo «Vysshaya shkola», 1988. 416 s. (In Russia)

Sovremennyj russkij yazyk [Modern Russian]. Pod red. D.E. Rozentalya. Izd. 4. Ispr. i dop. M.: Vysshaya shkola, 1984. 735 s. (In Russia)

Kabardino-cherkesskij jazyk [Kabardino-Circassian language]: v 2 tomah. / Gl. red. M.A. Kumahov. Nal'chik: Jel'-Fa, 2006. T. 2. 520 s. (In Russia)

ROGAVA G.V., KERASHEVA Z.I. *Grammatika adygejskogo jazyka* [Grammar of the Adyghe language]. Krasnodar-Majkop: Krasnodarskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1966. 462 s. (In Russia)

RUDNEV A.G. *Sintaksis sovremennogo russkogo yazyka* [Syntax of modern Russian language]. Izd. 2. M.: Izdatel'stvo «Vysshaya shkola», 1968. 319 s. (In Russia)

URYS H'.SHH. *Adygjebzjem i thydje* [history of the Kabardian language]. Iyh`ytlu zjehjel#u. I Iyh`je. Nal'chik: Jel'brus, 200. 360 s. (In Kabardino-Circassian)

Авторым теухуауэ

Шэру Н.Гъу. – филологие щІэныгъэхэмкІэ кандидат, адыгэбзэ секторым и щІэныгъэ лэжьакІуэ нэхъыжь.

Информация об авторе

Н.Г. Шериева – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка

Information about the author

N.G. Sherieva – Candidate of Science (Philology), Senior Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 20.03.2022; одобрена после рецензирования 15.04.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 20.03.2022; approved after reviewing 15.04.2022; accepted for publication 16.05.2022.

Научная статья
УДК 821.352.3
DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-93-98

ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ОСНОВЫ РОМАНА «СЛОМАННАЯ ПОДКОВА» А. КЕШОКОВА

Юрий Мухамедович Тхагазитов

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, yutkhag@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-5566-9156>

© Ю.М. Тхагазитов, 2022

Аннотация. На протяжении всего исследования в центре внимания остается ключевая для северокавказского литературоведения проблема – феномен авторского присутствия в тексте и его возможности структурирования национальной художественной картины мира.

Автором статьи предлагается новая интерпретация кабардинского романного мышления и методологические ориентиры осмысления оснований поэтики национального романа как когнитивно-концептуальной составляющей северокавказского литературного процесса; раскрывается специфика вопросов и литературного и историко-культурного характера, подчеркивающих природу национально-художественного романного мышления. Изучение особенностей когнитивной интерпретации «Сломанной подковы» А. Кешокова проводится в контексте закономерностей развития национально-художественного сознания, а также инационального историко-литературного процесса.

Ключевые слова: художественное сознание, классовое сознание, роман, романное мышление, литература, этнос, идеологема, этика, эстетика.

Для цитирования: Тхагазитов Ю.М. Этнокультурные основы романа «Сломанная подкова» А. Кешокова // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 93–98. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-93-98

Original article

ETHNOCULTURAL FOUNDATIONS OF THE NOVEL “BROKEN HORSESHOE” BY A. KESHOKOV

Yuriy M. Thagazitov

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, yutkhag@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-5566-9156>

© Y.M. Thagazitov, 2022

Abstract. Throughout the study, the focus remains on the key problem for North Caucasian literary criticism – the phenomenon of the author’s presence in the text and his ability to structure the national artistic picture of the world. The author of the article propose a

new interpretation of the Kabardian novelistic thinking and methodological guidelines for understanding the foundations of the poetics of the national novel as a cognitive-conceptual component of the North Caucasian literary process; reveals the specificity of issues of both literary and historical-cultural nature, emphasizing the nature of national-artistic novel thinking. The study of the features of the cognitive interpretation of A. Keshokov's "Broken Horseshoe" is carried out by researchers in the context of the patterns of development of national-artistic consciousness, as well as the foreign-national historical and literary process.

Keywords: artistic consciousness, class consciousness, novel, novel thinking, literature, ethnos, ideologeme, ethics, aesthetics.

For citation: Thagazitov Y.M. Ethnocultural foundations of the novel "Broken horseshoe" by A. Keshokov. Vestnik KBIGI = KVIN Bulletin. 2022; 1 (52): 93–98. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-93-98

Эстетические ценности советской литературы прошлого века вписались в новую идеологию вне зависимости от этнической принадлежности авторов, а знаком национальной принадлежности оставался лишь тот или иной язык.

Однако уже следующий период развития собственно эстетических представлений в национальных литературах выявил неготовность этнической традиции к синтезу политического, классового толкования действительности в координатах системы этических ценностей.

Фактически уже в первой половине XX века кабардинская литература вошла в полосу кризиса. Парадигмальный характер конфликтной модальности, оппозиция в политических координатах привели к изживанию внеидеологической эстетики. Все не соотносящееся напрямую с реалиями классового сознания, борьбы за новый строй и миропорядок трактовалось как не пригодное для включения в эстетический контекст. В подобном положении находились все национальные литературы и даже русскоязычная поэзия, но у русских поэтов все же никогда не было жесткой связи между тематикой, пафосом, образным строем, символикой и лексическим составом произведения, что позволяло им оставаться свободными в реализации своих замыслов – вспомним Иисуса Христа, возглавляющего революционный патруль в поэме А. Блока.

Единственным же средством преодоления узости эстетического мировосприятия в условиях обязательного взаимного соответствия тематики, проблематики, образности и лексики – и все это в рамках соответствующей идеологии – стало формирование национальных жанровых модификаций с определенной эстетической онтологией [Арутюнов 1981].

Это явление в той или иной степени наблюдается в любой литературе, на любом этапе ее развития, оно обусловлено естественной разницей в целевых установках литературных форм и сопровождается видимой избирательностью жанров, в смысле лексики, тематики, концептуалистики образных рядов, воплощаясь в искусство внеконтекстуально. И именно в условиях идеологического давления и ускоренного вхождения национальной традиции в общий поток политизированной советской литературы жанровое развитие так называемых «новописьменных» поэтических систем приобрело изолированный характер.

Сравнивая роль идеологического содержания в общей семантике кабардинской литературы, мы должны констатировать, что идеологическая идентификация изображаемого объекта или явления для кабардинских писателей первой половины XX века была не просто доминирующей при характеристике последних, но помимо всего прочего, общественно значимое было вычленено из литературы в каждом конкретном тексте. Национальные авторы, выстраивая тогда оппозиционные бинарные схемы, в обязательном порядке придавали одной из составляющей идеологическую окраску, в лучшем случае в роли позитивной основы выступали традиционные морально-этические константы, опять-таки восходившие к канону, созвучному советской идеологии.

Многочисленные произведения кабардинской литературы первой половины XX века выстраивались в основном на совмещении этики и морали социалистического общества и совпадающими с ними традиционными нормами, причем с четким разделением советского и этнического представлений о мире.

Обычным способом сопоставления идеологемы и этнического представления о мире у кабардинских авторов продолжительное время оставалась развернутая символизация различного происхождения с осознанной и целенаправленной мотивацией в рамках черно-белой художественности. Если, скажем, в творчестве А. Шогенцукова еще наблюдался «распад» эпической цельности мировосприятия, то, к примеру, поэтическое мышление А. Кешокова, далеко обогнавшего собратьев по перу в смысле эволюционной модернизации художественного мировидения, еще в 40–50-х годах носило явные черты эстетической субординации, не говоря уже о его текстах, базирующихся на концептах советского строя («Правота жизни», «Начало дороги», «Моя клятва», «Сивашская закалка» и др.). Мы должны констатировать что даже произведения кабардинского поэта, обращенные к изначально «внеидеологическим» переживаниям, характеризуются сугубо эстетическим отражением, подчиненным задачам выражения если не буквы, то хотя бы духа советской морали. В обширном ряду произведений А. Кешокова, датируемых 40–50-ми годами XX века, трудно найти художественные тексты, полностью вычлененные из общего потока советской эстетики и утверждающие этническую либо индивидуальную рефлексию автора. Но уже во второй половине XX века в романе «Сломанная подкова» мы видим равноправные представления национального и общесоветского.

Сюжетную основу самого известного произведения А. Кешокова «Сломанная подкова» составляют «события, развернувшиеся в Кабардино-Балкарии осенью 1942 года, когда танковые дивизии Гудериана рвались к воротам Северного Кавказа – к Ростову-на-Дону. Быстро приближающаяся война диктует в кратчайшие сроки решение сложнейших политических и хозяйственных задач, важных не только для самой республики, но также и для страны в целом. Как провести эвакуацию скота? Нужно ли при этом руководствоваться местными нуждами или ждать приказа вышестоящих органов? Оправдано ли формирование кавалерийской нацдивизии в условиях ведения современной войны?» [Тхагазитов, Толгуров, Хавжокова 2021: 124]. Эти проблемы, выдвинутые войной, А. Кешоков раскрывает в эпических масштабах, с народной точки зрения. Лейтмотив «Сломанной подковы» А. Кешокова – судьба малочисленных народов, волею истории оказавшихся на перекрестке социальных и национальных катаклизмов. Находящаяся в процессе становления нация вновь предстала перед выбором, от которого зависела ее дальнейшая судьба. Удача писателя связана не только с выходом на новую ступень аналитичности: «жизнеутверждение – это преодоление, то есть нравственный процесс, а не счастливый сюжетный исход» [Бочаров 1978: 73].

Экстремальные условия, в которых приходится решать эти принципиальные вопросы, подчеркивают неоднозначность проблем, поставленных историей, выявляют не только затаившихся врагов Советской власти (Мисост, Централь), но и приводят к столкновению людей, связанных общими целями и задачами (Бекан, Сосмаков, Кулов). Особенно А. Кешокову удалась образы Локотоша и Бештоева, непримиримый конфликт между которыми позволяет писателю художественно убедительно воссоздать драматизм ситуации: «Кавказ – не только горы и вечные снега. Кавказ – национальные характеры, нравы разных народов. Возьмет ли чувство долга верх над инстинктом самосохранения, – размышляет Локотош [Кешоков 1981: 299]. Ему противостоит «объединитель» горцев в «Чопракскую республику» Якуб Бештоев. Актуальную для романа XX века проблему нравственного выбора, возникшую перед целым народом, А. Кешоков решает «многослойно», обращаясь также к глубинным структурам мифоэпического мышления: в структуре

повествования, сюжетосложения, композиции, символических лейтмотивах. Мы имеем возможность проследить, как за столкновением Локотоша и Якуба Бештоева, во многом, встает традиционное противоборство «культурного героя» и его антипода «трикстера», характерного для архаического эпоса [Гутов 2017].

Локотош выполняет свои функции «культурного героя» еще и как наследственные, как дело, начатое его отцом, который в годы гражданской войны вывел свой народ из острой нужды, отправив на родину эшелон с зерном. Локотош продолжает выполнять столь же высокие функции: он несет народу избавление от врага, становится спасителем традиционного богатства народа – кров, хлеб, скот.

Наиболее явно черты «культурного героя» проявляются в традиционном поединке Локотоша с его антиподом Бештоевым. Оба претендуют на роль идейных вождей-воинов, которые хотят спасти народ от беды, сохранить его как единый род, как национальное единство. Но Бештоев совершает «подвиг» с позиций собственного «я», что и ведет его к предательству своего народа. В стремлении изобразить судьбу нации на основе синтеза современного литературного опыта и лучших этических традиций и проявляется в полной мере многомерность романа А. Кешокова. Бештоев в своей программе счастья и благосостояния Кабардино-Балкарии опирается на статичный, уже объективно изживший себя культурный этап – самодостаточность идеализации «светлого прошлого». Сказочное спасение Локотоша от врагов на коне Шоулохе – гордости кабардинской элитной породы – это символическое спасение народного избавителя, «культурного героя», всегда – по законам архаического эпоса – выводящего народ на путь приобщения к более высокой культуре и подлинной свободе. «Миссия» Якуба Бештоева, начинается под знаком тех же высоких целей (А. Кешоков и здесь многомерен). Писатель соблюдает верность этической традиции, в соответствии с которой герой, жаждущий в своих деяниях прежде всего самовозвышения и самоутверждения, не является носителем лучших героических качеств народа, и поэтому «трикстеров» всегда постигает заслуженная расплата.

Отношение народа к Локотошу проявляется, прежде всего, в отношении к нему старика Бекана, традиционного «мудреца», являющегося «знанием», «мудростью рода», народа. Бекан – живое воплощение подлинно эпической традиции. Именно в его руках находится символический знак бессмертия и национального достоинства – конь Шоулох. Эпизод гибели Бекана и Шоулоха обретает традиционные черты эпического бессмертия. Конь и всадник на Млечном Пути (Пути всадника) – эпизод типологически близкий к переходам из земного мира в «мир иной» айтматовских персонажей: мальчика, превращающегося в рыбу, в «Белом пароходе», старших из рода Кириска, становящихся ветром, звездой, волной, о «Пегом псе, бегущем краем моря», Матери-птицы в «И дольше века длится день».

Движущий «Сломанную подкову» конфликт двупланов. С одной стороны, это ставший традиционным для современного романа конфликт в ситуации нравственного выбора. С другой – традиционно мифоэпический конфликт добра и зла, активно влияющий на структуру и композицию произведения. Композиция в данном случае воссоздает движение не по причинно-следственной логике внешних событий, а по глубинной логике добра и зла. Отсюда – включение в сюжет, казалось бы, ненужных, не влияющих на интригу эпизодов. Но проблемы войны, осмысленные с позиций современности, А. Кешоков выверяет взглядом «как бесконечность назад (в прошлое), так и в бесконечность в будущее» [Гачев 1968: 82]. Именно из-за глубинного следования законам мифоэпической мотивировки композиция «Сломанной подковы» напоминает традиционную композицию архаического героического эпоса, как бы являющей собой «кольцо» расширяющихся и сужающихся эпизодов в деянии героя и его сподвижников. Герои А. Кешокова выдерживают трудные испытания, нравственный итог которым подводит Бекан, выражая в формуле традиционной мудрости новое отношение к историческому

пути своего народа: «Мой дом в развалинах. Не беда. Лишь бы голова была цела – шапка найдется. Построю я дом еще лучше и красивей. Построю на радость потомству. Не сломанная подкова прерывает путь, а сломанная воля. У нас сломана лишь подкова, воля не сломана» [Кешоков 1981: 272].

Подчеркнем, что произведения подобного типа создавались писателями разных национальных литератур, и критики не случайно ставили «Сломанную подкову» в один ряд, скажем, с «Потерянным кровом» Й. Авижюса [Авижюс 1977], в этом же ключе написан и роман А. Теппеева «Жернова» [Теппеев 1982]. Типологическое сопоставление произведений кабардинского и литовского писателей можно начать уже с названий этих романов, восходящих к мифу и фольклору: «Сломанная подкова» – символ трагических испытаний, в которых с честью выстоял малочисленный народ вместе со всем советским народом; «Потерянный кров», в оригинале – «Время разорения усадеб» также указывает на национально-традиционные корни. Дом для литовцев – воплощение национального мира, который был сохранен от ветра войны. Эту параллель можно отчасти продолжить, сопоставив также главных героев произведений: Локотоша и красного Марюса, Бештоева и Адомаса, которые сближаются на уровнях идейно-нравственных суждений, затем уточняются детерминизмом истории кабардинского и литовского народов. Фашистская оккупация поставила Литву перед трагически сложным выбором. Особенно труден был этот выбор для интеллигенции. Поэтому не случайно, что Авижюс помещает в центре повествования учителя истории Гедиминаса. В Литве уже сформировалась отчужденная личность, которой предстояло пройти сложный путь к единству со своим народом. Это определяет сходства и различия «Потерянного крова» и «Сломанной подковы».

Сказанное свидетельствует о том, что несмотря на национальную специфику, существуют закономерности, которые формируются необратимостью историей, во многом общей для малочисленных народов. Их важнейшим мерилom остается глубинное народное мироощущение: это обстоятельство подчеркивает важность ориентации кабардинской литературы на этико-эстетические, эпические традиции.

Движение литературы от эпопеи к разрушению эпически целостного мировосприятия не является самоцелью литературы. Это прежде всего становление собственно романного мышления, ибо «роман – это уровень духовного потенциала наций, но и ее большая потребность в перспективе» [Бочаров 1978: 167]. Важность подобного подхода открывается также при рассмотрении эволюции писателя.

Таким образом, в творчестве А. Кешокова закрепляется органичный синтез двух типов художественного сознания – этнокультурного и современного литературного. Если же рассмотреть произведения А. Кешокова не в проблемно-содержательном, а в художественно-стилевом аспекте, то отчетливо вырисовывается тенденция движения писателя от эпопейного мышления к собственно романному мышлению: «Вершины не спят», «Сломанная подкова», «Восход луны», «Корни».

Список источников

- Авижюс 1977 – *Авижюс Й.* Потерянный кров. М.: Советский писатель, 1977. 131 с.
 Арутюнов 1981 – *Арутюнов Л.Н.* Развитие эпических традиций в современной советской литературе // Взаимодействие литературы и культуры развитого социализма. М.: Наука, 1981.
 Бочаров 1978 – *Бочаров А.Г.* Человек и война. М.: Советский писатель, 1978. 478 с.
 Гачев 1968 – *Гачев Г.Г.* Содержательность художественных форм. М.: Просвещение, 1968. 302 с.
 Гутов 2017 – *Гутов А.М.* Антигерой в младшем эпосе адыгов // Вестник адыгейского государственного университета. Серия: Филология и искусствоведение. Майкоп, 2017. Вып. 4 (207). С. 151–155.

Кешоков 1981 – *Кешоков А.П.* Сломанная подкова // Собрание сочинений в 4-х томах. Т. 2. М.: Худож. лит., 1981. 606 с.

Теппеев 1982 – *Теппеев А.М.* Тяжелые жернова. М.: Советский писатель, 1982. 399 с.

Тхагазитов, Толгуров, Хавжокова 2021 – *Тхагазитов Ю.М., Толгуров Т.З., Хавжокова Л.Б.* Эволюция кабардинской прозы XX в. (К 100-летию государственности КБР) // Вестник Академии наук Чеченской Республики. 2021. № 3 (54). С. 123–127. DOI: 10.25744/vestnik.2021.54.3.017

References

AVIZIUS J. *Poteryannyi krov* [Lost shelter]. Moscow: Soviet writer, 1977. 131 p. (In Russian)
ARUTYUNOV L.N. *Razvitiye epicheskikh traditsiy v sovremennoy sovetskoj literature* [Development of epic traditions in modern Soviet literature]. IN: *Vzaimodeystviye literatury i kul'tury razvitogo sotsializma* [Interaction between literature and culture of developed socialism]. Moscow: Nauka, 1981. (In Russian)

BOCHAROV A.G. *Chelovek i voyna* [Man and War]. Moscow: Soviet writer, 1978. 478 p. (In Russian)

GACHEV G.G. *Soderzhatel'nost' khudozhestvennykh form* [The richness of artistic forms]. Moscow: Education, 1968. 302 p. (In Russian)

GUTOV A.M. *Antigeroy v mladshem epose adygov* [Antihero in the younger epic of the Circassians]. IN: *Vestnik adygeyskogo gosudarstvennogo universiteta*. [Bulletin of the Adyghe State University]. Series: *Philology and Art Criticism*. Maykop, 2017. 4 (207). P. 151–155. (In Russian)

KESHOKOV A.P. *Slomannaya podkova* [Broken horseshoe]. Collected works in 4 volumes. V. 2. Moscow: Art. lit., 1981. 606 p. (In Russian)

ТЕППЕЕВ А.М. *Tyazhelye zhernova* [Heavy millstones]. Moscow: Soviet writer, 1982. 399 p. (In Russian)

ТХАГАЗИТОВ Ю.М., ТОЛГУРОВ Т.З., ХАВЖОКОВА Л.Б. *Evolutsiya kabardinskoj prozy XX v. (k 100-letiyu gosudarstvennosti KBR)* [The evolution of Kabardian prose of the XX century (to the 100th anniversary of the statehood of the KBR)]. IN: *Vestnik Akademii nauk Chechenskoy Respubliki* [Bulletin of the Academy of Sciences of the Chechen Republic]. 2021. No 3 (54). P. 123–127. DOI: 10.25744/vestnik.2021.54.3.017. (In Russian)

Информация об авторе

Ю.М. Тхагазитов – доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора кабардино-черкесской литературы.

Information about the author

Y.M. Thagazitov – Doctor of Science (Philology), Leading Researcher at the Kabardino-Circassian Literature.

Статья поступила в редакцию 31.03.2022; одобрена после рецензирования 22.04.2022; принята к публикации 16.05.2022

The article was submitted 31.03.2022; approved after reviewing 22.04.2022; accepted for publication 16.05.2022

ХОЧУЛАНЫ САЛИХНИ ЧЫГЪАРМАЧЫЛЫГЪЫНДА ТАРИХНИ БЕТЛЕРИ

Биттирланы Шамшудинни кызы Тамара

Гуманитар тинтиулени Институту – «Федерал илму ара «Россей илмуланы академи-
ясыны Къабарты-Малкъар илму арасы» Федерал кырал бюджет илму махкемени
филиалы, Налчык шахар, Россия, bittir@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-3815-8615>

© Биттирланы Т.Ш., 2022

Къысха магъанасы. Илму иште малкъар адабиятны жазма кезиую жыйырман-
чы ёмюрню 20-чы жылларында назмучулукъдан башланып, къара сёзню айныуу-
ну биринчи атламы кылай бла болгъанларын Хочулары Салихни (1910–1942)
чыгъармачылыгъыны юсю бла айтылады. Жазыучу, башхалача болмай, къара сёз-
ню айнытыуда халкъ чыгъармачылыкъны төрелерин кенгертип, орус классиклени
ишлерине да таянып, жазма адабиятны жорукъларына кылай бла жетишалгъаны
илму иште ачыкъланады. Ол жорукъла бек башындан суратлау сыфатланы, жашау
кертиликге келишгени бла, аланы психология жаны бла теренликлери бла да, аны
бла къалмай, тарых-турмуш болумланы шарт берилгени бла да байламлыдыла.

Жазыучу ол кезиуде ачыкъланыргъа тийишли темаланы: инкълап («Сафар бла
революция»), граждан уруш («Эки къарелди», «Жаннган отну ичинде»), тишир-
ну революциягъа дери кыйын къадары («Оздула заманла», «Бу эки къабыр кимни-
диле?»), «Мудах жаш») баямлай туруп, къайсы адабият амалланы хайырланганы
белгиленеди.

Назмуларында, публицистика статьяларында болгъан тарых шартла бла, жашау
кертилик кылай келишгени тинтиледи. Аны адабиятчылыкъ ишлерине – кесамат
сёзюне да энчи эс бёлунеди.

Бу статьяда, жазыучуну хапарларында тюбеген шартла бла, тарых шартланы
араларында болгъан келишимлик бла, жашау кертилик бир бирлерине жууукъ-
лугъу-узакълыгъы реализимге кертичиликча ачыкъланады.

Сагъынылгъан илму къарамланы тохташдырып, Хочулары Салихни чыгъар-
мачылыгъын тарых-маданият контекстде тинтир ючюн, жазманы автору белгили
шартла бла бирча, архив ишлени, эскериулени да хайырланганды.

Баш магъаналы сёзле: Хочулары Салих, къара сёз, тарихни шартлары, төрели
поэзия бла жангычылыкъ, энчи чыгъармачылыкъ

Цитата этерге: Биттирланы Т.Ш. Хочулары Салихни чыгъармачылыгъында
тарихни бетлери // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 99–105. DOI: 10.31007/2306-
5826-2022-1-52-99-105

Original article

SIGNS OF TIME IN THE WORK OF SALIH KHOCHUEV

Tamara Sh. Bittirova

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific
Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of
the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, tbittirova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-3815-8615>

© T.Sh. Bittirova, 2022

Abstract. The proposed article for the first time examines the process of formation of
the Balkarian writing tradition in the 20s of the twentieth century through the prism of the

work of the first prose writer Salih Khochuyev (1910–1942). Unlike many novice contemporary authors, he, relying on the traditions of folk folklore and Russian classical literature, achieved compliance of his work with the basic foundations of written literature, which manifested itself in the typification of heroes, giving them psychological depth and reliable representation of historical and ethnographic realities.

It is noted that in his stories – the first prose works of Balkar literature, using new possibilities of artistic generalization, the author managed to objectively convey the historical collisions of the epoch: revolution (“Safar and Revolution”), civil war (“Two Shadows”, “In the Flame of Fire”), the unenviable fate of the mountain woman (“Times have Passed”, “Whose are these two graves”, “Sad guy”), etc.

It is established to what extent the presentation of the facts of historical processes recreated in his socio-political and literary-critical articles, partly in poetry, corresponded to the principles of realistic art.

To achieve these results, the author of the article used, along with well-known sources, archival and field materials, which made it possible to consider the work of S. Khochuev in a broad historical and cultural context

Keywords: Khochuev Salih, prose, facts of history, innovation and traditions, author’s creativity

For citation: Bittirova T.S. Signs of time in the work of Salih Khochuev. Vestnik KBIGI = Bulletin of KBIGI. 2022; 1 (52): 99–105. (In Karachay-Balkar). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-99-105

Научная статья

ПРИМЕТЫ ВРЕМЕНИ В ТВОРЧЕСТВЕ САЛИХА ХОЧУЕВА

Тамара Шамсудиновна Биттирова

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, tbittirova@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-3815-8615>

© Т.Ш. Биттирова, 2022

Аннотация. В статье впервые рассматривается процесс формирования балкарской письменной традиции в 20-е годы XX века через призму творчества первого прозаика Салиха Хочуева (1910–1942). В отличие от многих начинающих авторов – современников, он, опираясь на традиции народного фольклора и русской классической литературы, достиг соответствия своего творчества базисным основам письменной литературы, что проявилось в типизации героев, придания им психологической глубины и достоверного отображения историко-этнографических реалий.

Отмечается, что в своих рассказах – первых прозаических произведениях балкарской литературы, используя новые возможности художественного обобщения, автор сумел объективно передать исторические коллизии эпохи: революции («Сафар и революция»), гражданской войны («Две тени», «В пламени огня»), незавидной судьбы горянки («Прошли времена», «Чьи эти две могилы», «Грустный парень») и т.д.

Устанавливается, насколько изложение фактов исторических процессов, воссозданных в его общественно-политических и литературно-критических статьях, отчасти и в поэзии, соответствовали принципам реалистического искусства.

Для достижения названных результатов автором статьи использованы, наряду с известными источниками, архивный и полевой материалы, что дало возможность рассматривать творчество С. Хочуева в широком историко-культурном контексте.

Ключевые слова: Хочуев Салих, проза, факты истории, новаторство и традиции, авторское творчество

Для цитирования: Биттирова Т.Ш. Приметы времени в творчестве Салиха Хочуева // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 99–105. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-99-105

Хочуланы Шабазны жашы Салих 1910 жылда Кенделенде тууганды. Ол кеси кыйыны бла жашаган, кепню керген, зорлук, зулму да сынаган таулуну юйгуронде

ёсенди. Салих гитчелигинден окъуна, атасыны сюрюучю нёгерлеринден эшитген жомакълагъа, таурухлагъа, хапарлагъа уллу эс буруп тынгылагъанды. Жашчыкыны окъуугъа уллу эс бургъаны себепли, аны Кёндеденде башланган школку тауусхандан сора, Ленин атлы окъуу городокга билим алыргъа иедиле. Салихни адабиятха жолу мында башланганды, биринчи назмулары городокну къабыргъа газетинде чыкыгъандыла. Аны бла да къалмай, бу жыллада «Къарахалкъ» газетни энчи корреспонденти болады. Ол заманда Салиххе онбеш жыл толгъан эди. Бир аууукъдан аны газетни штатына аладыла. Онсегизжыллыгында китап басмада ишлеп тебирейди.

Жашлыгында басмалагъан юйренчек назмуларында ол, жангы жашауну, социалист къурулушха элтген жолланы юсюнден жазгъанды. Биринчи чыгъармаларында окъуна, Хочуланы Салихни тилге усталыгы, жашаугъа, ариулукъга табыныуу, жамауат жашауну терен ангылагъаны ачыкъ кёрюнедиле. Артда, хапарларында айныгъан энчи хаты, былада да ызланылды: суратлау «айбатлыкъ», адам юйренип къалгъан, сан этмеген затлада сейирлик ишанланы эслеу, чыгъарманы ниетин романтикалы сыфатла бла ачыкълау. Адабиятда суратлау амалладан бири – тенгешдириудю. Ол амалны Хочуланы Салих назмуларында да кенг хайырланады: «Суу баргъанлай терлерсен» («Нёгерлик»), «Патчах – эсирген чал къабан» («Тюнене»), «Акъ сакъаллы къарт тауум» («Даучума»), «Алтын терек» деген назмусу уа саулай да жайылгъан тенгешдириудю.

Хочуланы Салихни 20–30-чу жыллада жазылгъан очеркери, статьялары, хапарлары ары дери, суратлау прозадан хапарлары болмагъан окъуучулагъа жол тапхандыла. Аны сылтауу – фахмусуну кючюдю. Хочуланы Салих хапарларын, ол замандагы окъуучугъа жууукъ болгъан халкъ таурухланы, жомакъланы эстетика элпеклигине таянып жазгъанды. Ала, халкъ сезимни юлгюлери болгъан къадарларында, жазуучугъа да, окъуучугъа да, бир кибик ангылашыныулу эдиле.

Хочуланы Салих суратлау усталыкыга дерс китаплагъа, газетге жазгъан статьяларында, очерклеринде, корреспонденцияларында юйренеди. Аны эстетика къарамыны ёсююне малкъар адабият бла, сахнаны айныуна жораланган кесамат ишлери да, себеплик этгендиле.

Жазуучуну публицистикасын эки жанргъа бёлюрге боллукъду: жамауат-политика очеркле бла кесамат статьялагъа. Ол эки жанр да бир бири бла къаты байламлыкъдадыла. Хочуланы Салихни публицистика ишлерини биринчи кесегине «Жахиллик къорасын», «Пролетар самокритика бла кесини жангылычларын тюзетмеген большевик туююдю», «Жахиллик бла кюрешиу бюгюн биринчи борчду», «Мусос Жабелов», «Багъалы сауугъа» деген статьяларын бла очерклерин санаргъа боллукъду. Аны адабиятчылыкъ эм кесаматчылыкъ ишлерини юсюнден айта, «Салам, эрттенлик!» (*Къ. Кюлиевни назму китабыны юсюнден*), «Халкъ поэти Кязим жырлайды», Р. Геляевни пьесасына кёре салынган спектакльге жазылгъан «Къанлы къалын» деген рецензияларын белгилерчады.

Белгили жазуучуну газетледе, альманахлада, журналлада басмаланган ишлерин окъуй, кеси халкъыны къадары, тарыхы бла жашагъанын туура кёресе. Статьяларыны кёбюсюнде халкъны жашауу, республикада культура къурулуш къалай баргъанын, эллиени социализмге ийнаныулары суратлангандыла. Хочуланы Салих малкъар халкъны жарыкъландырыугъа, аны билим кёллю болуруна болмагъанча, уллу магъана бергенди. «Жахиллик къорасын» деген ишинде: «Жахиллик бизни хар бир ишибизде да бек уллу чырмауду...», – деп жарсыгъанды. Ана тилге уллу эс бурууну излегенине, аны байлыгын сакълаугъа, баш магъана бергенине – «Ана тилден бир-эки сёз» деген иши шагъатлыкъ этеди. Бу статьяда сёз, керек жерде ана тилни байлыгын хайырланмай, орус тилни сёзлерин къатышдырып кюрешиуню юсюнден барады.

Отуузунчу жылда жазуучулагъа чыгъармачылыкъ ишге юйрениуню магъаналы жыллары болгандыла. Малкъарлы поэгле, прозаикле КЪМАССР-ни

Жазыучуларыны союзунда биригип ишлей, СССР-ни башха миллетлерини классиклерини чыгъармалары бла шагъырей болгъандыла, аланы бир къауумун ана тиллерине кѣчюргендиле. Бизни жазыучуларыбызны орус адабиятны классиклеринден юйреннгенлерини юсюнден Хочуланы Салих «Живой источник» деген статьясында былай жазгъанды: «Горькийни китапларын сансыз этип, окъугъан адам табарыкъ туююлсюз. Аны китабыны жалан да, биринчи бетин ачханынглай окъуна, сени кючлю, терен магъаналы сыфатла, жашауну таудан ырхы келгенча суратланнганы, акъылман жазыучуну буйругъу бла сени къайры эсе да бир жары алып баргъанча боладыла, жюрегинги бийлейдиле... «Челкаш» деген хапарны кѣчюре, мен айтхылыкъ художникни сыфатла къурашдырыуна сейир-тамаша болгъанма, композиция жаны бла эм да жазарыкъ затымы шатык жазаргъа юйреннгенме» [Хочуланы 2009: 194].

М.Ю. Лермонтов ёлгенли 100-жыллыгына жоралап Хочуланы Салих «Кавказны эмчек жашы» деген терен магъаналы жазмасын басмалайды. Анда жазыучу поэтни назмулары Кавказда къалай кенг жайылгъанларыны сылтауларын ачыкълап, халкъ аланы къалай бек сюйгенини юсюнден хапар айтады.

Айтхылыкъ малкъарлы поэт Къулийланы Къайсын кесини чыгъармачылыкъ жолун 1940 жылда «Салам, эрттенлик!» деген китабындан башлагъанды. Ары дери, поэтни назмулары жалан да газетледе, жыйымдыкълада, журналлада басмаланып тургъандыла. Аны себепли, Къайсынны бирге жыйышдырылып чыкыгъан назмула китабы миллет литературабызда магъаналы атлам эди. Аны алайлыгъын Хочуланы Салих терен ангылагъанды, кесини кесаматында китапта тубеген жангылыкъланы къууанч халда белгилейди, поэтни биринчи китабы малкъар адабиятны ёсююне къошхан уллу юлюшюн чертеди. Алай бла, битеу къыралны да сюйген поэтини чыгъармачылыкъ ишине багъа бичгенлени арасында Хочуланы Салих биринчи болгъанды.

Хочуланы Салих 30-чу жыллада халкъны жарыкъландырыу ишге кѣп къыйын салгъанды: ол школлагъа ана тилден окъуу китапла къурайды, алагъа кеси назмула, хапарчыкъла жарашдырады, орус тилден гитче хапарчыкъланы, назмуланы, жомакъланы кѣчюредди. Онтогъузжыллыкъ жазыучу, партия къуллукъчу Асанланы Хасан бла бирге биринчи окъуу китабын чыгъарады. Уруш башланнгынчы ол дагъыда бир талай китапха авторлукъ, редакторлукъ да этгенди. Салиххе жыйырма тёрт жыл болгъанда, аны СССР-ни Жазыучуларыны союзуна аладыла.

Биринчи хапарларын жазып тебирегенлей, анга литература ишден бир къауум жылгъа (1935–1938) айырылыргъа тюшеди. Аны ючюн, жазгъанды Къайсын да, бу бушуулу тизгинлени:

Урушха дери да сынагъан эдинг
Къыйынлыкъ, бетсиз адамла тил этип.
Алай ол кюнледен къутулуп келдинг... [Къулийланы: 66].

Белгилисича, 30-чу жылла малкъар халкъгъа, къыралны башха халкъларынача, кѣп ахшылыкъ бла бирге репрессияланы кюйсюзлюгюн да сынатхандыла. Уруш башланыргъа халкъыбызны чынтты, жамауатны аллында уллу намысы, сыйы жюрюген, власт органлада сѣзю ётген, халкъы ючюн жанын-къанын аямай, къолундан да келип, аны жакъларча адамы къалмагъан эди. Халкъыбызны аллай айтхылыкъ уланларындан бири Улбашланы Келлет болгъанды. Келлетни тутханлай, аны жууукъ адамларына да азаплыкъ сынатхандыла. Аланы санында Салихге да (Салих Келлетни киеую эди). 1939 жылда ол лагерден къайтып, жангыдан маданият ишге къатышып тебрейди, фахмусун баямларгъа къадар анга энтда да эки жыл береди [Хочуев 1986].

Аны уллу фахмусу, хунерлиги бегирек да, хапарларында ачыкъланнгандыла. Кеси заманына кѣре, малкъар адабиятны къара сѣзден хазна тѣреси болмагъанын

эсге алсакъ, Салихни хапарлары болмагъанча уллу жетишим эдиле. Биринчи хапары – «Атасыны жашы» сабийлеге деп жазылганды [Хочуланы 1934]. Мында ёксюз къалгъан жашчыкъ атасыны ызындан ол тутхан жолну барыргъа таукеллигини юсюнден айтылады. Сабий таматаларыны дуняларына жыл санын унутуп киргенчады.

Социалист къурулушха жюрегинден берилген жазыучу – Хочуланы Салих халкъны къууанчлы жашауну тагыларын оюмлай, революцияны эм граждан урушну жылларында этилген жигитликлени суратлайды. Жазыучуну оюмуна кёре, ол жылла халкъны жашаунда бек къайгылы, алай махтаулу болгандыла. Кесини чыгъармаларында Хочуланы Салих малкъар адабиятта ол кезиуде ачыкъланыргъа тийишли темаланы сайлайды: ынкълап бла ынкълапчы («Сафар бла революция»), инсан уруш («Эки къарелди», «Жаннган отну ичинде»), тиширыуну эски дуняда къыйын къадары («Оздула заманла», «Бу эки къабыр кимнидиле?»), «Мудах жаш»).

«Сафар бла революция» деген хапарда ёксюз жашчыкъ Сафар, дунядан бир тюрлю бир хапары болмагъан, аманни кебинден кечине келген, ким не айтса, аны сёзю бла жашагъан, жашауда тенглик болургъа керекди деген акъылгъа жетеди. Аны бла да къалмай, ол сезим аны къатылыкъгъа, бирде уа, адамсызлыкъгъа да келтиреди. Ол кесин «тенглик дуня ючюн жанларын, къанларын берирге ант этген жигитле» санына къошаргъа итинипди, жашауну иги билмесе да, кесине жер башында хар неден да юлюшлю болургъа кереклисин терк окъуна ангылайды. Аллай ишанлары бла жазыучу Сафарны юсю бла чынтты революционерлени ёз ниетлерин жашауда бардырыр ючюн, бир затдан да артха турмагъанларын ачыкълайды. Аны бла бирча акъ аскерчиле, бийле-байла да, къара халкъны жанып, бойсундуругъа къорешгенлерини юсюнден да, ачыкъ, ким да ийнанырча айтылады хапарда.

Жазыучу къурагъан болумла, жашау суратлары бизге озуп кетген заманланы кёп жаны бла да кюйсюзлюгюн, класс сезим биреу биреуге жарсырча онг къоймагъаныны юсюнден да хапарлайдыла. Бу болум, – реализмни баш жорукъларындан бири, Хочуланы Салихни биринчи тынгылы ишинде да, жер тапханды.

«Жангы кюч» альманахта 1934 жылда Хочуланы Салихни «Мудах жаш» хапары басмаланганды. Хапарны юсюнден жазыучу «Анахаланы Токъмакъ деген къарт колхозчуну хапарындан жарашдырылганды», – деп эскертеди. Аны бла жазыучу хапар фольклордан тамыр алгъанын чертеди. Кертиси бла да, «Мудах жаш» халкъ таурухну тамалында къуралганды. Аминатны къадары башха атла бла башха халкъланы жомакъ эпосларында да, жер табыпды, дерге керекди. Алай, белгили жомакъдан Хочуланы Салихни хапарында жалан да, сюжети къалганды. Хапарны жигитлери жашауда тюбеген, реализмни жорукъларында къуралгъан сыфатладыла.

Аны 1940 жылда биринчи китабы – хапарла жыйымдыгы басмаланганды «Жазыучуну хапарла жыйымдыгы, Малкъарда бир заманда болмагъанча терк жайылганды. Китапны аллай уллу сурамлыгы, авторну хунерлиги, халкъны жашаун уста суратлауу бла, бай тили бла, чыгъармаларыны жашау кертилиги бла, сюжетлерини жютюлюгю бла байламлыды дейдиле», – деп чертгенди Михаил Киреев жазыучуланы пленумунда этген докладында [Киреев 1940].

Жыйымдыкъгъа башда сагъынылгъан хапарладан сора да, тёрт жангы хапары киргенди: «Жаннган отну ичинде», «Эки къарелди», «Бу эки къабыр кимнидиле?», «Оздула заманла».

«Мудах жашда» эсленнген фольклор ызла Салихни бек иги хапарларындан бири – «Бу эки къабыр кимнидиле?» дегенинде да тюбейдиле. Бу хапарда Хочуланы Салих окъуучугъа ниетин ачыкълар ючюн, сейирлик символ тапханды: ол да баш жигитни эки юйю. Бири алгъыннгы жашаугъа ушаш къарангы, такъыр,

экинчиси – кьолайлы, жарыкъ, кенг терезелери бла адамлагъа, жангы жашаугъа ачылып.

Аны психология жаны бла, къарамы жютю болгъаныны юсюнден, революциягъа жораланган хапарлары да шагъатлыкъ этедиле: «Жаннган отну ичинде», «Оздула заманла», «Эки къарелди». Бегирек да ючюнчю хапары. Бу хапарны жазычу уллу эпикалы жанргъа дери ёсдюрюрге мураты бар эди. Ол муратха жетишген эсе да, бюгюнлюкде, даулашсыз белгили туюлюдю. Нек дегенде, «Эки къарелдини» кёчюрюп, орус тилде «Социалистическая Кабардино-Балкария» (Социалист Къабарты – Малкъар) газетде (1941 ж.) басмай туруп М. Киреев: «повестден юзюк», – деп жазганды.

Бизге Хочуланы Салихни аллегория формада жазылган эки хапарчыгъы да жетгенди. – «Бизни кеме», «Чыпчыкъ». 30-чу жыллада малкъар адабиятда быллай амал бла – «жаз тил» бла – жазыу кенг жайылган эди. Жазычула къууанчлы жашауну, аны харкюнлюк жарыкъ тюрлениулерин ачыкъ жазган аз кёрюнюп, ол турмушну суратларгъа башха тюрлю амалла – тенглешидириулене, аллегорияланы – излей эдиле. Хочуланы Салихни сагъынылган хапарлары да ол излеуню юлгюсюдюле.

Жазычуну уруш заманда жазылган жалаанда юч хапары белгиледи бизге: «Тасхачыла», «Капитан Гастелло», «Жигитле». Уруш башланган жыл Хочуланы Салих Къызыл Аскерни жигитлерини юсюнден «Ата журт урушну жигитлери. Эпизодла» деген аты бла очеркле китапны жарашдырады. Ары кеси жазып «Капитан Гастелло» деген хапарын къошады. Анда автор Гастеллону жашау жолундан хазна зат жазмайды – жазычуну мураты – аны жигитлигин айтыргъады. Бирси эки хапар да, ол ниетни жюрютедиле: совет солдатланы дайым да, алгъа баргъанларын, аланы Туугъан жерлери ючюн, не уллу къыйынлыкъны кётюрюрге хазырлыкъда жанларын да аямагъанлары ачыкъланадыла.

Урушну кезиунден бизге бек аз заты жетгенди. Ол болум, аны къадары бла байламлыды. Уруш башланганлай, кёп да турмай, Салих къазауатха кетеди, Брест къаланы тийресинде баргъан ачы сермешлеге къатышады. Жаралы болуп, 1941 жылны 17 сентябринде фашист жесирликге алынады. Жаралары ашланып, 1942 жылны сегизинчи апрелинде концлагерни 3-чю госпиталына тюшеди, жыйырма алтынчы июльда уа госпитальда ауушады. Ол Украинаны Белая Церковь шахарыны совет аскерчилени къабырларында асыралганды.

Жангы чакъгъанлай кесилген тереклей,
Не элия уруп кюйген тереклей,
Кюйдюнг, кетдинг, бизге тюбешиу да жокъ,
Биз бирге кёрлюк къууанч, бушуу да жокъ!...

– деп жазганды закий Къайсын къалам къарындашыны юсюнден кеп жылладан сора.

Хочуланы Салих Малкъарны кёп жигит жашларыча, урушну кюйсюз отунда жашлай жоюлганды. Болсада, аныча чынтты фахмулу уланларыбыз тарых болумланы кюйсюзлюгюне да къарамай, миллет маданиятны айнытхандыла, Ата журтларына, халкъларына суймеклик аланы алгъа элтгенди.

Алынган жерлерини тизмеси Список источников

Киреев 1940 – *Киреев М.* На горной тропе. «Социалистическая Кабардино-Балкария», 1940, 15 сентября.

Къулийланы 1980 – *Къулийланы Къайсын.* Учуп баргъан къанатлыла (Кулиев К.Ш. Птицы в полете. Стихи). Нальчик: Эльбрус, 1980, 128 б.

Хочулары 2009 – *Хочулары Салих*. Жаннган отну ичинде. Хапарла. Статъяла. Жарашдыргъан Биттирланы Т.Ш. (Хочуев С. В пылающем огне. Составитель, автор предисловия и комментариев Т.Ш. Биттирова. Рассказы, статьи). Нальчик: Эльбрус, 2009, 209 б.

Хочулары 1934 – *Хочулары С*. Атасыны жашы (Хочуев С. Сын своего отца). Нальчик, 1934.

Хочуев 1986 – *Хочуев С*. Рассказы, очерки, критические и публицистические статьи, эссе // Составление, предисловие и комментарии к.ф.н. Тамары Биттировой. Нальчик, 1986. 252 с. (на балкарском языке).

References

KIREEV M. *Na gornoj trope* [On a mountain trail]. IN: «*Socialisticheskaya Kabardino-Balkariya*», 1940, 15 sentyabrya. (In Russian)

KULIEV K.SH. *Pticy v polete. Stihi* [Birds in flight. Poems]. Nal'chik: El'brus, 1980. 128 p. (In Russian)

HOCHUEV S. *V pylayushchem ogne*. Sostavitel', avtor predisloviya i kommentarijev T.SH. Bittirova *Rassказы, stat'i* [In a blazing fire. Compiled, author of the preface and comments by T.S. Bittirov. Stories, articles]. Nal'chik: El'brus, 2009, 209 p. (In Russian)

HOCHUEV S. *Syn svoego otca* [Son of his father]. Nal'chik, 1934. (In Russian)

HOCHUEV S. *Rassказы, ocherki, kriticheskie i publicisticheskie stat'i, esse* [Short stories, essays, critical and journalistic articles, essays] / Sostavlenie, predisloviye i kommentarii k.f.n. Tamary Bittirovoj. Nal'chik, 1986. 252 p. (In Balkarian).

Авторну юсюнден информация

Биттирланы Т.Ш. – филология илмуланы доктору, къарачай-малкъар адабият секторну айырма илму къуллукъчусу.

Информация об авторе

Т.Ш. Биттирова – доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора карачаево-балкарской литературы.

Information about the authors

T.Sh. Bittirova – Doctor of Science (Philology), Leading Researcher of the Sector of Karachay-Balkarian Literature.

Статья поступила в редакцию 27.03.2022; одобрена после рецензирования 05.05.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 27.03.2022; approved after reviewing 05.05.2022; accepted for publication 16.05.2022.

Илму статья
УДК 821.512.142.0
DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-106-113

ЖАНТУУЛАНЫ ИССАНЫ ЧЫГЪАРМАЧЫЛЫГЫНДА БУШУУЛУКЪНУ СУРАТЛАУ

Сарбашланы Мустафаны кызы Алена

Гуманитар тинтиулени Институту – «Федерал илму ара «Россей илмуланы академи-
ясыны Къабарты-Малкъар илму арасы» Федерал кырал бюджет илму махкемени
филиалы, Нальчик шахар, Россия, alenasarb@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7457-9823>

© Сарбашланы А.М., 2022

Къысха магъанасы. Илму ишде белгили малкъар драматург Жантууланы Ис-
саны (1925–2005) ниет хазнасы тинтиледди. Статьяны баш борчу – жазыучуну чыгъ-
армачылыгында бушуулукъну суратлаун ачыкылау. Белгиленген жумушну та-
мамлар муратда ишде бир къауум соруугъа къаралады: биринчиден – драматургну
жашау жолуну магъаналы кезиулерин баямлау, экинчиден – чыгъармачылыгын
сюзюу, аны ниет энчилигин кѳргюзтюу. Жантууланы Иссаны миллет сахна иску-
ствону айныуунда кыйыны уллуду. Малкъар театрда салынган спектакльде
тюрлю-тюрлю рольланы уста ойнап, сахна ишде фахмулугъун кѳргюзтгенди. Сах-
начылыкъ сынамы жазыучуну суратлау чыгъармачылыгыны айныуна себеplik
этгенди. Драматургну ниет хазнасында энчи жерни «Сын таш», «Осуят» «Кебин-
сиз къабырла» деген бушуулу чыгъармала алгандыла. Белгиленген пьесала-
ны магъаналары, чойреликлери, жигитлерини къадарлары бир бирге ушайдыла:
аланы барын да сюжетлеринде суратланган заманы, адамланы жашауларыны
бушуулугъу бирикдиреди. Пьесаланы атларында да бушуулукъну магъанасы жа-
шырылмайды. Статьяда кѳчгюнчюлюкге аталган «Кебинсиз къабырла» деген
трагедияга энчи эс бурулады. Анда чертилген миллет шартла бла дин ангыламла
(*къуран, дууа, кебинлик, намазлыкъ, къара толкюню териси*) чыгъармада бушуулу
ызланы кючлендиредиле. Чыгъармада жигитлени къауумун сюзюу бушуулукъну
жигитлик, къаршчылыкъ, адам улуну жазыуу бла байламлы тюрлюлерин ачыкъ-
лайды. Бардырылган тинтиу иш жазыучуну чыгъармачылыгында баш суратлау
борчу бушуулукъну суратлау болганын баямлайды.

Баш магъаналы сѳзле: Жантууланы Исса, сахна, чыгъармачылыкъ, бушуулукъ,
драма

Цитата этерге: Сарбашланы А.М. Жантууланы Иссаны чыгъармачы-
лыгында бушуулукъну суратлау // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 106–113.
DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-106-113

Original article

THE EMBODIMENT OF THE TRAGIC IN THE WORK OF ISSA ZHANTUEV

Alena M. Sarbasheva

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Es-
tablishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the
Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, alenasarb@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7457-9823>

© A.M. Sarbasheva, 2022

Abstract. The spiritual heritage of the famous Balkarian playwright Issa Zhantuev
(1925–2005), who made a significant contribution to the development of the national

scenic art, is presented as an object of study. The purpose of the article is to study the manifestation of the features of the tragic beginning in the works of the writer. The article is preceded by biographical content reflecting motivational factors (acting, stage interpretation of plays) of the playwright's creative evolution. Active stage life And . Zhantueva (dozens of successfully played roles in various performances) became a serious help in his literary activity. Grave grave tragedy is a priority genre in the playwright's creative arsenal ("Son of Tash" – "Tombstone monument"; "Osuyat" – "Testament"; "Kebinsiz kabyrla" – "Graves without a shroud", in literary translation – "Raw graves"). The tragic subtext is also noted in the titles of the plays themselves, representing the nature of their content. Special attention is paid to the analysis of the play "Graves without a shroud", dedicated to the deportation of the Balkarian people. In it, the author addresses the problem of human freedom (of the people as a whole), interpreted in a tragic perspective. The lexical specifications noted in the work (qur'an (Quran), kebinlik (shroud), namazlyk (prayer mat), duua (prayer), qara tulkunyu terisi (black fox skin) they simultaneously contribute to the strengthening of the tragedy of the narrative and the ethnic context. The system of images built by the playwright allows us to consider the types of the tragic: tragic as a manifestation of the heroic (Harun), tragic as a contradictory consciousness (commandant), tragic fate (Dommak, Gosha). As a result of the conducted research, the aesthetic task dominating in the work of I. Zhantuev is determined – the embodiment of the tragic.

Keywords: Issa Jantuev, theater, creativity, tragic, drama

For citation: Sarbasheva A.M. The embodiment of the tragic in the work of Issa Zhantuev. Vestnik KBIGI = Bulletin of KBIGI. 2022; 1 (52): 106–113. (In Karachay-Balkar). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-106-113

Научная статья

ВОПЛОЩЕНИЕ ТРАГИЧЕСКОГО В ТВОРЧЕСТВЕ ИССЫ ЖАНТУЕВА

Алена Мустафаевна Сарбашева

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, alenasarb@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7457-9823>

© А.М. Сарбашева, 2022

Аннотация. В качестве объекта изучения представлено духовное наследие известного балкарского драматурга Иссы Жантуева (1925–2005), внесшего заметный вклад в развитие национального сценического искусства. Цель статьи – исследование особенностей трагического начала в произведениях писателя. Статью предваряет биографический контент, отражающий мотивационные факторы (актерская деятельность, сценическая интерпретация пьес) творческой эволюции драматурга. Активная сценическая жизнь И. Жантуева (десятки удачно сыгранных ролей в различных спектаклях) стала серьезным подспорьем в его литературной деятельности. В творческом арсенале драматурга приоритетным жанром является трагедия («Сын таш» – «Надгробный памятник»; «Осуят» – «Завещание»; «Кебинсиз къабырла» – «Могилы без савана», в литературном переводе – «Сырые могилы»). Трагический подтекст отмечен и в самих названиях пьес, репрезентирующих характер их содержания. Особое внимание в работе уделено анализу пьесы «Могилы без савана», посвященной депортации балкарского народа. В ней автор обращается к проблеме свободы человека (народа в целом), осмысляемой в трагическом ракурсе. Отмеченные в произведении лексические спецификаты (*къуран* (коран), *кебинлик* (саван), *намазлыкъ* (молитвенный коврик), *дууа* (молитва), *къара тюлкюню териси* (шкура чёрной лисы) способствуют одновременно усилению трагизма повествования и этнического контекста. Выстроенная драматургом система образов позволяет рассмотреть типы трагического: трагическое как проявление героического (Харун), трагическое как противоречивое сознание (комендант), трагическая участь (Доммак, Гоша). В результате проведенного исследования определена доминирующая в творчестве И. Жантуева эстетическая задача – воплощение трагического.

Ключевые слова: Исса Жантуев, театр, творчество, трагическое, драма
Для цитирования: Сарбашева А.М. Воплощение трагического в творчестве Иссы Жантуева // Вестник КБИГИ. 2022. № 1 (52). С. 106–113. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-1-52-106-113

Малкъар адабиятны айныуна къошумчулукъ этген жазычуланы тизмесинде Жантууланы Бекмырзаны жашы Иссаны (1925–2005) аты тийишли жерни алганды. Озгъан ёмюрню тёлсюню алчы келечиси, миллетни окъуулу адамларындан, малкъар халкъны маданиятын айнытуугъа уллу къыйын салгъанладан бири болганды. Айтылгъанга шагъатлыкъ аны жашау эм чыгъармачылыкъ жолуну юсюнден жазылгъан илму ишле [Сарбашева 2003; 2009], эсгериу китапла [Маммеланы 2005; Аппаева 2006], газет статьяла [Тетуланы 1993а; 1993д] этедиле.

Жантууланы Исса – белгили малкъар драматург Кёнделен элде туугъанды. Школда окъугъан жылларында драма кружокланы, тепсеу, жыр къауумланы ишлерине къатышханды, башха эл сабийле бла бирге жамауатха эл клубда усталыгъын кёргюзтгенди. Жетижыллыкъ школну бошагъандан сора Нальчик шахарда биринчи номерли музыкалы школа-интернатда окъугъанды (1938–1939). Белгилисича, ол жыллада Нальчикде малкъар театр студия, аны ызындан а колхоз-совхоз театр къураладыла. Онбешжыллыкъ Исса къадарын миллет сахна искусство бла байлайды. Ол малкъар тилде салынган биринчи оюнлада уста ойнагъан актёр болганды. Жанту улу биринчи профессионал малкъар драматург эм режиссер Геляланы Рамазаны алты бёлюмден къуралгъан «Къанлы къалым» деген драмасында эки рольну (элни старшинасы, Жансуратны ашыргъан жашчыкъ) ойнагъанды [Сарбашева 2009: 119]. Бу сахна чыгъарманы жазмасы урушну, кёчгюнчюлюкню жылларында тас болгъан эди. Ол жарсыулу болум Иссагъа кёп жылланы ичинде тынчлыкъ бермей тургъанды. 1994 жылда Геляланы Рамазаны «Къанлы къалын» деген пьесасын эсине келтирип «Минги-Тау» журналда (6-чы номеринде) басмалагъанды.

Сюрюнде (1944–1957) Жантууланы Бекмырзаны юйюрю Узбекистанга тюшгенди. 1953 жылда Исса Ташкентде педагогика техникумну физкультура бёлюмюнде окъугъанды. Андан арысында туугъан жерине къайтхынчы школда устаз болуп ишлегенди.

Къыралда тюзлюк тохташып, туугъан жерлеринден артыкълыкъ бла кёчюрюлген халкъла, аланы санында малкъарлыла да ага журтларына къайтадыла. Билимли Исса Элбрус элде школгъа башчылыкъ этип бир жыл ишлегенди. Болсада мураты театр бла байламлы болгъаны себебли, ол 1958 жылда миллет сахнагъа суйюп къайтады, аны жашауна тири къатышады. Боташланы Иссаны «Таулада танг жарыйды» деген пьесасына кёре салынган спектакльде Жанту улу алгъа Таумырзаны, арда белгили революционер Эскендирланы Ибрагимни, К. Гальдонини «Къонакъ юйню иесида» деген комедияда Фабрициону, Н. Гогольну «Къатын алыу» деген пьесасында Кочкарёвну, Маммеланы Ибрагимни «Жаралы жугъутур» деген драмасына кёре салынган сахна оюнда Магометни, Боташланы Иссаны «Абрегинде» уа Сергей Кировну рольларын тынгылы ойнагъанды.

Жантууланы Иссаны сахна иште сынауу уллу болганды: ол кёп тюрлю жигитлени (драма, бушуулу, кюлкюлю) къылыкъларын уста кёргюзтгенди, оюнлада фахмусун ачыкълагъанды. Театрда ишлей тургъанлай, КЪМКЪУ-ни тарых филология факультетини малкъар бёлюмюнде окъугъанды (1960–1966). 1970 жылда театрдан кетип, бир къауум заманны шахарда «Дружба», «Восток» кинотеатрлагъа директор болуп тургъанды. Солуугъа чыкъгъандан сора уа, устазлыкъ ишин бардыргъанды: 1992–1999 жыллада Нальчик шахарны 9-чу номерли школунда тарыхдан, малкъар тилден дерсле бергенди.

Актёр, драматург, устаз Жантууланы Исса миллет адабиятны, энчи да сахна чыгъармачылыкъны айныуна себеблик этгенди. Аны «Юйню иеси», «Аубекир»,

«20 жылдан сора», «Айшат нек кьоюлду», Къулийланы Къайсынны «Аууш» деген поэмасына кёре къуралгъан «Жашауну ауазы» деген бир актлы пьесалары малкъар окъуучугъа бла къараучугъа белгили болгъандыла. Белгили драматургну «Анала бла балала» (1961) деген комедиясы малкъар сахнада 1964 жылда салыннганды. Кёбюсюнде Исса жазгъан чыгъармала биринчиден сахнада салынып, аны ызындан алай басмаланнгандыла. Юлгюге, «Сын таш» деген пьесасы сахна жашауну 1965 жылда сынагъандан сора, 1968 жылда «Шуёхлукъ» деген журналны экинчи номеринде басмаланнганды.

Жантууланы Исса кёчюрмечилик бла да тири кюрешгенди. Сёз ючюн, И. Франкону «Урланнган насып», М. Горькийни да «Мещане» деген пьесаларын малкъар тилге кёчюргенди. Ол иш жазыучуну эстетика сынамын айнытыугъа уллу себеплик этгенди.

Жарсыугъа, драматург жазгъан пьесаланы асламысы басмаланмай къалгъанды. Иссаны «Сын таш» деген аты бла жангыз китабы 1991 жылда чыкыгъанды. Ары «Осуят», «Сын таш», «Сыйлы кюбюр», «Кебинсиз къабырла» киргендиле. «Кебинсиз къабырла» деген трагедиясы ючюн ол Къабарты-Малкъарны культура министерствосу кёчгюнчюлюкге атап бардыргъан конкурсну лауреаты болгъанды.

Жантууланы Иссаны башында айтылгъан драма чыгъармаларын бирикдирген тема адам улуну бушуулу къадаарыды. Малкъар жазыучуланы тамата тёлсюню чыгъармалары халкъ чыгъармачылыкъ бла байламлыкъда къуралгъандыла. Ол тизмеде Иссаны пьесалары да болгъандыла. Жазыучуну суратлау оюмуну эрттегили жомакъла, таурухла бла байламлыгыны сылтауу «миллет къылыкъны, турмушну суратларгъа, халкъны тилин, төрелерин, ниет хазнасын сакълаудады» [Сарбашева 2017: 39].

Автор чыгъармаларында жигитлени жашауларында бушуулу болумланы суратлай, ала туудургъан сезимлени теренден терен ачыкълай барады. Бушуулукъ ыз башында белгиленнген пьесалада магъана жибин къурайды. Ол шарт чыгъармаланы атларында окъуна ачыкъ кёргюзтюледи: «сын таш», «осуят», «кебинсиз къабырла» деген ангыламла адам улуну жашауунда ёлном бла байламлы бушуулукъну белгилеридиле.

«Сын таш» бла «Осуят» деген трагедияланы сюжетлери саясат болумладан азатдыла: алада жаланда жигитлени юйюр, турмуш жашаулары суратланадыла. Сёз ючюн, биринчи сахна чыгъарманы сюжет ызын эки жаш адамны араларында бушуулу суймеклик белгилейди. Бай Аслангерийни жашы Элдар къул къызны Айкёзню суйгенди. Алай аны бий Азнауур къачырады. Элдар шуёху Хусей бла бирге суйгенин зулмучуладан къутхарады. Ала къачып бара тургъанлай, Азнауур эм аны төгерегинде булжуучула ызларындан жетип эки суйгенни бир-биринден айырадыла. Пьеса бушуулу бошалады: Элдар акъылындан шашады, Айкёз а кесин суугъа атады. Иссаны «Осуят» (1988) деген трагедиясында да насыпсыз суймекликни юсюнден хапарланады: төредеча, бир бирлерин суйген жалчы жаш Асхат бла Къантемир байны къызы «чалдишге тюшген къанатлыча» суратланнган Раузат Къарачайгъа къачадыла эм анда юйюр къурап жашайдыла. Болсада, огъурсуз Къантемир ызларындан тюшюп, эки суйгенни насыпларын бузады: жаш адамла сабийчиклери бла ажымлы жоюладыла. Быллай бушуулу сюжет ызла Шимал Кавказда башха миллет (сёз ючюн, ингушлу) драматурглары сахна чыгъармаларында да белгилендиле [Евлоева 2006].

Жанту улуну драмаларына кёре салыннган сахна оюнла миллет къараучуну эсинде къалгъандыла, малкъар театрны репетуарында сыйлы жерни алгъандыла.

Эстетика сынамын айныта, драматург суратлау къарамын халкъ чыгъармачылыкъны төрелеринден кенг этип, жангы суратлау даражагъа жетишеди. Бушуулукъну сыфаты суймеклик сезим бла, жамауатда тохташхан тенгсизлик бла чекленип къалмай, аны сылтауу къыраллыкъ туудургъан жарсыулу болумлада ачыкъланады. Исса, башха малкъар жазыучула, «озгъан

заманны болумларына багъа биче, жашау кертиликни бузмай, тарыхыбызны магъаналы кезиулерини бушуулугъун» [Болатланы (Атабийланы) 2016: 97] суратларгъа итинеди. Айтылгъаннга шагъатлыкъ этген «Кебинсиз къабырла» деген бушуулу сахна чыгъармасыды. Ол малкъар халкъны кѣчгюнчюлюкде сынагъан къыйынлыкъларына жораланып жазылгъанды, кеси да эки бѣломден къуралгъанды. Трагедияны баш жигити Азаматланы Харунду. Таулу киши жашлары Азрет, Азнор, Исхак, Хусей бла Уллу Ата журт урушну аулакъларында туугъан жерлерин душмандан къоруулай, жанларын аямай кюреш бардырадыла. Кюйсюз урушну отунда аны тѣрт жашы да жоюладыла, Харун кеси уа ауур жаралы болады. Аны юйдегисине (къарт анасы Гоша, тѣшекде ауруп жатхан атасы Доммак, юй бийчеси Сафият, къызлары Лейля эм аны къагъанак баласы) эслеринде болмагъан зорлукъну сынаргъа тюшеди. Ала артыкълыкъ бла туугъан жерлеринден Орта Азияны аулакъларына кѣчюрюу хапарны эшитедиле, анга тынгысыз боладыла. Урушну ачыуун кѣрген адамлагъа жангы бушууну сынаргъа тюшеди: кѣчгюнчюлюкню къыйынлыкъы эде болмай тургъанлай къара желча жетеди.

Жашауну бушуулу бетлерин кѣргюзте, Жантууланы Исса суратлау белгиле бла уста хайырланады. Итлени улугъанлары, Доммакны тюшонде *«балчыкъгъа батылып, сабан сюрдени»* кѣчгюнчюлюкню ачы белгилерича бериледиле. Чыгъармада кѣчгюнчюлюкню ажымлылыкъын ремаркала да кючлендиредиле. *(Сахнаны артында машиналаны гюрюлдегенлери, итлени улугъанлары, къойланы макъыргъанлары, малланы ѳкюргенлери, атланы кишигенлери, сабийлени, тиширыулары жиягъанлары бла бирге, «О, сыйлы жерибиз! Тауларыбыз, агъачларыбыз, сууларыбыз, сау къалыгъыз! Сау къалыгъыз!» – деген ауазла биразгъа дери эшитилгенлей турадыла.* [Жантууланы 1991: 107]).

Доммакны сыфатында жазычу миллет къылыкъны шартларын (тѣзюмлюк, сабырлыкъ, ѳтемлик, тюзлюкге ийнаныу) жыйышдырып кѣргюзтеди. Уллу жашау сынамы болгъан къарт, сюргюн азапны жюреги бла сезип, сабырлыкъ алып, юйдегисин хазыр болурун излейди. Ол хар таулу адам ѳмюрледен бери жанында тутхан тѣрели эм сыйлы затланы: *къуранны, кебинликни, намазлыкъны, минчакъланы, дууаланы, схатха жыйып тургъан ахчаны, къара тюлкюню терисин* (белгилисича, мажюсю замандан бери, халкъны айтыуундача, тюлкюню къара териси адам улуну къыйынлыкълардан сакълагъанды) биргелерине алдырады. Халкъны турмушунда жюрюген затла *«хапарлауда миллет шартланы ачыкъларгъа себеплик этедиле»* [Сарбашева 2015: 579], сахна чыгъарманы суратлау энчилигин чертедиле, аны эстетика мурдорун кючлендиредиле. Доммакны къадары бушуулуду: ол жолда ѳледди. Юйдегисине аны асыраргъа онг бермей, солдатла эшелондан ѳлюгюн алып тюшедиле. Таулу къарт, *«къатында жияр адамы болмай, схатсыз, жаназысыз»* кебинсиз къабыргъа тюшеди. Аныча кѣпле тау адетдеча асыралмай къалгъандыла. Быллай болум чыгъарманы чексиз бушуулугъун чертеди.

Сахна чыгъарманы экинчи кесегинде жигитлени сюргюнде ачыулу къадарлары суратланадыла. Къарт Гошаны айтылгъан тилеклеринде аны ичинден кюйдюрген сагъышла шарт ачыкъланадыла: *«Сыйлы аллах, о, кючю уллу, сенден тилейме! Кѣчгюнчюлюкде, ол юйюмден, толу юйюрюмден айырылып, ѳлюм, бушуу, ачылыкъ, жалангачлыкъ, азаплыкъ, зарауатлыкъ сынап, элине, жерине, журтуна термиле жашагъан халкъыма жанынг ауруп бизни башыбызны бу паладан къутхар!...»* [Жантууланы 1991: 112].

Жарсыугъа, ыннаны тилеклери толусунлай къабыл болмайдыла. Юйдегисинден айырылгъан Сафият къум аулакълара кѣп къыйынлыкъ сынагъан къызын Лейляны эм туудукъчугъун табады. Болсада тиширыу кюйсюз комендантны хатасындан аладан айырылады, Лейля безгек ауруудан ѳледди, Алим деген жашчыгъын къыркъызлы тиширыу Апа ѳсдюреди. Сафиятны, Гошаны, Гонайны сыфатларында

драматург сюрдюню отунда жоулган адамланы сыфатларын кѣргюзтеди. Ала «буюрулган борчну толтурган», саулагъа, ѳлгенлеге да тынчлыкъ бермеген бригадирлени, комендантланы кюйсюзлюклерини кѣурманлары боладыла. Комендантны огъурсуз сыфатында кырал оночуланы мурдарлыкъ ишлери жашырылмаи ачыкъланадыла. Комендант бирде жарлы кѣчгюнчулеге жан аурутханча да болады. Сѣз ючюн, ол Сафиятха жазыксынады: *Комендант (кеси кесине). Жашлары уруида жоюлуп, кѣчгюнчулюкде, юйюрюн тапмай айланган жарлы ана... ачыкъдан, жалангачлыкъдан ненча адам ѳлгенди... Тюсюн айтсам, бу халкыгъа жаным окъуна ауруйду... Ишинг алай болса, буйрукъну толтурмай не амалынг барды...* [Жантуулану 1991: 116]. Комендантча «буйрукъну сокѣур къулларыны» хаталарындан терсликлерини болмаган адамла жоулгандыла, тутмакыны азабын да сынагандыла. Харун да аллайланы санында болуп, онжыллыкъ тузакыгъа тюшеди. Этген артыкылыклары ючюн, комендант чыгъарманы ахырында тийишли азапны сынаиды: ол сокѣур болады. Аны жүрегин сокѣурану бийлеиди, ол себепден хатасы жетген адамладан кечгинлик тилейди: *Комендант. Мени ахырым быллай кюннге къаллыгыгын нек биле болмаз эдим? Аллах бла тилейме, кечгинлик беригиз!... Сизни тюсюлюгюсюз ачыкъ болганды! Мен сизден кечгинлик тилей келгенме! Алай туююл эсе уа, уругъуз, туююгюсюз, отха атыгыгыз да, кюйдюрюгюсюз! Мен анга тийишлиме!* [Жантуулану 1991: 126].

Былайда Жантуулану чыгъармасын Маммеланы Ибрахимни «Тыш жеринде» деген драмасы бла тенгешдиррге тийишлиди. Мында да жандауурсуз комендантны сыфаты ушашлыды: ол адамлыкъ сезимни билмеген, кырал низамны сокѣур къулу болуп, анга кѣре кѣчгюнчулеге азап чекдирип жашайды. Алай артда сокѣурана башлайды, экили болганына женгдиреди. Мамме улану жигити жүрегини теренинде ажымлы болганыны сылтаун сталинчи саясатха ийнаныунда кѣреди. Чыгъарманы ахырында комендант, кѣчгюнчулюк сынаган халкыгъа чекдирген азабына женгдирип, терслигин ангылап кыйналады, этген ишлери ючюн, кечгинлик да тилейди. Аллай адамла жүрек тынчлыкъ табалмагандыла, къара ишлери бла кеслерин бушуулукъ азабына жетдиргендиле.

Кѣчюрюлген халкы, кыраллыкъ сынатхан зарауатлыкыгъа да къарамай, комендантлача аны сокѣур къулларына бойсунмай, адамлыкыгын, тѣзюмлюгюн, къатылыгыгын сакълаганды. Бу шарт Жантуулану Иссаны «Кебинсиз къабырла» деген драмасыны баш жигити Харунну сыфатында тынгылы ачыкъланады. Уллу кыйынлыкъланы сынаганда окъуна, ѳлюмню кѣзюне къараганда да, ол кесин кѣлсюзлюкге хорлатмаганды. Аны ич сагышы (монологу) айтылганнга шагъатдыла: *Харун (кеси кесине, тѣгерекге къарай, сагышлы). Он жыл!.. Он жыл!.. Не зат ючюн?.. Уруш, тутмакы, кѣчгюнчулюк, ѳлюм ачыуун сынаган эсем да, атамны: «Балам, тюсюлюк ючюн керек болса, жанынгы да аяма» деген сѣзлерине кертичи болганыма халкыма жетдирген азаплыклары ючюн, ачыу санларымы кюйдюре, кѣлюм тола, шукур этеме! ... О, тууган жерим!* [Жантуулану 1991: 124].

Чыгъарманы ахырында Харун уллу юйюрюнден сау къалган жаланда туудукъчугъу Алим бла Ата журтуна къайтады. Баш жигитини сыфаты, аны къадары бла жазычу халкыны жашаунда тарых тюсюлюкню тохташханын кѣргюзтеди.

Малкъар миллет кѣчгюнчулюкде сынаган азаплык халкыны тарых эсинде къаллыкды. Аны сакълап, тѣлюледен тѣлюлеге суратлау сѣзню кючу бла жетдиррге драматургну «Кебинсиз къабырла» деген бушуулу пьесасы да ол борчну тийишли толтурады.

Алайды да, Жантуулану Иссаны чыгъармачылыгында баш ниет ызы – адам улану бушуулу къадары болганды. Аны ачыкъланда жазычу, жигитлени юйюртурмуш болумлада сынаган кыйынлыкларын суратлай, аланы къылыкларында

бушуулукну шартларын кѳргюзтгенди. Драматург чыгъармаларында жашауда болгъан ажымлылыкъны мудахлыкъ сезим бла, жашау кертиликге жетишдирип, суратлагъанды. Айтылгъан шарт жазыучуну суратлау хатын, эстетика къарамын айырмалы этгенди.

Алынган жерлерини тизмеси Список источников

Аппаева 2006 – *Аппаева Ж.* Отблеск детства и юности // Аппаева Ж. Грани таланта. Театральное искусство Кабардино-Балкарии. Нальчик: Эль-Фа, 2006. С. 177–181.

Болатланы (Атабийланы) 2016 – *Болатова (Атабиева) А.* Малкъар эпикалы прозада суратлау белгини энчилиги (Особенности системы символов в балкарской литературе). Нальчик: Принт Центр, 2016. 156 с.

Жантууланы 1991 – *Жантуев И.* Сын таш. Пьесала (Памятник. Пьесы). Нальчик: Эльбрус, 1991. 198 б.

Евлоева 2006 – *Евлоева А.* Ингушская драматургия: национальные истоки, эволюция, жанровая специфика: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Нальчик, 2006. 18 с.

Маммеланы 2005 – *Маммеев И.* Малкъар театр. Эсгериуле. Статъяла (Балкарский театр. Воспоминания. Статьи). Нальчик: Эльбрус, 2005. 200 б.

Сарбашева 2003 – *Сарбашева А.* Жантуев Исса // Писатели Кабардино-Балкарии (XIX – конец 80-х гг. XX в.) Биобиблиографический словарь. Нальчик: Эль-Фа, 2003. С. 168–170.

Сарбашева 2009 – *Сарбашева А.М.* Балкарская драматургия: этнофольклорная традиция и эволюция жанра. Нальчик: Издательство КБИГИ, 2009. 240 с.

Сарбашева 2015 – *Сарбашева А.М.* Фольклорно-этнографический компонент в художественной структуре современной балкарской драмы // Вестник Башкирского университета. 2015. Т. 20. № 2. С. 576–580.

Сарбашева 2017 – *Сарбашева А.М.* Специфика взаимодействия балкарской литературы 70–80-х годов XX века с фольклором (на материале повести «Солнце не заходит Алима Теппеева») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 8-1 (74). С. 38–40.

Тетуланы 1993а – *Тетуева А.* Сахнада, жашауда да (На сцене и жизни) // Заман (Время). 1993. 26 февр.

Тетуланы 1993б – *Тетуева А.* Драматург эм устаз (Драматург и учитель) // Заман (Время). 1993. 17 сент.

References

APPAEVA ZH. *Otblesk detstva i yunosti* [A glimpse of childhood and youth]. IN: *Appaeva Zh. Grani talanta. Teatral'noe iskusstvo Kabardino-Balkarii* [Facets of talent. Theatrical art of Kabardino-Balkaria]. Nal'chik: El'-Fa, 2006. P. 177–181. (In Russian)

BOLATOVA (ATATABIEVA) A. *Malk'ar epikaly prozada suratlau belgini enchiligi* [Features of the symbol system in Balkar literature]. Nalchik: Print Tsentr, 2016. 156 p. (In Balkarian)

ZHANTUULANY I. *Syn tash. P'esala* [Monument. Plays]. Nal'chik: El'brus, 1991. 198 p. (In Balkarian)

EVLOEVA A. *Ingushskaya dramaturgiya: natsional'nye istoki, ehvolyutsiya, zhanrovaya spetsifika: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk* [Ingush dramaturgy: national origins, evolution, genre specifics: abstract. dis. ... Candidate of Philology. sciences]. Nal'chik, 2006. 18 p. (In Russian)

MAMMELANY I. *Malk'ar teatr Esgeriule. Stat'yala* [The Balkar Theater. Memories. Articles]. Nal'chik: El'brus, 2005. 200 p. (In Balkarian)

SARBASHEVA A. *Zhantuev Issa* [Zhantuev Issa]. IN: *Pisateli Kabardino-Balkarii (KhKh-konets 80-kh gg. KhKh v.) Biobibliograficheskii slovar'* [Writers of Kabardino-Balkaria (XIX – the end of the 80s of the XX century.) Biobibliographic dictionary]. Nal'chik: El'-Fa, 2003. P. 168–170. (In Russian)

SARBASHEVA A.M. *Balkarskaya dramaturgiya: etnofol'klornaya traditsiya i evolyutsiya zhanra* [Balkar dramaturgy: ethno-folk tradition and evolution of the genre]. Nalchik: Izdatel'stvo KBIGI, 2009. 240 p. (In Russian)

SARBASHEVA A.M. *Fol'klorno-etnograficheskii komponent v khudozhestvennoi strukture sovremennoi balkarskoi dramy* [Folk-ethnographic component in the artistic structure of modern Balkarian drama]. IN: *Vestnik Bashkirskogo universiteta* [Bassendrian Bashkir University]. 2015. T. 20. № 2. P. 576–580. (In Russian)

SARBASHEVA A.M. *Spetsifika vzaimodeistviya balkarskoi literatury 70–80-kh godov khkh veka s fol'klorom (na materiale povesti «Solntse ne zakhodit Alima Teppeeva)* [The specifics of the interaction of Balkarian literature of the 70s and 1980s of the twentieth century with folklore (on the material of the story “The Sun does not enjoy Alim Teppeyev)]. IN: *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Questions of theory and practice]. 2017. № 8–1 (74). P. 38–40. (In Russian)

TETULANY A. *Sakhnada, zhashauda da* [On stage and in life] IN: *Zaman* [Time]. 1993. 26 fevr. (In Balkarian)

TETULANY A. *Dramaturg em ustaz* [Playwright and teacher]. IN: *Zaman* [Time]. 1993. 17 sent. (In Balkarian)

Авторну юсюнден информация

Сарбашланы А.М. – филология илимуланы доктору, къарачай-малкъар литература бёлюмню таматасы.

Информация об авторе

А.М. Сарбашева – доктор филологических наук, заведующая сектором карачаево-балкарской литературы.

Information about the author

A.M. Sarbasheva – Doctor of Science (Philology), Head of the Sector of Karachay-Balkarian Literature.

Статья поступила в редакцию 27.03.2022; одобрена после рецензирования 27.04.2022; принята к публикации 16.05.2022.

The article was submitted 27.03.2022; approved after reviewing 27.04.2022; accepted for publication 16.05.2022.

Требования к оформлению научной статьи, представляемой в журнал «ВЕСТНИК КБИГИ»

Условия публикации

Журнал публикует статьи на русском, кабардино-черкесском и карачаево-балкарском языках, посвященные исследованию языков, фольклора и литературы, этногенеза и этнической истории, социальной организации, общего и особенного в материальной и духовной культуре народов региона, их места в исторических процессах средневековья, нового и новейшего времени, проблем исторического и современного развития народов и общества Северного Кавказа.

Подаваемые статьи не должны быть опубликованы ранее, представлены на конференциях, проводившихся ранее, а также не должны находиться на рассмотрении в редакциях других журналов.

Отправляя статью в редакцию журнала, автор выражает согласие на ее размещение в открытом доступе в сети Интернет и в наукометрических базах.

Поступившая в редакцию статья проверяется на наличие некорректных заимствований. При обнаружении плагиата или самоплагиата статья исключается из номера на любом этапе подготовки выпуска.

Затем статья направляется на рассмотрение одному-двум членам редакционной коллегии. При необходимости к рецензированию привлекаются приглашенные эксперты. Имена рецензентов не сообщаются авторам. Если статья будет оценена как не соответствующая требованиям журнала, автор статьи оповещается о необходимости переработки статьи или об отказе в публикации. При положительном заключении рецензентов о качестве статьи она формируется в очередной выпуск.

Статьи не публикуются в авторской редакции. В случае необходимости внесения правки, ответственный секретарь журнала оповещает автора статьи о необходимости ее доработки. После внесения авторской правки силами редакционной коллегии выполняется редактирование текста.

1. Требования к оформлению статьи

1.1. Общие

- статьи принимаются в электронном виде, в формате doc, docx;
- объем статьи в пределах 20 000-40 000 знаков с пробелами (12–25 с.);
- страницы формата А4, поля: левое – 3 см, правое – 1,5 см, остальные – 2 см., абзацный отступ – 1,25 см.

1.2. Комплектность статьи

- индекс УДК (универсальная десятичная классификация) в верхнем левом углу;
- тип статьи (научная статья, обзорная статья, редакционная статья, дискуссионная статья, персоналии, рецензия на книгу, и т.п.) в верхнем левом углу;
- индекс УДК (универсальная десятичная классификация) в верхнем левом углу;
- DOI статьи в верхнем левом углу;
- заглавие статьи на русском языке прописными (заглавными) буквами;
- имя, отчество и фамилия автора(ов);
- контактная информация об авторе(ах): место работы, электронный адрес, ORCID каждого автора(ов);
- аннотация (резюме) статьи на русском языке (100–250 слов);
- ключевые слова (5–7 слов на русском языке);
- заглавие статьи на английском языке прописными (заглавными) буквами;
- имя и фамилия автора(ов) (английская транскрипция);
- abstract (резюме) на английском языке (100–250 слов);
- keywords (5–7 слов на английском языке);
- контактная информация об авторе(ах) на английском языке: место работы, электронные адреса, ORCID каждого автора(ов);
- основной текст статьи;

- список источников;
- список источников на латинице (References);
- дополнительные сведения об авторе(ах) (ученая степень, ученое звание, должность);
- сведения о вкладе каждого автора, если статья имеет несколько авторов

1.3. Требования к оформлению отдельных элементов статьи

1.3.1 Заглавная часть

1.3.1.1. *ТИП СТАТЬИ* (научная статья, обзорная статья, рецензия на книгу и т.п.) в верхнем левом углу, шрифт обычный, размер 14 пт.

1.3.1.2. *ИНДЕКС УДК* (универсальная десятичная классификация) слева, шрифт обычный, размер 14 пт.

1.3.1.3. *ЗАГЛАВИЕ СТАТЬИ* на русском языке прописными (заглавными) буквами, шрифт полужирный, размер 14 пт., размещение по центру.

1.3.1.4. *ОСНОВНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ(АХ)* располагаются под заголовком – шрифт 12 Times New Roman, междустрочный интервал – 1, выравнивание по ширине без абзацного отступа. Основные сведения об авторе содержат:

- имя, отчество, фамилию автора (полностью);
- наименование организации (учреждения), её подразделения, где работает или учится автор (без обозначения организационно-правовой формы юридического лица: ФГБУН, ФГБОУ ВО, ПАО, АО и т.п.);
- адрес организации (учреждения), её подразделения, где работает или учится автор (город и страна);
- электронный адрес автора (e-mail) приводится без слова “e-mail”, после электронного адреса точка не ставится;
- открытый идентификатор учёного (Open Researcher and Contributor ID – ORCID); ORCID указывается в форме электронного адреса в сети «Интернет», в конце ORCID точка не ставится.

Наименование организации, её адрес, электронный адрес и ORCID автора отделяют друг от друга запятыми.

ПРИМЕР:

Иван Иванович Иванов

Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, Кабардино-Балкарская Республика, Нальчик, Россия, ivanov@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4616-0758>

В случае, когда автор работает (учится) в нескольких организациях (учреждениях), сведения о каждом месте работы (учебы), указывают после имени автора на разных строках и связывают с именем с помощью надстрочных цифровых обозначений:

ПРИМЕР:

Иван Иванович Иванов^{1,2}

¹**Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, Кабардино-Балкарская Республика, Нальчик, Россия, ivanov@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-4616-0758>**

²**Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Кабардино-Балкарская Республика, Нальчик, Россия**

Если статья написана в соавторстве, то имена авторов приводят в принятой ими последовательности; сведения о месте работы (учебы), электронные адреса, ORCID авторов указывают после имен авторов на разных строках и связывают с именами с помощью надстрочных цифровых обозначений. При этом один из соавторов, ответственный за переписку, и его электронный адрес обозначаются условным изображением конверта*.

ПРИМЕР:

Иванович Иванов^{1*}, Петр Петрович Петров²

¹**Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, Кабардино-Балкарская Республика, Нальчик, Россия, ivanov@mail.ru *, <https://orcid.org/0000-0000-0000-0000>**

²**Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Кабардино-Балкарская Республика, Нальчик, Россия, petrov@mail.ru, <https://orcid.org/0000-1111-2222-3333>**

Если у авторов одно и то же место работы, учебы, то эти сведения приводят один раз:

Иван Иванович Иванов^{1*}, Петр Петрович Петров²

^{1, 2} **Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, Кабардино-Балкарская Республика, Нальчик, Россия**

¹ **ivanov@mail.ru***, <https://orcid.org/0000-0000-0000-0000>

² **petrov@mail.ru**, <https://orcid.org/0000-1111-2222-3333>

Если авторов более 4, допускается приводить имена, отчества в форме инициалов и фамилии авторов. В полной форме эти данные, а также электронные адреса, ORCID помещают в этом случае в конце статьи вместе с дополнительными сведениями об авторах.

В случае написания статьи в соавторстве одного из авторов обозначают ответственным за переписку:

И.И. Иванов¹, П.П. Петров², В.В. Васильева³, Ф.Ф. Федоров⁴

^{1, 2} **Институт гуманитарных исследований – филиал Кабардино-Балкарского научного центра Российской академии наук, Кабардино-Балкарская Республика, Нальчик, Россия**

^{3, 4} **Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова, Кабардино-Балкарская Республика, Нальчик, Россия**

Автор, ответственный за переписку: Иван Иванович Иванов, ivanov@mail.ru

1.3.1.5. **АННОТАЦИЯ** статьи на русском языке (не менее 150 слов, но не более 250 слов) – шрифт 12 Times New Roman, междустрочный интервал – 1, выравнивание по ширине, абзацный отступ – 1,25 см, предваряется словом «**Аннотация.**» (**Abstract.**).

1.3.1.6. **КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА** (5–7 слов и словосочетаний на русском языке) предваряются словами «**Ключевые слова:**» (“**Keywords:**”) и отделяются друг от друга запятыми; после ключевых слов точка не ставится – шрифт 12 Times New Roman, выравнивание по ширине, абзацный отступ – 1,25 см.

1.3.1.7. **ДАННЫЕ О СТАТЬЕ И ОБ АВТОРЕ(-АХ) НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ** (оформление такое же, как и в русском варианте).

Если статья написана на одном из национальных языков, то вышеперечисленные элементы издательского оформления сначала указываются на языке статьи, затем – на английском, потом – на русском языке.

1.3.2. Основной текст статьи.

Основной текст статьи в смысловом плане должен содержать авторское обоснование актуальности исследования, оценку состояния исследований по теме, краткую характеристику источников (материалов) и методов работы, собственно анализ и результаты исследования, выводы (заключение). Это необходимо, чтобы рецензенты и редакция могли быстрее и корректнее оценить является ли представленная работа оригинальным авторским исследованием, соответствует ли современному уровню исследований в данной области, отражает ли она умение автора свободно ориентироваться в существующем научном контексте по затрагиваемым проблемам и адекватно применять общепринятую методологию постановки и решения научных задач.

Основной текст статьи – шрифт Times New Roman, размер 14 пт, междустрочный интервал – 1,5, выравнивание по ширине.

1.3.3. Ссылки и список источников

В список источников включаются записи только на ресурсы, которые упомянуты или цитируются в основном тексте статьи. Ссылки на источники (литературу) в тексте статьи даются в квадратных скобках (указывается фамилия автора или начало заглавия работы, указывается год публикации работы, страницы приводятся через двоеточие): [Бархударов 1975: 31–33], [Актуальные вопросы... 2007: 140]; при ссылке на несколько источников позиции отделяются точкой с запятой [Бархударов 1975; Новиков 2012: 35]. Названия, имеющие общепринятое сокращение, могут сокращаться, например, «Адыги, балкарцы и карачаевцы в известиях европейских авторов» – АБККЕА [АБККЕА 1974: 200]. При ссылке на статьи или книги, написанные совместно двумя авторами, указываются оба автора [Караулов, Чулкина, 2008: 141]. При ссылке на статьи или книги, написанные совместно тремя или более авторами, следует указывать фамилию первого автора и

писать «и др.» [Караулов и др. 1999]. При ссылках на работы одного и того же автора, опубликованные в одном и том же году, следует различать работы, добавляя латинские буквы a, b, c к году издания [Новиков 2012a], [Новиков 2012b]. Архивные источники в тексте раскрываются полностью: [РГАДА. Ф. 1406. Оп. 1. Д. 255. Л. 15].

Список источников приводится в алфавитном порядке после основного текста с заголовком по центру; один источник может упоминаться только один раз, набирается с абзацным отступом (1,25 см), размер шрифта 12 пт., междустрочный интервал 1, выравнивание по ширине.

Библиографическое описание источников (литературы и интернет-источников) в списке дается в соответствии с ГОСТ Р 7.05-2008: при ссылке на книгу обязательно указывать издательство и общее количество страниц в книге; при ссылке на многотомное издание обязательно указывается, сколько всего томов и на какой именно том дается ссылка; ссылка на периодическое издание дается следующим образом: Ф.И.О. автора. Название статьи // Название журнала. Год. Том (Vol.). №. Интервал страниц статьи.

Если в списке источников и литературы есть работы с DOI (Digital Object Identifier), то обязательным требованием является указание DOI в полном библиографическом описании работы: Тимижев Х.Т. О вопросах художественно-эстетического уровня современного кабардинского романа // Кавказология. 2018. № 2. С. 82–93. DOI: 10.31143/2542-212X-2018-2-82-93.

ПРИМЕР:

Список источников

Адыгэ псалъальэ 1990 – *Адыгэ псалъальэ* (Словарь кабардино-черкесского языка). Москва: Дигора, 1999. 860 с.

АИГИКБНЦРАН – Архив Института гуманитарных исследований Кабардино-Балкарского научного центра.

Бархударов 1975 – *Бархударов Л.С.* Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода). М.: Международные отношения, 1975. 240 с.

Дзамихов, Кажаров 2019 – *Дзамихов К.Ф., Кажаров А.Г.* О национальной государственности народов КБР: история становления и конституирования (начало 1920-х гг.) // Вестник Кабардино-Балкарского института гуманитарных исследований. 2019. № 3 (42). С. 39–58.

Добричев 2013а – *Добричев С.А.* К вопросу о природе конверсных отношений в английском языке // Язык. Культура. Речевое общение. 2013. № 1. С. 19–22.

Добричев 2013б – *Добричев С.А.* О прагматических аспектах в семантико-синтаксической категории конверсности // Филология и человек. 2013. № 4. С. 156–165.

Кыщокъуэ 2005 – *Кыщокъуэ А.* Хъуэпсэгъуэ нур. Налшык: Эльбрус, 2005. Т. 1. 600 н. (Кешоков А. Чудесное мгновение: роман. Налчык: Эльбрус. Т. 1. 600 с.).

Караулов, Чулкина 2008 – *Караулов Ю.Н., Чулкина Н.Л.* Русская языковая личность. Интегративный аспект в условиях межкультурных коммуникаций: учеб. пособие. М., 2008. URL: http://weblocal.rudn.ru/web-local/uem/iop_pdf/192-Karaulov.pdf (дата обращения 25.08.2015).

Къарачай-малкъар фольклор... 1996 – *Къарачай-малкъар фольклор: хрестоматия / жарашдыргъан Хаджиланы Т.М. Налчык: Эль-Фа, 1996. 592 б.* (Карачаево-балкарский фольклор: хрестоматия / сост. Т.М. Хаджиева. Налчык: Эль-Фа, 1996. 592 с.).

Конституция... 1918 – *Конституция* (Основной закон) Российской Социалистической Федеративной Советской Республики (принята V Всероссийским Съездом Советов в заседании от 10 июля 1918 г.) [Электронный ресурс] // Электронный музей конституционной истории России: сайт. URL: <http://www.rusconstitution.ru/library/constitution/articles/684/> (дата обращения: 18.08.2021)

Новиков 2012 – *Новиков В. И.* Эссе как жанровая доминанта новой литературной журналистики // Медиаскоп. 2012. № 2. URL: <http://www.mediascope.ru/node/1116> (дата обращения 12.12.2015).

РГАДА – Российский государственный архив древних актов

РГВИА – Российский государственный военно-исторический архив

ТСРЯ 2007 – *Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / под ред. Н. Ю. Шведовой.* М.: ИЦ «Азбуковник», 2007. 1175 с.

Bassnett 2000 – *Bassnett S.* Translation Studies. London: Routledge, 2000. 524 p.

1.3.4. Список источников на латинице (References)

Набирается с абзацным отступом (1,25 см), размер шрифта 12 пт., междустрочный интервал 1, выравнивание по ширине. Порядок должен сохраняться как в русском варианте.

В References вся информация о работах на русском языке должна быть транслитерирована на английский в соответствии с правилами транслитерации (**согласно стандарту BSI**). Транслитерацию можно осуществить на сайте <http://translit.ru> (в раскрывающемся списке с вариантами выбираем **систему кодировки BSI**).

Фамилии авторов на русском языке (в том числе и для источников на национальных языках) печатаются прописными буквами. Транслитерированные названия работ выделяются курсивом (в случае, если источник на национальном языке, транслитерируется оригинальное название), далее в квадратных скобках следует их перевод (для источников на национальных языках переводу подлежит их русскоязычное название). Если работа снабжена также англоязычным названием, в данном случае следует использовать его.

Перед заглавием сборника, многотомного или продолжающегося издания, периодического издания, в состав которого входит описываемая работа, знак «//» следует заменить на «IN:». Все источники на русском или национальных языках приводятся с соответствующей пометкой (In Russian / In Kabardino-Circassian / In Karachay-Balkarian).

Названия журналов приводятся в транслитерации, если нет официального названия на английском языке.

Названия сборников, коллективных трудов и т.п., на статью из которых дается ссылка, приводятся сперва в транслитерации (курсив), затем в квадратных скобках следует перевод на английский язык. Все дополнительные сведения (составитель, ответственный редактор и т.п.) приводятся в переводе. Место издания должно быть указано полностью. Город, название издательства, указания на том, выпуск, коллекцию и страницы также указываются на английском языке. Источники на латинице транслитерации и переводу не подлежат.

ПРИМЕР:

References

Adyge psal'al'e [Dictionary of kabardino-chircassian language]. Moscow: Digora, 1999. 860 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

Arhiv Instituta gumanitarnyh issledovaniy Kabardino-Balkarskogo nauchnogo centra [Archive of the Institute for the Humanities Research of Kabardian-Balkarian Scientific Center]. Folder 1. Passport 1. (In Russian)

BARHUDAROV L.S. *Yazyk i perevod (Voprosy obshchej i chastnoj teorii perevoda)* [Language and translation (Questions of general and private theory of translation)]. Moscow: International relations, 1975. 240 p. (In Russian)

DZAMIKHOV K.F., KAZHAROV A.G. *O natsional'noi gosudarstvennosti narodov KBR: istoriya stanovleniya i konstituirovaniya (nachalo 1920-kh gg.)* [On the national statehood of the peoples of the KBR: the history of formation and constitution (early 1920s)]. IN: *KBIHR Bulletin*. – 2019. – No. 3(42). – P. 39–58. (In Russian)

DOBRICHEV S. A. *K voprosu o prirode konversnykh otnoshenii v angliiskom yazyke* [On the question of the nature of conversion relations in English]. IN: *Yazyk. Kul'tura. Rechevoe obshchenie*. 2013. № 1. P. 19–22. (In Russian)

DOBRICHEV S.A. *O pragmaticheskikh aspektakh v semantiko-sintaksicheskoi kategorii konversnosti* [On pragmatic aspects in the semantic-syntactic category of conversion]. IN: *Filologiya i chelovek*. 2013. № 4. P. 156–165. (In Russian)

KESHOKOV A. *H'uepseg'ue nur* [Wonderful moment]: novel. Nalchik: Elbrus, 2005. Vol. 1. 600 p. (In Kabardino-Circassian)

KARAULOV YU.N., CHULKINA N.L. *Russkaya yazykovaya lichnost'. Integrativnyj aspekt v usloviyah mezkhkul'turnyh kommunikacij* [Russian language personality. An integrative aspect in the context of intercultural communication]: textbook. Moscow, 2008. URL: http://weblocal.rudn.ru/web-local/uem/iop_pdf/192-Karaulov.pdf (date of treatment 25.08.2015). (In Russian)

K'arachaj-malk'ar fol'klor: hrestomatiya [Karachay-Balkarian folklore]: reader / compiled by T.M. Hadzhieva]. Nalchik: El-Fa, 1996. 592 p.). (In Karachay-Balkarian)

Konstitutsiya (Osnovnoi zakon) Rossiiskoi Sotsialisticheskoi Federativnoi Sovetskoi Respubliki (prinjata V Vserossiiskim S'ezdom Sovetov v zasedanii ot 10 iyulya 1918 g.)

[Constitution (Basic Law) of the Russian Socialist Federative Soviet Republic (adopted by the V All-Russian Congress of Soviets at a meeting on July 10, 1918)]. IN: Electronic Museum of the Constitutional History of Russia: website. URL: <http://www.rusconstitution.ru/library/constitution/articles/684/> (access data: 18.08.2021). (In Russian)

NOVIKOV V.I. *Esse kak zhanrovaya dominanta novoj literaturnoj zhurnalistiki* [Essays as a genre dominant of new literary journalism]. IN: *Mediascope*. 2012. № 2. URL: <http://www.mediascope.ru/node/1116> (date of treatment 12.12.2015). (In Russian)

Rossijskij gosudarstvennyj arhiv drevnih aktov [Russian state archive of ancient acts]. (In Russian)

Rossiiskii gosudarstvennyi voenno-istoricheskii arhiv [Russian State Military Historical Archives]. (In Russian)

Tolkovyj slovar' russkogo yazyka s vklucheniem svedenij o proiskhozhdenii slov [Explanatory dictionary of russian language with inclusion of information about origin of words] / edited by N.Yu. Shvedova. Moscow: Publishing center «Azbukovnik», 2007. 1175 p. (In Russian)

BASSNETT S. Translation Studies. London: Routledge, 2000. 524 p.

1.3.5. Дополнительные сведения об авторе (авторах) указываются в конце статьи (после «Списка источников» и «References») под заголовком «Информация об авторе (авторах)», дублируются на английском языке («Information about the author (authors)») и могут содержать информацию об ученой степени, ученом звании, должности.

ПРИМЕР:

Информация об авторах

И.И. Иванов – доктор филологических наук, профессор;

В.И. Чупров – кандидат исторических наук, доцент.

Information about the authors

I.I. Ivanov – Doctor of Science (Philology), Professor;

V.I. Chuprov – Candidate of Science (History), Professor.

1.3.6. Сведения о вкладе каждого автора, если статья имеет несколько авторов, приводятся в конце статьи после «Информации об авторах». Этим сведениям предшествуют слова «Вклад авторов:» (“Contribution of the authors:”). После фамилии и инициалов автора в краткой форме описывается его личный вклад в написание статьи (идея, сбор материала, обработка материала, написание статьи, научное редактирование текста и т.д.).

ПРИМЕР:

Вклад авторов:

И.И. Иванов – научное руководство; концепция исследования; развитие методологии; участие в разработке учебных программ и их реализации; написание исходного текста; итоговые выводы.

П.П. Петров – участие в разработке учебных программ и их реализации; доработка текста; итоговые выводы.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors:

I.I. Ivanov – scientific management; research concept; methodology development; participation in development of curricula and their implementation; writing the draft; final conclusions.

P.P. Petrov – participation in development of curricula and their implementation; follow-on revision of the text; final conclusions.

The authors declare no conflicts of interests.

Или:

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.

The authors declare no conflicts of interests.

Усл. печ. л.
10,5

Формат 70x108 ¹/₁₆
Цена свободная

Гарнитура Times
Заказ 286

Учредитель: Институт гуманитарных исследований КБНЦ РАН (ИГИ КБНЦ РАН)
360000, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18

Редакционно-издательский отдел ИГИ КБНЦ РАН:
360000, г. Нальчик, ул. Пушкина, 18. Тел. 8 (8662) 42-50-94

Зав. Редакционно-издательским отделом *И.Х. Кушова*
Компьютерная верстка *А.В. Гергоковой*
Техническое редактирование *А.В. Гергоковой*